

ქართული გალობა
ანთოლოგია

Georgian Chant
Anthology

XXVI



ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

Anzor Erkomaishvili Folklore State Centre

ფონდი ქართული გალობა

Georgian Chanting Foundation

ქართული გალობა ანთოლოგია

ტომი XXVI

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

დიდი შაბათის საგალობლები

(I ნაწილი)

Georgian Chant

Anthology

Volume 26

The Chant Tradition of Western Georgia

The Chants of Great Saturday

(Part I)

თბილისი

Tbilisi

2023



ანთოლოგიის XXVI—XXVII ტომებში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძის, ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერებში და, ასევე, ქორიძის გამოცემებში მოცემული დიდი შაბათის საგალობლები — ამ დღის ლიტურგიკულ განგებათა ყველა ჰიმნი, ღვთისმსახურების „სრულიად გალობით“ შესასრულებლად. ხსენებული ხელნაწერები დაცულია კორნელი კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ და ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრებში. XXVI—XXVII ტომებში წარმოდგენილ ჰიმნთა აბსოლუტური უმრავლესობა პირველად გამოიცემა. ამ ტომებში, ასევე, შესულია, ანთოლოგიის შემდგენელ-რედაქტორთა მიერ შესაბამის მელოდიურ დედნებზე, სამგალობლო ტრადიციის შესაბამისად განწყობილი ნიმუშებიც. დიდი შაბათის სრული სამგალობლო ციკლი, ქართული მუსიკის ისტორიაში, პირველად გამოიცემა.

Presented in Anthology Volumes 26-27 are the chants of Great Saturday shown in the manuscripts by Philimon Koridze, Ekvtime Kereselidze, and Razhden Khundadze, as well as in Koridze's published scores in order to fully sing this day's liturgical services. These manuscripts are kept at the Korneli Kekelidze National Center of Manuscripts and Anzor Erkomaishvili Folklore State Center. The absolute majority of these chants is being printed for the first time. There are also some works in the present volume that have been arranged by anthology editors to the corresponding original melodic sources in agreement with the chant tradition. The complete chant cycle of Great Saturday is being published for the first time in the history of Georgian music.

იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Author and project leader: Svimon (Jiki) Jangulashvili

XXVI ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Compilers and musical editors of Volume 26: Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Author of introduction and comments: Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორი: რუსუდან წურნუშია
Editors: Rusudan Tsurtsumia

მთარგმნელი: ერიკ ჰალვორსონი
Translator: Eirik Halvorson

გამოცემაზე მუშაობდნენ: ნინო რაზმაძე, ელიზბარ ხაჩიძე
The publication was prepared by: Nino Razmadze, Elizbar Khachidze

კონსულტანტები: არქიდაკონი დემეტრე დავითაშვილი, მონოზონი ნინო სამხარაძე, გიორგი ბარკავა, ევგენი სკურატი
Consultants: Archdeacon Demetre Davitashvili, Nun Nino Samkharadze, Giorgi Barkava, Eugene Skurat

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Computer services: Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი
Designer: Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორი: ნინო რაზმაძე
Project coordinator: Nino Razmadze

© ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი
Anzor Erkomaishvili Folklore State Centre

© ფონდი ქართული გალობა
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802-100-95-4 (ყველა ტომის)
ISMN 979-0-802-101-94-4 (ოცდამეექვსე ტომის)

შესავალი (XXVI—XXVII ტომებისათვის)

ანთოლოგიის XXVI—XXVII ტომებში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძის, ექვთიმე კერესელიძისა და რაჭდენ ხუნდაძის ხელნაწერებში და, ასევე, ქორიძის გამოცემებში მოცემული დიდი შაბათის ჰიმნები.

დიდი შაბათის ღვთისმსახურება, ერთი მხრივ, დიდი პარასკევის მსახურების გაგრძელებაა — მაცხოვრის ვნებანი, სიკვდილი და გამომხსნელი მსხვერპლი, დედა ღვთისმშობლის დატირება და მორწმუნეთა გლოვა ქრისტეს სიკვდილის გამო აქაც ღვთისმსახურების შინაარსობრივი, თეოლოგიური, ფილოსოფიური თუ რიტუალურ-მუსიკალური ცენტრია. იმავდროულად, დიდი შაბათი წინ უძღვის იესოს სასწაულებრივი და გამომხსნელი აღდგომის ბრწყინვალე დღესასწაულს. ამდენად, გლოვის თემასთან ერთად, დიდი შაბათის მუსიკალურ-ლიტერატურული შინაარსი თანდათან იმსჭვალება აღდგომის მოლოდინის, რწმენისა და სიხარულის იდეებითა და ემოციებით. ვნების შვიდეულის სხვა დღეთა (განსაკუთრებით, დიდი ხუთშაბათისა და პარასკევის) ღვთისმსახურებების მსგავსად, გრანდიოზული ციკლი რამდენიმე საათის მანძილზე გრძელდება და ღმერთ-კაცის წამებასა და სიკვდილზე, მის დაკრძალვაზე და შვილ-მკვდარი მარიამის განცდებზე გლოვის განწყობებიდან ნელ-ნელა გადაჰყავს მონაწილე და მლოცველი მორწმუნენი აღდგომის მოლოდინისა და შეხვედრის მომენტებამდე.

დიდი შაბათის მუსიკალური ციკლი რამდენიმე საღვთისმსახურო განგების მანძილზე სრულდება — ცისკარზე, მწუხრსა და მასთან შეერთებულ ბასილი დიდის ლიტურგიაზე, და უშუალოდ სააღდგომო მსახურების წინ ჩასატარებელ შუალამიანის ჟამზე. ამ განგებებზე საგალობელ ვრცელ მუსიკალურ მასალას ემატება ვრცელი ბიბლიური საკითხავებიც — სახარებასა და სამოციქულოსთან ერთად, საკმაოდ მოცულობითი (მაცხოვრის ვნებებისა და აღდგომის მომასწავებელი) ფრაგმენტები ძველი აღთქმის საწინასწარმეტყველო წიგნებიდან. განსაკუთრებით მშვენიერია და მორწმუნეთა სიყვარულით სარგებლობს გარდაცვლილი მაცხოვრის შემკობილი (ხშირად, ტრადიციულად, ნაქარგობით შესრულებული) ხატის — „გარდამოხსნის“ ლიტანია-გალობით შემოტარება ტაძრის გარშემო და შემდეგ 118-ე ფსალმუნის გალობა მის მუხლებზე დართული გამომსახველი ჰიმნებით. ხალხურმა რწმენამ დიდი შაბათის ცისკრის განგებას მაცხოვრის „წესის აგების“ მსახურება უწოდა — გარდაცვალებულთა დაკრძალვის-წინა საბოლოო ღვთისმსახურების „წესის აგების“ რიტუალთან სტრუქტურული მსგავსების გამო. ცხადია, შინაარსობრივად შეუძლებელია, გარდაცვლილის სულის საოხი „წესისა“ და მაცხოვრის ვნებათა და აღდგომის განგების შედარებაც კი. მაგრამ, დიდი შაბათის მსახურების ამგვარ ხალხურ აღქმაში ნამდვილად ჩანს ქრისტიანული კაცობრიობის ხედვა და განცდა იესოს პიროვნებაში ადამიანურისა და ღვთაებრივის ჰარმონიული ერთიანობისა, „კაცის ძის“ ამქვეყნიური ბედის და განსაცდელთა სიახლოვისა ადამიანური ცხოვრების ყველაზე დიდ ტკივილებთან...

დიდი შაბათის მისტერიის დასავლურ ქართული ტრადიციის საგალობლები დაფიქსირებულია ფილიმონ ქორიძის, ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერებში¹ (რომლებიც დაცულია ხელნაწერთა ეროვნულ და ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრებში) და ფ. ქორიძის სანოტო გამოცემებში. ამ ჰიმნთა ქორიძისთვის გადამცემნი არიან ანტონ და დავით დუმბაძეები, დიმიტრი ჭალაგანიძე, არისტოვლე ქუთათელაძე, ივლიანე წერეთელი, რაჟდენ ხუნდაძე, მელქისედეკ ნაკაშიძე, ნესტორ კონტრიძე...²

ანთოლოგიის XXVI—XXVII ტომებში მოცემული დიდი შაბათის ჰიმნები და მათი მელოდიური „დედნები“ 32 სანოტო წყაროშია თავმოყრილი.

ესენია:

ხელნაწერები ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრიდან:

- | | | | |
|---------------|-----------|-----------|-----------|
| 1. H154-IV; | 7. Q666; | 13. Q677; | 19. Q689 |
| 2. H154-V; | 8. Q668; | 14. Q680; | 20. Q690; |
| 3. H154-VI; | 9. Q670; | 15. Q683; | 21. Q692; |
| 4. H154-VII; | 10. Q672; | 16. Q685; | 22. Q693; |
| 5. H154-VIII; | 11. Q673; | 17. Q687; | 23. Q694; |
| 6. H154-IX; | 12. Q674; | 18. Q688; | |

ხელნაწერები ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრიდან:

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. ხუნდაძე, 2100; | 5. ხუნდაძე, 2123; |
| 2. ხუნდაძე, 2101; | 6. ხუნდაძე, 2124; |
| 3. ხუნდაძე, 2121; | 7. ხუნდაძე, 2127; |
| 4. ხუნდაძე, 2122; | |

სანოტო გამოცემები:

1. ქორიძე, 1899;
2. ქორიძე, 1901.

¹ აღმოსავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციის დიდი შაბათის ჰიმნები, სამწიგნობროდ, არასრული სახით, მცირე რაოდენობითაა ნოტირებული ძმები კარბელაშვილებისა და სხვათა მიერ. ისინი ანთოლოგიის შესაბამის ტომებში დაიბეჭდება.

² ამის შესახებ, უფრო კონკრეტულად, ქორიძისა და კერესელიძის სანოტო ხელნაწერებში და ქორიძის გამოცემებშია აღნიშნული. იხ. შულღიაშვილი, 2013.

ანთოლოგიის XXIII—XXV ტომებში დაბეჭდილი დიდი ხუთშაბათისა და დიდი პარასკევის განგებების მსგავსად, დიდი შაბათის განგებაც თავიდან ბოლომდე, მთლიანი თანმიმდევრობის სახით, არც ერთ სანოტო წყაროში არაა ნოტირებული. ზოგიერთ ხელნაწერში დიდი შაბათის ცისკრის ან მწუხრის ცალკეული ჰიმნები ან მათი ჯგუფებია (მაგ., „გალობანი“) მოცემული. ჩვენ, ბოლო საუკუნეების „მარხვანის“ მიხედვით, ზემოთ ჩამოთვლილი 32 წყაროდან თავი მოვუყარეთ დიდი შაბათის მთელ სამგალობლო მასალას და ერთიანი ციკლის სახე მივეცით — ისე, როგორც ის იგალობებოდა საუკუნეების მანძილზე, XIX საუკუნემდე.

წინამდებარე XXVI და XXVII ტომებში მოცემულია დიდი შაბათის ყველა განგების ყველა ჰიმნი.

აღვნიშნავთ, რომ, როგორც ანთოლოგიის XXIII—XXV ტომების შემთხვევებში, დიდი შაბათის ზოგიერთი ჰიმნიც სრულად, სამ ხმაშია ჩანერილი, ზოგის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული. გვხვდება საგალობლები, რომლებიც რამდენიმე ვარიანტის სახითაა შემორჩენილი, ზოგიერთი კი, მხოლოდ ერთ ვარიანტადაა შემონახული. მათ შორისაა ისეთებიც, რომლებიც ადრეულ შუა საუკუნეების წყაროებში ან თანამედროვე ღვთისმსახურებაში გუნდის მიერ არ იგალობება,³ თუმცა, მაღალი და გვიანი შუა საუკუნეების ქართული საღვთისმსახურო ტრადიციით იგალობებოდა გუნდების მიერ. ამრიგად, ანთოლოგიის XXIII—XXVII ტომებში მოცემული დიდი ხუთშაბათის, პარასკევისა და შაბათის „სრული გალობით“ ჩატარების ტრადიციის (როდესაც, გუნდების მიერ ანტიფონურად იგალობებოდა ყველა ლიტურგიკული ტექსტი, გარდა სამღვდლო ლოცვა-ასამაღლებლებისა და ბიბლიური საკითხავებისა) აღდგენა, დღეისათვის, სავსებით შესაძლებელია

დიდი ხუთშაბათისა და პარასკევის მსგავსად, ამ ამოცანის შესასრულებლად, საჭირო გახდა, „მარხვანში“ მითითებულ მელოდიურ „დედნებზე“/წყაროებზე იმ საგალობლების კონტრაფაქტურის მეთოდით განყოფილება, რომლებიც სანოტო ხელნაწერებში შემონახული არაა.

ჩვენ, თითოეულ საგალობელთან, იმის მიუხედავად, ნოტირებულია იგი, თუ მხოლოდ „მარხვანში“ იყო მოცემული, აღვნიშნეთ „დედანი“ ჰიმნის „მარხვანისეული“ მითითება (სანოტო წყაროებითურთ) და ის, თუ რამდენად იდენტური, მეტნაკლებად მონათესავე, ან განსხვავებულია კონკრეტული ჰიმნი, „მარხვანში“ მითითებული მისი მელოდიური დედნისაგან.⁴

³ მაგ., გიორგი მთაწმინდელისეულ „მარხვანსა“ და „დიდ სვინქსარში“ ჩანს, რომ ზოგიერთი რესპონსორული საგალობლის ცვალებად მუხლებს (ისევე, როგორც თანამედროვე მსახურებებში) გალობს ერთი ადამიანი (ძირითადად, დიაკვანი). ქორიძე-კერესელიძისეულ ჩანაწერებში კი, რესპონსორიუმები ძირითადად საგუნდო ანტიფონების სახითაა ნოტირებული, რაც მსახურების „სრული გალობის“ ჩატარების ქართულ ტრადიციას ასახავს.

⁴ საგალობელთა მელოდიური დედნების, „დედანი-ჰანგების“, კონტრაფაქტურის პრინციპზე დაფუძნებული „მსგავსის“ თუ „თვით-ავაჯების“ სისტემის შესახებ ჩვენ XXIII—XXV ტომების შესავლებში ვმსჯელობთ, შესაბამის სამეცნიერო ლიტერატურაზე მითითებით.

კონტრაფაქტურის მეთოდით საგალობლების განყოფილას ჩვენ გამოვიყენეთ, ამ ჰიმნთა „მარხვანისეული“ (ე.ი. ნ. სამხარაძის კვლევების თანახმად, ძირითადად, გიორგი მთაწმინდელისეული) მითითებები „დედან“ ჰანგებზე. ჩვენ მიერ განყოფილ ყოველ კონკრეტულ საგალობელთან აღვნიშნავთ, თუ რომელია მისი მოდელი-ინვარიანტი, „დედანი“.

იმ საგალობლებთანაც, რომელთა მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული და II—III ხმები ჩვენი შეწყობილია, ყოველთვისაა სქოლიოში შესაბამისი აღნიშვნა. XXVI—XXVII (ისევე, როგორც XXIV—XXV) ტომებში ამ სამუშაოს დიდი ნაწილი ლევან ვეშაპიძის მიერაა შესრულებული — ზოგჯერ „გამშვენებული“, ზოგჯერ, „სადა“ სტილისათვის ნიშანდობლივი საკომპოზიციო ტექნიკის, მასთან, ზოგჯერ — ტრადიციული სამუსიკო ფოლკლორისათვის ჩვეული ფაქტურულ-ჰარმონიული ნაგებობების გამოყენებით (ცხადია, ე.წ. გელათის ან შემოქმედის სამგალობლო სკოლების ესთეტიკის კონტექსტში).

ანთოლოგიის XXVI—XXVII ტომებში ჩვენ მიერ განყოფილ მრავალ-ჰიმნიან ციკლებში, ძველი ნიმუშების მსგავსად, ვცდილობდით გავქცეოდით ერთი მელოდიური საფუძვლის მქონე განმეორებადი ნიმუშების ზუსტ ურთიერთ-კოპირებას და შემოგვექონდა ვარიანტული მრავალფეროვნება — პოეტური ტექსტის დრამატურგიიდან გამომდინარე. საგალობელთა განყოფილ-არანჟირებისას, ასევე, ვიყენებდით „სადა“ და „გამშვენებულ“ სტილებში გადაშენებისათვის ჩვეულ ტექნიკურ ხერხებსაც, მათ შორის — კილოური კოლორიტისა და მუხლთა მიხრილობის ცვლილებას. ეს მოვლენა ხშირია ქართულ საგალობლებში — როგორც ცალკეულ ჰიმნებში, ისე, ინვარიანტიდან ვარიანტების წარმოებისას. ამდენად, წინამდებარე ტომშიც, შესაძლებლად და საჭიროდ მივიჩნიეთ ასეთი კილოური ფერადოვნების შემოტანა.

* * *

აქვე გვსურს ყურადღება გავამახვილოთ 118-ე ფსალმუნის „ნეტარ არიან უბინონი“-ის წინამდებარე ტომში მოცემულ რეკონსტრუქციაზე.

ზოგადად, ცისკრის განგების და, განსაკუთრებით, დიდი შაბათის ცისკრის ცენტრალურ ნაწილს წარმოადგენს „ნეტარ არიანი“ — 118-ე ფსალმუნი.⁵ დიდ შაბათს ეს ფსალმუნი სამ ნაწილად — სამ სასვენადაა გაყოფილი და მის თითოეულ — 176-ვე მუხლს ანტიფონურად დაერთვის მაცხოვრის ვნებებისა და სიკვდილისადმი მიძღვნილი მცირე ზომის ჰიმნი. ამ ჰიმნებს ქართულ და ბერძნულ სამგალობლო-ლიტურგიკულ ლიტურატურაში ეწოდება „ქება“, ტროპარი ან (ბერძნულ- და ინგლისურ-ენოვან ეკლესიებში) „გოდება“.

⁵ ზოგიერთ ლიტურგიკულ პერიოდში „ნეტარ არიანს“ ცვლის ხოლმე უფრო სადღესასწაულო განწყობის მქონე სადიდებელი „აქებდით სახელსა უფლისასა“. იხ. ანთ., ტ. XIV:12.

„ნეტარ არიან უბიწონი“ (ისევე, როგორც სხვა ფსალმუნები) წარმოადგენს წინასწარმეტყველებას მაცხოვრის ამქვეყნიურ მოვლინებასა და გამომხსნელ მსხვერპლზე, ვნებებსა და აღდგომაზე. ცნობილი ლიტურგისტის, მ. სკაბალანოვიჩის თქმით (სკაბალანოვიჩი, 2008:641), ის არის უფლის „სჯულისადმი“ მიძღვნილი აღტაცებული ჰიმნი, რომელიც ასახავს მორწმუნის, მართლის მხურვალე და თავგანწირულ სიყვარულს ღმერთისადმი და მისგან მომადლებული „სჯულისადმი“, „სიმართლისადმი“, სწავლებისადმი, სარწმუნოებისადმი, სიყვარულისა და სიკეთის მცნებებისადმი; იგი ყველა სხვა ფსალმუნზე მეტად გამოსახავს რელიგიურ შეგრძნებებს და უდიდესი სითბოთი და სინაზით მოქმედებს მკითხველთა გულებზე და სწორედ ამ ყველაფრის გამოა ის შერჩეული და შეტანილი დიდი შაბათის ცისკარში, მაცხოვრის საფლავში დატირების მთავარ და ყველაზე ვრცელ საგალობლად. დიდი შაბათის ცისკრის მიბაძვით, ის იგალობება ყოველი ქრისტიანის „წესის აგების“ მსახურებაშიც.

„ნეტარ არიან უბიწონი“, IX—XV საუკუნეების ბერძნული ლიტურგიკული წყაროების თანახმად, ცისკრის უამის გამორჩეულ, ერთ-ერთ ცენტრალურ საგალობელს წარმოადგენდა ვნების შვიდეულის გარდა, სხვა ლიტურგიკულ პერიოდებშიც (სკაბალანოვიჩი, 2008:643). ბერძნული, ქართული და სლავური „მარხვანების“ და სხვა ლიტურგიკული ძეგლების თანახმად, ეს ფსალმუნი მეხუთე ხმის ჰანგით იგალობებოდა. დღეს, ადგილობრივ, მათ შორის ქართული მართლმადიდებლური ეკლესიების „მარხვანებისა“ და ლიტურგიკული ტრადიციების თანახმად, დიდ შაბათს, მისი I და II სასვენები („კაფიზმები“) მეხუთე, ხოლო III სასვენი მესამე ხმის ჰანგებით უნდა შესრულდეს.

სხვა ფსალმუნების მსგავსად, სავარაუდოდ, გვიან საუკუნეებში (თუმცა, ისტორიულ წყაროებში არ ჩანს, როდის), დამკვიდრდა 118-ე ფსალმუნის შემოკლებული, ე.წ. „გამოკრებილი“ მუხლების გალობის პრაქტიკა (ზოგჯერ რეფრენული ჩასართავებით, მათ შორის, ამ ფსალმუნიდან აღებული ყველაზე პოპულარული რეფრენით — „კურთხულ ხარ შენ, უფალო, მასწავნე მე სიმართლენი შენნი!“). ეს შემოკლება არ შეხებია დიდ შაბათს ამ ფსალმუნის ცისკარზე გალობის წესს — ბოლო საუკუნეებისა და თანამედროვე ქართულ, ბერძნულ, სლავურ, ინგლისურ (თუ ბერძნული და სლავურიდან სხვა ენებზე თარგმნილ) „მარხვანებში“ მითითებულია, რომ დიდ შაბათს 118-ე ფსალმუნის 176-ვე მუხლი უნდა იგალობოს, მათზე დართული „ქება“/„გოდება“-სთან და სამივე სასვენის ბოლოს „დიდება-ან და“-სთან ერთად. თუმცა, საფიქრებელია, რომ მართლმადიდებლურ ქვეყანათა მძიმე ისტორიული ცხოვრება-პირობების გამო, თუ ყველგან არა, სამრევლო ტაძრებში მაინც, დიდ შაბათს ეს ფსალმუნი და მასზე დართული „ქება“/„გოდებანი“ ან გალობის ნაცვლად იკითხებოდა და ან გარკვეულ-წილად მოკლდებოდა. ამაზე მიგვითითებს ის გარემოება, რომ თანამედროვე ბერძნულ და ინგლისურ-ენოვანი ეკლესიების სამგალობლო წიგნებსა თუ საიტებზე ამ ფსალმუნის

სამივე სასვენიდან მხოლოდ გამოკრებილი მუხლებია მოცემული ნევმირებული თუ ნოტირებული სახით; ასევე, ისიც, რომ დას. საქართველოს მრავალ-ათასეულ სამგალობლო მემკვიდრეობაში 118-ე ფსალმუნის ნოტირებული ვარიანტი არ შემორჩენილა.

დღევანდელ ლიტურგიკულ ცხოვრებაშიც, დიდი შაბათის ცისკარში „ნეტარ არიან უბინონი“ განსხვავებული თავისებურებებით სრულდება. კონსტანტინოპოლის საპატრიარქოს მღვდელმსახურთა — სრულიად შვეიცარიის მიტროპოლიტისა და ევროპის ეგზარქის მაქსიმე პოტოსისა და მისი არქიდიაკვნის გაბრიელ ბარათაშვილის ცნობები; ასევე, სამგალობლო ტრადიციების მკვლევრის, ევგენი სკურატის ინფორმაცია; ბერძნულ/სლავურ/ინგლისურ-ენოვანი სამგალობლო-ლიტურგიკული საიტების⁶ მონაცემები, დიდი შაბათის „ნეტარ არიან უბინონი“-ს შესახებ ასეთია:

ა) თანამედროვე ბერძნულ სამრევლო მსახურებაში „ნეტარ არიან უბინონი“ ხშირად მოკლდება — იგალობება ფსალმუნის და მათზე დართული ჰიმნების არა სრული, არამედ გამოკრებილი რაოდენობა (ზოგჯერ ფსალმუნის კითხვის პარალელურად სრულდება ხოლმე ჰიმნები); ხოლო სამონასტრო (განსაკუთრებით ათონის) მსახურებაში ეს ჰიმნი ძველი, სრული ტექსტითა და სრული გალობით აღესრულება;

ბ) ზოგან 118-ე ფსალმუნის მუხლებს კითხულობს/გალობს უპირატესი მღვდელმსახური, ხოლო გუნდი გალობს „ქებათა“/„გოდებათა“ ტროპებს, ზოგან ეს პირიქით ხდება — გუნდი ფსალმუნს გალობს, ხოლო უპირატესი მღვდელმსახური „ქება-გოდება“-ს. ე. სკურატის ცნობით, ბიზანტიური და სლავური ტრადიციების ამსახველ ლიტურგიკულ-მუსიკალურ ძეგლებში ჩანს, რომ ფსალმუნის მუხლებს გალობს კანანარქი, ხოლო ჩასართავ ჰიმნებს — გუნდი.

გ) თანამედროვე ბერძნულ და გვიან საუკუნეთა აღმოსავლეთ-სლავურ (რუსულ-უკრაინულ) ტრადიციებში, ფსალმოდისას საკუთარი (სხვა ლიტურგიკულ ჟანრთაგან განსხვავებული) რვა ხმის მელოდიები აქვს. ფსალმუნის რეჩიტაციის რვავე მელოდია სილაბურია და ერთმანეთისაგან განსხვავდებიან ამბიტუსითა და განმეორებად-რეჩიტაციული და დამასრულებელი ტონების სიმალეებით. წყაროებისა და მკვლევართა (მათ შორის, ევგენი სკურატის ცნობათა) თანახმად, შუა საუკუნეების ბიზანტიურ ფსალმოდისას და მთლიანად გალობას, მათ შორის, დიდი შაბათის

⁶ <https://digitalchantstand.goarch.org/goa/dcs/dcs.html>
<http://ww1.antiochian.org/taxonomy/term/909?page=1>
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-1-god_is_the_lord-ckaram-wbnbn.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations1-htmck.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations2-htmck.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations3-htmck.pdf
<https://static1.squarespace.com/static/56bf85d4c6fc0810908bcbf7/t/57eac3db29687f7b395a88c8/1475003356581/matins-holy-saturday-booklet-v21.pdf>
<http://st-sergius.org/services/triod/76.pdf>
<https://www.archdiocese.ca/content/text-2>
<https://azbyka.ru/bogoslužhenie/strastnaya-sedmicza-velikaya-subbota>
<https://www.goarch.org/chapel/dcs>

ჰიმნებსაც, მოდალური ჰარმონია და დიატონური კილოები ახასიათებდა. იგივე თავისებურება აქვს ძველ ზნამეწურ და ძველ უკრაინულ-რუსულ მრავალხმიან გალობასაც.

დ) თანამედროვე ბერძნულ (მათ-შორის არაბულ-ენოვან) საპატრიარქოში, დიდი შაბათის „ნეტარ არიანის“ ფსალმოდირების/რეჩიტაციის მელოდია (I და II სასვენებში ე, ხოლო III სასვენში — გ ხმის) ქრომატიულია და განსხვავდება რვა ხმის ფსალმოდირი თუ სხვა ყანრების ჰიმნთა მელოდიებისაგან. ასევე, საკუთარი, სხვა ჰიმნთაგან განსხვავებული ჰანგები აქვს ამ დღის „ქებათა“/„გოდებათა“ ტროპებს.

რაც შეეხება ქართულ ტრადიციას, უპირველესად, უნდა აღინიშნოს, რომ დას. საქართველოს სამგალობლო ტრადიციის წყაროებში „ნეტარ არიან უბინონი“-ს არც ერთი ჩანაწერი არაა. აღმ. საქართველოს ტრადიციის, კარბელაშვილთა წყაროებში, „ნეტარ არიანი“ დაფიქსირებულია. მაგრამ, არც ერთ სანოტო ან აუდიო წყაროში დაფიქსირებული არაა ფსალმუნის მუხლებზე დასართავი „ქებანი“/„გოდებანი“. ეს მეტად საკვირველია, იმ გარემოების გათვალისწინებით, რომ XIX საუკუნემდე მოსულ ქართულ საღვთისმსახურო ტრადიციაში, სახარების, სამოციქულოსა და სანინასწარმეტყველოს გარდა, ყველაფერი იგალობებოდა. ამაზე ანთოლოგიის წინა ტომებში ჩვენ არაერთგზის გავამახვილეთ ყურადღება და გამოვეცით ისეთი საგალობლები, სადაც, ძველი ქართული ტრადიციისამებრ, გუნდის მიერ იგალობება ის პოეტური ტექსტები, რომლებსაც სხვა ეკლესიებში (და თანამედროვე ქართულ მსახურებაშიც) კითხულობს ან გალობს მღვდელი, დიაკვანი, მედავითნე (ან კანანარქი).

ქართული ღვთისმსახურება პოლიფონიით და პოლიფონიის ღვთისმსახურება იყო. ამის მიუხედავად, სამწუხაროდ, ისტორიული ძეგლებედობის გამო, XIX—XX საუკუნეთა სანოტო ჩანაწერებში ფსალმუნთა საგუნდო შესრულების ტრადიციის ამსახველი მეტად მცირე რაოდენობის ნიმუშებია შემორჩენილი (იხ. ანთოლოგია, II, IV, VII, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVII, XVIII, XIX, XXI ტომები).

როგორც აღვნიშნეთ, დიდი შაბათის „ნეტარ არიან უბინონი“-ს და მისი „ქებანი“/„გოდებანი“-ს სანოტო ჩანაწერები დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციების ამსახველ სანოტო წყაროებში არაა. ანთოლოგიის X ტომში შეგიძლიათ იხილოთ №233—235 ნიმუშები — ისინი სტეფანე კარბელაშვილის სანოტო ხელნაწერთა არქივიდანაა და მიცვალებულთა მსახურებისთვისაა ჩაწერილი. ეს საგალობლები ჭვ (VI) და „სულთა თანა“-ს იდენტური, სავარაუდოდ, ე (V) ხმებისაა. რაც შეეხება დიდი შაბათის „ნეტარ არიან“-ის ჩასართავ „ქებანს“/„გოდებანს“ — არც დასავლურ და არც აღმოსავლურ ქართულ სამგალობლო ტრადიციათა სანოტო წყაროებში ისინი არ მოიპოვება. არც თანამედროვე და არც გიორგი მთაწმინდელისეულ „მარხვანში“ და „დიდ სვინაქსარში“ არაა მითითებული „ნეტარ არიანის“ ან „ქებანის“/„გოდებანის“ მელოდიური წყარო-ორიგინალების შესახებ.

აქვე უნდა აღვნიშნოთ, რომ გიორგი მთაწმინდელის „დიდ სვინაქსარში“ (დოლაქიძე, ჩიტუნაშვილი, 2017:370) და „მარხვანში“ (Sin. 61:43v) მეტად საინტერესო და ძვირფასი ცნობაა დაცული დიდი შაბათის ამ საგალობლის შესახებ:

„და თქუნენ ნეტარ-არიანნი; ბერძულად ალილუიადთა ითქუმოდინ ამას დღესა [ბერძენი „ალილუიას“ ურთავენ თითოეულ მუხლზე დიდ შაბათს 118-ე ფსალმუნს], ხოლო თქუნენ კულა [კვლავ, მაინც] ჩუენებურად, ნუ დასდებელთა [დართვით] ბრძანენით, ანუ ვითაცა ჯერ-გინდეს/ვითარცა გინდეს ბრძანეთ“.⁷

ეს ცნობა მეტად საინტერესოა და ნათელს ჰფენს, X—XI საუკუნეებში დიდ შაბათს 118-ე ფსალმუნის შესრულების ბერძნულ და ქართულ წესთა განსხვავებას. გიორგი მთაწმინდელის თანახმად, ბერძნულ-ბიზანტიურ სივრცეში 118-ე ფსალმუნს დიდ შაბათს თითოეულ მუხლზე „ალილუიას“ დართვით გალობდნენ, ხოლო ქართველებს ძველთაგანვე წესად ჰქონდათ, ფსალმუნზე დიდი შაბათის დასდებლების დართვა. ყველა (ქართულ, ბერძნულ, სლავურ, ინგლისურ და სხვ.) თანამედროვე „მარხვანში“ დიდი შაბათის ცისკარში 118-ე ფსალმუნში დასართავი „ქებანი“/„გოდებანი“/დასდებლებია მოცემული. გამოსაკვლევიან, რომელი საუკუნიდან დამკვიდრდა ისინი ბიზანტიურ ღვთისმსახურებაში, თუკი, გიორგი მთაწმინდელის ცნობით, X—XI საუკუნეებში ისინი ათონის მთაზეც კი არ იგალობებოდა ბერძნების მიერ.

ასევე, ეს ცნობა გვიჩვენებს, რომ მიუხედავად იმისა, რომ ჩვენს ძველ საწიგნო წყაროებში 118-ე ფსალმუნის დასდებლები/„გოდებანი“/„ქებანი“ არ შემოგვრჩა, ისინი ნამდვილად იგალობებოდა — თუ საკუთარი არა, დასდებლების მელოდიებით მაინც.

ამ ცნობაში, ისევ და ისევ, კარგად ჩანს გიორგი მთაწმინდელის შემოქმედების, ერთი მხრივ, ანთოლოგიურ-ენციკლოპედიკური, საყოველთაო, საერთაშორისო გამოცდილების გამთვალისწინებელი კონცეფცია და, მეორე მხრივ — მისი ეროვნული, ქართული, თვითმყოფადობისა და უნიკალობის შენახვაზე მიმართული ხასიათი.

დიდ შაბათს, მსახურების მოცულობის (და ზოგადად, ვნების შვიდეულის ბოლო დღეების მსახურებათა სიგრძის და აღდგომის ღამისთვის მოახლოების) გამო საჭიროა, რაც შეიძლება რეჩიტატიულ-სილაბურ, დინამიურ და, იმავდროულად, მაცხოვრის ვნებათა მიმართ თაყვანის-ცემის ამსახველ, ლმობიერ და ტკბილ („მარხვანი“) ჰანგზე იგალობებოდეს 118-ე ფსალმუნის მუხლებისა და მათზე დართული ჰიმნების შთამბეჭდავი რაოდენობა — 300-ზე (!) მეტი საგალობელი.⁸

⁷ განსაკუთრებულ მადლობას ვუხდით ქართული გალობის გამორჩეულ მკვლევარსა და მცოდნეს, მონოზონ ნინო სამხარაძეს, გიორგი მთაწმინდელისეული ხელნაწერების ფოტოპირების, ტექსტებისა და მათთან დაკავშირებული სამეცნიერო ლიტერატურის ჩვენთვის უშურველად გაზიარებისათვის.

⁸ ამ მიზეზის გამო, XV ტომში გამოქვეყნებული, ჩვენ მიერ „აქედით-აუარებდით“-ის ჰანგებზე განყოფილი „ნეტარ არიან უბიწონი“-ს ვარიანტები დიდი შაბათის მსახურებისათვის არ გამოდგებოდა (მით უმეტეს, „ნეტარ არიან“-ის მესამე სასვენში, რომელიც, „მარხვანის“ თანახმად, დიდ შაბათს გ ხმის უნდა იყოს).

ამიტომ, წინამდებარე ტომში „ნეტარ არიან უბინონი“-ს და მის მუხლებზე დასართავი დასდებლების/„ქებათა“/„გოდებათა“ განყოფილება-გამოქვეყნებისას, დიდი შაბათის მსახურების თავისებურებებისა და მასშტაბის გათვალისწინებით, მელოდიურ წყაროებად გამოვიყენეთ ე და გ ხმების რეჩიტატიული მუხლები კონდაკებიდან, იპაკოებიდან, ფსალმუნის სტიქოლოგიათა წარდგომებიდან, „წმიდა არს უფალი“-დან და „გუნდნი ანგელოსთანი“-დან. კონკრეტული წყაროები პარტიტურაში, სქოლიოებში გვაქვს მითითებული. ამ მუსიკაზე პოეტური ტექსტის განყოფისას, ჩვენ, მელოდიურ ორიგინალებთან შედარებით, შევცვალეთ, გავამრავლეთ მარცვლების დადების ადგილები, რათა ჰანგები რაც შეიძლება სილაბურ-რეჩიტატიული ყოფილიყო.

აღმოსავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციების დიდი შაბათის „ნეტარ არიან“ და „ქებანი“ ანთოლოგიის შესაბამის ტომებში დაიბეჭდება. აქვე დავძენთ, რომ ქართული გალობის თანამედროვე შემსრულებელთა და მოყვარულთა შორის ორნაირი მიდგომა არსებობს მსახურებაში ქართული სამგალობლო ტრადიციების შესრულებისადმი — ერთნი მიიჩნევენ, რომ ერთ ლიტურგიაში მხოლოდ ერთი სკოლისა და სტილის საგალობლები უნდა შესრულდეს. მეორეთ მიაჩნიათ, რომ თანამედროვე ეპოქაში, შესაძლებელია სხვადასხვა სკოლის, ტრადიციისა და სტილის ნიმუშების ჰარმონიული თანაარსებობა. ამ უკანასკნელი მიდგომის მიმდევრებს, ცხადია, შეუძლიათ, რომ დიდ შაბათს აღმოსავლურ ქართულ „ნეტარ არიან“-ის მუხლებს წინამდებარე ტომში მოცემული დასავლურ ქართული „ქებანი“/„გოდებანი“ დაურთონ, ან პირიქით (აქ უნდა გავიხსენოთ, რომ თავად ქორიძე-კერესელიძის და ხუნდაძის ხელნაწერებშია მოცემული ქართლ-კახური საგალობლების ჩანაწერებიც, მათ შორის, სისტემატიზებულ კრებულებშიც). ყოველ შემთხვევაში, ამ საკითხში მკაცრი კანონმდებლის უფლებებს ვერ მივანიჭებთ ჩვენს თავს. მაგრამ, ვფიქრობთ, რომ ანთოლოგიის წინამდებარე, ისევე, როგორც სხვა ტომები, დიდ სამსახურს გაუწევენ ქართული გალობის შემსრულებელთა და გულშემატკივართ.

დიდი შაბათის „გალობანი“ ხელნაწერებში სრული სახითაცაა მოცემული (ხელნაწერში Q692, დაბეჭდილია ანთოლოგიის IX ტომში) და მისი ცალკეული საგალობლების ვარიანტები ქორიძე-კერესელიძისა და ხუნდაძის ხელნაწერებშიცაა გაბნეულად ჩანერილი. წინამდებარე ტომში მათ თავი მოვუყარეთ. ვინაიდან დიდი შაბათის ცისკრის და ამავე დღის (უშუალოდ აღდგომის მსახურების წინ) დიდი შაბათის შუალამიანის ჟამზე შესასრულებელი „გალობანი“ იდენტურნი არიან, ჩვენ მოგვიხდა მათი დიდი ნაწილის განმეორებით დაბეჭდვა წინამდებარე კრებულშიც, თუმცა, აქვე ჩამატებულია ქორიძის, კერესელიძისა და ხუნდაძის ხელნაწერებში მოცემული დიდი შაბათის კანონის ჰიმნთა სხვა ვარიანტებიც. მომავალში, როდესაც დასრულებულად გამოცემული ანთოლოგიის მიხედვით დაითვლება საგალობელთა საერთო რაოდენობა, ეს (და სხვა) განმეორებული ნიმუშები საერთო სათვალავში არ უნდა იქნეს შეყვანილი.

* * *

აქვე აღვნიშნავთ, რომ ბოლო საუკუნეების ქართულ „მარხვანებში“ და XIX—XX საუკუნეების სანოტო ჩანაწერებში, რომლებიც მიჰყვებიან ამ „მარხვანებს“, ვნების კვირის ზოგიერთი საგალობლის ხმები/იხოსები განსხვავდება თანამედროვე ბერძნული, სლავური და ინგლისური ეკლესიების პრაქტიკისაგან. მაგალითად, დიდი შაბათის ცისკრის კონდაკი „რომელმან დახშნა უფსკრულნი“ და იკოსი „მპყრობელი ყოველთა დაბადებულთა“ — ქართულ წყაროებში (თანამედროვე „მარხვანში“, ქორიძე-კერესელიძის ხელნაწერებში და გიორგი მთაწმინდელის „მარხვანში“) VII ხმისაა, უცხოურ მართლმადიდებლურ წყაროებში — VI ხმის. ასეთი შემთხვევები სხვა ნიმუშების შედარებისასაც იჩენს თავს. ამ ჰიმნთა ქართულ (როგორც ბოლო საუკუნეების, ისე გიორგი მთაწმინდელის) „მარხვანში“ დასახელებული მელოდიური დედნებიც იმავე ხმებისაა, რომლებსაც მათ მიხედვით აგებული საგალობლები მიეკუთვნება, რაც შეცდომას გამორიცხავს და ქართული წყაროების თანმიმდევრულობასა და სისტემურობაზე მიუთითებს. ვფიქრობთ, რვა ხმის სისტემის ქართულ და უცხოურ ჰიმნთა მსგავსება-განსხვავება მეტად საინტერესო თემა იქნება შუა საუკუნეების მუსიკის მკვლევართათვის და ჩვენი ანთოლოგია მათაც გაუწევს მომავალში გარკვეულ დახმარებას.

ქართულ და არაქართულ ღვთისმსახურებათა განსხვავებებზე საუბრისას, ალბათ, ყველაზე ნიშანდობლივი მაგალითი უნდა გავიხსენოთ — დიდი პარასკევის სერობის ქართული „გალობანი“ (ღვთისმშობლის გოდება) რომლის ძლისპირებიც და გარდასათქმელებიც (ტექსტები) განსხვავდება თანამედროვე ბერძნული, სლავური და ინგლისურ-ენოვანი ეკლესიების იმავე კანონისაგან.

* * *

სულ ანთოლოგიის XXVI—XXVII ტომებში დაბეჭდილია 147 საგალობელი, რომელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

XXVI—XXVII ტომების წყაროებში მოცემული სხვა დღესასწაულებისა თუ განგებების ჰიმნები, ანთოლოგიის მომდევნო ტომებში დაიბეჭდება.

ხელნაწერებში მოცემული მინაწერები თუ მითითება-აღნიშვნები უცვლელად გვაქვს გადმოტანილი სქოლიოებში, გარდა ჩვენ მიერ დარედაქტირებული ზოგიერთი ტერმინისა თუ სიტყვის მოძველებული ან არასწორი ფორმებისა და დიალექტიზმებისა.

სქოლიოებში, ჰიმნთა წყაროების გვერდების მითითებისას, გამოყენებულია პროექტის „ქართული ტრადიციული საგალობლების ხელნაწერთა ბაზა“ ფარგლებში დიგიტალიზებული ხელნაწერების ფოტოების პაგინაცია.⁹

⁹ <http://folk.gov.ge/baza/>

პოეტური ტექსტების რედაქტირებისას, დავეყრდენით, ბოლო საუკუნეებში პრაქტიკაში დამკვიდრებულ „მარხვანს“ და ნევმირებულ ძლისპირთა ძველ ქართულ ხელნაწერს A-603 (კიკნაძე, 1982), ზოგიერთ შემთხვევაში — გიორგი მთაწმინდელისეულ „მარხვანსა“ და „დიდ სვინაქსარს“ (დოლაქიძე, ჩიტუნაშვილი, 2017). ამ წყაროთა მიხედვით გვაქვს გასწორებული ნოტირებულ ჰიმნთა პოეტური ტექსტების გრამატიკული თუ შინაარსობრივი შეცდომები. პოეტური ტექსტების სხვადასხვა წყაროში აღმოჩენილი განსხვავებები (მაგ., მორფოლოგიური) აღნიშნული არ გვაქვს, ვინაიდან ეს სცდება ჩვენს კომპეტენციას და ანთოლოგიის მიზანსა და დანიშნულებას.

ანთოლოგიის სხვა ტომების მსგავსად, XXVI—XXVII ტომებშიც ვბეჭდავთ ზოგიერთი საგალობლის როგორც ხელნაწერისეულ, ასევე, თანამედროვე საღვთისმსახურო მოთხოვნათა შესაბამისად ჩვენ მიერ რედაქტირებულ ვარიანტებსაც. ასევე, ამ ტომებშიცაა მოცემული ცალკეული საგალობლის ისეთი „პარალელური“ ვერსიებიც, რომლებიც ერთმანეთისაგან ჩვენ მიერ განსხვავებულად დასმული ალტერაციის ნიშნებით განსხვავდებიან.

როგორც მთლიანად ანთოლოგიაში, XXVI—XXVII ტომებშიც ჩვენი სარედაქტორო სამუშაო შემოიფარგლება ალტერაციის ნიშანთა ცვლილებითა და აშკარა შეცდომების გასწორებით, რალა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

საგალობლების ფრაზებად და მუხლებად დაყოფა (ცეზურების აღმნიშვნელი მძიმეების, წყვეტილი თუ მთლიანი ტაქტის ხაზების მეშვეობით) ჩვენი რედაქტირების შედეგია (რადგანაც, ხელნაწერებში, ცეზურები, ძირითადად ფერმატებითაა აღნიშნული, ან არაა მკაფიოდ გამოყოფილი). ფრჩხილებში ჩასმული ყველა მუსიკალურ-გრაფიკული სიმბოლო (ნოტები, ალტერაციის ნიშნები, ცეზურების აღმნიშვნელი მძიმეები, ფერმატები...) ჩვენი ჩამატებულია და მათი შესრულება სავალდებულო არაა. ისეთ აგოგიკური და ექსპრესიულ ნიუანსებს, რომლებიც ხელნაწერში მხოლოდ ქართულადაა ჩანერილი, ყველგან მივუწერეთ საერთაშორისო, იტალიური შესატყვისი.

დედნისეული ტექსტის ყველა სხვა ცვლილება პარტიტურის სქოლოებში, შენიშვნებში გვაქვს ასახული.

ანთოლოგიის შესავალ წერილში (იხ. ანთოლოგიის I ტომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, XXVI—XXVII ტომებში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი

XXIV—XXV ტომებში გამოყენებული და დამონმებული ლიტერატურა,
ხელნაწერები და სანოტო გამოცემები

1. Ath. 38 – წმიდა გიორგი მთაწმინდელის ავტოგრაფული „მარხვანი“. დედანი დაცულია ათონის მთაზე;
2. Par-5 – წმიდა გიორგი მთაწმინდელის ავტოგრაფული მნიშვნელობის „მარხვანი“, 1052 წელს გადაწერილი ნუსხა. დაცულია პარიზის ნაციონალურ ბიბლიოთეკაში;
3. Sin. 61 – წმიდა გიორგი მთაწმინდელის რედაქციის „მარხვანი“, XI ს.. დაცულია სინას მთაზე, წმიდა ეკატერინეს სახელობის მონასტერში;
4. დოლაქიძე, მანანა; ჩიტუნაშვილი, დალი (2017). *დიდი სვინაქსარი. გიორგი მთაწმინდელი*. ტექსტი გამოსაცემად მოამზადეს და სამეცნიერო აპარატი დაურთეს მანანა დოლაქიძემ და დალი ჩიტუნაშვილმა. თბილისი: კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი, 2017;
5. კიკნაძე, გულნაზ (შემდგ.). (1982). *ნეკირებული ძლისპირნი: ხელნაწერი A-603*. გამოსცა, გამოკვლევა და საძიებლები დაურთო გ. კიკნაძემ. თბილისი: მეცნიერება, 1982;
6. „მარხვანი“, ტრიოდინი, რომელ არს სამ-საგალობელი. სტამბა ექვთიმე ხელაძისა, ქ. ტფილისი: 1901 წელი;
7. სამხარაძე, მონოზონი ნინო (2018). „შეხვეტილიანის“ ციკლის ისტორიული ჩამოყალიბებისა და მუსიკალური თავისებურებების კვლევის საკითხისთვის“. ქართული ელექტრონული სამეცნიერო ჟურნალი, უაკ-78. გვ. 63-71;
8. სამხარაძე, მონოზონი ნინო (2019). „შეხვეტილიანი“ — ვნების პარასკევის დასდებლები ქართულ საღვთისმსახურო პრაქტიკაში (ისტორიული და მუსიკალურ-ლიტურგიკული ასპექტები). სამაგისტრო ნაშრომი, ხელნაწერის უფლებით, თბილისის ვანო სარაჯიშვილის სახელობის კონსერვატორია;
9. სამხარაძე, მონოზონი ნინო (2022). „ვნების პარასკევის კონდაკის კვლევის საკითხისთვის“. გიორგი გარაყანიძის სახელობის ფოლკლორული და სასულიერო მუსიკის XVII საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია. ბათუმის ხელოვნების უნივერსიტეტი, მოხსენება ხელნაწერის უფლებით;
10. ქორიძე, ფილიმონ. (1899). *მიცვალებულთა საგალობელი // პარტიტურა №3 // ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელთა ხარჯით, გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან // ტფილისი : გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და ვ. გძელიძისა, 1899;*
11. ქორიძე, ფილიმონ. (1901). *საგალობელნი პირველ შეწირულისა, ვასილი დიდისა, მღვდლის კურთხევისა და ქორწინებისა // პარტიტურა №2 // ქუთაისის ეპარქიის სამღვდელთა ხარჯით გადაღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან; სარჩევში რომელ საგალობელსაც ვარსკვლავი უზის, გურიაშია დაწერილი და გადმოცემულია ანტონ ნ. დუმბაძისაგან // ტფილისი : გამოცემა მ. შარაძისა და ამხ. (ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და ე. გრძელიძისა), 1901;*
12. შულღიაშვილი, დავით (2013). *ქართული საგალობლების ხელნაწერთა აღწერილობა და ანბანური კატალოგი. წმ. ფილიმონ მგალობლის (ქორიძის) და წმ. ექვთიმე*

აღმსარებლის (კერესელიძის) სანოტო ხელნაწერების მიხედვით. შემდგენლები: ვაჟა გვახარია, დავით შულღიაშვილი, ნინო რაზმაძე. თბილისი, 2013.

13. ხაჩიძე, ლელა (2022). *მარხვანი. წმ. გიორგი მთაწმიდელის რედაქცია*. ტექსტი გამოსაცემად მოამზადეს და საძიებლები დაურთეს ლელა ხაჩიძემ, ექვთიმე კოჭლამაზიშვილმა, ლიანა ახოზაძემ და ეკა კვიციანიამ. ლელა ხაჩიძის რედაქტიითა და გამოცემით. თბილისი, 2022.

14. Скабалланович Михайл (2008). Толковый Типикон. Объяснительное изложение типикона. С историческим введением. Москва: Издательство Сретенского монастыря.

XXIV—XXV ტომებში გამოყენებული და დამონმებული სანოტო ხელნაწერები

1. H154-IV — *გურიაში დანერილი გალობა. რვეული მეთორმეტე*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. სარჩევი — ექვთიმე კერესელიძე. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

2. H154-V — *გურიაში დანერილი გალობა. რვეული მეცამეტე*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

3. H154-VI — *გურიაში დანერილი გალობა. რვეული მეხუთმეტე. მე-14*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

4. H154-VII — *გურიაში დანერილი გალობა. რვეული მეხუთმეტე*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. სარჩევი — ექვთიმე კერესელიძე. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

5. H154-VIII — *თბილისში დანერილი გალობა, ა. ე.-ს [არისტოვლე ქუთათელაძის] მიერ გადმოცემით, რვეული მეთექვსმეტე [საუფლო და დიდ დღესასწაულთა და ვნების კვირის საგალობლები]*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

6. H154-IX — *რვა ხმა ალილუია (ღმერთი უფალის მაგიერი); რვა ხმა სამწუხრო დასდებელნი. გურიაში დანერილი. მ. შარაძის და ე. კერესელიძის ხარჯით. რვეული მეჩვიდმეტე*. ფილიმონ ქორიძისა და ე. კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

7. Q666 — *პარტიტურა პირველი [სადღესასწაულო საგალობლები]*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

8. Q668 — *პარტიტურა მესამე. დიდ-მარხვის საგალობლის პარტიტურა*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

9. Q670 — *პარტიტურა მეხუთე. მიცვალებულის საგალობლების პარტიტურა. პარტიტურა მეხუთე (1893)*. ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

10. Q672 — *სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა სამწუხრო საგალობელნი*. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

11. Q673 — *სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა პარაკლიტონი*. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

12. Q674 — *სამი წირვის წესი. ლიტურგია მღვდელმთავართათვის*. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;

13. Q677 — *მეორე წიგნი, ქუთაისში დანერვილი რვეულები პირველი, მეცხრე და მერვე, სამ ხმაზე განყოფილი [იოანე ოქროპირის სამღვდელთმთავრო წირვის, მიცვალებულთა, ბასილი დიდის წირვის და მღვდლის კურთხევის საგალობლები].* ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
14. Q680 — *მეხუთე წიგნი. ქუთაისში დანერვილი. რვეული მეხუთე. სამ ხმაზე განყოფილი [დიდი მარხვისა და ვნების კვირის საგალობლები].* ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
15. Q683 — *მერვე წიგნი [წირვის, მწუხრის, ცისკრისა და დღესასწაულთა საგალობლები].* ფილიმონ ქორიძისა (?) და ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
16. Q685 — *მეათე წიგნი, გურიაში დანერვილი რვეულები მეექვსე, მეშვიდე და მეთოთხმეტე [ცისკრისა და წირვის საგალობლები].* ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
17. Q687 — *მეთორმეტე წიგნი [ძლისპირები და სხვადასხვა საგალობლები].* ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
18. Q688 — *მეცამეტე წიგნი [მწუხრის, ცისკრისა და წირვის საგალობლები].* ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
19. Q689 — *წიგნი მეთოთხმეტე, სძლის-პირთა საგალობელნი.* ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
20. Q690 — *წიგნი მეთხუთმეტე. 15 რვეული არის ამ წიგნში ერთად მოთავსებული არისტოვლე ქუთათელაძისაგან გადაცემული და ფილიმონ ქორიძისაგან გადაღებული. დაწყებულია 1904 წ. ვათავდა 1905 წ. [საუფლო დღესასწაულების, დიდი მარხვისა და პარაკლიტონის საგალობლები].* ფილიმონ ქორიძის, ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
21. Q692 — *წიგნი 25. ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის საგალობელთა.* ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
22. Q693 — *ოცდამეექვსე წიგნი. თორმეტი საუფლო სადღესასწაულო საგალობელნი, დასდებელნი და ფსალმუნთა წარდგომანი და რვა ხმა პარაკლიტონის გალობანი.* ფილიმონ ქორიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
23. Q694 — *ოცდამეშვიდე წიგნი. თბილისში დანერვილი გალობა. რვეული მეცხრამეტე.* ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი;
24. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2100. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
25. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2101. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
26. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2121. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
27. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2122. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
28. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2123. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
29. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2124. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი;
30. რაჟდენ ხუნდაძის არქივი, ხელნაწერი №2127. ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი.

Introduction

(For volumes 26-27)

The hymns for Great Saturday shown in manuscripts belonging to Philimon Koridze, Ekvtime Kereselidze, and Razhden Khundadze, and in Koridze's publications, are presented in Volumes 26-27 of the anthology.

The service for Great Saturday, on one hand, is an extension of the Great Friday service - the Passions of Christ, death and a redemptive sacrifice, the lamentations of the Theotokos, and believers mourning the death of Christ are the semantic, theological, philosophical, or ritualistic, musical essences of the service even here as well. At the same time, Great Saturday precedes the radiant feast day of Jesus' miraculous and redemptive Resurrection. Thus, together with the theme of mourning, the musical, liturgical essence of Great Saturday is gradually imbued with ideas and emotions relating to the expectancy of the Resurrection, faith, and joy. Like the services for the other days of Holy Week (especially Holy Thursday and Friday), the grandiose cycle unfolds over the course of several hours and participating and devout believers are gradually shifted from the melancholic mood regarding the torment and death of the God-Man, His burial, and the travails of Mary with a deceased child, to an anticipation of and encounter with the Resurrection.

The musical cycle of Great Saturday takes place over the course of several services - Matins, Vespers, the added Liturgy of Basil the Great, and the Midnight Office to be conducted right before the Paschal service. Added to the extensive musical material to be chanted at these services are exhaustive biblical readings - along with the Gospel and Epistles there are also quite large fragments (presaging the Christ's Passion and Resurrection) from prophetic books of the Old Testament. The litany and procession around the church with a decorated icon (frequently done with traditional embroidery) of the deceased Savior being taken down from the Cross and then the chanting of Psalm 118 using expressive hymns appended to the verses are especially beautiful and enjoy the love of believers. As per the people's faith, the Matins service of Great Saturday was called the Savior's Funeral Service - due to structural similarities with the funeral service ritual, the final service before a deceased person is buried. Clearly, it is semantically impossible to even compare the supplicatory rite for a departed soul to the service for Christ's Passion and Resurrection. But humanity's Christian vision and experience of the harmonious unity of the human and the divine within Jesus' personhood, the worldly fate of the Son of Man, and immediacy of the ordeals associated with the greatest pains of human life are truly evident in such a popular perception of the Great Saturday service...

The chants of the Western Georgian tradition for the mystery of Great Saturday are attested in manuscripts¹ (kept at the National Center of Manuscripts and the Folklore State Center) belonging to Philimon Koridze, Ekvtime Kereselidze, and Razhden Khundadze, and in P. Koridze's published scores. The individuals who sang these hymns for Koridze were Anton and Davit Dumbadze, Dimitri Chalaganidze, Aristovle Kutateladze, Ivliane Tsereteli, Razhden Khundadze, Melkisedek Nakashidze, Nestor Kontridze...²

The hymns for Great Saturday and their melodic "prototypes" shown in Volumes 26-27 of the anthology are gathered in 32 notated sources.

Manuscripts from the National Center of Manuscripts:

1. H154-IV	7. Q666	13. Q677	19. Q689
2. H154-V	8. Q668	14. Q680	20. Q690
3. H154-VI	9. Q670	15. Q683	21. Q692
4. H154-VII	10. Q672	16. Q685	22. Q693
5. H154-VIII	11. Q673	17. Q687	23. Q694
6. H154-IX	12. Q674	18. Q688	

Manuscripts from the Folklore State Center:

1. Khundadze, 2100	5. Khundadze, 2123
2. Khundadze, 2101	6. Khundadze, 2124
3. Khundadze, 2121	7. Khundadze, 2127
4. Khundadze, 2122	

Published Scores:

1. Koridze, 1899
2. Koridze, 1901

¹ Only a small number of Great Saturday hymns of the Eastern Georgian chant tradition, unfortunately, have been transcribed into notation by the Karbelashvili Brothers and others in an incomplete format. They will be printed in the corresponding anthology volumes.

² There are more specifics concerning this noted in the notated manuscripts by Koridze and Kereselidze, and in Koridze's publications. See, Shugliashvili 2013.

Like the services for Holy Thursday and Great Friday printed in Volumes 23-25 of the anthology, the service of Great Saturday is also not notated from beginning to end in full sequential order in any notated source. In some manuscripts, individual hymns, or groups of hymns (for example, the Canticles) for Matins or Vespers on Great Saturday are shown. According to the Triodion of previous centuries, we have gathered all the hymnodic material for Great Saturday from the aforementioned 32 sources and shown them as a single cycle - as they were sung over the centuries until the 19th century.

All the hymns for all the Great Saturday services are published in the present volumes 26 and 27.

Like in the case of Volumes 23-25 of the anthology, it will be pointed out that some of the Great Saturday hymns are fully transcribed in 3 voices, whereas others only have the first voice notated. There are also some chants that have survived in several variants, whereas others only have one preserved variant. Some of these are hymns which were not sung³ by a choir in early medieval sources or modern services, still they were chanted by choirs according to the Georgian liturgical tradition of the mid-late Middle Ages. Thus, it is entirely feasible to restore the tradition (when all liturgical texts were sung antiphonally by choirs, with the exception of the priest's prayers and biblical readings) of fully chanting the services of Great Thursday, Friday, and Saturday shown in Volumes 26-27 of the anthology.

Like Holy Thursday and Friday, it became necessary to arrange the chants not preserved in notated manuscripts to the melodic prototypes/sources indicated in the Triodion using the contrafactum method.

The editors have noted the Triodion reference of the original source hymn (with the notated sources) for each chant regardless of if it is notated or only shown in the Triodion, and also how identical, related, or discrepant a specific hymn is from its melodic prototype referenced in the Triodion.⁴

When arranging chants using the contrafactum method, the editors used the Triodion references to the original melodies (i.e., according to N. Samkharadze's studies, primarily George the Athonite's Triodion). It has been indicated for each specific chant arranged by the editors as to what its model invariant, prototype is.

It is always indicated in the footnotes as to which chants having only the first voice notated were arranged by the editors to include the middle and bass voices. Most of this work in Volumes 26-27 (as well as in 24-25) has been done by Levan Veshapidze - by

³ For example, it seems in George the Athonite's *Triodion* and *Great Synaxarion*, that the variable verses (as they are in modern services) of some responsorial hymns are chanted by one person (primarily a deacon). In the Koridze-Kereselidze transcriptions, however, the responsoriums are basically notated as choral antiphons, reflecting the Georgian tradition of fully chanting a service.

⁴ The automelon system founded on the contrafactum principle of the chants' melodic prototypes, their model melodies are discussed in the introductions to Volumes 23-25 with references to the appropriate academic literature.

using compositional techniques characteristic of the *gamshvenebuli* (ornamented) style in some cases, and in others of the *sada* (plainchant) style, and by employing textural, harmonic structures typical of traditional musical folklore (clearly within the aesthetical context of either the Gelati or Shemokmedi chant schools).

Like older works, the editors attempted to avoid precisely copying repeated examples having the same melodic foundation and introduce some variant diversity in the multi-hymn cycles they have arranged in Volumes 26-27 of the anthology - due to the dramaticism of the poetic texts. When harmonizing and arranging the chants, the editors also used some technical tricks typical for reworking chants in the ornamented and plainchant styles, including alterations in modal colorings and verse turns. These phenomena are frequent in Georgian chants - in individual hymns, as well as when producing other variants. Thus, it was deemed feasible and necessary by the editors to introduce similar modal diversity in the present volumes as well.

* * *

Here, the editors wish to focus on the reconstruction of Psalm 118 "Blessed Are Those Whose Way is Blameless" in the present volume.

In general, the central portion of the Matins service, and especially that of Great Saturday Matins, is represented by Psalm 118, "Blessed Are Those".⁵ On Great Saturday, this Psalm is split up into 3 parts - with 3 stases - and each of its 176 verses has a short hymn devoted to the Passion of Christ and His death added to it as an antiphon. In the Georgian and Greek liturgical chant literature these hymns are called either the Praises, troparia, or (in Greek and English-language churches) Lamentations.

"Blessed Are Those Whose Way is Blameless" (like other Psalms) represents a prophecy of Christ coming to this world and His redemptive sacrifice, Passion, and Resurrection. According to the well-known liturgist M. Skaballanovich (Скабалланович, 2008:641), it is an enraptured hymn devoted to the Lord's covenant reflecting a righteous believer's fervent and selfless love for God, the covenant and truth bestowed by Him, teachings, faith, and commandments of love and goodness. More than any other Psalm, it expresses religious sentiments and touches readers' hearts with immense warmth and tenderness, and it is due to all this that it has been chosen and included in Great Saturday Matins as the main and most extensive hymn mourning Christ in the tomb. In imitation of Great Saturday Matins, it is also sung at every Christian's funeral service.

According to 9th-15th century Greek liturgical sources, "Blessed Are Those Whose Way is Blameless" represented one of the distinguished, central chants of the Matins service

⁵ During some liturgical periods "Blessed Are Those" is replaced by a laudatory hymn with a more festive mood "Praise the Name of the Lord". See Anth. Vol. 14:12.

during other liturgical periods apart from Holy Week (Скабалланович, 2008:643). Based on Greek, Georgian, and Slavic Triodions and other liturgical works, this Psalm was chanted using a tone 5 melody. Today, in accordance with the Triodions and liturgical traditions of local churches, including the Georgian Church, the 1st and 2nd stases must be performed in tone 5, with the 3rd stasis in tone 3, on Great Saturday.

Like other Psalms, the practice (sometimes with refrain stichera, including the most popular refrain taken from this Psalm - "Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes!") of chanting shortened, so-called selected verses from Psalm 118 was established in later centuries (although in historical sources it's not apparent as to when). The rite of chanting this psalm during Great Saturday Matins was not affected by this abridgement - it is indicated in Triodions of the past centuries and in the modern Georgian, Greek, Slavic, and English (or translated into other languages from the Greek or Slavic) ones that all 176 verses of Psalm 118 must be sung on Great Saturday, along with the Praises/Lamentations and the ending "Glory, Now and Ever" of all three stases appended to them. Still, due to the historically severe way of life and conditions of Orthodox countries, if parish churches, if not everywhere, this Psalm and the Praises/Lamentations on Great Saturday being either read instead of sung, or shortened somewhat, must be considered. Attesting this is the fact that in chant books or on websites for modern Greek and English-speaking churches, only selected verses from all three stases of this psalm are shown in either a neumatic or notated format. There is also the fact that no notated variant of Psalm 118 has survived in the centuries-long chant heritage of Western Georgia.

Even in modern-day liturgical life, "Blessed Are Those" is performed with different attributes during Great Saturday Matins. Information from the Patriarchate of Constantinople clergy - Metropolitan and European Exarch Maxime Pothos of all Switzerland and his Archdeacon Gabriel Baratashvili - from Evgeniy Skurat, a researcher of chant traditions, and data from liturgical chant websites⁶ in Greek, Slavic, and English concerning "Blessed Are Those" of Great Saturday is as follows:

1. "Blessed Are Those" is frequently abbreviated in modern Greek parish services - the psalm and a selected number, not all of them, of the appended hymns are sung

⁶ <https://digitalchantstand.goarch.org/goa/dcs/dcs.html>
<http://ww1.antiochian.org/taxonomy/term/909?page=1>
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-1-god_is_the_lord-ckaram-wnbn.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations1-htmck.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations2-htmck.pdf
http://ww1.antiochian.org/sites/default/files/holy_saturday_matins-lamentations3-htmck.pdf
<https://static1.squarespace.com/static/56bf85d4c6fc0810908bcfb7/t/57eac3db29687f7b395a88c8/1475003356581/matins-holy-saturday-booklet-v21.pdf>
<http://st-sergius.org/services/triod/76.pdf>
<https://www.archdiocese.ca/content/text-2>
<https://azbyka.ru/bogoslužhenie/strastnaya-sedmicza-velikaya-subbota>
<https://www.goarch.org/chapel/dcs>

(sometimes the hymns are performed while the psalm is being read); whereas in monastic services (especially on Athos), this hymn completely chanted using the full, old text.

2. In some places, the verses of Psalm 118 are read/chanted by the head priest, whereas troparia for the Praises/Lamentations are sung by the choir, in other places, the opposite occurs - the psalm is chanted by the choir, whereas the head priest sings the Praises/Lamentations. According to E. Skurat, it seems in liturgical musical works reflecting the Byzantine and Slavic traditions that the psalm verses are chanted by the lead cantor, whereas the stichera hymns are done by the choir.

3. In the modern Greek and Eastern Slavic (Russian-Ukrainian) traditions of later centuries, the psalmody has its own Octoechos melodies (different from other liturgical genres). All eight melodies of the psalm's recitative are syllabic and differ from each other in their ambitus and the height of their repeating-recitative and cadential tones. According to sources and scholars (including info from Evgeniy Skurat), medieval Byzantine psalmody and chant in its entirety, including the hymns of Great Saturday, were characterized by modal harmony and diatonic modes. Old Znamenny and old Ukrainian-Russian polyphonic chant also has the same features.

4. In the modern Greek (including the Arabic language) Patriarchate, the psalmody/recitative melody of Great Saturday's "Blessed Are Those" (tone 5 for the 1st and 2nd stases, and tone 3 for the 3rd stasis) is chromatic and differs from the melodies of psalmodic or hymns of other genres of the Octoechos. The troparia for this day's Praises/Lamentations also have melodies different from other hymns.

As for the Georgian tradition, it must first of all be pointed out that there isn't a single transcription of "Blessed Are Those" in Western Georgian chant tradition sources. "Blessed Are Those" does occur in the Karbelashvili sources of the Eastern Georgian chant tradition. But the Praises/Lamentations appended to psalm verses are not attested in any notated or audio source. This is quite surprising considering the fact that everything was chanted in the Georgian liturgical tradition up to the 19th century, apart from the Gospel, Epistles, and prophetic books. We have focused on this many times in previous anthology volumes and published such chants, where according to the old Georgian tradition, the poetic texts read or sung by a priest, deacon, reader, or lead cantor in other churches (and in modern Georgian services) are chanted by the choir.

Georgian services were entirely polyphonic. Despite this, only very few works reflecting the tradition of choral psalm performance have unfortunately survived in 19th-20th century notated transcriptions due to historical hardships (see Anth. Volumes 2, 4, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, and 21).

As pointed out by the editors, there aren't any notated transcriptions of "Blessed Are Those" and its Praises/Lamentations in the notated sources reflecting the Western Georgian chant tradition. You can see examples #233-235 in Volume 10 of the anthology - they are from Stepane Karbelashvili's notated manuscript archive and had been transcribed for the funeral service. These chants are identical to those in tone 6 and "With the Souls of the Righteous", and supposedly in tone 5. As for the Praises/Lamentations for "Blessed Are Those" on Great Saturday - they are neither found in notated sources of the Western nor Eastern Georgian chant traditions. Neither are the original melodic sources of "Blessed Are Those" or the Lamentations referenced in the modern Triodion or in George the Athonite's Triodion and Great Synaxarion.

Here it must be noted that some quite fascinating and valuable information regarding this Great Saturday hymn is kept in George the Athonite's *Great Synaxarion* Dolakidze, Chitunashvili, 2017:370) and *Triodion* (Sin 61:43v):

"And 'Blessed Are Those' is chanted; Alleluia is sung in Greek on this day [the Greeks added "Alleluia" to each verse of Psalm 118 on Great Saturday], whereas you still do it in the Georgian manner, with the stichera, or do as you see fit."⁷

This information is quite interesting and sheds some light on the discrepancies between the Greek and Georgian rules for performing Psalm 118 on Great Saturday in the 10th-11th centuries. According to George the Athonite, each verse of Psalm 118 was sung with the addition of an Alleluia on Great Saturday in the Byzantine Greek realm, whereas the Georgians had the ancient rule of adding stichera to the Great Saturday psalm. In all modern Triodions (Georgian, Greek, Slavic, English, etc.), the Lamentations stichera to be inserted into Psalm 118 at Great Saturday Matins are shown. It needs to be studied as to when these stichera became established in Byzantine services, although according to George the Athonite, they were not even sung by the Greeks on Mt. Athos during the 10th-11th centuries.

This information also shows that despite the Lamentations stichera for Psalm 118 not having survived in our old, notated sources, they were truly chanted - in stichera melodies, if not in their own melodies.

A concept taking into account the anthological, encyclopedic, universal, international experience of George the Athonite's creative output, on one hand, and on the other, an attitude focused on preserving its national, Georgian originality and uniqueness is still well evident in this information.

⁷ The editors especially thank Nun Nino Samkharadze, a distinguished scholar and expert in Georgian chant, for generously sharing the photocopies, texts, and associated academic literature regarding George the Athonite's manuscripts with us.

Due to the size of the Great Saturday service (and in general, the length of services for the final days of Holy Week and the approach of the Paschal vigil service) it is necessary for the Psalm 118 verses and the impressive number of hymns appended to them - more than 300 (!) chants⁸ - to be sung in a syllabic, dynamic recitative melody as much as possible, while simultaneously being a melody that is warm and compassionate, reflecting the veneration of Christ's Passion.

Therefore, when arranging and publishing the Lamentations stichera for "Blessed Are Those" and its verses in the present volume, by considering the idiosyncrasies and size of the Great Saturday service, the editors used recitative verses in tones 3 and 5 from kontakia, hypakoes, Psalm sessional hymns, "Holy is the Lord", and "The Host of Angels" as melodic sources. Specific sources have been referenced in the score and footnotes. When setting the poetic text to this music, the editors altered and increased the number of places where syllables were placed in comparison to the melodic originals so the melodies would be as syllabic and recitative as possible.

Great Saturday's "Blessed Are Those" and the Praises of the Eastern Georgian chant traditions will be published in the corresponding anthology volumes. Here it will be added that there are two types of approaches among modern performers and admirers of Georgian chant regarding the performance of Georgian chant traditions in church services - one group deems that only the chants of a single school and style must be sung during a liturgy. The other group thinks it is possible for the works of various schools, traditions, and styles to harmoniously coexist in the modern age. Adherents of the latter approach can clearly add the Western Georgian Lamentations shown in the present volume to the verses of the Eastern Georgian "Blessed Are Those" on Great Saturday, or vice-versa (here it must be recalled that there are transcriptions of Kartli-Kakhetian chants shown in the Koridze-Kereselidze and Khundadze manuscripts themselves, including within the systematized collections). In any case, we cannot bestow upon ourselves any strict legislative rights in this issue. But the editors think the present anthology volume, as well as others, will be of tremendous service to performers and fans of Georgian chant.

The canticles of Great Saturday are shown in full in the manuscripts (in manuscript Q692, printed in Anthology Vol. 9) and some individual variants of their hymns are also transcribed here and there in the Koridze-Kereselidze and Khundadze manuscripts. They have been gathered by the editors in the current volume. Since the canticles for Great Saturday Matins and the ones to be performed during the Midnight Office of Great

⁸ For this reason, the variants of "Blessed Are Those" arranged to the melodies of "Praise the Lord" by the editors and published in Volume 15 would not be suitable for the Great Saturday service (especially since the 3rd stasis of "Blessed Are Those" must be in tone 3 on Great Saturday, according to the Triodion).

Saturday on the same day (right before the Paschal service) are identical, the editors had to print many of them twice in the current collection as well, still, some other variants of hymns for the Great Saturday Canon shown in the Koridze, Kereselidze, and Khundadze manuscripts have also been added here. In the future, when a general count of the number of hymns is done according to the finished, published anthology, these (and others) repeated examples must not be considered in the final count.

* * *

Here it must be noted that in Georgian Triodions of the last centuries and in 19th-20th century notated transcriptions following these Triodions, the tones of some Holy Week chants are different from the modern Greek, Slavic, and English church practices. For example, the kontakion for Great Saturday Matins "He Who Closed the Abyss" and ikos "He Who Holds All Things" are in tone 7 in Georgian sources (in the modern Triodion, Koridze-Kereselidze manuscripts, and George the Athonite's Triodion), whereas in foreign Orthodox sources they are in tone 6. Similar occurrences arise when comparing other works as well. The melodic prototypes of these hymns named in the Georgian Triodion (those from recent centuries and George the Athonite's version) are in the same tones to which chants constructed according to them belong to, thereby ruling out any errors and attesting the consistency and precision of Georgian sources. The editors think the similarities and discrepancies of Georgian and foreign hymns of the Octoechos system will be quite a fascinating subject for medieval music researchers and our anthology will also be of some help to them in the future.

While talking about the differences between Georgian and non-Georgian services, we should probably recall the most striking example - the Georgian canticles for Holy Friday Compline (Lamentations of the Theotokos), the heirmois and texts of which differ from the same canon of modern Greek, Slavic, and English-language churches.

* * *

There is a total of 147 chants printed in Volumes 26-27 of the anthology, with a large portion being published for the first time.

Hymns for other feast days or services shown in the sources for Volumes 26-27 will be printed in subsequent anthology volumes.

All the postscripts or indications in the manuscripts have been moved to the footnotes without any alterations, apart from some redacted terms, or outdated or incorrect dialectical forms of a word.

When referencing the source pages of hymns in the footnotes, the pagination of manuscript photos digitized through the "Manuscript Database for Traditional Georgian Chants" project has been used.⁹

While editing the poetic texts, the editors relied upon the Triodion established in the practice of recent centuries and the ancient Georgian manuscript of heirmois notated in neumes, A-603 (Kiknadze, 1982), in some cases, George the Athonite's Triodion and Great Synaxarion were employed (Dolakidze, Chitunashvili, 2017). The editors have corrected any grammatical or semantic errors in the notated hymns' poetic texts according to these sources. Any discrepancies discovered in the various sources of the poetic texts (for example, morphological ones) have not been indicated, since this exceeds our competencies, and the aims and purpose of the anthology.

Like other volumes of the anthology, manuscript versions of certain chants, as well as some variants edited in accordance with modern liturgical needs are printed in Volumes 26-27. There are also some "parallel" versions of individual hymns shown in these volumes which differ from each other in regard to the placement of disparate accidentals.

Like for the anthology in its entirety, any redactorial work in Volumes 26-27 consists of changes in accidentals and the corrections of obvious errors, of course, with the appropriate indications in the comments.

The division of chants into phrases and verses (using commas or dotted or whole bar lines to denote caesuras) is done by the editors (because caesuras are primarily indicated in the manuscripts with fermatas or are not clearly distinguished). All musical, graphical signs placed in parentheses (notes, accidentals, commas indicating caesuras, fermatas...) have been added by the editors and their performance is not obligatory. Any agogic or expressive markings written in Georgian in a manuscript are accompanied by the international Italian equivalent.

Any other changes in the original text have been reflected in the score footnotes and comments.

All indications in the anthology's introductory letter (see Anth. Vol. 1) apply to all chants, including those printed in Volumes 26-27.

Svimon (Jiki) Jangulashvili

⁹ <http://folk.gov.ge/baza/>

1. Ath. 38 - St. George the Athonite's autographical Triodion. The original is kept on Mt. Athos.
2. Par-5 - A copy of St. George the Athonite's autographical Triodion done in 1052. Kept at the National Library of France in Paris.
3. Sin. 61 - A Triodion redacted by St. George the Athonite, 11th c. Kept at St. Catherine Monastery on Mt. Sinai.
4. Dolakidze, Manana; Chitunashvili, Dali. *Great Synaxarion. George the Athonite*. Text prepared for publication with added academic portion by Manana Dolakidze and Dali Chitunashvili. Tbilisi: Korneli Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts, 2017. [in Georgian]
5. Kiknadze, Gulnaz (ed.). *Heirmois Notated in Neumes: Manuscript A-603*. Published with added study and indices by G. Kiknadze. Tbilisi: Metsniereba, 1982. [in Georgian]
6. *The Triodion in Three Voices*. Ekvtime Kheladze Press, Tbilisi, 1901. [in Georgian]
7. Samkharadze, Nun Nino. *A Study Regarding the Historical Formation and Musical Attributes of the Georgian Passion Service*. Academic Georgian E-Journal, UAK-78. Pg. 63-71. [in Georgian].
8. Samkharadze, Nun Nino. *The Shekhvetiliani - The Heirmois of Holy Friday in Georgian Liturgical Practice (Some Historical and Liturgical Musical Aspects)*. Master's Thesis, manuscript rights, Vano Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire. [in Georgian]
9. Samkharadze, Nun Nino. *A Study of the Holy Friday Kontakion*. Giorgi Garakanidze 17th International Academic Conference on Folklore and Sacred Music. Batumi Art University, paper with manuscript rights. [in Georgian]
10. Koridze, Philimon. *Chants for the Funeral Service // Score #3 // Funded by Clergy of the Kutaisi Diocese, transcribed by Philimon Koridze, son of Iese, from Dimitri R. Chalaganidze, Archdeacon Razhden T. Khundadze, and Ivliane Tsereteli*. Tbilisi: published by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze, and V. Gdzeldze, 1899. [in Georgian]
11. Koridze, Philimon. *Chants for the Pre-sanctified Liturgy, the Liturgy of Basil the Great, Priesthood, and Marriage // Score #2 // Funded by clergy of the Kutaisi Diocese, transcribed by Philimon Koridze, son of Iese, from Dimitri R. Chalaganidze, Archdeacon Razhden T. Khundadze, and Ivliane Tsereteli. Chants marked by an asterisk in the table of contents were notated in Guria and transcribed from Anton N. Dumbadze*. Tbilisi: Published by M. Sharadze and Co. (E. Kereselidze, S. Losaberidze, and E. Grdzeldze), 1901. [in Georgian]

12. Shugliashvili, David. *Descriptions and Alphabetical Catalog of Georgian Chant Manuscripts. Notated Manuscripts According to St. Philimon the Chanter (Koridze) and St. Ekvtime the Confessor (Kereselidze)*. Editors: Vazha Gvakharia, David Shugliashvili, Nino Razmadze. Tbilisi, 2013. [in Georgian]
13. Khachidze, Lela. *The Triodion. Version by St. George the Athonite*. Text prepared for publication with added indices by Lela Khachidze, Ekvtime Kochlamazishvili, Liana Akhobadze, and Eka Kvirkvelia. Edited and published by Lela Khachidze. Tbilisi, 2022 [in Georgian]
14. Скабалланович, Михайл. Толковый Типикон. Объяснительное изложение типикона. С историческим введением. Москва: Издательство Сретенского монастыря, 2008.

Notated Manuscripts Used and Cited in Volumes 26-27

1. H154-IV - *Chant Transcribed in Guria. Notebook 12*. Philimon Koridze's manuscript. Table of contents - Ekvtime Kereselidze. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
2. H154-V - *Chant Transcribed in Guria. Notebook 13*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
3. H154-VI - *Chant Transcribed in Guria. Notebook 15. 14*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
4. H154-VII - *Chant Transcribed in Guria. Notebook 15*. Philimon Koridze's manuscript. Table of contents - Ekvtime Kereselidze. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
5. H154-VIII - *Chant Transcribed in Tbilisi from A.K. [Aristovle Kutateladze]. Notebook 16 [Chants for Major Feast Days and Holy Week]*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
6. H154-IX - *Alleluias in the Eight Tones (instead of "God is the Lord"); Vespers Stichera in the Eight Tones. Transcribed in Guria. Funded by M. Sharadze and E. Kereselidze. Notebook 17*. Philimon Koridze's and E. Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
7. Q666 - *Score #1 [Chants for Feast Days]*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]

8. Q668 - *Score #3. Score for the Chants of Great Lent*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
9. Q670 - *Score #5. Score for Chants of the Funeral Service. Score #5*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. (1893) [in Georgian]
10. Q672 - *Vespers Chants in the Eight Tones to be Used for the Entire Year*. Abbot Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
11. Q673 - *Octoechos in the Eight Tones for the Entire Year*. Abbot Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
12. Q674 - *Three Liturgical Rites. Liturgy for Hierarch*. Abbot Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
13. Q677 - *Book 2, Notebooks #1, 8, 9 transcribed in Kutaisi, arranged in three voices [chants for the hierarchical liturgy of John Chrysostom, Funeral Service, Liturgy of Basil the Great, and Priesthood Rites]*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
14. Q680 - *Book 5. Transcribed in Kutaisi. Notebook #5. Arranged in three voices [chants for Great Lent and Holy Week]*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
15. Q683 - *Book 8 [chants for Liturgy, Vespers, Matins, and Feast Days]*. Philimon Koridze's (?) and Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
16. Q685 - *Book 10, Notebooks #6, 7, and 14 transcribed in Guria [chants for Matins and Liturgy]*. Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
17. 687 - *Book 12 [Hiermois and various other chants]*. Ekvtime Kereselidze's and Razhden Khundadze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
18. Q688 - *Book 13 [chants for Vespers, Matins, and Liturgy]*. Ekvtime Kereselidze's and Razhden Khundadze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
19. Q689 - *Book 14, Hiermos chants*. Abbot Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]

20. Q690 - *Book 15. 15 notebooks are gathered in this book, transcribed by Philimon Koridze from Aristovle Kutateladze. Started in 1904, finished in 1905 [chants for the 12 major feast days, Great Lent, and Octoechos].* Manuscript belonging to Philimon Koridze, Ekvtime Kereselidze, and Razhden Khundadze. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
21. Q692 - *Book 25. Chants for the Radiant Resurrection of Christ.* Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
22. Q693 - *Book 26. Chants, stichera, sessional hymns, and Octoechos chants for the 12 major feast days.* Philimon Koridze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
23. Q694 - *Book 27. Chants transcribed in Tbilisi. Notebook #19.* Philimon Koridze's and Ekvtime Kereselidze's manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts. [in Georgian]
24. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2100. Folklore State Center. [in Georgian]
25. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2101. Folklore State Center. [in Georgian]
26. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2121. Folklore State Center. [in Georgian]
27. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2122. Folklore State Center. [in Georgian]
28. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2123. Folklore State Center. [in Georgian]
29. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2124. Folklore State Center. [in Georgian]
30. Razhden Khundadze Archive, Manuscript #2127. Folklore State Center. [in Georgian]

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t ^(h) /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	pick <u>k</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	l <u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	g <u>o</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	up <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	pleas <u>u</u> re	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	si <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	ro <u>o</u> t	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p ^(h) /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k ^(h) /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>sh</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ ^(h) /	<u>ch</u> oose	
ც	ts	/ts ^(h) /	se <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	no <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	si <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	mu <u>ch</u> noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

წმიდასა და დიდსა შაბათსა ცისკრად¹⁾

* * *

At Holy and Great Saturday Matins

1) „მარხვანი“: „წმიდასა და დიდსა შაბათსა ცისკრად [ცისკრის ჟამის მაუწყებელ ზარებს] ვპრეკთ ცისკარსა [განთიადის მოახლოებისას], მეშვიდესა ჟამსა ღამისასა. და ვიწყებთ ცისკარსა ჩვეულებისაებრ [იგალობება დასაწყისი ლოცვები, მცირე კვერექსი, „ამინის“ შემდეგ „სახელითა უფლისათა“, „ამინ“ და „მცირე დიდება მაღალიანი“]. ხოლო შემდგომად ექვს-ფსალმუნისა, კვერექსი დიდი. „ღმერთი უფალსა“ ზედა, ტროპარი, ხმა ბ.“.

1) Triodion: "At Matins on Holy and Great Saturday the bells are rung at the approach of dawn, at the 7th hour of the night. And we begin Matins as usual [the beginning prayers, Small Litany, "In the name of the Lord" after "Amen", "Amen", and the Small Doxology] are chanted]. Then the 6 Psalms, Great Litany. The troparion for "God is the Lord" in tone 2."

1. ღმერთი უფალი¹⁾

ხმა ბ

God is the Lord

Tone 2

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და

ghmer-ti u - pa - li da ga - mo - gvichn - da

ჩვენ!

ჩვენ!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი

chven! k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!

1) ხელნაწერებიდან H154-IV:018r; H154-IV:031r; H154-V:001.

2) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან H154-IV:018r.

3) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) From the manuscripts H154-IV:018r; H154-IV:031r; H154-V:001.

2) A different voice leading from manuscript H154-IV:018r is shown in the smaller script.

3) All accidentals that appear in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.

პირველი მუხლი 1)

Verse 1

ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ -
ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ -
a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu u - k'u -

ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მეორე მუხლი

Verse 2

ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა
ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა
qo - ve - li tes - le - bi ga - re - mo - mad ges - me da sa - khe - li - ta

1) აღსანიშნავია, რომ ქორიძე-კერესელიძის სანოტო ჩანაწერებში, ყველგან, „ღმერთი უფალის“ I მუხლად მოცემულია ფრაზა „აუარებდით უფალსა და ვხადოდეთ სახელსა მისსა წმიდასა!“. აქ წარმოდგენილია, ჩვენ მიერ ჩამატებული, ღვთისმსახურებაში დღეს მიღებული პოეტური ტექსტი.

1) It must be noted that in the Koridze-Kereselidze notated transcriptions, the phrase "Praise the Lord and call upon His Holy name!" is shown as the first verse of "God is the Lord" everywhere. The poetic text acceptable today in services presented here has been added by the editors.

უ - ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
უ - ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
u - pli - sa - ta ve - re - o - di mat!

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მესამე მუხლი
Verse 3

ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ - დე, და გან - ვსტყვნე
ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ - დე, და გან - ვსტყვნე
a - ra mov - k'vde, a - ra - med vstskhovn - de, da gan - vstkvne

მე საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი!
მე საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი!
me sak - me - ni u - pli - sa - nil

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მეოთხე მუხლი

Verse 4

ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა,
ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა,
lo - di, ro - mel she - u - ratskh - hqves ma - she - ne - bel - ta,

1)

ე - სე იქმ - ნა თავ კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და
ე - სე იქმ - ნა თავ კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და
e - se ikm - na tav k'i - de - ta! u - pli - sa mi - er i - qo e - se, da

არს სა - კვირ - ველ წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!
არს სა - კვირ - ველ წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!
ars sa - k'vir - vel ts'i - na - she tval - ta chven - ta!

1) მეორე აკოლადზე მოცემული პოეტური და მუსიკალური ფრაზები ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერებში ისინი ნოტირებული არაა.

1) The poetic and musical phrases for the second accolade have been added by the editors. They are not notated in the manuscripts.



2. ღმერთი უფალი ¹⁾

ხმა ბ

God is the Lord

Tone 2

2)

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და
ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და
ghmer-ti u - pa - li da ga - mo - gvichn - da

ჩვენ!
ჩვენ!
კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი
კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი
chven! k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li

სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი-სა - თა!
სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი-სა - თა!
sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!

1) ხელნაწერიდან Q673:0114 (ანთ., ტ. XIV:234, №97).

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია დიდი სეკუნდით დაბლა, ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q673:0114 (Anth. Vol. 14:234, #97).

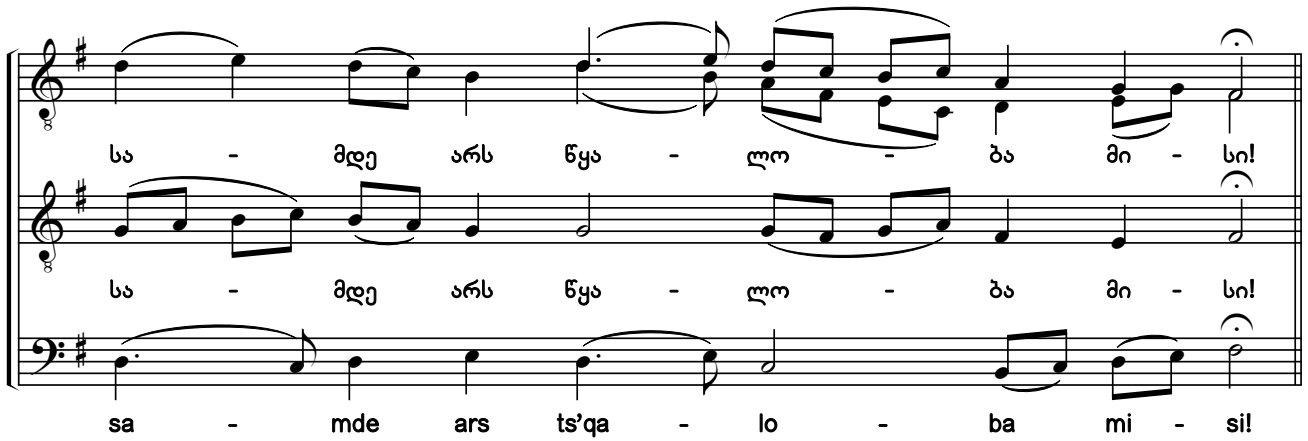
2) In the original manuscript, the chant is notated a major second lower, without accidentals in the key signature.

პირველი მუხლი

Verse 1



ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი -
 ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი -
 a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu u - k'u - ni -



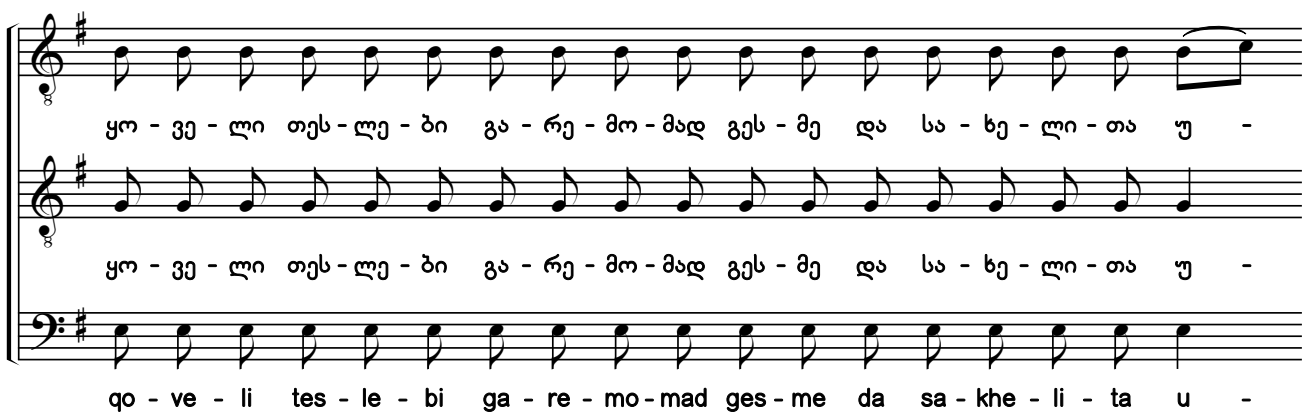
სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil

ღმერთი უფალი

God is the Lord

მეორე მუხლი

Verse 2



ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა უ -
 ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა უ -
 qo - ve - li tes - le - bi ga - re - mo - mad ges - me da sa - khe - li - ta u -

ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
pli - sa - ta ve - re - o - di mat!

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მესამე მუხლი
Verse 3

ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ - დე, და გან - ვსტქვენე
ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ - დე, და გან - ვსტქვენე
a - ra mov - k'vde, a - ra - med vstskhovn - de, da gan - vstkvne

მე საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი!
მე საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი!
me sak - me - ni u - pli - sa - ni!

ღმერთი უფალი
God is the Lord



მეოთხე მუხლი

Verse 4

ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა, ე - სე იქმ - ნა

ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა, ე - სე იქმ - ნა

lo - di, ro - mel she - u - ratskh-hqves ma - she - ne - bel - ta, e - se ikm - na

თავ კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა - კვირ -

თავ კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა - კვირ -

tav k'i - de - ta! u - pli - sa mi - er i - qo e - se, da ars sa - k'vir -

ველ წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!

ველ წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!

vel ts'i - na - she tval - ta chven - ta!

3. ღმერთი უფალი¹⁾

ხმა ბ

God is the Lord

Tone 2

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და ჩვენ!

ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და ჩვენ!

ghmer - ti u - pa - li da ga - mo - gvichn - da chven!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე -

k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe -

ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

ლი - თა უ - ფლი - სა - თა!

li - ta u - pli - sa - ta!

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:30; ხუნდაძე, 2124:11.

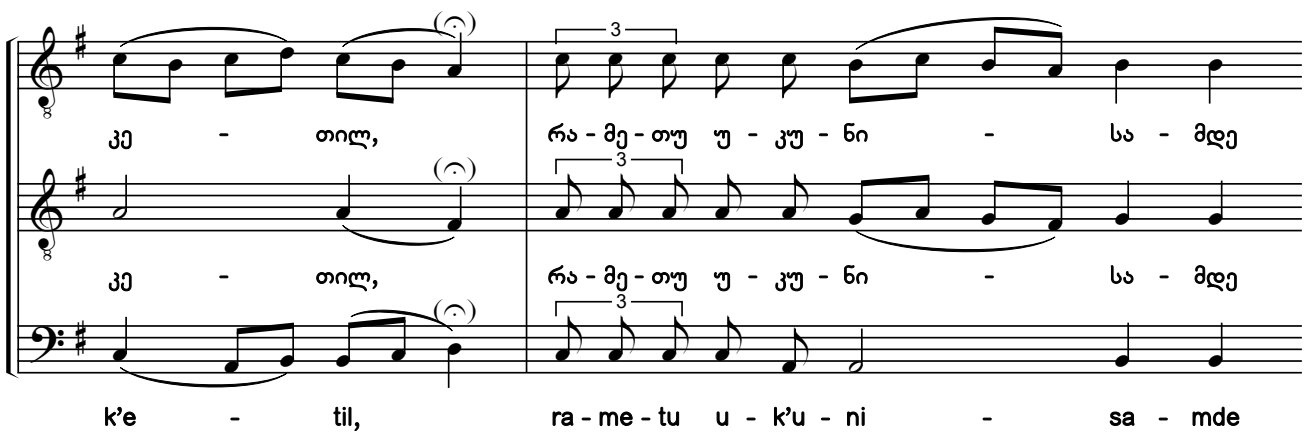
1) From the manuscripts Khundadze, 2121:30; Khundadze, 2124:11.

პირველი მუხლი 1)

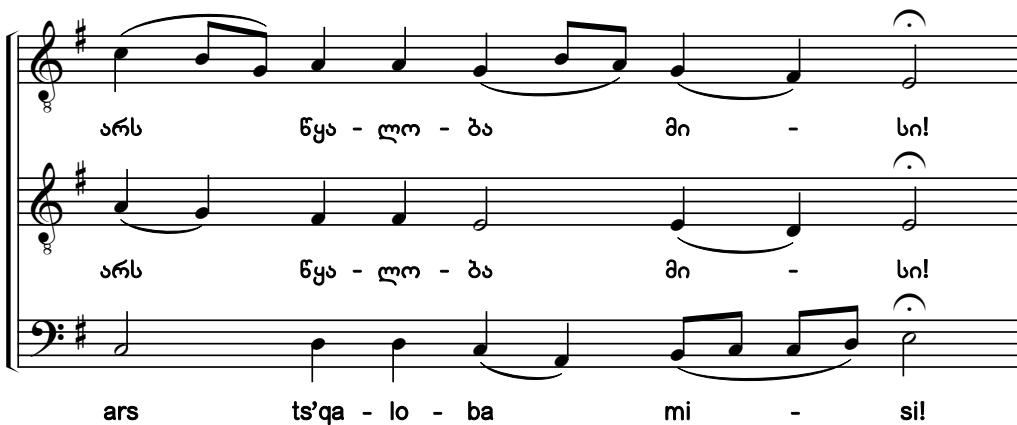
Verse 1



ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ
 ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ
 a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu



კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე
 კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე
 k'e - til, ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde



არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 არს წყა - ლო - ბა მი - სი!
 ars ts'qa - lo - ba mi - sil

ღმერთი უფალი
 God is the Lord

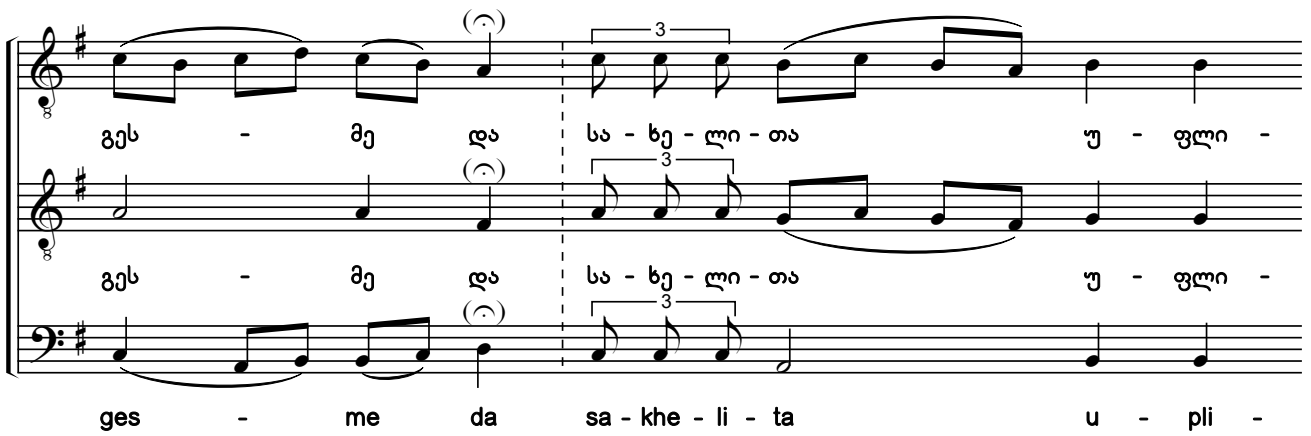
1) „ღმერთი უფალი“-ს მუხლები ჩვენი განყოფილება შელანაწერებში ისინი არაა.

1) The verses for "God is the Lord" have been arranged by the editors. They are not in the manuscripts.

მეორე მუხლი
Verse 2



ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად
ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი გა - რე - მო - მად
go - ve - li tes - le - bi ga - re - mo - mad



გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -
გეს - მე და სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -
ges - me da sa - khe - li - ta u - pli -



სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!
sa - ta ve - re - o - di mat!

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მესამე მუხლი
Verse 3

ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ -
 ა - რა მოვ - კვდე, ა - რა - მედ ვსცხოვნ -
 a - ra mov - k'ved, a - ra - med vstskhovn -

დე, და გან-ვსტყვენე მე საქ - მე -
 დე, და გან-ვსტყვენე მე საქ - მე -
 de, da gan-vstkvne me sak - me -

ნი უ - ფლი - სა - ნი!
 ნი უ - ფლი - სა - ნი!
 ni u - pli - sa - ni!

ღმერთი უფალი
God is the Lord

მეოთხე მუხლი

Verse 4

ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ-ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა,
ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ-ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა,
lo - di, ro - mel she - u - ratskh-hqves ma - she - ne - bel - ta,

ე - სე იქმ - ნა თავ კი - დე - თა!
ე - სე იქმ - ნა თავ კი - დე - თა!
e - se ikm - na tav k'i - de - ta!

უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა - კვირ - ველ
უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა - კვირ - ველ
u - pli - sa mi - er i - qo e - se, da ars sa - k'vir - vel

წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!
წი - ნა - შე თვალ - თა ჩვენ - თა!
ts'i - na - she tval - ta chven - ta!

4. შვენიერმან იოსებ¹⁾

ტროპარი. ხმა ბ

The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

Andante mosso

2)

შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა -

შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა -

shve - ni - e - r - man i - o - seb dze - li - sa -

გან გარ - და - მოხ - სნა უხრ - წე - ლი გვა -

გან გარ - და - მოხ - სნა უხრ - წე - ლი გვა -

gan gar - da - mokh - sna ukhr - ts'ne - li gva -

მი შე - ნი, ქრის - ტე, და არ - მე -

მი შე - ნი, ქრის - ტე, და არ - მე -

mi she - ni, kris - t'e, da ar - me -

1) ხელნაწერებიდან Q668:055r; Q672:606; Q680:106 (ანთ., ტ. XIII:259, №77; ტ. XXV:125, №44).

2) ხელნაწერებში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) From the manuscripts Q668:055r; Q672:606; Q680:106 (Anth., Vol. 13:259, #77, Vol. 25:125, #44).

2) The original manuscripts contain a B flat and an E flat in the key signature.



ნა - კი - თა წმი - ნ - დი - თა წარ -
 ნა - კი - თა წმი - ნ - დი - თა წარ -
 na - k'i - ta ts'mi - n - di - ta ts'ar -

გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა
 გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა
 gra - gna; sun - ne - le - bi - ta

შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა
 შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა
 she - mur - vi - li, a - khal - sa

სა - - - ფლავ - სა და - გდვა!
 სა - - - ფლავ - სა და - გდვა!
 sa - - - plav - sa da - gdva!

5. შვენიერმან იოსებ¹⁾

ტროპარი. ხმა ბ

The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

2)

შვე-ნი-ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -

შვე-ნი-ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -

shve-ni - er - man i - o - seb dze - li - sa - gan gar -

და - მო - ხსნა უხრ-წე-ლი გვა - მი შე - ნი, ქრის - ტე,

და - მო - ხსნა უხრ-წე-ლი გვა - მი შე - ნი, ქრის - ტე,

და - მო - ხსნა უხრ-წე-ლი გვა - მი შე - ნი, ქრის - ტე,

da - mo - khsna ukhr-ts'ne - li gva - mi she - ni, kris - t'e,

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:67; ხუნდაძე, 2124:273.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული, გასაღებში სი ბემოლით. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Khundadze, 2121:67; Khundadze, 2124:273.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts with B flat in the key signature. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - დი - თა წარ - ჰგრა - გნა;
და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - დი - თა წარ - ჰგრა - გნა;
da ar - me - na - k'i - ta ts'mi - di - ta ts'ar - hgra - gna;

სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი,
სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი,
sun - ne - le - bi - ta she - mur - vi - li,

ა - ხალ - სა სა - ფლავ - სა და - გდვა!
ა - ხალ - სა სა - ფლავ - სა და - გდვა!
a - khal - sa sa - plav - sa da - gdval

6. შვენიერმან იოსებ^{1) 2)}

ტროპარი. ხმა ბ

The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

3)

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -
შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -
shve - ni - er - man i - o - seb dze - li - sa - gan gar -

1) XIX—XXI საუკუნეების „მარხვანების“ თანახმად, დიდ პარასკევასა და დიდ შაბათს, ტროპარი „შვენიერმან იოსებ“ იგალობება წინამდებარე ტომის №4 და №5 ნიმუშებში მოცემული პოეტური ტექსტით, რომლის ბოლო ფრაზაა „სუნნელებითა შემურვილი, ახალსა საფლავსა დადგა!“. წმიდა გიორგი მთაწმინდელის „დიდი სვინაქსარის“ (დოლაქიძე, ჩიტუნაშვილი, 2017:369) თანახმად კი, XI საუკუნის ბიზანტიურ და ქართულ ეკლესიებში, „შვენიერმან იოსებ“-ს, ემატებოდა ერთი წინადადება: „შვენიერმან იოსებ ძელისაგან გარდამოჰხსნა უხრწნელი გვამი შენი, მაცხოვარ, და არმენაკითა წმიდითა წარგრაგნა და სურნელებითა შემურვილი ახალსა საფლავსა დადგა! არამედ, მესამესა დღესა აღდგე, უფალო, და მოანიჭე სოფელსა დიდი წყალობაჲ!“. თითქმის იდენტური ტექსტი აქვს, XIX საუკუნეში ნოტირებულ, „პარაკლიტონში“ მოცემულ, აღდგომის ფსალმუნთა სტიქოლოგიის II ხმის წარდგომას, ბოლო წინადადების ოდნავ განსხვავებული თარგმანი/რედაქციით: „გარნა, მესამესა დღესა აღდგე, უფალო, მომცემელი სოფლისად დიდსა წყალობასა!“. ბერძნულ, სლავურ და ინგლისურ „ოქტოიხოსებში“, ამ ფრაზის თარგმანი იდენტურია მთაწმინდელისეულ „სვინაქსარში“ არსებული ტექსტისა, რაც სულაც არაა გასაკვირი, რადგანაც, როგორც ვთქვით, „დიდი სვინაქსარისა“ და თანამედროვე ქართული „პარაკლიტონის“ ხსენებული ფრაზები ერთი ბერძნული წინადადების ორ, ოდნავ განსხვავებულ თარგმანს წარმოადგენენ.

6—8 ნომრებად დაბეჭდილია, სანოტო ხელნაწერებში არსებული „შვენიერმან იოსებ“-ის „პარაკლიტონისეული“ ვარიანტები (წარდგომები). მათი ბოლო მუხლების გვერდით მოცემულია იმავე მუხლთა ვარიანტები, ჩვენ მიერ დადებული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით. ვფიქრობთ, სავსებით დასაშვებია დიდ შაბათს ამ ჰიმნების ტროპარის ფუნქციით შესრულება (როგორც სრული, ისე დღეს მიღებული ტექსტებით).

2) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2124:78; Q690:468r.

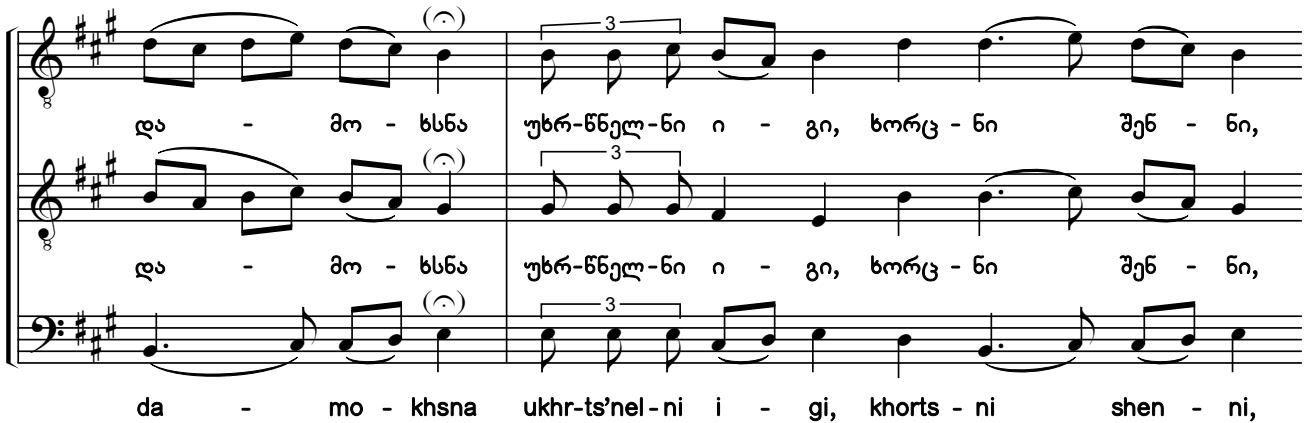
3) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) According to 19th–21st century Triodions, the troparion "The Noble Joseph" is sung on Great Friday and Great Saturday using the poetic text shown in #4 of the current volume and in Anthology Vol. 25, #44, the final phrase of which is "wrapped with sweet spices, and he laid it in a new tomb." According to St. George the Athonite's *Great Synaxarion* (Dolakidze, Chitunashvili, 2017:369), however, one sentence was added to "The Noble Joseph" in 11th-century Byzantine and Georgian churches: "Noble Joseph taking down Your most pure body from the tree, O Savior, wrapped it in clean linen with sweet spices, and he laid it in a new tomb. Yet, You arose on the third day, O Lord, and have shown the world great mercy!" The sessional hymn for the Psalms in tone 2 for Pascha shown in an Octoechos notated in the 19th century has an almost identical text with a slightly different translation/redaction of the final sentence: "Yet, You arose on the third day, O Lord, and have given the world great mercy!" The translation of this phrase in the Greek, Slavic, and English Octoechos is identical to the text in the Athonite Synaxarion, which is not surprising at all, because as it was stated, these phrases from the Great Synaxarion and the modern Georgian Octoechos represent two, slightly discrepant translations of one Greek sentence.

The Octoechos variants (troparia) of "The Noble Joseph" in notated manuscripts are printed as #5–7. The same verse variants with George the Athonite's poetic text placed by the editors are shown alongside their final verses. It is thought by the editors that is entirely feasible for these hymns to be performed as troparia on Great Saturday (with the full text, as well as with that accepted today).

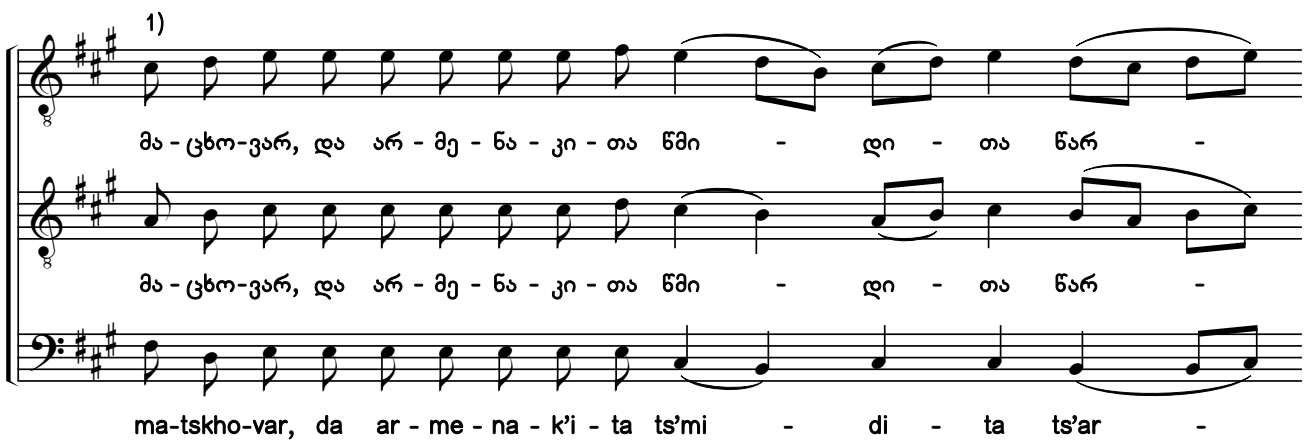
2) From the manuscripts Khundadze, 2124:78; Q690:69r.

3) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და - მო - ხსნა უხრ-წელ-ნი ი - გი, ხორც - ნი შენ - ნი,
და - მო - ხსნა უხრ-წელ-ნი ი - გი, ხორც - ნი შენ - ნი,
da - mo - khsna ukhr-ts'nel-ni i - gi, khorts - ni shen - ni,

1)



მა - ცხო-ვარ, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - დი - თა წარ -
მა - ცხო-ვარ, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - დი - თა წარ -
ma-tskho-var, da ar - me - na - k'i - ta ts'mi - di - ta ts'ar -

2)



ჰგრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი,
ჰგრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი,
hgra - gna; sun - ne - le - bi - ta she - mur - vi - li,

1) სიტყვა „მაცხოვარ“ და მისი გასამღერებელი თანაფერადობები ჩვენი ჩამატებულია, გიორგი მთაწმინდელისეული „დიდი სვინაქსარის“ მიხედვით.

2) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან Q690.

1) The word "matskhovar" and pitches to be sung to it have been added in by the editors according to George the Athonite's *Great Synaxarion*.

2) The different voice leading from manuscript Q690 is shown in the smaller script.



ა-ხალ - სა სა - ფლავ - სა და - გდვა!
 ა-ხალ - სა სა - ფლავ - სა და - გდვა!
 a-khal - sa sa - plav - sa da - gdva!

დასასრული ხელნაწერებიდან
The ending from the manuscripts

გარ - ნა, მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დებ, უ - ფა -
 გარ - ნა, მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დებ, უ - ფა -
 gar - na, me - sa - me - sa dghe - sa agh - deg, u - pa -

ლო, მო - მცე - მე - ლი სო - ფლი - სად დიდ -
 ლო, მო - მცე - მე - ლი სო - ფლი - სად დიდ -
 lo, mo - mtse-me - li so - pli - sad did -

სა წყა - ლო - ბა - სა!
 სა წყა - ლო - ბა - სა!
 sa ts'qa - lo - ba - sa!



დასასრული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით
The ending with George the Athonite's poetic text

ა - რა - მედ, მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - დებ, უ - ფა -
ა - რა - მედ, მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - დებ, უ - ფა -
a - ra - med, me - sa - me - sa dghe - sa agh - deg, u - pa -

ლო, და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა
ლო, და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა
lo, da mo - a - ni - ch'e so - pel - sa

დი - დი წყა - ლო - ბა!
დი - დი წყა - ლო - ბა!
di - di ts'qa - lo - ba!

7. შვენიერმან იოსებ^{1) 2)}

ტროპარი. „ჭრელი“. ხმა ბ

The Noble Joseph

Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

3)

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ დე - ლი -
 შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ დე - ლი -
 shve - ni - er - man i - o - seb dze - li -

სა - გან გარ - და - - -
 სა - გან გარ - და - - -
 sa - gan gar - da - - -

მო - - - ხ - სნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -
 მო - - - ხ - სნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -
 mo - - - kh - sna ukhr-ts'nel - ni i - gi -

1) ხელნაწერიდან Q685:0327.

2) ფ. ქ. (ფილიმონ ქორიძე): „ჭრელი მშვენიერმან იოსებ. გადანერილია თეთრად“ [სავარაუდოდ, იგულისხმება №8 ნიმუშის ხელნაწერები, რომლებშიც, გადანერისას, შეცვლილია ხმათასვლა და გამორჩენილია ბოლოს წინა მუხლი. სამწუხაროდ, ასეთი, ნაკლები სახით გვაქვს დაბეჭდილი ხსენებული ჰიმნი ანთოლოგიის VII და XV ტომებში].

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q685:0327.

2) P.K. (Philimon Koridze): "An ornamented version of the Noble Joseph. Transcribed cleanly." [Supposedly manuscripts of #7 are implied in which the voice leading was altered, and the final verse left out during transcription. Unfortunately, this hymn has been printed in such a deficient state in Vol. 7 and 15 of the anthology.]

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'i' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a whole note 'i,' followed by a half note 'kho' and then continues with eighth notes. The piano accompaniment in the treble clef has a half note 'n,' followed by a half note 'bm' and then eighth notes. The piano accompaniment in the bass clef continues with eighth notes. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a half note 'o' and then eighth notes. The piano accompaniment in the treble clef has a triplet of eighth notes, followed by a half note 'o' and then eighth notes. The piano accompaniment in the bass clef continues with eighth notes. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a half note 'o' and then eighth notes. The piano accompaniment in the treble clef has a triplet of eighth notes, followed by a half note 'o' and then eighth notes. The piano accompaniment in the bass clef continues with eighth notes. A fermata is placed over the final note of the vocal line.



o - - - - o - - - -

ხორც - ნი შენ - - - - ნი, მა - ცხო - ვარ,
khorts - ni shen - - - - ni, ma - tskho - var,

და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - ნ - დი -
da ar - me - na - k'i - ta ts'mi - n - di -

თა წარ - - - - ჰგრა -
ta ts'ar - - - - hgra -

1) სიტყვა „მაცხოვარ“ და მისი გასამღერებელი თანაჟღერებელი ჩვენი ჩამატებულია, გიორგი მთაწმინდელისეული „დიდი სვინაქსარის“ მიხედვით.

1) The word "matskhovar" and pitches to be sung to it have been added in by the editors according to George the Athonite's *Great Synaxarion*.



გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა
გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი - თა
gna; sun - ne - le - bi - ta

შე-მურ-ვი-ლი, ა-ხალ - სა სა - - -
შე-მურ-ვი-ლი, ა-ხალ - სა სა - - -
she-mur - vi - li, a - khal - sa sa - - -

ა - ა - ი - ა - - - - -
ა - ა - ი - ა - - - - -
a - a - i - a - - - - -

ფლავ - სა და - - - გღვა!
ფლავ - სა და - - - გღვა!
plav - sa da - - - gdva!

დასასრული ხელნაწერიდან
The ending from the manuscript

გარ-ნა, მე-სა-მე - სა დღე - სა

გარ-ნა, მე-სა-მე - სა დღე - სა

gar - na, me - sa - me - sa dghe - sa

აგ - დეგ, უ - ფა

აგ - დეგ, უ - ფა

agh - deg, u - pa

ლო, მო-მცე-მე-ლი სო - ფლი - სად

ლო, მო-მცე-მე-ლი სო - ფლი - სად

lo, mo-mtse-me - li so - pli - sad

დიდ - სა წყა-ლო

დიდ - სა წყა-ლო

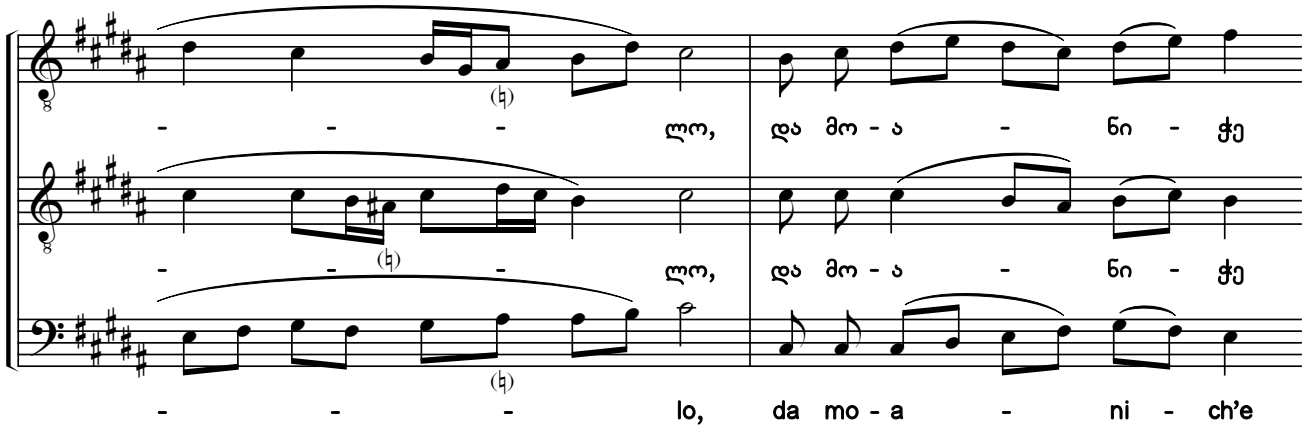
did - sa ts'qa - lo

ბა - - ა - - - - - სა!
ბა - - ა - - - - - სა!
ba - - a - - - - - sa!

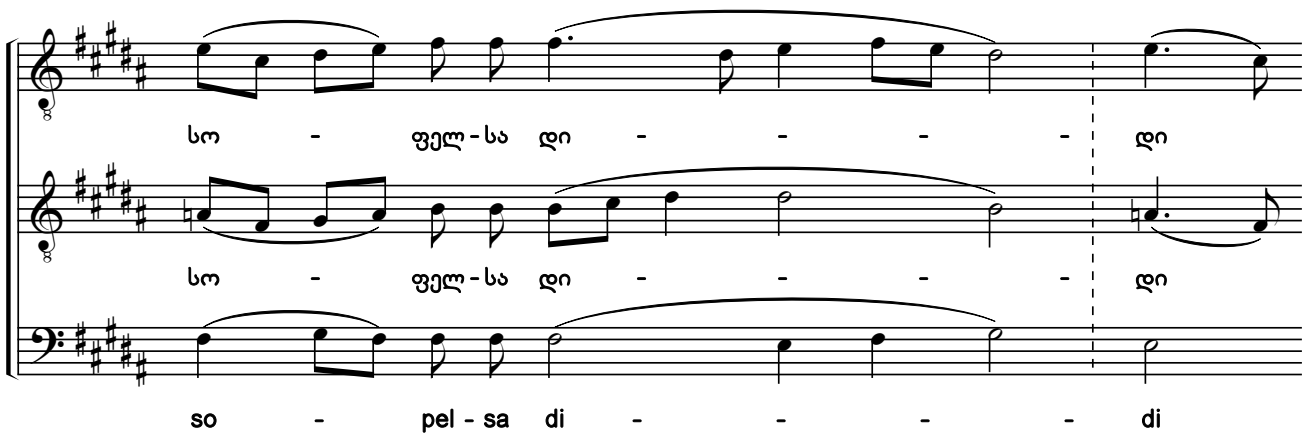
დასასრული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით
The ending with George the Athonite's poetic text

ა - რა - მედ, მე - სა - მე - - სა დღე - - სა
ა - რა - მედ, მე - სა - მე - - სა დღე - - სა
a - ra - med, me - sa - me - - sa dghe - - sa

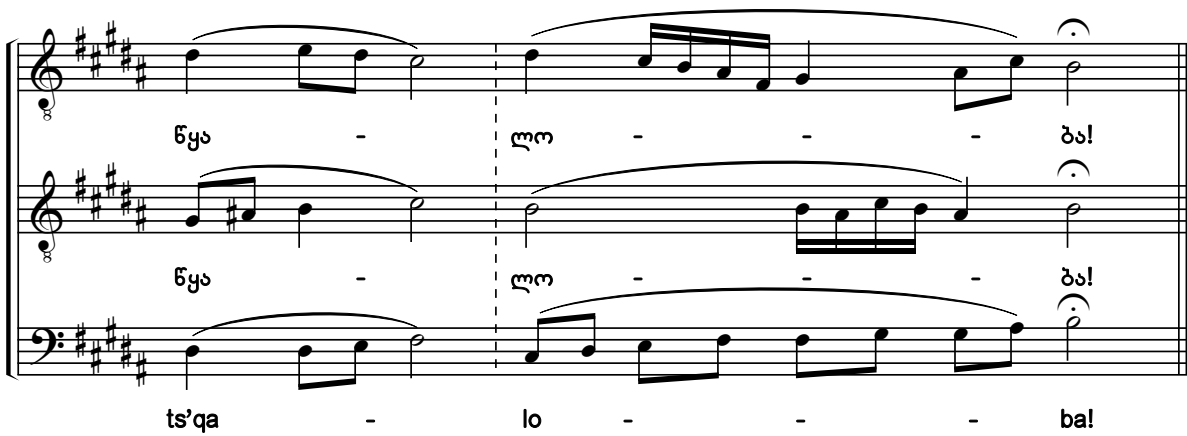
აგ - დეგ, უ - - - - - ფა - -
აგ - დეგ, უ - - - - - ფა - -
agh - - deg, u - - - - - pa - -



ლო, და მო - ა - ნი - ქე
ლო, და მო - ა - ნი - ქე
lo, da mo - a - ni - ch'e



სო - ფელ - სა რი - დი
სო - ფელ - სა რი - დი
so - pel - sa di - di



წყა - ლო - ბა!
წყა - ლო - ბა!
ts'qa - lo - ba!

8. შვენიერმან იოსებ¹⁾

ტროპარი. „ჭრელი“. სმა ბ

The Noble Joseph

Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

2)

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი -

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი -

3)

shve - ni - er - man i - o - seb dze - li -

სა - გან გარ - და - - - მო -

სა - გან გარ - და - - - მო -

sa - gan gar - da - - - mo -

- - - - სსნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -

- - - - სსნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -

- - - - khsna ukhr-ts'nel - ni i - gi -

1) ხელნაწერებიდან H154-V:135; Q673:0299 (ანთ., ტ. XV:70, №22); Q687:011v (ანთ., ტ. VII:38, №9).

2) ხელნაწერებში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

3) ფ. ქ.: „რე სჯობს“ [დასაწყისში, ბანის ზედა ვარიანტად].

1) From the manuscripts H154-V:135; Q673:0299 (Anth. Vol. 15:70, #22); Q687:011v (Anth. Vol. 7:38, #9).

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

3) P.K.: "D is better." [In the beginning as the bass's upper variant.]



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the middle staff (treble clef), and a bass line in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line starts with a half note. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'c' above the first measure and a series of dashes below the rest of the system.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features the same three-staff structure. The vocal line has a melodic phrase with a slur. The piano accompaniment continues with eighth notes. The bass line has a half note. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'c' above the first measure, a series of dashes, and another 'c' above the start of the second measure, followed by dashes.

Third system of musical notation. It features the same three-staff structure. The vocal line has a melodic phrase with a slur and a fermata. The piano accompaniment continues with eighth notes. The bass line has a half note. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'c' above the first measure, a series of dashes, another 'c' above the start of the second measure, and dashes.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It features the same three-staff structure. The vocal line has a melodic phrase with a slur. The piano accompaniment continues with eighth notes. The bass line has a half note. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'c' above the first measure and a series of dashes.



i - - - i

ხორ - ცნი შენ - - - ნი, მა - ცხო - ვარ,
ხორ - ცნი შენ - - - ნი, მა - ცხო - ვარ,
khor - tsni shen - - - ni, ma - tskho - var,

და არ - მე - ნა - კი - თა წმინ -
და არ - მე - ნა - კი - თა წმინ -
da ar - me - na - k'i - ta ts'min -

დი - თა წარ - - -
დი - თა წარ - - -
di - ta ts'ar - - -

1) სიტყვა „მაცხოვარ“ და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობები ჩვენი ჩამატებულია, გიორგი მთაწმინდელისეული „დიდი სვინაქსარის“ მიხედვით.

1) The word "matskhovar" and pitches to be sung to it have been added in by the editors according to George the Athonite's *Great Synaxarion*.

გრა - - - გნა, სუნ-ნე - ლე-ბი - თა
გრა - - - გნა, სუნ-ნე - ლე-ბი - თა
gra - - - gna, sun - ne - le - bi - ta

შე-მურ-ვი - ლი, ა - ხალ - სა სა - - - - -
შე-მურ-ვი - ლი, ა - ხალ - სა სა - - - - -
she-mur - vi - li, a - khal - sa sa - - - - -

a - - - - -
a - - - - -
a - - - - -

ფლავ - სა და - - - - - გდვა,
ფლავ - სა და - - - - - გდვა,
plav - sa da - - - - - gdva,

1) წერილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული სმათასვლა ხელნაწერიდან Q673.

1) The different voice leading from manuscript Q673 is shown in the smaller script.



დასასრული ხელნაწერებიდან

The ending from the manuscripts

1)

გარ - ნა, მე - სა - მე - სა დღე - სა
გარ - ნა, მე - სა - მე - სა დღე - სა
gar - na, me - sa - me - sa dghe - sa

აგ - დებ, ა - ფა -
აგ - დებ, ა - ფა -
agh - deg, a - pa -

ლო, მო - მცე - მე - ლი სო - ფლი - სად
ლო, მო - მცე - მე - ლი სო - ფლი - სად
lo, mo - mtse - me - li so - pli - sad

დიდ - სა წყა - ლო - ო -
დიდ - სა წყა - ლო - ო -
did - sa ts'qa - lo - o -

1) ხელნაწერებში ბოლოს წინა მუხლი „გარნა, მესამესა დღესა“ არაა. იგი ჩვენი გადმოტანილია №7 ნიმუშიდან.

1) The verse before the last one "Yet, [You arose] on the third day" is not in the manuscripts. It has been copied over from #7 by the editors.

1) 3
o

ბა - - - - - სა!
ba - - - - - sa!

დასასრული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით
The ending with George the Athonite's poetic text

ა - რა - მედ, მე - სა - მე - - - სა დღე - - - სა
a - ra - med, me - sa - me - - - sa dghe - - - sa

აღ - დეგ, უ - - - - - ფა
agh - deg, u - - - - - pa

1) მარცვლების გამღერების ვარიანტი ხელნაწერიდან Q673.

1) A variant of singing the syllables from manuscript Q673.



ლო, და მო - ა - ნი - ჭე
ლო, და მო - ა - ნი - ჭე
lo, da mo - a - ni - ch'e

სო - ფელ - სა დი - - - დი
სო - ფელ - სა დი - - - დი
so - pel - sa di - - - di

წყა - - - ლო - - - ბა!
წყა - - - ლო - - - ბა!
ts'qa - - - lo - - - ba!

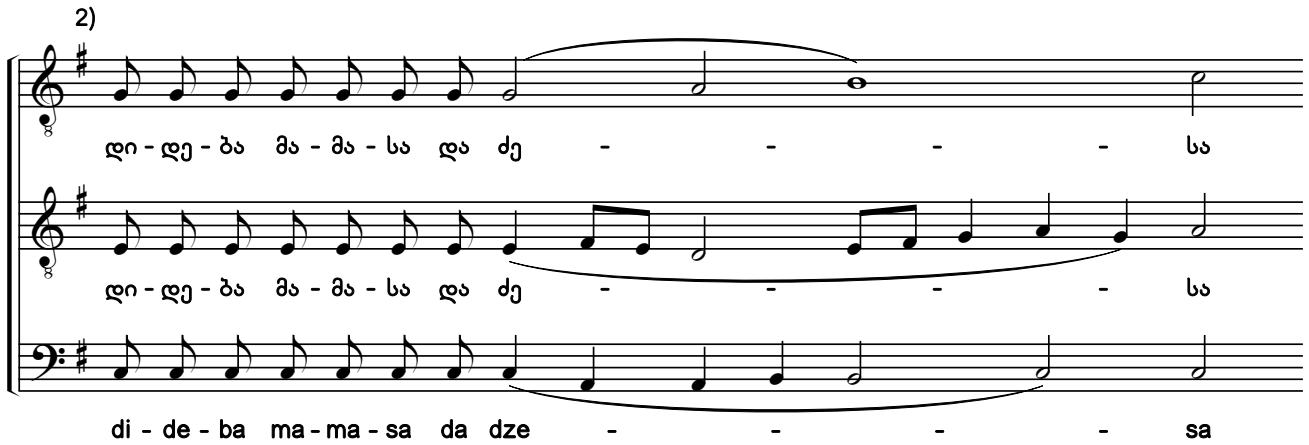
9. დიდება¹⁾

ხმა ბ

Glory

Tone 2

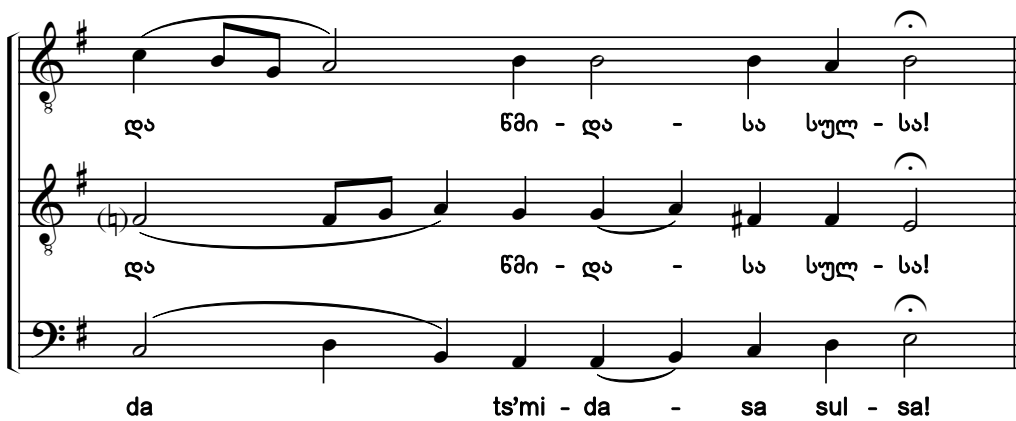
2)



დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - - - - - სა

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - - - - - სა

di - de - ba ma - ma - sa da dze - - - - - sa



და წმი - და - სა სულ - სა!

და წმი - და - სა სულ - სა!

da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერიდან Q666:220v.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q666:220v.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

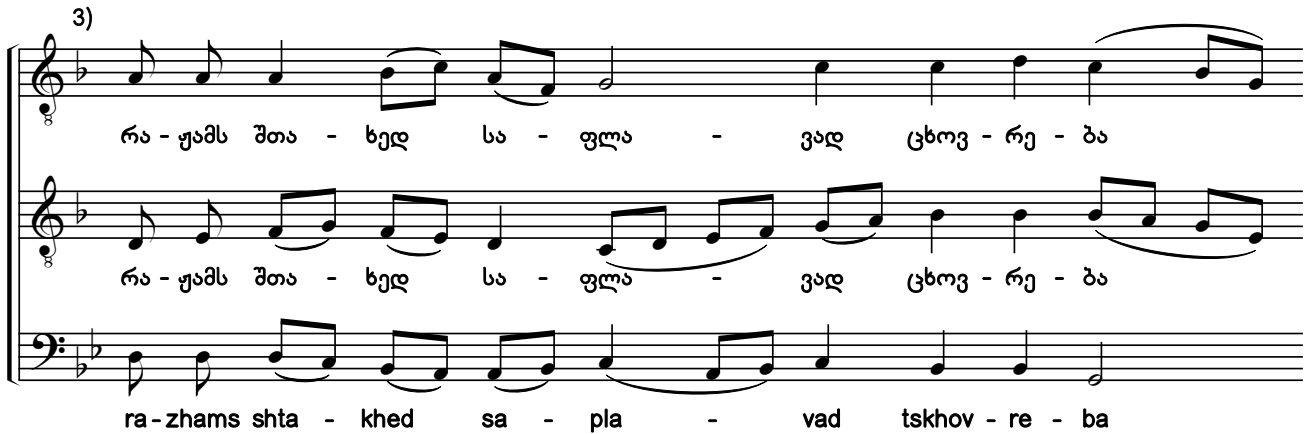
10. რაჟამს შთახედ საფლავად^{1) 2)}

ტროპარი. ხმა ბ

When Thou Descended into the Grave

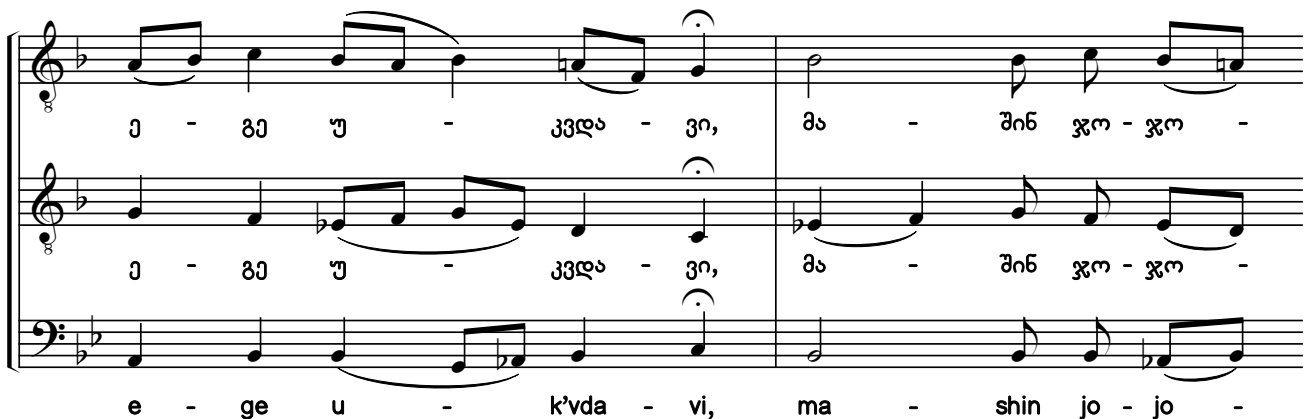
Troparion. Tone 2

3)



რა - ჟამს შთა - ხედ სა - ფლა - ვად ცხოვ - რე - ბა

ra - zhams shta - khed sa - pla - vad tskhov - re - ba



ე - გე უ - კვდა - ვი, მა - შინ ჯო - ჯო -

e - ge u - k'vda - vi, ma - shin jo - jo -

1) „რაჟამს შთახედ“-ის ქორიძე-კერესელიძისეული მარტივი ვარიანტი (ხელნაწერიდან Q672:348) იხილეთ კრებულში: ანთოლოგია „ქართული გალობა“, ტ. XII:441, №217. იდენტური ვერსია ჩანერილია ხელნაწერებში Q688:035r; Q692:031r. ამ ტროპარის „გამშვენებული“ ვარიანტი (ხელნაწერიდან Q673:0144) იხილეთ კრებულში: ანთოლოგია „ქართული გალობა“, ტომი XIV:273, №107. იდენტური ვერსია ასევე ჩანერილია ხელნაწერებში Q668:056v; Q680:110.

2) ხელნაწერებიდან H154-IX:297; Q693:138r.

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული, გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებით. აქ ნარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) See a simple Koridze-Kereselidze variant (from manuscript Q672:348) of "When You Descended" in the collection *Georgian Chant Anthology*, Vol. 12:441, #217. An identical version is notated in manuscripts Q688:035r and Q692:031r. See an ornamented variant (from manuscript Q673:0144) of this troparion in the collection *Georgian Chant Anthology*, Vol. 14:273, #107. An identical version is also notated in manuscripts Q668:056v and Q680:110.

2) From the manuscripts H154-IX:297; Q693:138r.

3) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts with an F, a C, and a G sharp in the key signature. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.

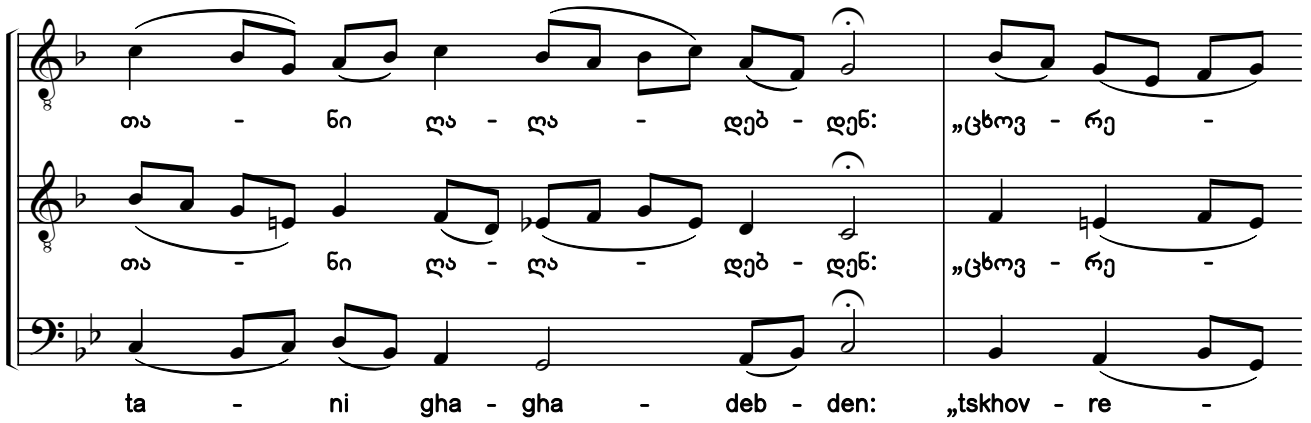


ბე - თი შე - ა - ძრწუ - ნე
ბე თი შე - ა - ძრწუ - ნე
khe - ti she - a - dzrts'u - ne

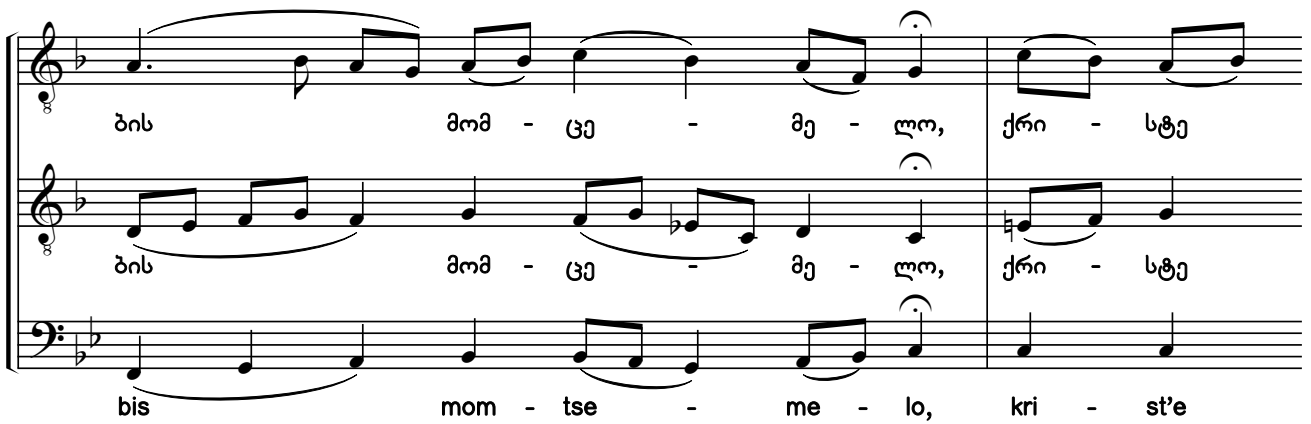
ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!
ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!
el - vi - ta mit ghvta - e - bi - sa she - ni - sa - ta!

ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვე - სკნე - ლით ალ - მო -
ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვე - სკნე - ლით ალ - მო -
kho - lo, ra - zhams mk'vdar - ni kve - sk'ne - lit agh - mo -

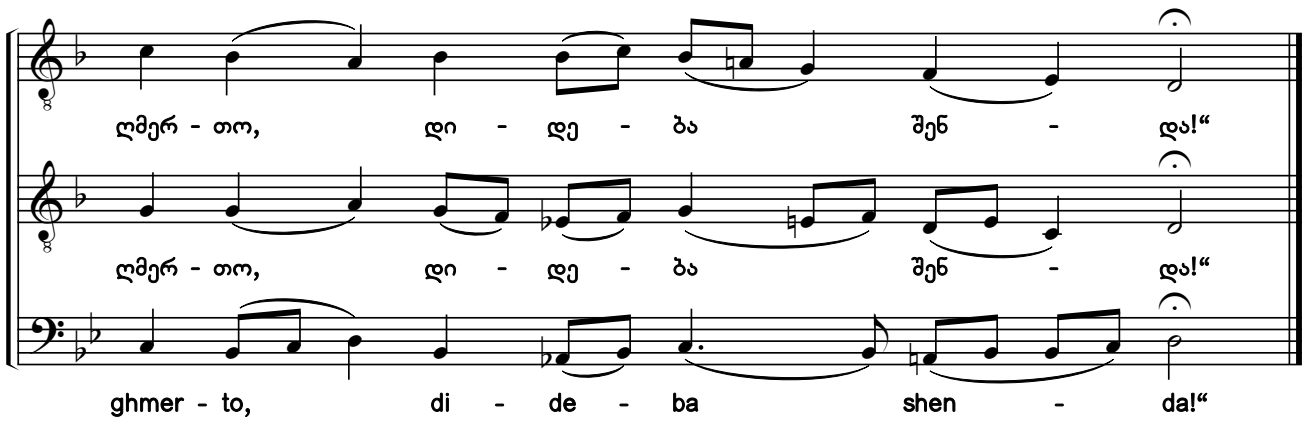
ი - ყვა - ნენ, მა - შინ ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა -
ი - ყვა - ნენ, მა - შინ ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა -
i - qva - nen, ma - shin qo - vel - ni dzal - ni tsa -



თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ: „ცხოვ - რე -
 თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ: „ცხოვ - რე -
 ta - ni gha - gha - deb - den: „tskhov - re -



ბის მამ - ცე - მე - ლო, ქრი - სტე
 ბის მამ - ცე - მე - ლო, ქრი - სტე
 bis mom - tse - me - lo, kri - st'e



ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!“
 ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!“
 ghmer - to, di - de - ba shen - da!“

11. რაჟამს შთახედ საფლავად¹⁾

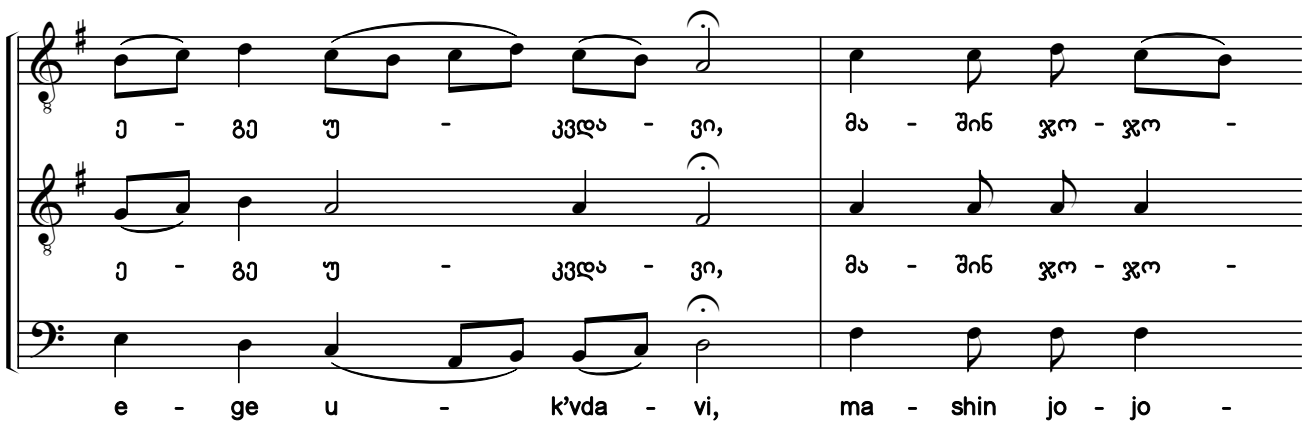
ტროპარი. ხმა ბ

When Thou Descended into the Grave

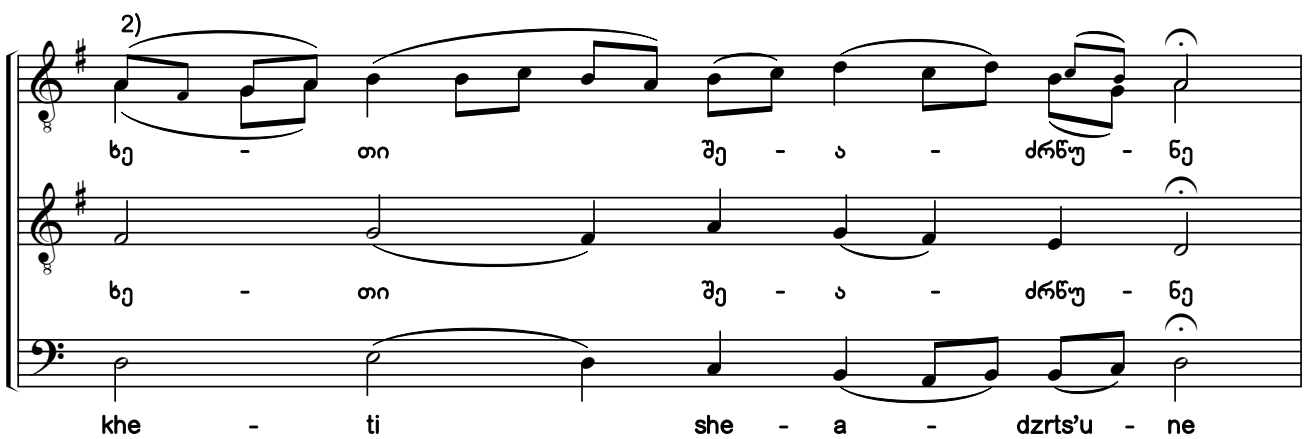
Troparion. Tone 2



რა - ჟამს შთა - ხედ სა - ფლა - ვად ცხოვ - რე - ბა
 რა - ჟამს შთა - ხედ სა - ფლა - ვად ცხოვ - რე - ბა
 ra - zhams shta - khed sa - pla - vad tskhov - re - ba



ე - გე უ - კვდა - ვი, მა - შინ ჯო - ჯო -
 ე - გე უ - კვდა - ვი, მა - შინ ჯო - ჯო -
 e - ge u - k'vda - vi, ma - shin jo - jo -



ხე - თი შე - ა - ძრწუ - ნე
 ხე - თი შე - ა - ძრწუ - ნე
 khe - ti she - a - dzrts'u - ne

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:30; ხუნდაძე, 2124:11.

2) წერილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან ხუნდაძე, 2121.

1) From the manuscripts Khundadze, 2121:30; Khundadze, 2124:11.

2) The different voice leading from manuscript Khundadze, 2121 is shown in the smaller script.



ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!

ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!

el - vi - ta mit ghvta - e - bi - sa she - ni - sa - ta!

ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვე - სკნე - ლით ალ - მო -

ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვე - სკნე - ლით ალ - მო -

kho - lo, ra - zhams mk'vdar - ni kve - sk'ne - lit agh - mo -

ი - ყვა - ნენ, მა - შინ ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა -

ი - ყვა - ნენ, მა - შინ ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა -

i - qva - nen, ma - shin qo - vel - ni dzal - ni tsa -

თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ: „ცხოვ - რე -

თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ: „ცხოვ - რე -

ta - ni gha - gha - deb - den: „tskhov - re -

ბის მომ - ტე - მე - ლო,
ბის მომ - ტე - მე - ლო,
bis mom - tse - me - lo,

დამაბოლოვებელი მუხლი ხელნაწერიდან ხუნდაძე, 2124
Ending verse from the manuscript Khundadze, 2124

ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!
ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!
kri - st'e ghmer - to, di - de - ba shen - da!

დამაბოლოვებელი მუხლი ხელნაწერიდან ხუნდაძე, 2121
Ending verse from the manuscript Khundadze, 2121

1)
ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!
ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!
kri - st'e ghmer - to, di - de - ba shen - da!

1) ხელნაწერში ხუნდაძე, 2121, საგალობლის მხოლოდ I სმეა ნოტირებული. დამაბოლოვებელი მუხლის II—III სმები ჩვენი ჩამატებულია.

1) Only the first voice of the chant is notated in the manuscript Khundadze, 2121. The second and bass voices of ending verse have been added by the editors.


12. ან და¹⁾

ხმა ბ

Now and Ever

Tone 2

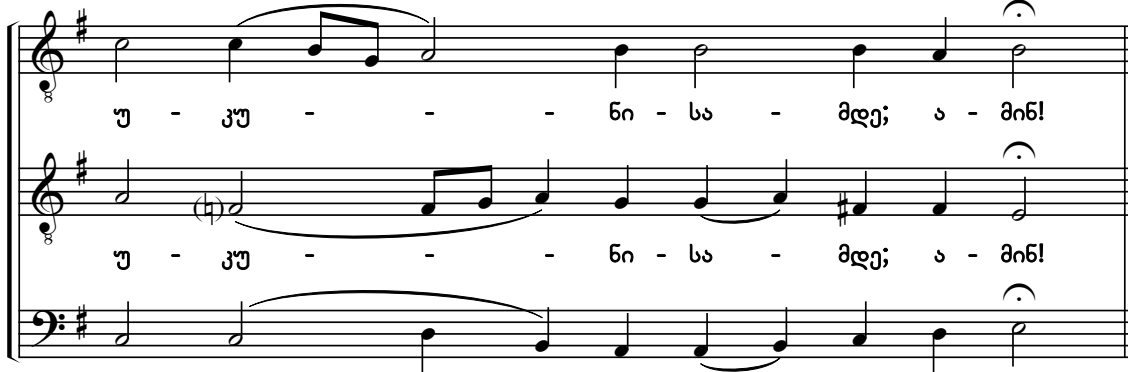
2)



ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti



უ - კუ - - - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

უ - კუ - - - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

u - k'u - - - ni - sa - mde; a - min!

1) ხელნაწერიდან Q666:220v.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q666:220v.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

13. მენელსაცხებლეთა დედათა^{1) 2)}

ტროპარი. ხმა ბ

The Angel Stood by the Tomb

Troparion. Tone 2

Andante mosso

3)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა
 მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა
 me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, sa - plav - sa

ზე - და, ა - ნ - გე - ლო - სი უ - ჯა -
 ზე - და, ა - ნ - გე - ლო - სი უ - ჯა -
 ze - da, a - n - ge - lo - si u - gha -

ღა - დებ - და: „ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი
 ღა - დებ - და: „ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი
 gha - deb - da: „nel - sa - tskhe - be - li

1) ხელნაწერებიდან Q668:056r; Q680:108.

2) საგალობლის თითქმის იდენტური ვარიანტი იხ. Q672:608 (ანთ., ტ. XIII:261, №78).

1) From the manuscripts Q668:056r; Q680:108.

2) For almost identical variant of the chant see Q672:608 (Anth. Vol. 13:261, #78).



მოკვ - დავ - თა - თვის სა - ხმარ არს!
 მოკვ - დავ - თა - თვის სა - ხმარ არს!
 mok'v - dav - ta - tvis sa - khmar ars!

ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი - სა - გა - ნ უ -
 ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი - სა - გა ნ უ -
 kho - lo kris - t'e - khrts'ni - le - bi - sa - ga - n u -

ცხო ი - კმნა!
 ცხო ი - კმნა!
 tskho i - kmna!

14. მენელსაცხებლეთა დედათა¹⁾ The Angel Stood by the Tomb

ტროპარი. ხმა ბ

Troparion. Tone 2

მე-ნელ-სა - ცხე-ბლე-თა დე-და - თა, სა-ფლავ-სა ზე - და, ან - გე - ლო -
 მე-ნელ-სა - ცხე-ბლე-თა დე-და - თა, სა-ფლავ-სა ზე - და, ან - გე - ლო -
 me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, sa - plav - sa ze - da, an - ge - lo -

სი უ - ჯა - ჯა - დებ - და: „ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი
 სი უ - ჯა - ჯა - დებ - და: „ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი
 si u - gha - gha - deb - da: „nel - sa - tskhe - be - li

მოკვ - დავ - თა - თვის სა - ხმარ არს! ხო - ლო
 მოკვ - დავ - თა - თვის სა - ხმარ არს! ხო - ლო
 mok'v - dav - ta - tvis sa - khmar ars! kho - lo

ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან უ - ცხო ი - ქმნა!“
 ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან უ - ცხო ი - ქმნა!“
 kris - t'e - khrt's'ni - le - bi - sa - gan u - tskho i - kmna!“

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:68; ხუნდაძე, 2124:273.

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Khundadze, 2121:68; Khundadze, 2124:273.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts. The second and bass voices have been added by the editors.

15. მენელსაცხებლეთა დედათა^{1) 2)}

ტროპარი. „ჭრელი“. სმა ბ

The Angel Stood by the Tomb

Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

3)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და -

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და -

me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da -

თა სა - ფლა - ვსა ზე -

თა სა - ფლა - ვსა ზე -

ta sa - pla - vsa ze -

1) ხელნაწერიდან Q673:0302 (ანთ., ტ. XV:74, №23).

2) XIX—XXI საუკუნეების „მარხვანების“ თანახმად, დიდ პარასკევსა და დიდ შაბათს, ტროპარი „მენელსაცხებლეთა დედათა“ იგალობება წინამდებარე ტომის №13—14 და ანთოლოგიის XIII ტომის №78 ნიმუშებში მოცემული პოეტური ტექსტით. №6—8 ტროპარების მსგავსად, წმიდა გიორგი მთაწმინდელის „დიდ სვინაქსარში“ (დოლაქიძე, ჩიტუნაშვილი, 2017:370), ამ ტროპარის პოეტური ტექსტი უფრო ვრცელია: „მენელსაცხებლეთა დედათა საფლავსა ზედა ანგელოზი ულაღადებდა: ნელსაცხებელი მოკვდავთათვის სახმარ არს, ხოლო ქრისტე — ხრწნილებისაგან უცხო იქმნა! არამედ, სმა-ყავთ: „აღდგა უფალი, რომელი მოანიჭებს სოფელსა დიდსა წყალობასა“. №6—8 ჰიმნების მსგავსად, ამ შემთხვევაშიც ეს ტექსტი იდენტურია, XIX საუკუნეში ნოტირებულ, „პარაკლიტონში“ მოცემულ, აღდგომის ფსალმუნთა სტიქოლოგიის II ხმის წარდგომის II მუხლისა, ბოლო წინადადების ოდნავ განსხვავებული თარგმანი/რედაქციით: „არამედ, ლაღადებდით: „აღდგა უფალი და მოანიჭა სოფელსა დიდი წყალობა!“. წინამდებარე ჰიმნი „პარაკლიტონისეული“ წარდგომაა. მისი დაბოლოების გვერდით მოცემულია დაბოლოების ვერსია, ჩვენ მიერ დადებული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით. დიდ შაბათს ამ ჰიმნის ტროპარის ფუნქციით შესრულებაც (როგორც სრული, ისე დღეს მიღებული ტექსტით) დასაშვებად მიგვაჩნია.

3) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) From the manuscript Q673:0302 (Anth. Vol. 15:74, #23).

2) According to 19th-21st century Triodions, the troparion "The Angel Stood by the Tomb" is sung on Great Friday and Great Saturday using the text shown in #13-14 of the present volume and in #78 of Volume 13. Like troparia #6-8, the poetic text of this troparion is also more extensive in St. George the Athonite's *Great Synaxarion* (Dolakidze, Chitunashvili, 2017:370): "The Angel stood by the tomb, and to the women bearing spices he cried aloud: 'Myrrh is fitting for the dead, but Christ has shown Himself a stranger to corruption! Instead say: The Lord has arisen, bestowing upon the world great mercy.'" Like hymns #6-8, in this case the text is identical to the second verse of the sessional hymn in tone 2 for Pascha shown in an Octoechos notated in the 19th century, with just a slightly different translation/redaction of the last sentence: "Instead cry out: 'The Lord has arisen and bestowed upon the world great mercy!'"

The present hymn is the Octoechos version of the sessional hymn. The ending version with George the Athonite's poetic text placed by editors is shown alongside its ending. We the editors deem it feasible to perform this hymn on Great Saturday as a troparion (with the full text, as well as with that accepted today).

3) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



da an

ge - lo - - si u - gha - gha -

deb - - da: „nel - sa - - - 1)

tskhe - be - - li mo - k'vda - vta -

1) ხელნაწერში აქ რეა.

1) There is a D in the original manuscript.



თვის სა - ხმარ
თვის სა - ხმარ
tvis sa - khmar

არს, ხო - ლო
არს, ხო - ლო
ars, kho - lo

კრის - - ტე ხრწნი - ლე - ბი - სა -
კრის - - ტე ხრწნი - ლე - ბი - სა -
kris - - t'e khrts'ni - le - bi - sa -

გან უ - ცხო ი -
გან უ - ცხო ი -
gan u - tskho i -



ქმნა! ა - რა - მედ,
ქმნა! ა - რა - მედ,
kmna! a - ra -

ვა - ვა - დებ -
ვა - ვა - დებ -

დით - „აღ - დგა უ - ვა - ლი,
დით - „აღ - დგა უ - ვა - ლი,
dit - „agh - dga u - pa - li,

დასასრული ხელნაწერიდან
The ending from the manuscript

და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი
და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა -
da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa di - di ts'qa

ნყა - ლო - ბა!“
- ლო - ბა!“
ts'qa - lo - ba!“

დასასრული გიორგი მთაწმინდელისეული პოეტური ტექსტით
The ending with George the Athonite's poetic text

რო-მე-ლი მო - ა - ნი - ჭებს სო - ფელ - სა დიდ-სა
რო-მე-ლი მო - ა - ნი - ჭებს სო - ფელ - სა დიდ-სა
ro - me - li mo - a - ni - ch'eps so - pel - sa did - sa

ნყა - ლო - ბა - - - - - სა!“
ნყა - ლო - ბა - - - - - სა!“
ts'qa - lo - ba - - - - - sa!“

16. ნეტარ არიან უბინონი;
ქებანი (გოდებანი)

Blessed Are Those Whose Ways Are Blameless;^{1) 2)}
Praises (Lamentations)

სასვენნი პირველი, ხმა ე
1st Stasis, Tone 5

1. 3)

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ნე-ტარ არიან უბინონი გზა-სა, რო-მელ-ნი ვლე - ნან სჯუ-ლსა უ - ფლი - სა - სა!
ნე-ტარ არიან უბინონი გზა-სა, რო-მელ-ნი ვლე - ნან სჯუ-ლსა უ - ფლი - სა - სა!
ne - t'ar arian ubits'oni gza-sa, ro - mel - ni vle - nan sju - lsa u - pli - sa - sa!

1) „მარხვანი“: „და ვიწყებთ გალობად „ნეტარ არიანსა“ ტკბილად გალობით; ესრეთ შემდგომად მუხლთა, ქებასაცა იტყვიან მგალობელნი, ხმასა ზედა ე.“.

2) ფსალმუნის მუხლები და „ქებანი“ გუნდებმა ანტიფონურად უნდა გაიყონ და შეასრულონ.

3) ე ხმის „კურთხეულ ხარ შენ, უფალო“ გადმოტანილია ანთოლოგიის XV ტომიდან (გვ. 387, №100b); მის ჰანგზეა განწყობილი ფსალმუნის კენტი მუხლები I და II სასვენებში. როგორც ამ, ისე სხვა მელოდიურ წყაროზე წინამდებარე საგალობლის პოეტური ტექტის განწყობისას, მისი ვრცელი მასშტაბის გამო, მაქსიმალურად სილაბურ-რეჩიტატიული სტილი ავირჩიეთ, რის გამოც, მელოდიურ ორიგინალთა მარცვლების გამლერების ადგილები, წინამდებარე საგალობელში, შეცვლილია.

1) Triodion: "And we begin chanting "Blessed Are Those" in a sonorous manner; the following verses, the Praises are also sung by the chanters in tone 5."

2) The psalm verses and Praises must be split up and performed antiphonally by the choirs.

3) "Blessed Are You, O Lord" has been copied over from Anthology Vol. 15 (pg. 387, #100b); the odd-numbered Psalm verses of the 1st and 2nd stases are arranged to its melody. When setting the poetic text of the present hymn to another melodic source, like with other chants, the editors chose a maximally syllabic, recitative style due to the hymn's length, therefore, the places of the melodic originals where syllables are sung have been altered in the present chant.



2. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation) ¹⁾

2)

ცხოვ-რე - ბა ე - გე სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ქრი-სტე, და ან - გე-ლოს-თა

ცხოვ-რე - ბა ე - გე სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ქრი-სტე, და ან - გე-ლოს-თა

tskhov-re - ba e - ge sa - plav - sa da - i - dev, kri - st'e, da an - ge - los - ta

მხე - დრო - ბა - ნი შე - ძრწუნ - დეს და ა - დი - დებ - დეს

მხე - დრო - ბა - ნი შე - ძრწუნ - დეს და ა - დი - დებ - დეს

mkhe - dro - ba - ni she - dzrts'un - des da a - di - deb - des

სი - მდა - ბლე - სა შენ - სა!

სი - მდა - ბლე - სა შენ - სა!

si - mda - ble - sa shen - sa!

1) ლუწი ნომრის მქონე „ქებანი“/„გოდებანი“/ტროპრები განყოფილია V ხმის კონდაკის (ანთ., ტ. XVI:98, №42) მუხლების მუსიკაზე.

2) მაგლობლებს შევახსენებთ, რომ ანთოლოგიაში წყვეტილი ხაზები აღნიშნავს ფრაზებს შორის სხვადასხვა სიმძაფრის მქონე ცეზურებს, რომელთა გააზრებაც დამოკიდებულია შემსრულებელთა სურვილზე და საგალობლის მუსიკალური და პოეტური შინაარსის ინტერპრეტაციაზე. ასეთ ადგილებში შესაძლებელია, როგორც ყოველგვარი შეჩერების გარეშე მუზიციკრება, ისე დამასრულებელი თანაფერადობის უმნიშვნელო გაგრძელება, ლუფტპაუზის, ან მცირე სუნთქვის აღება; ასევე — მნიშვნელოვანი შეჩერების გაკეთება — წყვეტილი ხაზის წინა თანაფერადობაზე ფერმატით და ლუფტით ან მცირე პაუზით ფრაზებს შორის.

1) Even-numbered Praises have been arranged to the music of kontakion verses in tone 5 (Anth. Vol. 16:98, #42).

2) The chanters will be reminded that dotted lines in the anthology denote caesuras of differing intensities between phrases, the interpretation of which is dependent on performers' wishes and their interpretation of a chant's musical and poetic content. At such spots, it is possible to sing without any kind of pauses, as well as slightly lengthen the ending sonority or take a quick breath or luftpause. They can also do a significant pause - with a fermata on the sonority before the dotted line, a breath, or a slight pause between phrases.

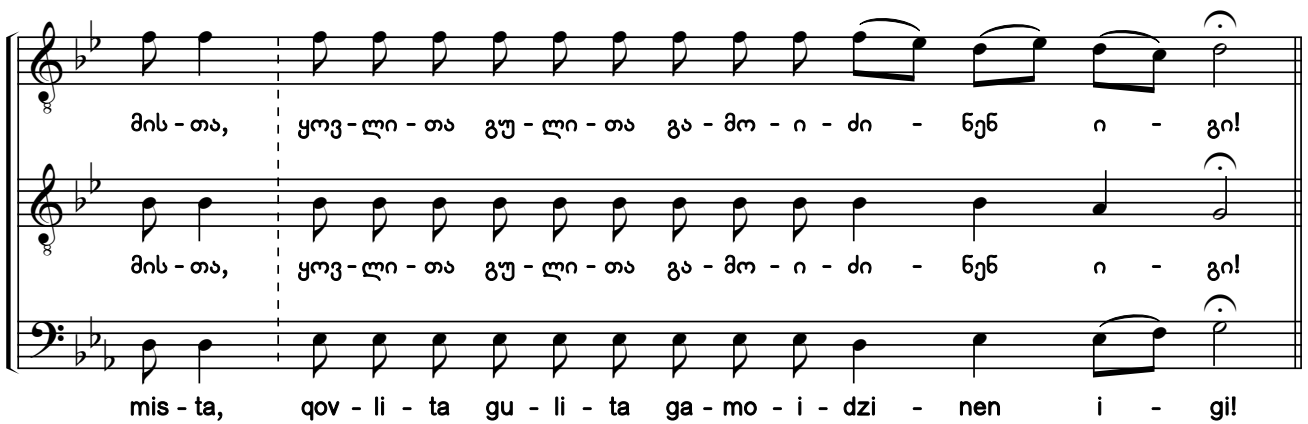
ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse ¹⁾



ნე - ტარ ა - რი - ან, რო - მელ - ნი გა - მო - ი - კვლე - ვენ წა - მე - ბა - თა

ნე - ტარ ა - რი - ან, რო - მელ - ნი გა - მო - ი - კვლე - ვენ წა - მე - ბა - თა

ne - t'ar a - ri - an, ro - mel - ni ga - mo - i - k'vle - ven ts'a - me - ba - ta



მის - თა, ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა გა - მო - ი - ძი - ნენ ი - გი!

მის - თა, ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა გა - მო - ი - ძი - ნენ ი - გი!

mis - ta, qov - li - ta gu - li - ta ga - mo - i - dzi - nen i - gil

3. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation) ²⁾



ცხოვ - რე - ბა ვი - თარ მო - ჰკვდე - ბი? ა - ნუ, ვი - თარ ი -

ცხოვ - რე - ბა ვი - თარ მო - ჰკვდე - ბი? ა - ნუ, ვი - თარ ი -

tskhov-re - ba vi - tar mo - hk'vde - bi? a - nu, vi - tar i -

1) ფსალმუნის ლუნ მუხლები განყოფილია სადიდებლის/„აქებდითის“ (ანთ., ტ. XV:252, №66) მუხლთა მუსიკაზე.

2) კენტი ნომრის მქონე „ქებანი“/„გოდებანი“ განყოფილია ე ხმის იპაკოს (ანთ., ტ. XV:446, №136) მუსიკაზე.

1) Even-numbered Psalm verses have been arranged to the music of verses for the Lauds (Anth. Vol. 15:252, #66).

2) Odd-numbered Praise verses have been arranged to the music of hypakoe tone 5 (Anth. Vol. 15:446, #136).



ყო - ფე - ბი სა - ფლავ - სა ში - ნა? გარ - ნა, სი - კვდი - ლი - სა
ყო - ფე - ბი სა - ფლავ - სა ში - ნა? გარ - ნა, სი - კვდი - ლი - სა
qo - pe - bi sa - plav - sa shi - na? gar - na, si - k'vdi - li - sa

სუ - ფე - ვა - სა და - ჰხსნი და მკვდარ-თა ა - ლა - დგი - ნებ!
სუ - ფე - ვა - სა და - ჰხსნი და მკვდარ-თა ა - ლა - დგი - ნებ!
su - pe - va - sa da - hksni da mk'vdar-ta a - gha - dgi - neb!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - მე - თუ ა - რა მო - ქმედ - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბი - სა - ნი
რა - მე - თუ ა - რა მო - ქმედ - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბი - სა - ნი
ra - me - tu a - ra mo - kmed - ni u - sju - lo - e - bi - sa - ni

გზა - თა მის - თა ვი - დო - დეს!
გზა - თა მის - თა ვი - დო - დეს!
gza - ta mis - ta vi - do - des!



4. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გა - ღი - ღებთ შენ, ი - ე - სო, მე - უ - ფე - ო, და პა - ტივს-ვჰსცემთ და - ფლვა -
გა - ღი - ღებთ შენ, ი - ე - სო, მე - უ - ფე - ო, და პა - ტივს-ვჰსცემთ და - ფლვა -
ga - di - debt shen, i - e - so, me - u - pe - o, da p'a - t'ivs-vhstsemt da - plva -

სა და ვნე - ბა - თა შენ - თა, რომ - ლი - თა
სა და ვნე - ბა - თა შენ - თა, რომ - ლი - თა
sa da vne - ba - ta shen - ta, rom - li - ta

გვიხს-ნენ ჩვენ ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან!
გვიხს-ნენ ჩვენ ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან!
gvikhs-nen chven khrts'ni - le - bi - sa - gan!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა და - მარ - ხვად ფრი - ად!
შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა და - მარ - ხვად ფრი - ად!
shen am - tsen mtsne - ba - ta shen - ta da - mar - khvad pri - ad!



5. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

რო-მელ-მან და-სდევ სა - ზო - მი ქვე - ყა - ნა - სა, მცი - რე - სა
 რო-მელ-მან და-სდევ სა - ზო - მი ქვე - ყა - ნა - სა, მცი - რე - სა
 ro - mel-man da-sdev sa - zo - mi kve - qa - na - sa, mtsi - re - sa

სა-ფლავ-სა ში - ნა ი - ყო - ფე - ბი, ი - ე - სო,
 სა-ფლავ-სა ში - ნა ი - ყო - ფე - ბი, ი - ე - სო,
 sa - plav - sa shi - na i - qo - pe - bi, i - e - so,

ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო, და სა - ფლავ - თა - გან მკვდარ - თა
 ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო, და სა - ფლავ - თა - გან მკვდარ - თა
 qo - vel - ta me - u - pe - o, da sa - plav - ta - gan mk'vdar - ta

ა - ღა - დგი - ნებ!
 ა - ღა - დგი - ნებ!
 a - gha - dgi - neb!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ნარ - თუ - მცა - მარ - თე - ბულ იყვ - ნეს გზა - ნი ჩემ - ნი და - ცვად

ნარ - თუ - მცა - მარ - თე - ბულ იყვ - ნეს გზა - ნი ჩემ - ნი და - ცვად

ts'ar - tu - mtsa - mar - te - bul iqv - nes gza - ni chem - ni da - tsvad

სი - მართ - ლე - თა შენ - თა!

სი - მართ - ლე - თა შენ - თა!

si - mart - le - ta shen - ta!

6. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ი - ე - სო ქრის - ტე, ჩე - მო, ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო, რომ - ლი - სა

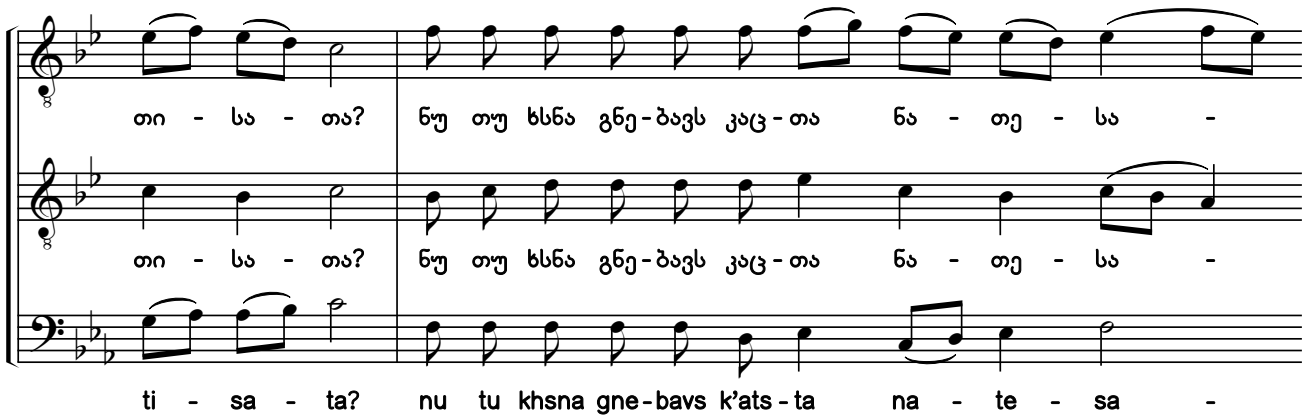
ი - ე - სო ქრის - ტე, ჩე - მო, ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო, რომ - ლი - სა

i - e - so kris - t'e, che - mo, qo - vel - ta me - u - pe - o, rom - li - sa

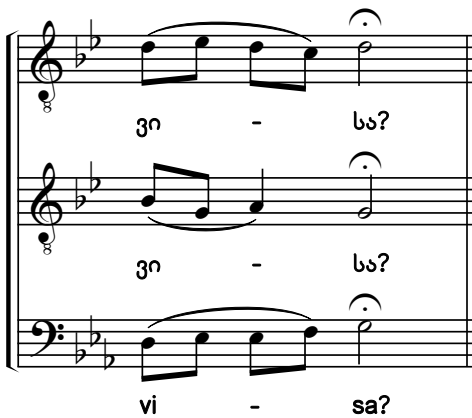
მე - ძი - ე - ბე - ლი მი - ხვედ მყოფ - თა მი - მართ ჯო - ჯო - ხე -

მე - ძი - ე - ბე - ლი მი - ხვედ მყოფ - თა მი - მართ ჯო - ჯო - ხე -

me - dzi - e - be - li mi - khved mqop - ta mi - mart jo - jo - khe -



თი - სა - თა? ნუ თუ ხსნა გნე-ბავს კაც-თა ნა - თე - სა -
 თი - სა - თა? ნუ თუ ხსნა გნე-ბავს კაც-თა ნა - თე - სა -
 ti - sa - ta? nu tu khsna gne-bavs k'ats - ta na - te - sa -

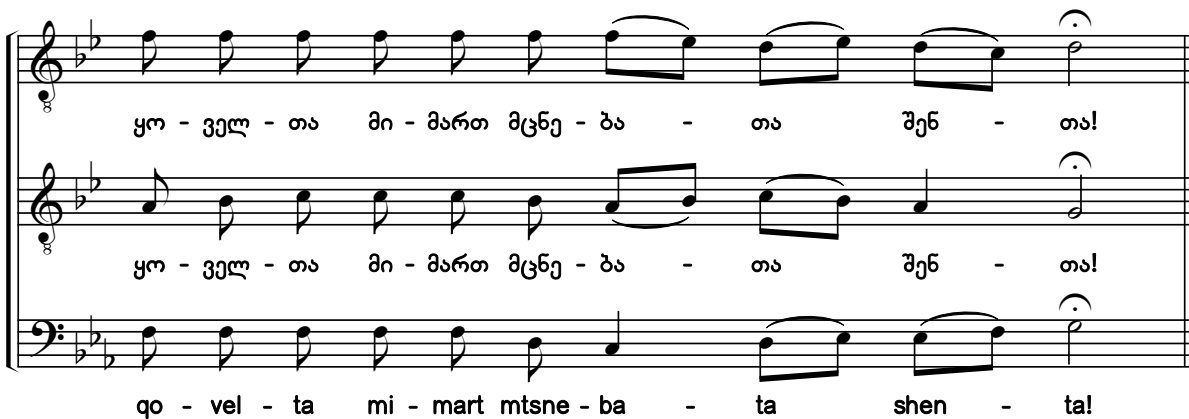


ვი - სა?
 ვი - სა?
 vi - sa?

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



მა - შინ ა - რა მრცხვე - ნო - დის, რა - ჟამს ვხედ - ვი - დე მე
 მა - შინ ა - რა მრცხვე - ნო - დის, რა - ჟამს ვხედ - ვი - დე მე
 ma - shin a - ra mrtskhve - no - dis, ra - zhams vkhed - vi - de me



ყო - ველ - თა მი - მართ მცნე - ბა - თა შენ - თა!
 ყო - ველ - თა მი - მართ მცნე - ბა - თა შენ - თა!
 qo - vel - ta mi - mart mtsne - ba - ta shen - ta!



7. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მე - უ - ფე ყო-ველ-თა ი - ხილ - ვე - ბის მკვდა - რი! და სა -
 მე - უ - ფე ყო-ველ-თა ი - ხილ - ვე - ბის მკვდა - რი! და სა -
 me - u - pe qo - vel - ta i - khil - ve - bis mk'vda - ri! da sa -

ფლავ - სა ა - ხალ - სა და - ი - დე - ბის, რო - მელ - მან
 ფლავ - სა ა - ხალ - სა და - ი - დე - ბის, რო - მელ - მან
 plav - sa a - khal - sa da - i - de - bis, ro - mel - man

წარ-მო - ა - ცა - ლი - ერ - ნა სა-ფლავ - ნი მკვდარ - თა - ნი!
 წარ-მო - ა - ცა - ლი - ერ - ნა სა-ფლავ - ნი მკვდარ - თა - ნი!
 ts'ar-mo - a - tsa - li - er - na sa-plav - ni mk'vdar - ta - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

აღ - გი - ა - რო შენ სი-წრფო-ე - ბი - თა გუ - ლი - სა - თა, რა - ჟამს ვი-სწავლ-ნე
 აღ - გი - ა - რო შენ სი-წრფო-ე - ბი - თა გუ - ლი - სა - თა, რა - ჟამს ვი-სწავლ-ნე
 agh - gi - a - ro shen si-ts'rpo - e - bi - ta gu - li - sa - ta, ra-zhams vi-sts'avl-ne



გან - კი - თხვა - ნი სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!

გან - კი - თხვა - ნი სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!

gan - k'i - tkhva - ni si - mart - li - sa she - ni - sa - ni!

8. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცხოვ - რე - ბა ე - გე სა - ფლავ - სა და - ი - დევ, ქრის - ტე, და სი - კვდი - ლი - თა

ცხოვ - რე - ბა ე - გე სა - ფლავ - სა და - ი - დევ, ქრის - ტე, და სი - კვდი - ლი - თა

tskhov - re - ba e - ge sa - plav - sa da - i - dev, kris - t'e, da si - k'vdi - li - ta

შე - ნი - თა სი - კვდი - ლი წარ - ჰსწყმი - დე

შე - ნი - თა სი - კვდი - ლი წარ - ჰსწყმი - დე

she - ni - ta si - k'vdi - li ts'ar - hsts'qmi - de

და აღ - მო - უ - ცე - ნე სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა!

და აღ - მო - უ - ცე - ნე სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა!

da agh - mo - u - tse - ne so - pel - sa tskhov - re - ba!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი ვი-მარხ-ნე! ნუ და-მა-გდებ მე ვი - ღრე ფრი - ად!

სი-მარ-თლე-ნი შენ-ნი ვი-მარხ-ნე! ნუ და-მა-გდებ მე ვი - ღრე ფრი - ად!

si - mar - tle - ni shen - ni vi - markh - ne! nu da - ma - gdeb me vi - dre pri - ad!

9. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ძვი-რის-მო - ქმედ - თა თა - ნა, ვი - თარ - ცა ძვი - რის -

ძვი-რის-მო - ქმედ - თა თა - ნა, ვი - თარ - ცა ძვი - რის -

dzvi - ris - mo - kmed - ta ta - na, vi - tar - tsa dzvi - ris -

მო - ქმე - დი, შე - ი - რა - ცხე, ქრის - ტე,

მო - ქმე - დი, შე - ი - რა - ცხე, ქრის - ტე,

mo - kme - di, she - i - ra - tshe, kris - t'e,

რა - თა გან - გვა - მართ - ლო ჩვენ ძვი - რი - სა - გან პირ - ვე - ლი - სა მის

რა - თა გან - გვა - მართ - ლო ჩვენ ძვი - რი - სა - გან პირ - ვე - ლი - სა მის

ra - ta gan - gva - mart - lo chven dzvi - ri - sa - gan p'ir - ve - li - sa mis

მა - ცთუ - რი - სა!

მა - ცთუ - რი - სა!

ma - tsu - ri - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - თა - მე წა - რი - მარ - თოს ჭა - ბუკ - მან გზა - ი თვი - სი? ა - რა - მედ ი -

რა - თა - მე წა - რი - მარ - თოს ჭა - ბუკ - მან გზა - ი თვი - სი? ა - რა - მედ ი -

ra - ta - me ts'a - ri - mar - tos ch'a - buk' - man gza - i tvi - si? a - ra - med i -

მარხ - ნეს თუ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი!

მარხ - ნეს თუ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი!

markh - nes tu si - t'qva - ni shen - ni!

10. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შვე - ნი - ე - რი სი - კე - თი - თა უ - ფროს ყო - ველ - თა კაც - თა,

შვე - ნი - ე - რი სი - კე - თი - თა უ - ფროს ყო - ველ - თა კაც - თა,

shve - ni - e - ri si - k'e - ti - ta u - pros qo - vel - ta k'ats - ta,



ვი-თარ-ცა მკვდა-რი, უ - შვერ - ქმნი - ლი ი - ხილ - ვე - ბის,
ვი-თარ-ცა მკვდა-რი, უ - შვერ - ქმნი - ლი ი - ხილ - ვე - ბის,
vi - tar - tsa mk'vda - ri, u - shver - kmni - li i - khil - ve - bis,

რო-მელ-მან შე - ამკვ - ნა ბუ - ნე - ბა - ნი ყო - ველ - თა - ნი!
რო-მელ-მან შე - ამკვ - ნა ბუ - ნე - ბა - ნი ყო - ველ - თა - ნი!
ro - mel - man she - amk'v - na bu - ne - ba - ni qo - vel - ta - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - გი - ძი - ე შენ!
ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - გი - ძი - ე შენ!
qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta ga - mo - gi - dzi - e shen!

ნუ გან - მა - შო - რებ მე მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!
ნუ გან - მა - შო - რებ მე მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!
nu gan - ma - sho - reb me mtsne - ba - ta - gan shen - ta!



11. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი-თარ თავს - ი - დებს ჯო - ჯო - ხე - თი მი-სლვა-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ?

ვი-თარ თავს - ი - დებს ჯო - ჯო - ხე - თი მი-სლვა-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ?

vi - tar tavs - i - debs jo - jo - khe - ti mi - slva - sa shen - sa, ma - tskho - var?

და ა - რა უ-ფროს-და ტკივ - ნე - ულ არს და - ბნე - ლე - ბუ -

და ა - რა უ-ფროს-და ტკივ - ნე - ულ არს და - ბნე - ლე - ბუ -

da a - ra u - pros - da t'k'iv - ne - ul ars da - bne - le - bu -

ლი ი - გი, ელ - ვი - თა მით ნა - თლი - სა შე - ნი - სა - თა

ლი ი - გი, ელ - ვი - თა მით ნა - თლი - სა შე - ნი - სა - თა

li i - gi, el - vi - ta mit na - tli - sa she - ni - sa - ta

და - ბრმო - ბი - ლი!

და - ბრმო - ბი - ლი!

da - brmo - bi - li!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გულ - სა ში - ნა ჩემ - სა და - ვი - ფა - რენ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი,
გულ - სა ში - ნა ჩემ - სა და - ვი - ფა - რენ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი,
gul - sa shi - na chem - sa da - vi - pa - ren si - t'qva - ni shen - ni,

რა - თა ა - რა შეგ - ცო - ღო შენ!
რა - თა ა - რა შეგ - ცო - ღო შენ!
ra - ta a - ra sheg - tso - do shen!

12. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ი - ე - სო ტკბი-ლო, ჩე - მო, მა - ცხო - ვა - რო და ნა - თე - ლო, ვი - თარ
ი - ე - სო ტკბი-ლო, ჩე - მო, მა - ცხო - ვა - რო და ნა - თე - ლო, ვი - თარ
i - e - so t'k'bi - lo, che - mo, ma - tskho - va - ro da na - te - lo, vi - tar

და - ფა - რულ ი - ქმენ ბნელ - სა სა - ფლავ - სა ში - ნა?
და - ფა - რულ ი - ქმენ ბნელ - სა სა - ფლავ - სა ში - ნა?
da - pa - rul i - kmen bnel - sa sa - plav - sa shi - na?



ჰო - ი მი - უ - თხრო-ბელ - სა და გა - მო - უ - თქმელ - სა სულ-გრძე -
 ჰო - ი მი - უ - თხრო-ბელ - სა და გა - მო - უ - თქმელ - სა სულ-გრძე -
 ho - i mi - u - tkhro - bel - sa da ga - mo - u - tkmel - sa sul - grdze -



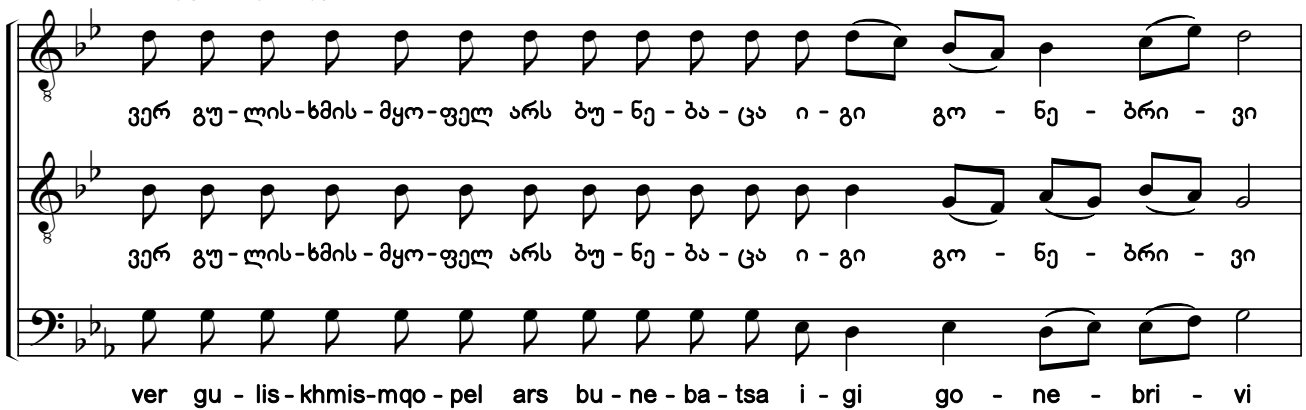
ლე - ბა - სა შენ - სა!
 ლე - ბა - სა შენ - სა!
 le - ba - sa shen - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა - სწა - ვენ მე სი-მარ-თლე - ნი შენ - ნი!
 კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა - სწა - ვენ მე სი-მარ-თლე - ნი შენ - ნი!
 k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ma - sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

13. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



ვერ გუ-ლის-ხმის-მყო-ფელ არს ბუ-ნე-ბა-ცა ი-გი გო - ნე - ბრი - ვი
 ვერ გუ-ლის-ხმის-მყო-ფელ არს ბუ-ნე-ბა-ცა ი-გი გო - ნე - ბრი - ვი
 ver gu - lis - khmis - mqo - pel ars bu - ne - ba - tsa i - gi go - ne - bri - vi



და სი - მრავ - ლე უ - სხე - უ - ლო - თა, ქრის - ტე,
და სი - მრავ - ლე უ - სხე - უ - ლო - თა, ქრის - ტე,
da si - mrav - le u - skhe - u - lo - ta, kris - t'e,

სა - ი - დუმ - ლო - სა მის გა - მო - უ - თქმე - ლი - სა და
სა - ი - დუმ - ლო - სა მის გა - მო - უ - თქმე - ლი - სა და
sa - i - dum - lo - sa mis ga - mo - u - tkme - li - sa da

მი - უ-თხრო-ბე - ლი - სა, — და-ფლვი-სა შე - ნი - სა - თვის!
მი - უ-თხრო-ბე - ლი - სა, — და-ფლვი-სა შე - ნი - სა - თვის!
mi - u - tkhro - be - li - sa, — da - plvi - sa she - ni - sa - tvis!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ბა - გი - თა ჩე - მი - თა მი - უთხ - რენ ყო - ველ - ნი სა - მარ - თალ -
ბა - გი - თა ჩე - მი - თა მი - უთხ - რენ ყო - ველ - ნი სა - მარ - თალ -
ba - gi - ta che - mi - ta mi - utkh - ren qo - vel - ni sa - mar - tal -

ნი პი - რი - სა შე - ნი - სა - ნი!
ნი პი - რი - სა შე - ნი - სა - ნი!
ni p'i - ri - sa she - ni - sa - ni!

14. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ე - ჰა, სა-კვირ-ვე - ლი, უ-ცხო! ჰო - ი ნივ-თი ა - ხა - ლი! — რა - მე - თუ, სუ - ლი - სა
ე - ჰა, სა-კვირ-ვე - ლი, უ-ცხო! ჰო - ი ნივ-თი ა - ხა - ლი! — რა - მე - თუ, სუ - ლი - სა
e - ha, sa-k'vir-ve - li, u-tskho! ho - i niv - ti a - kha - li! — ra - me - tu, su - li - sa

მის ჩე - მი - სა მამ - ტე - მე - ლი უ - სუ - ლოდ ტვირ-თულ არს,
მის ჩე - მი - სა მამ - ტე - მე - ლი უ - სუ - ლოდ ტვირ-თულ არს,
mis che - mi - sa mom - tse - me - li u - su - lod t'vir - tul ars,

და-ფლვად, ხე - ლი - თა ი - ო - სე - ბი - სა - თა!
და-ფლვად, ხე - ლი - თა ი - ო - სე - ბი - სა - თა!
da - plvad, khe - li - ta i - o - se - bi - sa - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გზა - სა ნა - მე - ბა - თა შენ - თა - სა გან - ვსცხრე - ბო - დე,
გზა - სა ნა - მე - ბა - თა შენ - თა - სა გან - ვსცხრე - ბო - დე,
gza - sa ts'a - me - ba - ta shen - ta - sa gan - vstskhre - bo - de,

ვი - თარ - ცა ყოვ - ლი - თა სი - მდი - დრი - თა!
ვი - თარ - ცა ყოვ - ლი - თა სი - მდი - დრი - თა!
vi - tar - tsa qov - li - ta si - mdi - dri - ta!

15. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სა-ფლავ-სა - ცა ში - ნა შთა - ხვედ და წი - ალ - თა მა - მი - სა -
სა-ფლავ-სა - ცა ში - ნა შთა - ხვედ და წი - ალ - თა მა - მი - სა -
sa - plav - sa - tsa shi - na shta - khved da ts'i - agh - ta ma - mi - sa -

თა ა - რა გან - შო - რე - ბულ ი - ქმენ, ქრის - ტე!
თა ა - რა გან - შო - რე - ბულ ი - ქმენ, ქრის - ტე!
ta a - ra gan - sho - re - bul i - kmen, kris - t'e!

ე - სე არს ერთ - ბა - მად უ - ცხო და ყოვ - ლად დი - დე - ბულ!

ე - სე არს ერთ - ბა - მად უ - ცხო და ყოვ - ლად დი - დე - ბულ!

e - se ars ert - ba - mad u - tskho da qov - lad di - de - bul!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მცნე - ბა - თა შენ - თა გულ - სა - ვე - ტყო - დი და გან - ვი - ცად - ნე მე

მცნე - ბა - თა შენ - თა გულ - სა - ვე - ტყო - დი და გან - ვი - ცად - ნე მე

mtsne - ba - ta shen - ta gul - sa - ve - t'qo - di da gan - vi - tsad - ne me

გზა - ნი შენ - ნი!

გზა - ნი შენ - ნი!

gza - ni shen - ni!

16. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჭე - შმა - რი - ტო ცა - თა და ქვე - ყა - ნი - სა მე - უ - ფე - ო, და - ლა - ცა - თუ მცი - რე - სა ში -

ჭე - შმა - რი - ტო ცა - თა და ქვე - ყა - ნი - სა მე - უ - ფე - ო, და - ლა - ცა - თუ მცი - რე - სა ში -

ch'e-shma - ri - t'o tsa - ta da kve - qa - ni - sa me - u - pe - o, da - gha - tsa - tu mtsi - re - sa shi -



ნა სა - ფლავ - სა შე - ცვულ ი - ქმენ, გარ - ნა ე - ცნო - ბე
 ნა სა - ფლავ - სა შე - ცვულ ი - ქმენ, გარ - ნა ე - ცნო - ბე
 na sa - plav - sa she - tsvul i - kmen, gar - na e - tsno - be

ყო-ველ-თა და - ბა - დე - ბულ - თა, ი - ე - სო!
 ყო-ველ-თა და - ბა - დე - ბულ - თა, ი - ე - სო!
 qo - vel - ta da - ba - de - bul - ta, i - e - so!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სი - მარ - თლე - თა შენ - თა - სა ვი - წვრთი - დე და ა - რა
 სი - მარ - თლე - თა შენ - თა - სა ვი - წვრთი - დე და ა - რა
 si - mar - tle - ta shen - ta - sa vi - ts'vrti - de da a - ra

და - ვი - ვი - წყო მე სი - ტყვა შე - ნი!
 და - ვი - ვი - წყო მე სი - ტყვა შე - ნი!
 da - vi - vi - ts'qo me si - t'qva she - ni!



17. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, მდე - ბა - რე - სა მა - გას სა-ფლავ-სა ში - ნა, შე - მო - ქმე - დო
1) და - დე - ბა - სა შენ - სა

შენ, მდე - ბა - რე - სა მა - გას სა-ფლავ-სა ში - ნა, შე - მო - ქმე - დო
და - დე - ბა - სა შენ - სა

shen, mde-ba - re - sa ma-gas sa-plav-sa shi-na, she - mo - kme - do
da - de - ba - sa shen - sa

ქრის - ტე, შე - ირ - ყინ - ნეს სა - ფუ - ძველ - ნი ჯო - ჯო - ხე -
ქრის - ტე, შე - ირ - ყინ - ნეს სა - ფუ - ძველ - ნი ჯო - ჯო - ხე -

kris - t'e, she - ir - qin - nes sa - pu - dzvel - ni jo - jo - khe -

თი - სა - ნი და სა-ფლავ-ნი კაც-თა - ნი გა - ნე - ხენეს!
თი - სა - ნი და სა-ფლავ-ნი კაც-თა - ნი გა - ნე - ხენეს!

ti - sa - ni da sa-plav - ni k'ats-ta - ni ga - ne - khvnes!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - მა - გე მო - ნა - სა შენ - სა, ვცხონ-დე და და - ვი - მარხ - ნე სი -
მო - მა - გე მო - ნა - სა შენ - სა, ვცხონ-დე და და - ვი - მარხ - ნე სი -

mo - ma - ge mo - na - sa shen - sa, vtskhon-de da da - vi - markh - ne si -

1) წერილი შრიფტით მოცემულია, ბერძნული, სლავური და ინგლისური ტექსტების ჩვენ მიერ შესრულებული თარგმანი — „დადებასა შენსა საფლავსა შინა, შემოქმედო ქრისტე...“.

1) The editors' translation of the Greek, Slavic, and English texts is shown in the smaller script - "Dadebasa shensa saplavsa shina, shemokmedo kriste...".

ტყვა - ნი შენ - ნი!
ტყვა - ნი შენ - ნი!
t'qva - ni shen - ni!

18. ქება (გოღება) — Praise (Lamentation)

რო-მელ-სა უ-პყრი-ეს ქვე-ყა-ნა ბრჭა-ლი-თა, ან მომ-კვდა-რი ხორ-ცი-თა,
რო-მელ-სა უ-პყრი-ეს ქვე-ყა-ნა ბრჭა-ლი-თა, ან მომ-კვდა-რი ხორ-ცი-თა,
ro - mel - sa u - p'qri - es kve - qa - na brch'a - li - ta, ats' mom - k'vda - ri khor - tsi - ta,

ქვე - ყა - ნა - სა შე - ცულ არს, — ჰხსნად უყრო - ბილ - თა მათ
ქვე - ყა - ნა - სა შე - ცულ არს, — ჰხსნად უყრო - ბილ - თა მათ
kve - qa - na - sa she - tsul ars, — hkhsnad p'qro - bil - ta mat

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა!
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა!
jo - jo - khe - ti - sa - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გა - ნა - ნა - თლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი და გან - ვი - ცა - დნე
გა - ნა - ნა - თლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი და გან - ვი - ცა - დნე
ga - na - na - tlen tval - ni chem - ni da gan - vi - tsa - dne

სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!
სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!
sa - k'vir - ve - le - ba - ni sju - li - sa she - ni - sa - ni!

19. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ხრწნილებისა მისგან აღმობვედ, ცხოვრებაო და მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო,
ხრწნილებისა მისგან აღმობვედ, ცხოვრებაო და მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო,
khrts'nilebisa misgan aghmohved, tskhovrebao da ma-tskho - va - ro che - mo,

მო-მკვდა-რი ე - გე, მკვდარ - თა მათ მი - მართ მი - სრუ - ლი
მო-მკვდა-რი ე - გე, მკვდარ - თა მათ მი - მართ მი - სრუ - ლი
mo-mk'vda - ri e - ge, mk'vdar - ta mat mi - mart mi - sru - li

და შემ - მუ - სრვე - ლი მო - ქლონ - თა მათ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა!
და შემ - მუ - სრვე - ლი მო - ქლონ - თა მათ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა!
da shem - mu - srve - li mo - klon - ta mat jo - jo - khe - ti - sa - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მწირ ვა - რი მე ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ნუ და - ჰვა - რავ ჩემ - გან
მწირ ვა - რი მე ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ნუ და - ჰვა - რავ ჩემ - გან
mts'ir va - ri me kve - qa - na - sa ze - da, nu da - hpa - rav chem - gan

მცნე - ბა - თა შენ - თა!
მცნე - ბა - თა შენ - თა!
mtsne - ba - ta shen - ta!

20. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა ლამ - პა - რი ნა - თლი - სა, ხორ - ცი ი - გი ღმრთი - სა, ან ქვე - ყა - ნა - სა
ვი - თარ - ცა ლამ - პა - რი ნა - თლი - სა, ხორ - ცი ი - გი ღმრთი - სა, ან ქვე - ყა - ნა - სა
vi - tar - tsa lam - p'a - ri na - tli - sa, khor - tsi i - gi ghmrti - sa, ats' kve - qa - na - sa



ქვე - შე, ვი-თარ-ცა ხვი-მირ - სა ქვე - შე, და - ფა - რულ არს
ქვე - შე, ვი-თარ-ცა ხვი-მირ - სა ქვე - შე, და - ფა - რულ არს
kve-she, vi - tar - tsa khvi-mir - sa kve - she, da - pa - rul ars

და გან-ჰსდევ-ნის ჯო-ჯო-ხეთს ში - ნა ბნელ - სა მას!
და გან-ჰსდევ-ნის ჯო-ჯო-ხეთს ში - ნა ბნელ - სა მას!
da gan-hsdev-nis jo - jo - khets shi - na bnel - sa mas!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სურ - ვი - ელ ი - ქმნა სუ - ლი ჩე - მი, გუ - ლის - თქმად
სურ - ვი - ელ ი - ქმნა სუ - ლი ჩე - მი, გუ - ლის - თქმად
sur - vi - el i - kmna su - li che - mi, gu - lis - tkmad

სა - მარ - თალ - თა შენ - თა ყო - ველ - სა ჟამ - სა!
სა - მარ - თალ - თა შენ - თა ყო - ველ - სა ჟამ - სა!
sa - mar - tal - ta shen - ta qo - vel - sa zham - sa!



21. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შე-ჰკრბე-ბის სი-მრავ-ლე გო-ნი-ერ-თა მათ მხე - დრო - ბა - თა,
შე-ჰკრბე-ბის სი-მრავ-ლე გო-ნი-ერ-თა მათ მხე - დრო - ბა - თა,
she-hk'rbe-bis si - mrav - le go - ni - er - ta mat mkhe - dro - ba - ta,

ი - ო - სე - ბის და ნი - კო - დი - მო - სის თა - ნა,
ი - ო - სე - ბის და ნი - კო - დი - მო - სის თა - ნა,
i - o - se - bis da ni - k'o - di - mo - sis ta - na,

და - ფლავად შენ - და, და - უ - ტევ - ნე - ლი - სა მა - გის, სა-ფლავ-სა
და - ფლავად შენ - და, და - უ - ტევ - ნე - ლი - სა მა - გის, სა-ფლავ-სა
da - plvad shen - da, da - u - t'ev - ne - li - sa ma - gis, sa - plav - sa

ში - ნა მცი - რე - სა!
ში - ნა მცი - რე - სა!
shi - na mtsi - re - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ჰრის - ხენ შენ ამ - პარ - ტა - ვან - თა! წყე - ულ ა - რი - ან, რო - მელ - თა

შე - ჰრის - ხენ შენ ამ - პარ - ტა - ვან - თა! წყე - ულ ა - რი - ან, რო - მელ - თა

she - hris - khen shen am - p'ar - t'a - van - ta! ts'qe - ul a - ri - an, ro - mel - ta

გარ - და - ა - ქცი - ეს მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!

გარ - და - ა - ქცი - ეს მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!

gar - da - a - ktsi - es mtsne - ba - ta - gan shen - ta!

22. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მო - მკვდა - რო ნებ - სით და მდე - ბა - რე - ო ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე,

მო - მკვდა - რო ნებ - სით და მდე - ბა - რე - ო ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე,

mo - mk'vda - ro neb - sit da mde - ba - re - o kve - qa - na - sa kve - she,

ცხო - ველს - მყო - ფე - ლო, ი - ე - სო ჩე - მო,

ცხო - ველს - მყო - ფე - ლო, ი - ე - სო ჩე - მო,

tskho - vels - mqo - pe - lo, i - e - so che - mo,

ცხო - ველ მყავ მე მო - მკვდა - რი ე - სე მწა - რი - სა მის გარ -
ცხო - ველ მყავ მე მო - მკვდა - რი ე - სე მწა - რი - სა მის გარ -
tskho - vel mqav me mo - mk'vda - ri e - se mts'a - ri - sa mis gar -

და - ხლო - მი - სა მი - ერ!
და - ხლო - მი - სა მი - ერ!
da - khdo - mi - sa mi - er!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მოს - პე ჩემ - გან ყვე - ღრე - ბა და შე - უ - რა - ცხე - ბა,
მოს - პე ჩემ - გან ყვე - ღრე - ბა და შე - უ - რა - ცხე - ბა,
mos - p'e chem - gan qve - dre - ba da she - u - ra - tskhe - ba,

რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ!
რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ!
ra - me - tu ts'a - me - ba - ni shen - ni ga - mo - vi - dzi - en!

23. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შე - ი - ცვა - ლე - ბო - დეს ყო - ველ - ნი - ვე ქმნილ - ნი ვნე - ბი - თა
შე - ი - ცვა - ლე - ბო - დეს ყო - ველ - ნი - ვე ქმნილ - ნი ვნე - ბი - თა
she - i - tsva - le - bo - des qo - vel - ni - ve kmnil - ni vne - bi - ta

შე - ნი - თა, ვი - ნათ - გან შენ თა - ნა ივ - ნებ - დეს,
შე - ნი - თა, ვი - ნათ - გან შენ თა - ნა ივ - ნებ - დეს,
she - ni - ta, vi - nat - gan shen ta - na iv - neb - des,

სი - ტყვა - ო, გცნობ-დეს რა ყო - ველ - თა მპყრო - ბე - ლად!
სი - ტყვა - ო, გცნობ-დეს რა ყო - ველ - თა მპყრო - ბე - ლად!
si - t'qva - o, gtsnob-des ra qo - vel - ta mp'qro - be - lad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და რა - მე - თუ დასხ - დეს მთა - ვარ - ნი, ჩემ - თვის ძვირ - სა ი - ტყო - დეს,
და რა - მე - თუ დასხ - დეს მთა - ვარ - ნი, ჩემ - თვის ძვირ - სა ი - ტყო - დეს,
da ra - me - tu daskh-des mta - var - ni, chem - tvis dzvir - sa i - t'qo - des,



ხო-ლო მო-ნა შე-ნი ზრა-ხვი - და სი-მარ-თლე - თა შენ - თა!
ხო-ლო მო-ნა შე-ნი ზრა-ხვი - და სი-მარ-თლე - თა შენ - თა!
kho - lo mo - na she - ni zra - khvi - da si - mar - tle - ta shen - ta!

24. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცხოვრებისა იგი ლოდი შეიწყნარა რა მუცელსა შინა ჯოჯო - ხეთ - მან მან,
ცხოვრებისა იგი ლოდი შეიწყნარა რა მუცელსა შინა ჯოჯო - ხეთ - მან მან,
tskhovrebisa igi lodi sheits'qnara ra mutselsa shina jojo - khet - man man,

ყო - ველ-თა გან - მლე - ველ - მან, წარ - მო - ჰსტყვევნა საუკუნიტგან
ყო - ველ-თა გან - მლე - ველ - მან, წარ - მო - ჰსტყვევნა საუკუნიტგან
qo - vel - ta gan - mle - vel - man, ch'ar - mo - hst'qvenna sauk'unitgan

მის მი - ერ შთან-თქმულ - ნი ი - გი მკვდარ - ნი!
მის მი - ერ შთან-თქმულ - ნი ი - გი მკვდარ - ნი!
mis mi - er shtan - tkmul - ni i - gi mk'vdar - ni!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი წვრთა ა - რი - ან ჩემ - და
და რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი წვრთა ა - რი - ან ჩემ - და
da ra - me - tu ts'a - me - ba - ni shen - ni ts'vrta a - ri - an chem - da

და ზრა - ხვა ჩემ - და ა - რი - ან სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
და ზრა - ხვა ჩემ - და ა - რი - ან სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
da zra - khva chem - da a - ri - an si - mar - tle - ni shen - ni!

25. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სა - ფლავ - სა ა - ხალ - სა და - ი - დევ, ქრის - ტე, და ბუ -
სა - ფლავ - სა ა - ხალ - სა და - ი - დევ, ქრის - ტე, და ბუ -
sa - plav - sa a - khal - sa da - i - dev, kris - t'e, da bu -

ნე - ბა კაც - თა გა - ნა - ახ - ლე,
ნე - ბა კაც - თა გა - ნა - ახ - ლე,
ne - ba k'ats - ta ga - na - akh - le,

აღ - სდევ რა ღმრთივ-შვე - ნი - ე - რად მკვდრე - თით!

აღ - სდევ რა ღმრთივ-შვე - ნი - ე - რად მკვდრე - თით!

agh - sdeg ra ghmrtiv-shve - ni - e - rad mk'vdre - tit!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ე - ახ - ლა სუ - ლი ჩე - მი მი - წა - სა! მა - ცხოვ - ნე მე, სი -

მი - ე - ახ - ლა სუ - ლი ჩე - მი მი - წა - სა! მა - ცხოვ - ნე მე, სი -

mi - e - akh - la su - li che - mi mi - ts'a - sa! ma-tskhov-ne me, si -

ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!

ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!

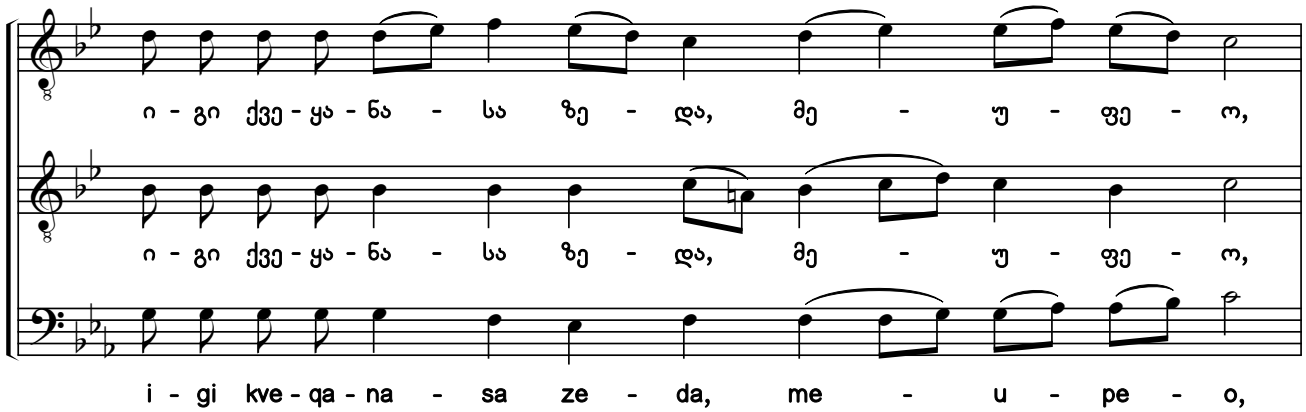
t'qvi - sa - ebr she - ni - sa!

26. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

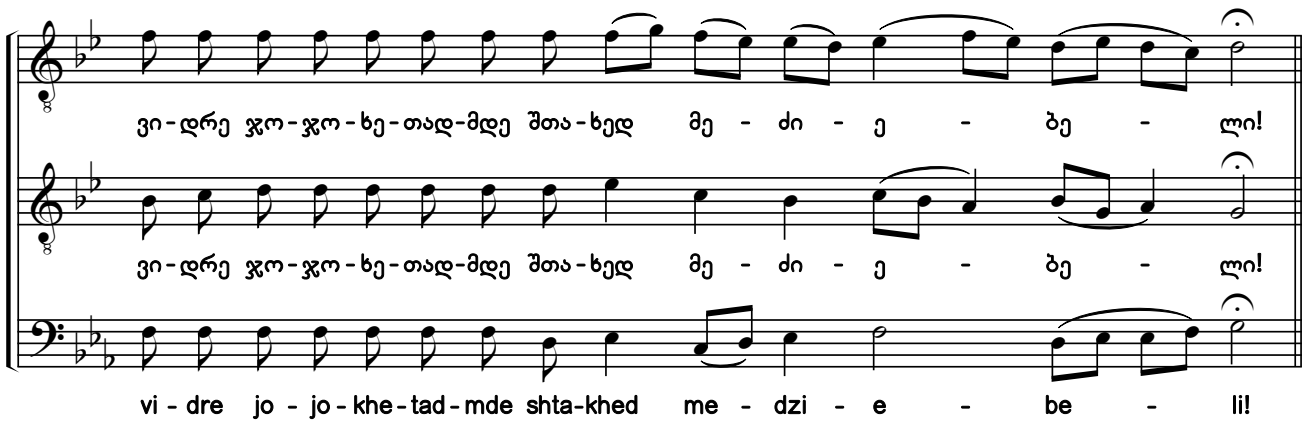
შთა - მო - ხვედ ქვე - ყა - ნად ხსნად ა - და - მი - სა და არ - ლა - რა ჰპო - ვე

შთა - მო - ხვედ ქვე - ყა - ნად ხსნად ა - და - მი - სა და არ - ლა - რა ჰპო - ვე

shta - mo - khved kve - qa - nad khsnad a - da - mi - sa da ar - gha - ra hp'o - ve



ი - გი ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, მე - უ - ფე - ო,
 ი - გი ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, მე - უ - ფე - ო,
 i - gi kve - qa - na - sa ze - da, me - u - pe - o,



ვი - დრე ჯო - ჯო - ხე - თად - მდე შთა - ხედ მე - ძი - ე - ბე - ლი!
 ვი - დრე ჯო - ჯო - ხე - თად - მდე შთა - ხედ მე - ძი - ე - ბე - ლი!
 vi - dre jo - jo - khe - tad - mde shta - khed me - dzi - e - be - li!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



გზა - ნი ჩემ - ნი გითხ - რენ შენ და ი - სმი - ნე ჩე - მი!
 გზა - ნი ჩემ - ნი გითხ - რენ შენ და ი - სმი - ნე ჩე - მი!
 gza - ni chem - ni gitkh - ren shen da i - smi - ne che - mi!



მა - სწა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 მა - სწა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 ma - sts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!



27. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შე-იძრ-ნეს ში-შით ყო-ველ-ნი - ვე ქვე-ყა - ნი - სა - ნი, სი - ტყვა - ო,

შე-იძრ-ნეს ში-შით ყო-ველ-ნი - ვე ქვე-ყა - ნი - სა - ნი, სი - ტყვა - ო,

she-idzr-nes shi-shit qo - vel - ni - ve kve - qa - ni - sa - ni, si - t'qva - o,

და მთი-ებ - მან მან და - ფა - რულ ჰყო შა - რა - ვან - დე -

და მთი-ებ - მან მან და - ფა - რულ ჰყო შა - რა - ვან - დე -

da mti - eb - man man da - pa - rul hqo sha - ra - van - de -

დი თვი - სი, — ყოვ - ლად დი - დე - ბუ - ლი - სა მის ნა - თლი - სა

დი თვი - სი, — ყოვ - ლად დი - დე - ბუ - ლი - სა მის ნა - თლი - სა

di tvi - si, — qov - lad di - de - bu - li - sa mis na - tli - sa

შე - ნი - სა ქვე - ყა - ნა - სა ში - ნა და - ფარ - ვი - სა - თვის!

შე - ნი - სა ქვე - ყა - ნა - სა ში - ნა და - ფარ - ვი - სა - თვის!

she - ni - sa kve - qa - na - sa shi - na da - par - vi - sa - tvis!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გზა - ი სი - მარ - თლე - თა შენ - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე
გზა - ი სი - მარ - თლე - თა შენ - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე
gza - i si - mar - tle - ta shen - ta gu - lis - khma - mi - qav me

და ვი - ტყო - დი მე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა შენ - თა!
და ვი - ტყო - დი მე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა შენ - თა!
da vi - t'qo - di me sa - k'vir - ve - le - ba - ta shen - ta!

28. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა კა - ცი, მო - ჰკვდე - ბი ნებ - სით, მა - ცხო - ვარ,
ვი - თარ - ცა კა - ცი, მო - ჰკვდე - ბი ნებ - სით, მა - ცხო - ვარ,
vi - tar - tsa k'a - tsi, mo - hk'vde - bi neb - sit, ma - tskho - var,

და ვი - თარ - ცა ღმერ - თი, მკვდარ - თა ა - ლა - დგი - ნებ
და ვი - თარ - ცა ღმერ - თი, მკვდარ - თა ა - ლა - დგი - ნებ
da vi - tar - tsa ghmer - ti, mk'vdar - ta a - gha - dgi - neb



სი - კვდი - ლი - სა - გან და სი - ღრმი - სა ცო -
სი - კვდი - ლი - სა - გან და სი - ღრმი - სა ცო -
si - k'vdi - li - sa - gan da si - ghrmi - sa tso -

დვა - თა - სა!
დვა - თა - სა!
dva - ta - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ე - რუ - ლა სულ - სა ჩემ - სა მო - წყი - ნე - ბი - თა!
მი - ე - რუ - ლა სულ - სა ჩემ - სა მო - წყი - ნე - ბი - თა!
mi - e - ru - la sul - sa chem - sa mo - ts'qi - ne - bi - ta!

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა!
და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა!
da - ma - mt'ki - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta!



29. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცრემლ-თა მდი - ნა - რე - სა გო - დე - ბით და-ჰსთხევ - და შენ ზე - და,
ცრემლ-თა მდი - ნა - რე - სა გო - დე - ბით და-ჰსთხევ - და შენ ზე - და,
tsreml - ta mdi - na - re - sa go - de - bit da-hstkhlev - da shen ze - da,

ჰო - ი, ი - ე - სუ, ყოვ-ლად წმი - და ი - გი!
ჰო - ი, ი - ე - სუ, ყოვ-ლად წმი - და ი - გი!
ho - i, i - e - su, qov - lad ts'mi - da i - gi!

დე - დო - ბრივ ღა - ღა - დებ - და: „ვი - თარ და - გვლა შენ,
დე - დო - ბრივ ღა - ღა - დებ - და: „ვი - თარ და - გვლა შენ,
de - do - briv gha - gha - deb - da: „vi - tar da - gpla shen,

ძე - ო ჩე - მო?!“
ძე - ო ჩე - მო?!“
dze - o che - mo?!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გზა - ი სი - ცრუ - ვი - სა გან - მა - შო - რე ჩემ - გან და სჯუ - ლი - თა

გზა - ი სი - ცრუ - ვი - სა გან - მა - შო - რე ჩემ - გან და სჯუ - ლი - თა

gza - i si - tsru - vi - sa gan - ma - sho - re chem - gan da sju - li - ta

შე - ნი - თა შე - მი - წყა - ლე მე!

შე - ნი - თა შე - მი - წყა - ლე მე!

she - ni - ta she - mi - ts'qa - le me!

30. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა მარ - ცვა - ლი ი - ფელი - სა, შთა - ხვედ ნი - ალ - თა ში - ნა

ვი - თარ - ცა მარ - ცვა - ლი ი - ფელი - სა, შთა - ხვედ ნი - ალ - თა ში - ნა

vi - tar - tsa mar - tsva - li i - pkli - sa, shta - khved ts'i - agh - ta shi - na

ქვე - ყა - ნი - სა - თა და ალ - მო - გვი - ცე - ნე მრა - ვალ მი - ნი -

ქვე - ყა - ნი - სა - თა და ალ - მო - გვი - ცე - ნე მრა - ვალ მი - ნი -

kve - qa - ni - sa - ta da agh - mo - gvi - tse - ne mra - val mi - ts'i -



ე - რი ი - გი ხუ - ვი - ლი, ა - ლა - დგი - ნენ რა კაც - ნი
ე - რი ი - გი ხუ - ვი - ლი, ა - ლა - დგი - ნენ რა კაც - ნი
e - ri i - gi khu - vi - li, a - gha - dgi - nen ra k'ats - ni

ა - და - მი - სით - გან - ნი!
ა - და - მი - სით - გან - ნი!
a - da - mi - sit - gan - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გზა - ა ჭე - შმა - რი - ტე - ბი - სა - ა სა - თნო - ვი - ყავ და
გზა - ა ჭე - შმა - რი - ტე - ბი - სა - ა სა - თნო - ვი - ყავ და
gza - i ch'e - shma - ri - t'e - bi - sa - i sa - tno - vi - qav da

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!
si - mar - tle - ni shen - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qen!



31. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე და - მა - ლულ ი - ქმენ ან, ვი - თარ - ცა მზე,
ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე და - მა - ლულ ი - ქმენ ან, ვი - თარ - ცა მზე,
kve - qa - na - sa kve - she da - ma - lul i - kmen ats', vi - tar - tsa mze,

და ღა - მი - თა მით სი - კვდი - ლი - სა - თა და - ფა -
და ღა - მი - თა მით სი - კვდი - ლი - სა - თა და - ფა -
da gha - mi - ta mit si - k'vdi - li - sa - ta da - pa -

რულ ი - ყავ! ა - რა - მედ, აღ - მო - ბრწყინ - დი უ - ბრწყინ - ვა -
რულ ი - ყავ! ა - რა - მედ, აღ - მო - ბრწყინ - დი უ - ბრწყინ - ვა -
rul i - qav! a - ra - med, agh - mo - brts'qin - di u - brts'qin - va -

ლე - სად, მა - ცხო - ვარ!
ლე - სად, მა - ცხო - ვარ!
le - sad, ma - tskho - var!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ვე - ყავ ნა - მე - ბა - თა შენ - თა, უ - ფა - ლო, ნუ მარ - ცხვენ მე!

შე - ვე - ყავ ნა - მე - ბა - თა შენ - თა, უ - ფა - ლო, ნუ მარ - ცხვენ მე!

she - ve - qav ts'a - me - ba - ta shen - ta, u - pa - lo, nu mar - tskhven me!

32. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა სიმრ - გვლე - სა მზი - სა - სა და - ფა - რულ ჰყოფს მთო - ვა - რე,

ვი - თარ - ცა სიმრ - გვლე - სა მზი - სა - სა და - ფა - რულ ჰყოფს მთო - ვა - რე,

vi - tar - tsa simr - gvle - sa mzi - sa - sa da - pa - rul hqops mto - va - re,

შენ - ცა, მა - ცხო - ვარ, ან სა - ფლავ - მან და - გვა - რა, —

შენ - ცა, მა - ცხო - ვარ, ან სა - ფლავ - მან და - გვა - რა, —

shen - tsa, ma - tskho - var, ats' sa - plav - man da - gpa - ra, —

ხორ - ცი - ე - ლად აღ - სრუ - ლე - ბუ - ლი სი - კვდი - ლი - სა მი - ერ!

ხორ - ცი - ე - ლად აღ - სრუ - ლე - ბუ - ლი სი - კვდი - ლი - სა მი - ერ!

khor - tsi - e - lad agh - sru - le - bu - li si - k'vdi - li - sa mi - er!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გზა-სა მცნე-ბა-თა შენ-თა-სა ვრბი-ო-დე, რა-ჟამს გა-ნა-ვრცე გუ - ლი ჩე - მი!

გზა-სა მცნე-ბა-თა შენ-თა-სა ვრბი-ო-დე, რა-ჟამს გა-ნა-ვრცე გუ - ლი ჩე - მი!

gza-sa mtsne-ba - ta shen-ta - sa vrbi - o - de, ra-zhams ga-na-vrtse gu - li che - mil

33. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცხოვ-რე - ბა - მან, სი - კვდი - ლი - სა გან-მცდელ - მან, — ქრი - სტე - მან

ცხოვ-რე - ბა - მან, სი - კვდი - ლი - სა გან-მცდელ - მან, — ქრი - სტე - მან

tskhov - re - ba - man, si - k'vdi - li - sa gan-mtsdel - man, — kri - st'e - man

სი-კვდი-ლი-თა სი - კვდი - ლი - სა - გან გან - გვა - თა - ვი - სუფლ - ნა

სი-კვდი-ლი-თა სი - კვდი - ლი - სა - გან გან - გვა - თა - ვი - სუფლ - ნა

si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa - gan gan - gva - ta - vi - supl - na

და ყო-ველ-თა ან მო-გვა-ნი-ჭებს ცხოვ - რე - ბა - სა!

და ყო-ველ-თა ან მო-გვა-ნი-ჭებს ცხოვ - რე - ბა - სა!

da qo - vel - ta ats' mo - gva - ni - ch'eb's tskhov - re - ba - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სჯუ - ლი - ერ - მყავ მე, უ - ფა - ლო, გზა - სა სა - მარ - თალ - თა შენ - თა - სა

სჯუ - ლი - ერ - მყავ მე, უ - ფა - ლო, გზა - სა სა - მარ - თალ - თა შენ - თა - სა

sju - li - er - mqav me, u - pa - lo, gza - sa sa - mar - tal - ta shen - ta - sa

და გა - მო - ვი - ძი - ო ი - გი მა - რა - დის!

და გა - მო - ვი - ძი - ო ი - გი მა - რა - დის!

da ga - mo - vi - dzi - o i - gi ma - ra - dis!

34. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მო - მკვდარ - სა მას პირ - ველ შუ - რი - თა, ა - დამს ა - ლი - ყვა - ნებ

მო - მკვდარ - სა მას პირ - ველ შუ - რი - თა, ა - დამს ა - ლი - ყვა - ნებ

mo - mk'vdar - sa mas p'ir - vel shu - ri - ta, a - dams a - ghi - qva - neb

ცხოვ - რე - ბად სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა, მა - ცხო - ვარ,

ცხოვ - რე - ბად სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა, მა - ცხო - ვარ,

tskhov - re - bad si - k'vdi - li - ta she - ni - ta, ma - tskho - var,



ხორ-ცი-თა გა-მო-ჩი-ნე-ბუ - ლო ა - ხა - ლო ა - დამ!

ხორ-ცი-თა გა-მო-ჩი-ნე-ბუ - ლო ა - ხა - ლო ა - დამ!

khor-tsi - ta ga-mo-chi-ne-bu - lo a - kha - lo a - dam!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე და გა - მო - ვი - ძი - ო სჯუ - ლი შე - ნი

გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე და გა - მო - ვი - ძი - ო სჯუ - ლი შე - ნი

gu - lis - khma - mi - qav me da ga - mo - vi - dzi - o sju - li she - ni

და და - ვი - მარ - ხო ი - გი ყოვ-ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა!

და და - ვი - მარ - ხო ი - გი ყოვ-ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა!

da da - vi - mar-kho i - gi qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta!

35. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გო - ნი - ერ - ნი ი - გი წეს - ნი გხე - დვი - დეს მკვდრად

გო - ნი - ერ - ნი ი - გი წეს - ნი გხე - დვი - დეს მკვდრად

go - ni - er - ni i - gi ts'es - ni gkhe - dvi - des mk'vdrad

მღე - ბა - რე - სა ჩვენ - თვის, შე - ჰსძრუნ - დეს
 მღე - ბა - რე - სა ჩვენ - თვის, შე - ჰსძრუნ - დეს
 mde - ba - re - sa chven - tvis, she - hsdzrts'un - des

და ი - ფარ - ვი - დეს ფრთე - თა მათ - თა, მა - ცხო - ვარ!
 და ი - ფარ - ვი - დეს ფრთე - თა მათ - თა, მა - ცხო - ვარ!
 da i - par - vi - des prte - ta mat - ta, ma - tskho - var!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ძლო - დე მე ა - ლაგ - სა მცნე - ბა - თა შენ - თა - სა, რა - მე - თუ
 მი - ძლო - დე მე ა - ლაგ - სა მცნე - ბა - თა შენ - თა - სა, რა - მე - თუ
 mi-dzgho-de me a - lag - sa mtsne-ba - ta shen - ta - sa, ra - me - tu

ი - გი მთნდა მე!
 ი - გი მთნდა მე!
 i - gi mtnda me!



36. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გარ - და - მო - გხსნა რა, სი - ტყვა - ო, ძე - ლი - სა - გან მკვდა - რი, ან ი - ო -

გარ - და - მო - გხსნა რა, სი - ტყვა - ო, ძე - ლი - სა - გან მკვდა - რი, ან ი - ო -

gar - da - mo-gkhsna ra, si - t'qva - o, dze - li - sa - gan mk'vda - ri, ats' i - o -

სებ სა - ფლავ - სა და - გდვა შენ! ა - რა - მედ, ალ - სდეგ მა -

სებ სა - ფლავ - სა და - გდვა შენ! ა - რა - მედ, ალ - სდეგ მა -

seb sa - plav - sa da - gdva shen! a - ra - med, agh - sdeg ma -

ცხო - ვა - რი ყო - ველ - თა, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი!

ცხო - ვა - რი ყო - ველ - თა, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი!

tskho - va - ri qo - vel - ta, vi - tar - tsa ghmer - ti!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - დრი - კე გუ - ლი ჩე - მი წა - მე - ბა - თა შენ - თა და ნუ ან - გა - რე - ბა - სა!

მო - დრი - კე გუ - ლი ჩე - მი წა - მე - ბა - თა შენ - თა და ნუ ან - გა - რე - ბა - სა!

mo - dri - k'e gu - li che - mi ts'a - me - ba - ta shen - ta da nu an - ga - re - ba - sa!



37. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ან - გე - ლოს - თა ი - ყავ სი - ხა - რულ, მა - ცხო - ვარ, ხო - ლო ან
 ან - გე - ლოს - თა ი - ყავ სი - ხა - რულ, მა - ცხო - ვარ, ხო - ლო ან
 an - ge - los - ta i - qav si - kha - rul, ma - tskho - var, kho - lo ats'

მწუ - ხა - რე - ბი - სა - ცა ა - მის მი - ზეზ ი - ქმენ,
 მწუ - ხა - რე - ბი - სა - ცა ა - მის მი - ზეზ ი - ქმენ,
 mts'u - kha - re - bi - sa - tsa a - mis mi - zez i - kmen,

ი - ხილ - ვე რა ხორ - ცი - თა, უ - სუ - ლოდ და მკვდრად!
 ი - ხილ - ვე რა ხორ - ცი - თა, უ - სუ - ლოდ და მკვდრად!
 i - khil - ve ra khor - tsi - ta, u - su - lod da mk'vdrad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ა - ქცი - ენ თვალ - ნი ჩემ - ნი, რა - თა ა - რა ი - ხი - ლონ
 მი - ა - ქცი - ენ თვალ - ნი ჩემ - ნი, რა - თა ა - რა ი - ხი - ლონ
 mi - a - ktsi - en tval - ni chem - ni, ra - ta a - ra i - khi - lon

ა - მა - ო - ე - ბა და გზა - სა შენ - სა მა - ცხოვ - ნე მე!

ა - მა - ო - ე - ბა და გზა - სა შენ - სა მა - ცხოვ - ნე მე!

a - ma - o - e - ba da gza - sa shen - sa ma - tskhov - ne mel

38. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ამაღლდი რა ძელსა ზედა, ცხოველთა ამათ კაცთა თანა ა - ლა - მალ - ლებდ,

ამაღლდი რა ძელსა ზედა, ცხოველთა ამათ კაცთა თანა ა - ლა - მალ - ლებდ,

amaghldi ra dzelsa zeda, tskhovelta amat k'atsta tana a - gha - magh - lebd,

ხო - ლო, ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე მყო - ფი,

ხო - ლო, ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე მყო - ფი,

kho - lo, kve - qa - na - sa kve - she mqo - pi,

ა - ლა - დგი - ნებდ მის ქვე - შე მღე - ბა - რე - თა მათ!

ა - ლა - დგი - ნებდ მის ქვე - შე მღე - ბა - რე - თა მათ!

a - gha - dgi - nebd mis kve - she mde - ba - re - ta mat!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - ა - მტკი - ცე მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა სი - ტყვა შე - ნი,
და - ა - მტკი - ცე მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა სი - ტყვა შე - ნი,
da - a - mt'k'i - tse mo - ni - sa she - ni - sa ta - na si - t'qva she - ni,

რა - თა მე - ში - ნო - დის მე შენ - გან!
რა - თა მე - ში - ნო - დის მე შენ - გან!
ra - ta me - shi - no - dis me shen - gan!

39. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი-თარ-ცა ლომ-მან, მი - ი - ძი - ნე ხორ-ცი - თა, მა - ცხო - ვარ,
ვი-თარ-ცა ლომ-მან, მი - ი - ძი - ნე ხორ-ცი - თა, მა - ცხო - ვარ,
vi - tar - tsa lom-man, mi - i - dzi - ne khor-tsi - ta, ma - tskho - var,

და ვი-თარ-ცა ლე - კვი ლო - მი - სა, მკვდა - რი ალ - დგე - ბი,
და ვი-თარ-ცა ლე - კვი ლო - მი - სა, მკვდა - რი ალ - დგე - ბი,
da vi - tar - tsa le - k'vi lo - mi - sa, mk'vda - ri agh - dge - bi,

დამ - ტე - ვე - ბე - ლი ხორ - ცი - ე - ლი - სა სი - ბე - რი - სა!
 დამ - ტე - ვე - ბე - ლი ხორ - ცი - ე - ლი - სა სი - ბე - რი - სა!
 dam - t'e - ve - be - li khor - tsi - e - li - sa si - be - ri - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - სპე ჩემ - გან ყვე - დრე - ბა ი - გი, რო - მელ - სა - ცა ვეჭვ მე,
 მო - სპე ჩემ - გან ყვე - დრე - ბა ი - გი, რო - მელ - სა - ცა ვეჭვ მე,
 mo - sp'e chem - gan qve - dre - ba i - gi, ro - mel - sa - tsa vech'v me,

რა - მე - თუ სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი ტკბილ ა - რი - ან!
 რა - მე - თუ სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი ტკბილ ა - რი - ან!
 ra - me - tu sa - mar - tal - ni shen - ni t'k'bil a - ri - an!

40. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გვერდ-სა ში - ნა გან - გმე - რილ ი - ყავ, რო - მელ - მან ალ - მო - ი - ლე გვერ - დი
 გვერდ-სა ში - ნა გან - გმე - რილ ი - ყავ, რო - მელ - მან ალ - მო - ი - ლე გვერ - დი
 gverd-sa shi - na gan-gme - ril i - qav, ro - mel-man agh - mo - i - ghe gver - di



ა - და - მი - სი, რომ - ლი - სა - გან - ცა შე - ჰქმენ ე - ვა,
ა - და - მი - სი, რომ - ლი - სა - გან - ცა შე - ჰქმენ ე - ვა,
a - da - mi - si, rom - li - sa - gan - tsa she - hkmen e - va,

და აღ - მო - ა - ცე - ნე ღვა - რი გან - მწმე - დე - ლი!
და აღ - მო - ა - ცე - ნე ღვა - რი გან - მწმე - დე - ლი!
da agh - mo - a - tse - ne ghva - ri gan - mts'me - de - li!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ე - სე - რა, გულ - მან მი - თქვა მცნე - ბა - თა შენ - თა!
ე - სე - რა, გულ - მან მი - თქვა მცნე - ბა - თა შენ - თა!
e - se - ra, gul - man mi - tkva mtsne - ba - ta shen - ta!

სი - მართ - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
სი - მართ - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
si - mart - li - ta she - ni - ta ma - tskhov - ne me!



41. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

პირ-ველ სა - ი - დუმ-ლოდ და - ი - კლვის ტა - რი - გი, ხო - ლო შენ,
პირ-ველ სა - ი - დუმ-ლოდ და - ი - კლვის ტა - რი - გი, ხო - ლო შენ,
p'ir - vel sa - i - dum - lod da - i - k'lvis t'a - ri - gi, kho - lo shen,

გან-ცხა-დე - ბუ - ლად და - კლულ ი - ქმენ უ - მან - კო
გან-ცხა-დე - ბუ - ლად და - კლულ ი - ქმენ უ - მან - კო
gan-tskha-de - bu - lad da - k'lul i - kmen u - man - k'o

და ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი წმი - და ჰყავ, მა - ცხო - ვარ!
და ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი წმი - და ჰყავ, მა - ცხო - ვარ!
da qo - ve - li da - ba - de - bu - li ts'mi-da hqav, ma - tskho - var!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და მო - ვე - დინ ჩემ ზე - და წყა - ლო - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო,
და მო - ვე - დინ ჩემ ზე - და წყა - ლო - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო,
da mo - ve - din chem ze - da ts'qa - lo - ba she - ni, u - pa - lo,

და მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!
და მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!
da ma-tskho-va - re - ba she - ni si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa!

42. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვინ გამოჰსთქვას სახე ესე ახალი და ჭეშმარიტად სა - ში - ნე - ლი? —
ვინ გამოჰსთქვას სახე ესე ახალი და ჭეშმარიტად სა - ში - ნე - ლი? —
vin gamohstkvaz sakhe ese akhali da ch'eshmarit'ad - sa - shi - ne - li? —

რამეთუ, მფლობელი იგი ყოველთავე ქმნილთა, დღეს ვნე - ბი - სა მი - მღე -
რამეთუ, მფლობელი იგი ყოველთავე ქმნილთა, დღეს ვნე - ბი - სა მი - მღე -
rametu, mplobeli igi qoveltave kmnilta, dghes vne - bi - sa mi - mghe -

ბელ არს, რა - მე - თუ მო - კვდე - ბის ჩვენ - თვის!
ბელ არს, რა - მე - თუ მო - კვდე - ბის ჩვენ - თვის!
bel ars, ra - me - tu mo - k'vde - bis chven - tvis!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და მი - უ - გო მა - ყვე - დრე - ბელ - თა ჩემ - თა სი - ტყვა,
და მი - უ - გო მა - ყვე - დრე - ბელ - თა ჩემ - თა სი - ტყვა,
da mi - u - go ma - qve - dre - bel - ta chem - ta si - t'qva,

რა - მე - თუ მე სი - ტყვა - სა შენ - სა ვე - სავ!
რა - მე - თუ მე სი - ტყვა - სა შენ - სა ვე - სავ!
ra - me - tu me si - t'qva - sa shen - sa ve - sav!

43. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„სა - უნ - ჯე ი - გი ცხოვრე - ბი - სა ვი - თარ ი - ხილ - ვე - ბის მკვდა - რი?“ —
„სა - უნ - ჯე ი - გი ცხოვრე - ბი - სა ვი - თარ ი - ხილ - ვე - ბის მკვდა - რი?“ —
„sa - un - je i - gi tskhov-re - bi - sa vi - tar i - khil - ve - bis mk'vda - ri?“ —

ზარ - განხ - დით ჰხმობ - დეს ან - გე - ლოს - ნი, —
ზარ - განხ - დით ჰხმობ - დეს ან - გე - ლოს - ნი, —
zar - gankh - dit hkhmob - des an - ge - los - ni, —

„ა - ნუ ვი-თარ დახშულ ი - ქმნე-ბისღმერ-თი სა - ფლავ - სა ში - ნა?!“

„a - nu vi - tar dakhshul i - kmne-bisghmer-ti sa - plav - sa shi - na?!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ნუ გა - ნა - შო - რებ პირ - სა ჩემ - სა სი - ტყვა - სა ჭე - შმა - რი - ტე - ბი - სა - სა

da nu ga - na - sho - reb p'ir - sa chem - sa si - t'qva - sa ch'e-shma - ri - t'e - bi - sa - sa

სრუ-ლი - ად, რა - მე - თუ მე სა - მარ - თალ - თა შენ - თა ვე - სავ!

sru - li - ad, ra - me - tu me sa - mar - tal - ta shen - ta ve - sav!

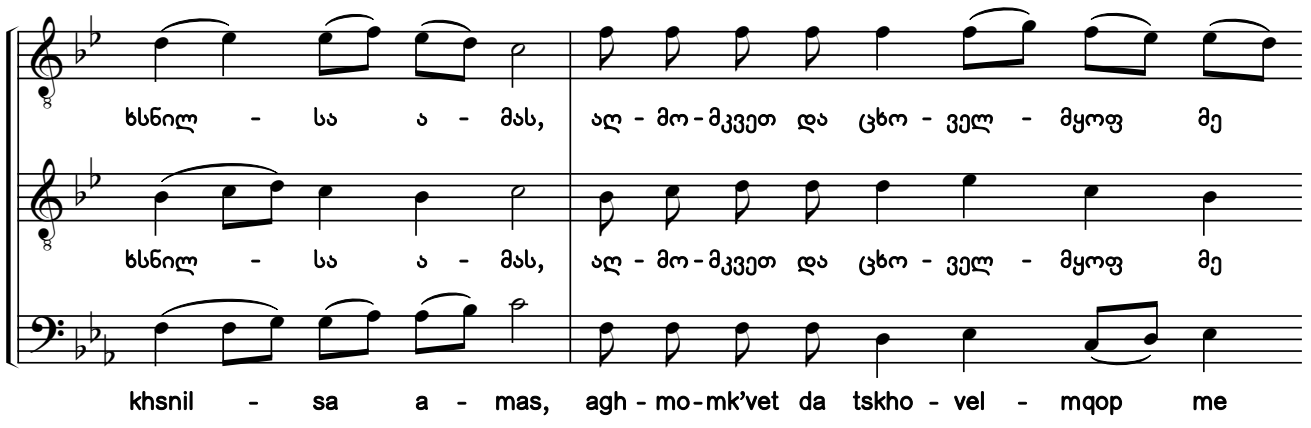
44. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ლახვ-რი - თა გან - გმე - რი - ლი - სა გვერ - დი - სა შე - ნი - სა - გან, მა - ცხო - ვარ,

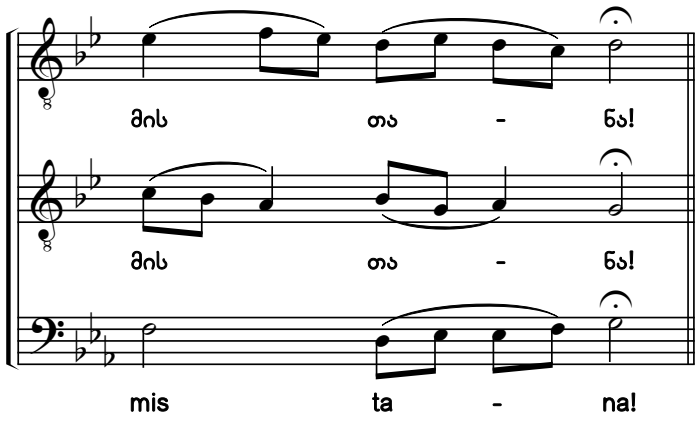
lakhv - ri - ta gan - gme - ri - li - sa gver - di - sa she - ni - sa - gan, ma - tskho - var,



ცხოვ-რე - ბა ე - გე ცხოვ-რე - ბი - თი, ცხოვ-რე - ბი - სა მი - ერ
ცხოვ-რე - ბა ე - გე ცხოვ-რე - ბი - თი, ცხოვ-რე - ბი - სა მი - ერ
tskhov-re - ba e - ge tskhov-re - bi - ti, tskhov-re - bi - sa mi - er



ხსნილ - სა ა - მას, აღ - მო-მკვეთ და ცხო - ველ - მყოფ მე
ხსნილ - სა ა - მას, აღ - მო-მკვეთ და ცხო - ველ - მყოფ მე
khsnil - sa a - mas, agh - mo-mk'vet da tskho - vel - mqop me



მის თა - ნა!
მის თა - ნა!
mis ta - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



და და - ვი - ცვა სჯუ - ლი შე - ნი მა - რა - დის, უ - კუ - ნი - სამ - დე
და და - ვი - ცვა სჯუ - ლი შე - ნი მა - რა - დის, უ - კუ - ნი - სამ - დე
da da - vi - tsva sju - li she - ni ma - ra - dis, u - k'u - ni - sam - de



და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!
და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!
da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de!

45. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გან - რთხმულ - მან ძელ - სა ზე - და, შე - მო - ჰკრი - ბენ კაც - ნი და,
გან - რთხმულ - მან ძელ - სა ზე - და, შე - მო - ჰკრი - ბენ კაც - ნი და,
gan - rtkhmul - man dzel - sa ze - da, she - mo - hk'ri - ben k'ats - ni da,

გან - წო - ნილ - მან გვერდ - სა ლა - ხვრი - თა, ცხოვ - რე - ბი - სა ი -
გან - წო - ნილ - მან გვერდ - სა ლა - ხვრი - თა, ცხოვ - რე - ბი - სა ი -
gan - ts'o - nil - man gverd - sa la - khvri - ta, tskhov - re - bi - sa i -

გი წყა - რო, ყო - ველ - თა მო - ტე - ვე - ბა ალ - მო - უ - ცე - ნე!
გი წყა - რო, ყო - ველ - თა მო - ტე - ვე - ბა ალ - მო - უ - ცე - ნე!
gi ts'qa - ro, qo - vel - ta mo - t'e - ve - ba agh - mo - u - tse - ne!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ვი - ლო - დე მე ფარ - თო - სა, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი
და ვი - ლო - დე მე ფარ - თო - სა, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი
da vi - do - de me par - to - sa, ra - me - tu mtsne - ba - ni shen - ni

გა - მო - ვი - ძი - ენ!
გა - მო - ვი - ძი - ენ!
ga - mo - vi - dzi - en!

46. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შვე - ნი - ე - რი ი - გი, მა - ცხო - ვარ, გა - მო - სა - ხავს სა - ში - ნე - ლად
შვე - ნი - ე - რი ი - გი, მა - ცხო - ვარ, გა - მო - სა - ხავს სა - ში - ნე - ლად
shve - ni - e - ri i - gi, ma - tskho - var, ga - mo - sa - khavs sa - shi - ne - lad

და დაგ - ფლავს შენ, ვი - თარ - ცა მკვდარ - სა,
და დაგ - ფლავს შენ, ვი - თარ - ცა მკვდარ - სა,
da dag - plavs shen, vi - tar - tsa mk'vdar - sa,



და შე - ჰსძრუნ - დე - ბის სა - ში - ნელ - სა მას ხატ - სა
და შე - ჰსძრუნ - დე - ბის სა - ში - ნელ - სა მას ხატ - სა
da she-hsdzrts'un-de - bis sa - shi - nel - sa mas khat' - sa

შენ - სა!
შენ - სა!
shen - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ვი - ტყო - დე მე ნა - მე - ბა - თა შენ - თა ნი - ნა - შე
და ვი - ტყო - დე მე ნა - მე - ბა - თა შენ - თა ნი - ნა - შე
da vi - t'qo - de me ts'a - me - ba - ta shen - ta ts'i - na - she

მე - ფე - თა - სა და ა - რა მრცხვე - ნა!
მე - ფე - თა - სა და ა - რა მრცხვე - ნა!
me - pe - ta - sa da a - ra mrtskhve - na!



47. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

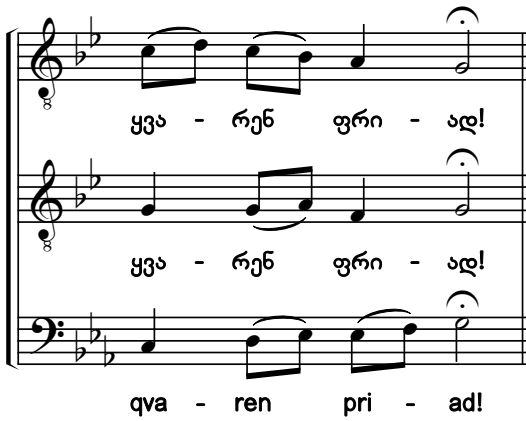
ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე შთა - ხედ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი,
ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე შთა - ხედ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი,
kve - qa - na - sa kve - she shta-khed, vi - tar - tsa mk'vda - ri,

და ა - ლი - ყვა - ნებ ქვე - ყა - ნი - სა - გან ცად მი - მართ
და ა - ლი - ყვა - ნებ ქვე - ყა - ნი - სა - გან ცად მი - მართ
da a - ghi - qva - neb kve - qa - ni - sa - gan tsad mi - mart

მუ - ნით - გან შთავრ - ღო - მილ - თა მათ, ი - ე - სუ!
მუ - ნით - გან შთავრ - ღო - მილ - თა მათ, ი - ე - სუ!
mu - nit - gan shtavr - do - mil - ta mat, i - e - su!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ვი - წვრთიდ მცნე - ბა - თა შენ - თა, რო - მელ - ნი - ცა შე - ვი -
და ვი - წვრთიდ მცნე - ბა - თა შენ - თა, რო - მელ - ნი - ცა შე - ვი -
da vi - ts'vrtid mtsne - ba - ta shen - ta, ro - mel - ni - tsa she - vi -



ყვა - რენ ფრი - ად!
ყვა - რენ ფრი - ად!
qva - ren pri - ad!

48. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



და - ლა - ცა - თუ მკვდრად ი - ხილ - ვე, გარ - ნა, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი
და - ლა - ცა - თუ მკვდრად ი - ხილ - ვე, გარ - ნა, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი
da - gha - tsa - tu mk'vdrad i - khil - ve, gar - na, vi - tar - tsa ghmer - ti



ცხო - ვე - ლი, ა - ლი - ყვა - ნებ ცად მი - მართ,
ცხო - ვე - ლი, ა - ლი - ყვა - ნებ ცად მი - მართ,
tskho - ve - li, a - ghi - qva - neb tsad mi - mart,



მუ - ნით - გან შთავრ - ღო - მილ - თა მათ, ი - ე - სუ!
მუ - ნით - გან შთავრ - ღო - მილ - თა მათ, ი - ე - სუ!
mu - nit - gan shtavr - do - mil - ta mat, i - e - su!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და აღ - ვი - პყრენ ხელ - ნი ჩემ - ნი მცნე - ბა - თა შენ - თა მი - მართ,
და აღ - ვი - პყრენ ხელ - ნი ჩემ - ნი მცნე - ბა - თა შენ - თა მი - მართ,
da agh - vi - p'qren khel - ni chem - ni mtsne - ba - ta shen - ta mi - mart,

რო-მელ-ნი - ცა შე - ვი - ყვა - რენ!
რო-მელ-ნი - ცა შე - ვი - ყვა - რენ!
ro - mel - ni - tsa she - vi - qva - ren!

49. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და-ლა-ცა-თუ მკვდარ ი - ხილ - ვე, ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან
და-ლა-ცა-თუ მკვდარ ი - ხილ - ვე, ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან
da-gha-tsa-tu mk'vdar i - khil - ve, a - ra - med, vi - tar - tsa ghmert-man

ცხო-ველ-მან, კაც - ნი მო - მკვდარ - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ,
ცხო-ველ-მან, კაც - ნი მო - მკვდარ - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ,
tskho-vel-man, k'ats - ni mo - mk'vdar - ni ga - na - tskho - ve - len,



მო - ა - კვდი - ნე რა ჩვე - ნი ი - გი მკვდარ მყო - ფე - ლი!

მო - ა - კვდი - ნე რა ჩვე - ნი ი - გი მკვდარ მყო - ფე - ლი!

mo - a - k'vdi - ne ra chve - ni i - gi mk'vdar mqo - pe - li!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ვზრა - ხევდ სი - მარ - თლე - თა შენ - თა!

და ვზრა - ხევდ სი - მარ - თლე - თა შენ - თა!

da vzra - khevd si - mar - tle - ta shen - ta!

50. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჰო - ი, სი - ხა - რუ - ლი ი - გი! ჰო - ი, სი - ტკობ - ე - ბა ი - გი

ჰო - ი, სი - ხა - რუ - ლი ი - გი! ჰო - ი, სი - ტკობ - ე - ბა ი - გი

ho - i, si - kha - ru - li i - gi! ho - i, si - t'k'bo - e - ba i - gi

მრა - ვა - ლი, რო - მე - ლი - ცა ა - ღა - ვსენ! —

მრა - ვა - ლი, რო - მე - ლი - ცა ა - ღა - ვსენ! —

mra - va - li, ro - me - li - tsa a - gha - vsen! —

ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა გა - მო - ა - ბრწყინ - ვე რა ნა - თე - ლი წყვდი - ად - სა

ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა გა - მო - ა - ბრწყინ - ვე რა ნა - თე - ლი წყვდი - ად - სა

jo - jo - khets shi - na ga - mo - a - brts'qin - ve ra na - te - li ts'qvdi - ad - sa

ში - ნა მყოფ - თა - თვის!

ში - ნა მყოფ - თა - თვის!

shi - na mqop - ta - tvis!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - მა - ხსე - ნე სი - ტყვა შე - ნი მო - ნა - სა შენ - სა,

მო - მა - ხსე - ნე სი - ტყვა შე - ნი მო - ნა - სა შენ - სა,

mo - ma - khse - ne si - t'qva she - ni mo - na - sa shen - sa,

რომ - ლი - სა მო - სავ - მყავ მე!

რომ - ლი - სა მო - სავ - მყავ მე!

rom - li - sa mo - sav - mqav me!



51. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

თა - ყვა - ნის - ვჰსცემ ვნე - ბა - თა, უ - გა - ლობ და - ფლვა - სა
 თა - ყვა - ნის - ვჰსცემ ვნე - ბა - თა, უ - გა - ლობ და - ფლვა - სა
 ta - qva - nis-vhstsem vne - ba - ta, u - ga - lob da - plva - sa

და ვა - დი - დებ სი - მტკი - ცე - სა შენ - სა, კაცთ -
 და ვა - დი - დებ სი - მტკი - ცე - სა შენ - სა, კაცთ -
 da va - di - deb si - mt'ki - tse - sa shen - sa, k'atst -

მო - ყვა - რე, რომ - ლი - თა - ტა გან - ვთა - ვი - სუ - ფლდით ვნე - ბა - თა
 მო - ყვა - რე, რომ - ლი - თა - ტა გან - ვთა - ვი - სუ - ფლდით ვნე - ბა - თა
 mo - qva - re, rom - li - ta - tsa gan - vta - vi - su - pldit vne - ba - ta

მათ - გან გან - მხრწნელ - თა!
 მათ - გან გან - მხრწნელ - თა!
 mat - gan gan - mkhrts'nel - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ა - მან ნუ - გე - ში - ნის - მცა მე სი - მდა - ბლე - სა ში - ნა ჩემ - სა,
ა - მან ნუ - გე - ში - ნის - მცა მე სი - მდა - ბლე - სა ში - ნა ჩემ - სა,
a - man nu - ge - shi - nis - mtsa me si - mda - ble - sa shi - na chem - sa,

რა - მე - თუ სი - ტყვა - მან შენ - მან მა - ცხოვ - ნა მე!
რა - მე - თუ სი - ტყვა - მან შენ - მან მა - ცხოვ - ნა მე!
ra - me - tu si - t'qva - man shen - man ma - tskhov - na me!

52. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გან - ში - შვლდა რა შენ ზე - და მა - ხვი - ლი, ქრი - სტე,
გან - ში - შვლდა რა შენ ზე - და მა - ხვი - ლი, ქრი - სტე,
gan - shi - shvlda ra shen ze - da ma - khvi - li, kri - st'e,

მა - ხვი - ლი ი - გი ძლი - ე - რი - სა მო - უ - ძლურ - და
მა - ხვი - ლი ი - გი ძლი - ე - რი - სა მო - უ - ძლურ - და
ma-khvi - li i - gi dzli - e - ri - sa mo - u - dzlur - da



და მა - ხვი - ლი - ცა ი - გი ე - დე - მი - სა მის უ -
და მა - ხვი - ლი - ცა ი - გი ე - დე - მი - სა მის უ -
da ma - khvi - li - tsa i - gi e - de - mi - sa mis u -

კუნ - ი - ქცა!
კუნ - ი - ქცა!
k'un - i - ktsa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ამ - პარ - ტა - ვან - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბდეს ფრი - ად, ხო - ლო მე
ამ - პარ - ტა - ვან - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბდეს ფრი - ად, ხო - ლო მე
am - p'ar - t'a - van - ni u - sju - lo - e - bdes pri - ad, kho - lo me

სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - გან ა - რა გარ - და - ვი - ქცი - ე!
სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - გან ა - რა გარ - და - ვი - ქცი - ე!
sju - li - sa she - ni - sa - gan a - ra gar - da - vi - ktsi - e!



53. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ტა - რი - გი, მხე - დვე - ლი ტა - რი - გი - სა მის და - კლუ - ლი - სა,
ტა - რი - გი, მხე - დვე - ლი ტა - რი - გი - სა მის და - კლუ - ლი - სა,
t'a - ri - gi, mkhe-dve - li t'a - ri - gi - sa mis da - k'lu - li - sa,

მა - ხვი - ლი - თა გან - გმე - რა - სა ჰგო - დებ - და!
მა - ხვი - ლი - თა გან - გმე - რა - სა ჰგო - დებ - და!
ma - khvi - li - ta gan - gme - ra - sa hgo - deb - da!

აღ - მძრვე - ლი სა - მწყსო - სა - ცა, ლა - ლა - დებ - და!
აღ - მძრვე - ლი სა - მწყსო - სა - ცა, ლა - ლა - დებ - და!
agh-mdzrve - li sa-mts'qso-sa - tsa, gha - gha - deb - da!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - ვი - ხსე - ნენ სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი სა - უ - კუ - ნით - გან, უ - ფა - ლო,
მო - ვი - ხსე - ნენ სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი სა - უ - კუ - ნით - გან, უ - ფა - ლო,
mo - vi - khse-nen si - mar - tle - ni shen - ni sa - u - k'u - nit - gan, u - pa - lo,

და ნუ - გე - ში - ნის - მე - ცა მე!
და ნუ - გე - ში - ნის - მე - ცა მე!
da nu - ge - shi - nis - me - tsa mel

54. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და-ღა-ცა-თუ და-ე-ფალ სა-ფლავ-სა ში-ნა და უ-კე-თუ ჯო-ჯო-ხე-თად-ცა შთა-ხედ,
და-ღა-ცა-თუ და-ე-ფალ სა-ფლავ-სა ში-ნა და უ-კე-თუ ჯო-ჯო-ხე-თად-ცა შთა-ხედ,
da-gha-tsa-tu da-e-pal sa-plav-sa shi-na da u-k'e-tu jo-jo-khe-tad-tsa shta-khed,

ა - რა-მედ სა-ფლავ-ნი - ცა ნარ - მო - ა - ცა - ლი - ე - რენ
ა - რა-მედ სა-ფლავ-ნი - ცა ნარ - მო - ა - ცა - ლი - ე - რენ
a - ra-med sa-plav-ni-tsa ts'ar-mo - a - tsa - li - e - ren

და ჯო-ჯო-ხე-თი-ცა გან-ში - შვლე - ბულ ჰყავ, ქრი - სტე!
და ჯო-ჯო-ხე-თი-ცა გან-ში - შვლე - ბულ ჰყავ, ქრი - სტე!
da jo-jo-khe-ti-tsa gan-shi - shvle - bul hqav, kri - st'e!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ურ - ვა - მან შე - მი - პყრა მე ცო - დვილ - თა - მან, რო - მელ - თა და -
 ურ - ვა - მან შე - მი - პყრა მე ცო - დვილ - თა - მან, რო - მელ - თა და -
 ur - va - man she - mi - p'qra me tso - dvil - ta - man, ro - mel - ta da -

უ - ტე - ვეს სჯუ - ლი შე - ნი!
 უ - ტე - ვეს სჯუ - ლი შე - ნი!
 u - t'e - ves sju - li she - ni!

55. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ნებ - სით შთა - ხედ, მა - ცხო - ვარ, ქვე - სკნე - ლად და მო - მკვდარ -
 ნებ - სით შთა - ხედ, მა - ცხო - ვარ, ქვე - სკნე - ლად და მო - მკვდარ -
 neb - sit shta - khed, ma - tskho - var, kve - sk'ne - lad da mo - mk'vdar -

ნი ი - გი კაც - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ
 ნი ი - გი კაც - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ
 ni i - gi k'ats - ni ga - na - tskho - ve - len

და აღ - მო - უ - ნო - დე დი - დე - ბად მა - მი - სა!

და აღ - მო - უ - ნო - დე დი - დე - ბად მა - მი - სა!

da agh - mo - u - ts'o - de di - de - bad ma - mi - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სა - გა - ლო - ბელ იყვ - ნეს ჩემ - და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი,

სა - გა - ლო - ბელ იყვ - ნეს ჩემ - და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი,

sa - ga - lo - bel iqv - nes chem - da sa - mar - tal - ni shen - ni,

ა - დგილ - სა მას მნი - რო - ბი - სა ჩე - მი - სა - სა!

ა - დგილ - სა მას მნი - რო - ბი - სა ჩე - მი - სა - სა!

a - dgil - sa mas mts'i - ro - bi - sa che - mi - sa - sa!

56. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ერთ - მან სა - მე - ბი - სა - გან - მან, ხორ - ცი - თა ყვე - დრე - ბი - სა

ერთ - მან სა - მე - ბი - სა - გან - მან, ხორ - ცი - თა ყვე - დრე - ბი - სა

ert - man sa - me - bi - sa - gan - man, khor - tsi - ta qve - dre - bi - sa



ი - გი სი - კვდი - ლი თავს - ი - დვა! შე - ჰსძრუნ - დე - ბის
 ი - გი სი - კვდი - ლი თავს - ი - დვა! შე - ჰსძრუნ - დე - ბის
 i - gi si - k'vdi - li tavs - i - dva! she-hsdzrts'un - de - bis

მზე და ჰსძრნის ქვე - ყა - ნა!
 მზე და ჰსძრნის ქვე - ყა - ნა!
 mze da hsdzrts'is kve - qa - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - ვი - ხსე - ნე ლა - მე სა - ხე - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო,
 მო - ვი - ხსე - ნე ლა - მე სა - ხე - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო,
 mo - vi - khse - ne gha - me sa - khe - li she - ni, u - pa - lo,

და და - ვი - ცევ სჯუ - ლი შე - ნი!
 და და - ვი - ცევ სჯუ - ლი შე - ნი!
 da da - vi - tsev sju - li she - ni!



57. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ვი-თარ-ცა წყა-რო-სა - გან მწა - რი - სა, ტომ-მან მან ი - უ -
„ვი-თარ-ცა წყა-რო-სა - გან მწა - რი - სა, ტომ-მან მან ი - უ -
„vi - tar - tsa ts'qa-ro - sa - gan mts'a - ri - sa, t'om-man man i - u -

დას შვილ - თა - მან მღვი - მე - სა ში - ნა დამ - დვეს -
დას შვილ - თა - მან მღვი - მე - სა ში - ნა დამ - დვეს -
das shvil - ta - man mghvi - me - sa shi - na dam - dves -

მზრდე-ლი ი - გი და მომ - ცე - მე - ლი მა - ნა - ნა - სა, ი - ე - სუ!“
მზრდე-ლი ი - გი და მომ - ცე - მე - ლი მა - ნა - ნა - სა, ი - ე - სუ!“
mzrde - li i - gi da mom-tse - me - li ma - na - na - sa, i - e - su!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ე - სე მე - ყო მე, რა - მე - თუ სა - მარ-თალ - ნი შენ - ნი გა - მო -
ე - სე მე - ყო მე, რა - მე - თუ სა - მარ-თალ - ნი შენ - ნი გა - მო -
e - se me - qo me, ra - me - tu sa - mar - tal - ni shen - ni ga - mo -

ვი - ძი - ენ მე!
ვი - ძი - ენ მე!
vi - dzi - en me!

58. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მსაჯული იგი, ვითარცა დასასჯელი, წინაშე პილატე მსაჯული - სა წარ - დგა
მსაჯული იგი, ვითარცა დასასჯელი, წინაშე პილატე მსაჯული - სა წარ - დგა
msajuli igi, vitartsa dasasjeli, ts'inashe p'ilat'e msajuli - sa ts'ar - dga

და და - სა - სჯელ ი - ქმნა უ - მსჯავ - რო - თა სი - კვდი - ლი - თა,
და და - სა - სჯელ ი - ქმნა უ - მსჯავ - რო - თა სი - კვდი - ლი - თა,
da da - sa - sjel i - kmna u - msjav - ro - ta si - k'vdi - li - ta,

ძე - ლი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა!
ძე - ლი - სა მი - ერ ჯვა - რი - სა!
dze - li - sa mi - er jva - ri - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ნა - წი - ლი ჩე - მი ხა - რი შენ, უ - ფა - ლო, ვსტკუ, რა - თა ვი - მარ - ხო
 ნა - წი - ლი ჩე - მი ხა - რი შენ, უ - ფა - ლო, ვსტკუ, რა - თა ვი - მარ - ხო
 na - ts'i - li che - mi kha - ri shen, u - pa - lo, vstku, ra - ta vi - mar - kho

სჯუ - ლი შე - ნი!
 სჯუ - ლი შე - ნი!
 sju - li she - ni!

59. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მზვა - ო - ბარ - ნო ი - სრა - ი - ლი - სა - ნო და მკლველ - ნო
 მზვა - ო - ბარ - ნო ი - სრა - ი - ლი - სა - ნო და მკლველ - ნო
 mzva - o - bar - no i - sra - i - li - sa - no da mk'lvl - no

ერ - ნო, რა - სა ვნე - ბულ ი - ქმნე - ნით,
 ერ - ნო, რა - სა ვნე - ბულ ი - ქმნე - ნით,
 er - no, ra - sa vne - bul i - kmne - nit,

რო-მელ ბა - რა - ბა გა - ნუ - ტე - ვეთ და მა - ცხო - ვა - რი ჯვარს - ა - ცვით?!

რო-მელ ბა - რა - ბა გა - ნუ - ტე - ვეთ და მა - ცხო - ვა - რი ჯვარს - ა - ცვით?!

ro - mel ba - ra - ba ga - nu - t'e - vet da ma - tskho - va - ri jvars - a - tsvit?!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ვლო - ცევდ პირ - სა შენ - სა ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა,

ვლო - ცევდ პირ - სა შენ - სა ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა,

vlo - tsevd p'ir - sa shen - sa qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta,

შე - მი - წყა - ლე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!

შე - მი - წყა - ლე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!

she - mi - ts'qa - le me si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa!

60. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

რო - მელ - მან შე - ქმენ, ხე - ლი - თა შე - ნი - თა, მი - ნი - სა - გან ა - და - მი

რო - მელ - მან შე - ქმენ, ხე - ლი - თა შე - ნი - თა, მი - ნი - სა - გან ა - და - მი

ro - mel - man she - kmen, khe - li - ta she - ni - ta, mi - ts'i - sa - gan a - da - mi

და მის - თვის ბუ - ნე - ბით კაც ი - ქმენ
და მის - თვის ბუ - ნე - ბით კაც ი - ქმენ
da mis - tvis bu - ne - bit k'ats i - kmen

და ჯვარს - ეცვ ნე - ბსით თვი - სით!
და ჯვარს - ეცვ ნე - ბსით თვი - სით!
da jvars - etsv ne - bsit tvi - sit!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გან - ვი - ზრა - ხევდ გზა - თა შენ - თა და მო - ვა - ქცი - ენ ფერხ - ნი
გან - ვი - ზრა - ხევდ გზა - თა შენ - თა და მო - ვა - ქცი - ენ ფერხ - ნი
gan - vi - zra - khevd gza - ta shen - ta da mo - va - ktsi - en perkh - ni

ჩემ - ნი წა - მე - ბა - თა შენ - თა!
ჩემ - ნი წა - მე - ბა - თა შენ - თა!
chem - ni ts'a - me - ba - ta shen - ta!



61. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მორ - ჩილ ე - ქმენ მა - მა - სა თვის - სა, სი - ტყვა - ო,

მორ - ჩილ ე - ქმენ მა - მა - სა თვის - სა, სი - ტყვა - ო,

mor - chil e - kmen ma - ma - sa tvis - sa, si - t'qva - o,

და ვი - ღრე ჯო - ჯო - ხე - თა - მდე შთა - ხვედ

და ვი - ღრე ჯო - ჯო - ხე - თა - მდე შთა - ხვედ

da vi - dre jo - jo - khe - ta - mde shta - khved

და ა - ლა - დგი - ნენ ნა - თე - სავ - ნი კაც - თა - ნი!

და ა - ლა - დგი - ნენ ნა - თე - სავ - ნი კაც - თა - ნი!

da a - gha - dgi - nen na - te - sav - ni k'ats - ta - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გან - ვე - მზა - დე და ა - რა შევ - სძრუნ - დი, რა - მე - თუ ვი -

გან - ვე - მზა - დე და ა - რა შევ - სძრუნ - დი, რა - მე - თუ ვი -

gan - ve - mza - de da a - ra shev-sdzrts'un - di, ra - me - tu vi -

მარ - ხენ მე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
მარ - ხენ მე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
mar - khen me mtsne - ba - ni shen - ni!

62. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ჰო - ი - მე, ნა - თე - ლო სო - ფლი - სა - ო! ვა - ი - მე, ნა - თე - ლო თვალ - თა ჩემ - თა - ო!
„ჰო - ი - მე, ნა - თე - ლო სო - ფლი - სა - ო! ვა - ი - მე, ნა - თე - ლო თვალ - თა ჩემ - თა - ო!
„ho - i - me, na - te - lo so - pli - sa - o! va - i - me, na - te - lo tval - ta chem - ta - o!

ი - ე - სო ჩე - მო! ყოვ - ლად სა - სურ - ვე - ლო!“ —
ი - ე - სო ჩე - მო! ყოვ - ლად სა - სურ - ვე - ლო!“ —
i - e - so che - mo! qov - lad sa - sur - ve - lo!“ -

იტყობა ქალწული, გოდებით მწა - რედ მღა - ლა - დე - ბე - ლი!
იტყობა ქალწული, გოდებით მწა - რედ მღა - ლა - დე - ბე - ლი!
it'qoda kalts'uli, godebit mts'a-red mgha - gha - de - be - li!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სა - ბელ - ნი ცო-დვილ-თა - ნი მო - მე - ხვივ - ნეს მე, და სჯუ - ლი შე - ნი
სა - ბელ - ნი ცო-დვილ-თა - ნი მო - მე - ხვივ - ნეს მე, და სჯუ - ლი შე - ნი
sa - bel - ni tso - dvil - ta - ni mo - me - khviv - nes me, da sju - li she - ni

მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
me a - ra da - vi - vi - ts'qe!

63. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მო - შურ - ნე - ნო და მკლველ - ნო, ამ -
მო - შურ - ნე - ნო და მკლველ - ნო, ამ -
mo - shur - ne - no da mk'level - no, am -

პარ - ტა - ვან - ნო ერ - ნო! თვით ტი - ლო - სა და
პარ - ტა - ვან - ნო ერ - ნო! თვით ტი - ლო - სა და
p'ar - t'a - van - no er - no! tvit t'i - lo - sa da



სუ - და - რი - სა მი - ერ გრცხვე-ნო - დინ ქრის - ტეს ალ - დგო - მი - სა!
 სუ - და - რი - სა მი - ერ გრცხვე-ნო - დინ ქრის - ტეს ალ - დგო - მი - სა!
 su - da - ri - sa mi - er grtskhve-no - din kris - t'es agh - dgo - mi - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შუ - ა ლა - მე ალ-ვდგი ალ - სა - ა - რე - ბად შენ - და, გან - კი - თხვა - თა -
 შუ - ა ლა - მე ალ-ვდგი ალ - სა - ა - რე - ბად შენ - და, გან - კი - თხვა - თა -
 shu - a gha - me agh - vdgi agh - sa - a - re - bad shen - da, gan - k'i - tkhva - ta -

თვის სი - მარ - თლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 თვის სი - მარ - თლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 tvis si - mar - tli - sa she - ni - sa - ta!

64. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მო - ვედ უ - კვე, ბილ - ნო, მკლვე-ლო მო - წა - ფე - ო, და მი - ჩვე - ნე
 მო - ვედ უ - კვე, ბილ - ნო, მკლვე-ლო მო - წა - ფე - ო, და მი - ჩვე - ნე
 mo - ved u - k've, bil - ts'o, mk'lve - lo mo - ts'a - pe - o, da mi - chve - ne



წე - სი ი - გი სი - ბო - რო - ტი - სა შე - ნი - სა,
წე - სი ი - გი სი - ბო - რო - ტი - სა შე - ნი - სა,
ts'e - si i - gi si - bo - ro - ti - sa she - ni - sa,

რომ-ლი-თა-ცა ი-ყავ გან-მცე - მე - ლი ქრი - სტე - სი!
რომ-ლი-თა-ცა ი-ყავ გან-მცე - მე - ლი ქრი - სტე - სი!
rom - li - ta - tsa i - qav gan-mtse - me - li kri - st'e - si!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ვე - ყავ მე ყო - ველ - თა მო - შიშ - თა შენ - თა და
შე - ვე - ყავ მე ყო - ველ - თა მო - შიშ - თა შენ - თა და
she - ve - qav me qo - vel - ta mo - shish - ta shen - ta da

რო - მელ - თა და - ი - ცვნი - ან მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
რო - მელ - თა და - ი - ცვნი - ან მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
ro - mel - ta da - i - tsvni - an mtsne - ba - ni shen - ni!



65. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა რო - მე - ლი - მე კაცთ - მო - ყვა - რე - თა - გა - ნი, მჩვე -
ვი - თარ - ცა რო - მე - ლი - მე კაცთ - მო - ყვა - რე - თა - გა - ნი, მჩვე -
vi - tar - tsa ro - me - li - me k'atst - mo - qva - re - ta - ga - ni, mchve -

ნე - ბელ ი - ქმნე - ბი, ცო - ფო და ბრმა - ო, ყოვ -
ნე - ბელ ი - ქმნე - ბი, ცო - ფო და ბრმა - ო, ყოვ -
ne - bel i - kmne - bi, tso - po da brma - o, qov -

ლად წარ - წყმე - დი - ლო, ურ - წმუ - ნო - ო,
ლად წარ - წყმე - დი - ლო, ურ - წმუ - ნო - ო,
lad ts'ar - ts'qme - di - lo, ur - ts'mu - no - o,

რო - მელ - მან გან - ჰყი - დე მი - რო - ნი ფას - სა ზე - და!
რო - მელ - მან გან - ჰყი - დე მი - რო - ნი ფას - სა ზე - და!
ro - mel - man gan - hqi - de mi - ro - ni pas - sa ze - da!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო, სავ - სე არს ქვე - ყა - ნა!

წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო, სავ - სე არს ქვე - ყა - ნა!

ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta, u - pa - lo, sav - se ars kve - qa - na!

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი მას - წა - ვენ მე!

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი მას - წა - ვენ მე!

si - mar - tle - ni shen - ni mas - ts'a - ven me!

66. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ზე - ცი - სა მის მი - რო - ნი - სა რო - მე - ლი - მე სა - სყი - დე - ლი გაქვნ - და?

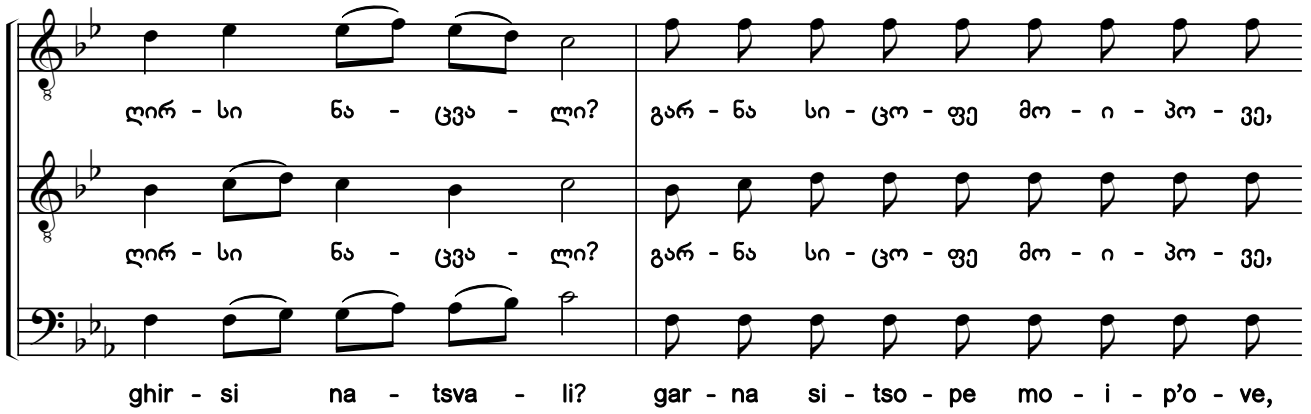
ზე - ცი - სა მის მი - რო - ნი - სა რო - მე - ლი - მე სა - სყი - დე - ლი გაქვნ - და?

ze - tsi - sa mis mi - ro - ni - sa ro - me - li - me sa - sqi - de - li gakvn - da?

მრა - ვალ სა - სყი - დლი - სა მის - თვის რა - მე მი - ი - ლე

მრა - ვალ სა - სყი - დლი - სა მის - თვის რა - მე მი - ი - ლე

mra - val sa - sqi - dli - sa mis - tvis ra - me mi - i - ghe



ღირ - სი ნა - ცვა - ლი? გარ - ნა სი - ცო - ფე მო - ი - პო - ვე,
ღირ - სი ნა - ცვა - ლი? გარ - ნა სი - ცო - ფე მო - ი - პო - ვე,
ghir - si na - tsva - li? gar - na si - tso - pe mo - i - p'o - ve,



ყოვ-ლად და - წყე - უ - ლო ე - შმა - კო!
ყოვ-ლად და - წყე - უ - ლო ე - შმა - კო!
qov - lad da - ts'qe - u - lo e - shma - k'o!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



სი - ტვობ - ე - ბა ჰყავ მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა, უ - ფა - ლო,
სი - ტვობ - ე - ბა ჰყავ მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა, უ - ფა - ლო,
si - t'k'bo - e - ba hqav mo - ni - sa she - ni - sa ta - na, u - pa - lo,



სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!
სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!
si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa!



67. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

უ - კე - თუ მო - ყვა - რე ხარ, გლა - ხაკ - თა და მი - რონ - თა -
 უ - კე - თუ მო - ყვა - რე ხარ, გლა - ხაკ - თა და მი - რონ - თა -
 u - k'e - tu mo - qva - re khar, gla - khak' - ta da mi - ron - ta -

თვის ჰზრუ - ნავ; რო - მე - ლი - ცა წარ - მო - ი - ცა -
 თვის ჰზრუ - ნავ; რო - მე - ლი - ცა წარ - მო - ი - ცა -
 tvis hzru - nav; ro - me - li - tsa ts'ar - mo - i - tsa -

ლა სა - ლხი - ნე - ბე - ლად სუ - ლი - სა,
 ლა სა - ლხი - ნე - ბე - ლად სუ - ლი - სა,
 la sa - lkhi - ne - be - lad su - li - sa,

ვი - თარ გან - ჰყი - დი ო - ქრო - სა ზე - და, ნა - თელ - სა მას
 ვი - თარ გან - ჰყი - დი ო - ქრო - სა ზე - და, ნა - თელ - სა მას
 vi - tar gan - hqi - di o - kro - sa ze - da, na - tel - sa mas

tsis - k'ro - van - sa?

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

si - t'k'bo - e - ba da sts'av - lu - le - ba da me - tsn i - e - re - ba ma - sts'a - ve me,

ra - me - tu mtsne - ba - ni shen - ni mrts'men - nes me!

68. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ho - i, si - t'qva - o ghmrti - sa - o! ho - i, si - kha - ru - lo che - mo!

ვი - თარ თავს - ვი - დვა სა - მი - სა დღი - სა და - ფლვა
ვი - თარ თავს - ვი - დვა სა - მი - სა დღი - სა და - ფლვა
vi - tar tavs - vi - dva sa - mi - sa dgghi - sa da - plva

შე - ნი? რო - მე - ლი ე - სე ტკივ - ნე - ულ ვარ ნა - წლე -
შე - ნი? რო - მე - ლი ე - სე ტკივ - ნე - ულ ვარ ნა - წლე -
she - ni? ro - me - li e - se t'k'iv - ne - ul var na - ts'le -

ვი - თა დე - დო - ბრივ!“
ვი - თა დე - დო - ბრივ!“
vi - ta de - do - briv!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

პირ - ველ დამ - და - ბლე - ბად ჩემ - დამ - დე მე ვცო - დე, ა - მის - თვის
პირ - ველ დამ - და - ბლე - ბად ჩემ - დამ - დე მე ვცო - დე, ა - მის - თვის
p'ir - vel dam - da - ble - bad chem - dam - de me vtso - de, a - mis - tvis



სი - ტყვა შე - ნი ვი - მარ - ხენ!
სი - ტყვა შე - ნი ვი - მარ - ხენ!
si - t'qva she - ni vi - mar - khen!

69. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ვინ მომ-ცეს მე წყა - ლი და წყა - რო - ნი ცრემლ - თა - ნი?!“ —
„ვინ მომ-ცეს მე წყა - ლი და წყა - რო - ნი ცრემლ - თა - ნი?!“ —
„vin mom-tses me ts'qa - li da ts'qa - ro - ni tsremli - ta - ni?!“ —

ჰღა - ღა - დებ - და ღმრთი - სა სძა - ლი ი - გი, ქალ - წუ - ლი, —
ჰღა - ღა - დებ - და ღმრთი - სა სძა - ლი ი - გი, ქალ - წუ - ლი, —
hgha-gha-deb - da ghmrti - sa sdza - li i - gi, kal - ts'u - li, —

„რა - თა ვჰსტი-რო - დე ტკბილ-სა მას ჩემ - სა ი - ე - სოს!“
„რა - თა ვჰსტი-რო - დე ტკბილ-სა მას ჩემ - სა ი - ე - სოს!“
„ra - ta vhs'ti - ro - de t'k'bil - sa mas chem - sa i - e - sos!“



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და სი-ტკბო-ე - ბი - თა შე - ნი - თა მას - წა -
 ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და სი-ტკბო-ე - ბი - თა შე - ნი - თა მას - წა -
 t'k'bil khar shen, u - pa - lo, da si-t'k'bo-e - bi - ta she - ni - ta mas-ts'a -

ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

70. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ჰო - ი, მთა - ნო და ბორცვ-ნო და კაც - თა სი - მრავ - ლე - ნო!
 „ჰო - ი, მთა - ნო და ბორცვ-ნო და კაც - თა სი - მრავ - ლე - ნო!
 „ho - i, mta - no da bortsv - no da k'ats - ta si - mrav - le - no!

ჰსტი-რო-დეთ ყო - ველ - ნი - ვე და ჰგო - დებ - დით
 ჰსტი-რო-დეთ ყო - ველ - ნი - ვე და ჰგო - დებ - დით
 hst'i - ro - det qo - vel - ni - ve da hgo - deb - dit



ჩემ, დე - დი - სა ღმრთი-სა თქვე - ნი - სა, თა - ნა!“
 ჩემ, დე - დი - სა ღმრთი-სა თქვე - ნი - სა, თა - ნა!“
 chem, de - di - sa ghmrti-sa tkve - ni - sa, ta - na!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გან-მრავლ - და ჩემ ზე - და სი - ცრუ - ვე ამ - პარ - ტა - ვან - თა!
 გან-მრავლ - და ჩემ ზე - და სი - ცრუ - ვე ამ - პარ - ტა - ვან - თა!
 gan - mravl - da chem ze - da si - tsru - ve am - p'ar - t'a - van - ta!

ხო - ლო მე ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - ვი -
 ხო - ლო მე ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - ვი -
 kho - lo me qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta ga - mo - vi -

ძი - ნე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
 ძი - ნე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
 dzi - ne mtsne - ba - ni shen - ni!



71. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ო - დეს გი - ხი - ლო შენ, მა - ცხო - ვარ, ნა - თე - ლი ე - გე უ - ჟა - მო,
„ო - დეს გი - ხი - ლო შენ, მა - ცხო - ვარ, ნა - თე - ლი ე - გე უ - ჟა - მო,
„o - des gi - khi - lo shen, ma - tskho - var, na - te - li e - ge u - zha - mo,

სი - ხა - რუ - ლი და სი - ტკობ - ე - ბა გუ - ლი - სა
სი - ხა - რუ - ლი და სი - ტკობ - ე - ბა გუ - ლი - სა
si - kha - ru - li da si - t'k'bo - e - ba gu - li - sa

ჩე - მი - სა?“ — ჰღა - ღა - დებ - და მწუ - ხა - რედ ქალ - წუ -
ჩე - მი - სა?“ — ჰღა - ღა - დებ - და მწუ - ხა - რედ ქალ - წუ -
che - mi - sa?“ — hgha - gha - deb - da mts'u - kha - red kal - ts'u -

ლი ტს'მი - და!
ლი ტს'მი - და!
li ts'mi - da!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ი - ყო, ვი - თარ - ცა სძე, გუ - ლი მა - თი! ხო - ლო მე
შე - ი - ყო, ვი - თარ - ცა სძე, გუ - ლი მა - თი! ხო - ლო მე
she - i - qo, vi - tar - tsa sdze, gu - li ma - til kho - lo me

სჯულ - სა შენ - სა ვი - ტყო - დი!
სჯულ - სა შენ - სა ვი - ტყო - დი!
sjul - sa shen - sa vi - t'qo - di!

72. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - ლა - ცა - თუ, ვი - თარ - ცა ლოდ - მან თავ - სა - კი - ღურ - მან, მა - ცხო - ვარ,
და - ლა - ცა - თუ, ვი - თარ - ცა ლოდ - მან თავ - სა - კი - ღურ - მან, მა - ცხო - ვარ,
da - gha - tsa - tu, vi - tar - tsa lod - man tav - sa - k'i - dur - man, ma - tskho - var,

მი - ი - ლე მო - კვე - თა, გარ - ნა, ალ - მო - ა - დი - ნე მდი - ნა - რე
მი - ი - ლე მო - კვე - თა, გარ - ნა, ალ - მო - ა - დი - ნე მდი - ნა - რე
mi - i - ghe mo - k've - ta, gar - na, agh - mo - a - di - ne mdi - na - re



ი - გი ცხო - ვე - ლი, ვი - თარ - ცა ხარ წყა - რო
 ი - გი ცხო - ვე - ლი, ვი - თარ - ცა ხარ წყა - რო
 i - gi tskho - ve - li, vi - tar - tsa khar ts'qa - ro

ე - გე ცხოვ - რე - ბი - სა!
 ე - გე ცხოვ - რე - ბი - სა!
 e - ge tskhov - re - bi - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

კე - თილ არს ჩემ - და, რა - მე - თუ და - მა - მდა - ბლე მე,
 კე - თილ არს ჩემ - და, რა - მე - თუ და - მა - მდა - ბლე მე,
 k'e - til ars chem - da, ra - me - tu da - ma - mda - ble me,

რა - თა ვი - სწავლ - ნე მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 რა - თა ვი - სწავლ - ნე მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 ra - ta vi - sts'avl - ne me si - mar - tle - ni shen - ni!



73. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა ერ - თი - სა წყა - რო - სა - გან, გვერ - დი - სა მის

ვი - თარ - ცა ერ - თი - სა წყა - რო - სა - გან, გვერ - დი - სა მის

vi - tar - tsa er - ti - sa ts'qa - ro - sa - gan, gver - di - sa mis

შე - ნი - სა მი - ერ გარ - და - მო - დი - ნე - ბუ -

შე - ნი - სა მი - ერ გარ - და - მო - დი - ნე - ბუ -

she - ni - sa mi - er gar - da - mo - di - ne - bu -

ლი - თა მით მდი - ნა - რი - თა მორ - წყულ - ნი, მო - ვი - ლებთ

ლი - თა მით მდი - ნა - რი - თა მორ - წყულ - ნი, მო - ვი - ლებთ

li - ta mit mdi - na - ri - ta mor - ts'qul - ni, mo - vi - ghebt

უკვ - დავ - სა მას ცხოვ - რე - ბა - სა!

უკვ - დავ - სა მას ცხოვ - რე - ბა - სა!

uk'v - dav - sa mas tskhov - re - ba - sa!

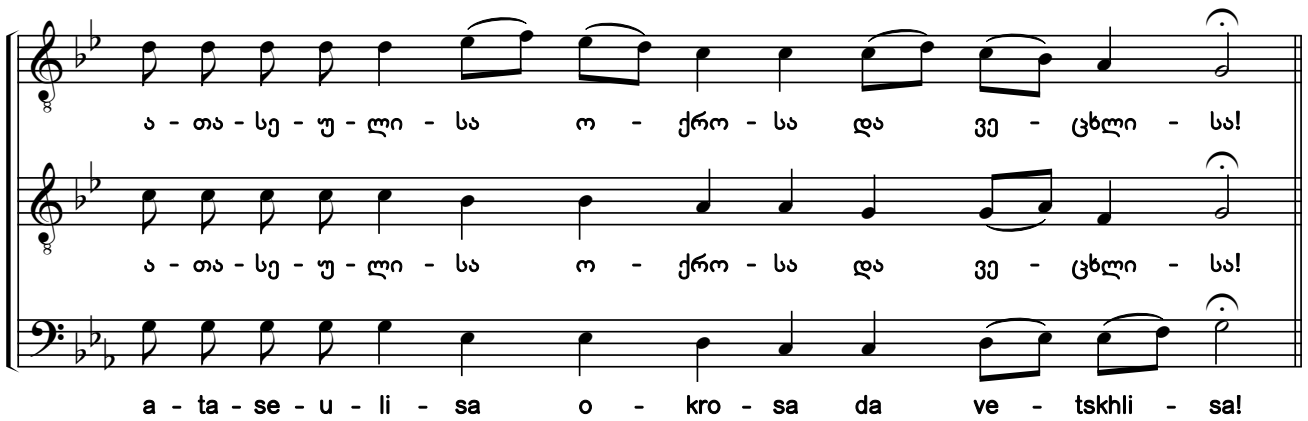
ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



კე - თილ არს ჩემ - და სჯუ - ლი პი - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფრო - ის

კე - თილ არს ჩემ - და სჯუ - ლი პი - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფრო - ის

k'e - til ars chem - da sju - li p'i - ri - sa she - ni - sa, u - pro - is



ა - თა - სე - უ - ლი - სა ო - ქრო - სა და ვე - ცხლი - სა!

ა - თა - სე - უ - ლი - სა ო - ქრო - სა და ვე - ცხლი - სა!

a - ta - se - u - li - sa o - kro - sa da ve - tskhli - sa!

74. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



გა - მოჩნ - დი ჩვენ - თვის, სი - ტყვა - ო, მკვდა - რი სა - ფლავ - სა ში - ნა,

გა - მოჩნ - დი ჩვენ - თვის, სი - ტყვა - ო, მკვდა - რი სა - ფლავ - სა ში - ნა,

ga - mochn - di chven - tvis, si - t'qva - o, mk'vda - ri sa - plav - sa shi - na,



ა - რა - მედ ცხო - ველ ხარ და კაც - თა, ვი - თარ - ცა

ა - რა - მედ ცხო - ველ ხარ და კაც - თა, ვი - თარ - ცა

a - ra - med tskho - vel khar da k'ats - ta, vi - tar - tsa



ჰსტჟუ პირ - ველ, ა - ლა - დგი - ნებ ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა,
 ოსტჟუ პირ - ველ, ა - ლა - დგი - ნებ ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა,
 hstku p'ir - vel, a - gha - dgi - neb agh - dgo - mi - ta she - ni - ta,

მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო!
 მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო!
 ma - tskho - va - ro che - mo!

ღიდება — Glory

ღი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და -
 ღი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და -
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da -

სა სულ - სა!
 სა სულ - სა!
 sa sul - sa!



75. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გი - გა-ლობთ შენ, სი - ტყვა - ო, ყო - ველ - ნი, თა - ნა
გი - გა-ლობთ შენ, სი - ტყვა - ო, ყო - ველ - ნი, თა - ნა
gi - ga - lomt shen, si - t'qva - o, qo - vel - ni, ta - na

მა - მით და სუ - ლით წმი - დი - თურთ,
მა - მით და სუ - ლით წმი - დი - თურთ,
ma - mit da su - lit ts'mi - di - turt,

და ვა - დი-დებთ სა-ღმრთო-სა მას და - ფლვა - სა შენ - სა!
და ვა - დი-დებთ სა-ღმრთო-სა მას და - ფლვა - სა შენ - სა!
da va - di - debt sa-ghmrto-sa mas da - plva - sa shen - sa!

ან და — Now and Ever

ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

76. ღმრთისმშობლისა — Theotokion

გნა - ტრით შენ, ღმრთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, და პა - ტივს-ვჰსცემთ
გნა - ტრით შენ, ღმრთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, და პა - ტივს-ვჰსცემთ
gna - t'rit shen, ghmrts-msho - be - lo kal - ts'u - lo, da p'a - t'ivs-vhstsemt

სა-ღმრთო-სა და-ფლვა - სა ძი - სა შე - ნი - სა
სა-ღმრთო-სა და-ფლვა - სა ძი - სა შე - ნი - სა
sa-ghmrto-sa da - plva - sa dzi - sa she - ni - sa

და ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - სა, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით!¹⁾
და ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - სა, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით!
da ghmrtsi-sa chve - ni - sa - sa, sar - ts'mu - no - e - bit!

1) „მარხვანი“: „და კვალად პირველივე [№77] ჩასართავი, ორთავე გუნდთა ერთად“.

1) Triodion: "And again the very first refrain [#77], with both choirs together."

77. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცხოვ-რე - ბა ე - გე სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ქრი - სტე,
ცხოვ-რე - ბა ე - გე სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ქრი - სტე,
tskhov-re - ba e - ge sa - plav - sa da - i - dev, kri - st'e,

და ან - გე - ლოს - თა მხე - დრო - ბა - ნი შე - ძრწუნ - დეს
და ან - გე - ლოს - თა მხე - დრო - ბა - ნი შე - ძრწუნ - დეს
da an - ge - los - ta mkhe - dro - ba - ni she - dzrts'un - des

და ა - დი - დებ-დეს სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა!
და ა - დი - დებ-დეს სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა!
da a - di - deb - des sim - da - ble - sa shen - sa!

1) „მარხვანი“: „კვერეფსი მცირე და ასამაღლებელი პირველსა ზედა სასვენსა: „რამეთუ კურთხეულ არს სახელი შენი და ყოვლად ღიდებულ — სუფევა შენი, მამისა და ძისა და წმიდისა სულისა, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე!“ [გუნდი — „ამინ!“];

აკმევს მღვდელი და ვიწყებთ მეორესა სასვენსა“.

1) Triodion: "A Small Litany and exclamation at the 1st stasis: "For blessed is Your name and glorified is Your kingdom, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages!" [choir - "Amen!"] The priest censes and we begin the 2nd stasis."

სასვენნი მეორე, ხმა ე¹⁾

2nd Stasis, Tone 5

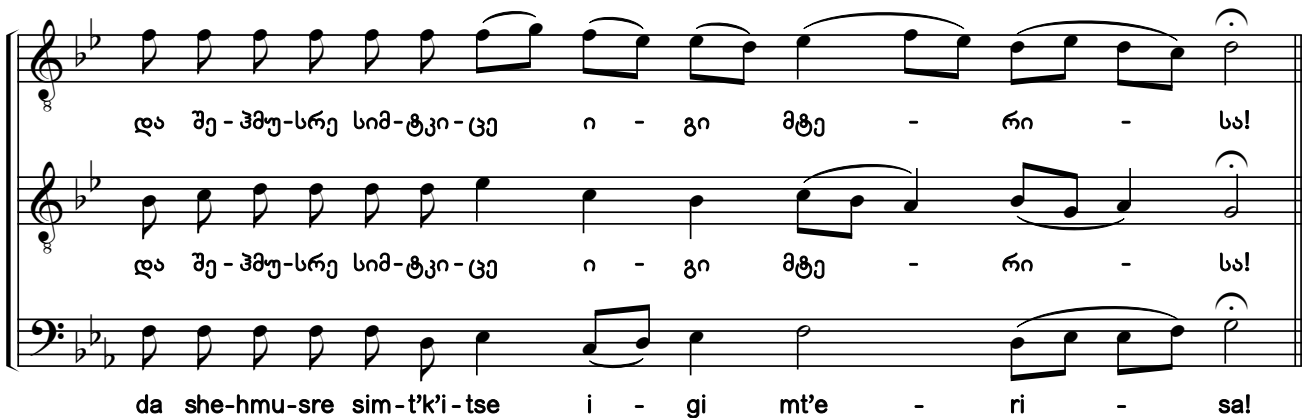
78. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



ლირს არს დი - დე - ბად შენ - და, ცხოვ - რე - ბის - მომ - ცე - მე - ლი - სა,
 ლირს არს დი - დე - ბად შენ - და, ცხოვ - რე - ბის - მომ - ცე - მე - ლი - სა,
 ghirs ars di - de - bad shen - da, tskhov - re - bis - mom - tse - me - li - sa,



რო-მელ-მან - ცა გა - ნი-პყრენ ხელ - ნი ჯვარ - სა ზე - და
 რო-მელ-მან - ცა გა - ნი-პყრენ ხელ - ნი ჯვარ - სა ზე - და
 ro - mel-man-tsa ga - ni-p'qren khel - ni jvar - sa ze - da



და შე - ჰმუ-სრე სიმ-ტკი-ცე ი - გი მტე - რი - სა!
 და შე - ჰმუ-სრე სიმ-ტკი-ცე ი - გი მტე - რი - სა!
 da she-hmu-sre sim-t'k'i-tse i - gi mt'e - ri - sal

1) „მარცხანი“: „ხოლო იწყებს გუნდი მარცხენე კეთილ-წესიერად ტროპარსა ამას“.

1) Triodion: "Then the left choir begins this troparion as is proper."



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ხელ - თა შენ - თა შემ - ქმნეს მე და დამ - ბა - დეს მე; გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე,
ხელ - თა შენ - თა შემ - ქმნეს მე და დამ - ბა - დეს მე; გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე,
khel - ta shen - ta shem-kmnes me da dam - ba - des me; gu - lis - khma - mi - qav me,

და ვი-სწავლ-ნე მე მცნე-ბა - ნი შენ - ნი!
და ვი-სწავლ-ნე მე მცნე-ბა - ნი შენ - ნი!
da vi - sts'avl - ne me mtsne - ba - ni shen - ni!

79. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ღირს არს ღი - დე - ბად შენ - და, ყო - ველ - თა შე - მო - ქმე - დი - სა,
ღირს არს ღი - დე - ბად შენ - და, ყო - ველ - თა შე - მო - ქმე - დი - სა,
ghirs ars di - de - bad shen - da, qo - vel - ta she - mo - kme - di - sa,

რა-მე-თუ შე-ნი-თა მით ვნე - ბი - თა გვაქვს უვ - ნე - ბე - ლო - ბა,
რა-მე-თუ შე-ნი-თა მით ვნე - ბი - თა გვაქვს უვ - ნე - ბე - ლო - ბა,
ra - me - tu she - ni - ta mit vne - bi - ta gvakvs uv - ne - be - lo - ba,

ვი - ხსნე - ნით რა ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან!

ვი - ხსნე - ნით რა ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან!

vi - khsne - nit ra khrts'ni - le - bi - sa - gan!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - შიშ - ნი შენ - ნი მხე - დვი - დენ მე და ი - ხა - რებ - დენ, რა - მე - თუ

მო - შიშ - ნი შენ - ნი მხე - დვი - დენ მე და ი - ხა - რებ - დენ, რა - მე - თუ

mo - shish - ni shen - ni mkhe - dvi - den me da i - kha - reb - den, ra - me - tu

მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ვე - სავ!

მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ვე - სავ!

me si - t'qva - ta shen - ta ve - sav!

80. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ზარ - გან - ხდილ ი - ქმნა ქვე - ყა - ნა და მზე მი - ე - ფა - რა, მა - ცხო - ვარ,

ზარ - გან - ხდილ ი - ქმნა ქვე - ყა - ნა და მზე მი - ე - ფა - რა, მა - ცხო - ვარ,

zar - gan - khdil i - kmna kve - qa - na da mze mi - e - pa - ra, ma - tskho - var,



შენ, — და - უ - ლა - მე - ბე - ლი - სა მა - გის ნა - თლი - სა, ქრი - სტე,
შენ, — და - უ - ლა - მე - ბე - ლი - სა მა - გის ნა - თლი - სა, ქრი - სტე,
shen,—da - u - gha - me - be - li - sa ma - gis na - tli - sa, kri - st'e,

შთა-სრუ-ლი - სა - გან ხორ-ცი-თა სა - ფლავ - სა ში - ნა!
შთა-სრუ-ლი - სა - გან ხორ-ცი-თა სა - ფლავ - სა ში - ნა!
shta-sru - li - sa - gan khor-tsi - ta sa - plav - sa shi - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გუ - ლის - ხმა - ვყავ, უ - ფა - ლო, რა - მე - თუ სი - მართ-ლით ა - რი - ან
გუ - ლის - ხმა - ვყავ, უ - ფა - ლო, რა - მე - თუ სი - მართ-ლით ა - რი - ან
gu - lis - khma - vqav, u - pa - lo, ra - me - tu si - mart - lit a - ri - an

გან - კი - თხვა - ნი შენ - ნი, და ჭე - შმა - რი - ტად და - მა - მდა - ბლე მე!
გან - კი - თხვა - ნი შენ - ნი, და ჭე - შმა - რი - ტად და - მა - მდა - ბლე მე!
gan - k'i - tkhva - ni shen - ni, da ch'e-shma - ri - t'ad da - ma - mda - ble me!



81. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მი - ი - ძი - ნე, ქრი-სტე, ბუ - ნე - ბრი - თა მით ცხოვ - რე -
 მი - ი - ძი - ნე, ქრი-სტე, ბუ - ნე - ბრი - თა მით ცხოვ - რე -
 mi - i - dzi - ne, kri - st'e, bu - ne - bri - ta mit tskhov - re -

ბი - სა დი - ლი - თა სა - ფლავ - სა ში - ნა
 ბი - სა დი - ლი - თა სა - ფლავ - სა ში - ნა
 bi - sa dzi - li - ta sa - plav - sa shi - na

და მძი - მი - სა მის ძი - ლი - სა - გან ცო - დვა - თა - სა ა - ლა - დგი - ნენ კაც -
 და მძი - მი - სა მის ძი - ლი - სა - გან ცო - დვა - თა - სა ა - ლა - დგი - ნენ კაც -
 da mdzi - mi - sa mis dzi - li - sa - gan tso - dva - ta - sa a - gha - dgi - nen k'ats -

თა ნა - თე - სავ - ნი!
 თა ნა - თე - სავ - ნი!
 ta na - te - sav - nil!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ი - ყავნ წყა - ლო - ბა შე - ნი ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მელ ჩემ - და,
ი - ყავნ წყა - ლო - ბა შე - ნი ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მელ ჩემ - და,
i - qavn ts'qa - lo - ba she - ni nu - ge - shi - nis - mtse - mel chem - da,

სი-ტყვი-სა - ებრ მო - ნი - სა შე - ნი - სა!
სი-ტყვი-სა - ებრ მო - ნი - სა შე - ნი - სა!
si - t'qvi - sa - ebr mo - ni - sa she - ni - sa!

82. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ერთ - მან დე - და - თა - გან - მან, თვი - ნი - ერ ტკი - ვი - ლი - სა გშევ შენ,
„ერთ - მან დე - და - თა - გან - მან, თვი - ნი - ერ ტკი - ვი - ლი - სა გშევ შენ,
„ert - man de - da - ta - gan - man, tvi - ni - er t'k'i - vi - li - sa gshev shen,

შვი - ლო ჩე - მო! ხო - ლო ან, ვნე - ბი - სა შე - ნი - სა მი - ერ,
შვი - ლო ჩე - მო! ხო - ლო ან, ვნე - ბი - სა შე - ნი - სა მი - ერ,
shvi - lo che - mo! kho - lo ats', vne - bi - sa she - ni - sa mi - er,



თავს-მდე-ბელ ვარ სალ-მო - ბი - სა მო - უ - თმე - ნე - ლი -
თავს-მდე-ბელ ვარ სალ-მო - ბი - სა მო - უ - თმე - ნე - ლი -
tavs-mde-bel var sal - mo - bi - sa mo - u - tme - ne - li -

- სა!“ — ი - ტყო-და ყოვ - ლად წმი - და ი - გი!
- სა!“ — ი - ტყო-და ყოვ - ლად წმი - და ი - გი!
- sal!“ — i - t'qo-da qov - lad ts'mi - da i - gi!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - ვი - დენ ჩემ ზე - და მო - წყა - ლე - ბა - ნი შენ - ნი, და ვცხოვნ - დე,
მო - ვი - დენ ჩემ ზე - და მო - წყა - ლე - ბა - ნი შენ - ნი, და ვცხოვნ - დე,
mo - vi - den chem ze - da mo - ts'qa - le - ba - ni shen - ni, da vtskhovn - de,

რა - მე - თუ სჯუ - ლი შე - ნი არს ზრა - ხვა ჩემ - და!
რა - მე - თუ სჯუ - ლი შე - ნი არს ზრა - ხვა ჩემ - და!
ra - me - tu sju - li she - ni ars zra - khva chem - da!



83. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, მა - ლალ - თა ში - ნა მა - მი - სა თა - ნა გა - ნუ - ყო - ფე - ლად
შენ, მა - ლალ - თა ში - ნა მა - მი - სა თა - ნა გა - ნუ - ყო - ფე - ლად
shen, ma - ghal - ta shi - na ma - mi - sa ta - na ga - nu - qo - pe - lad

მყოფ - სა, მა - ცხო - ვარ, ხო - ლო ქვე - შე ქვე -
მყოფ - სა, მა - ცხო - ვარ, ხო - ლო ქვე - შე ქვე -
mqop - sa, ma - tskho - var, kho - lo kve - she kve -

ყა - ნი - სა მკვდრად მდე - ბა - რე - სა, გხე - დვი - დეს
ყა - ნი - სა მკვდრად მდე - ბა - რე - სა, გხე - დვი - დეს
qa - ni - sa mk'vdrad mde - ba - re - sa, gkhe - dvi - des

რა სე - რა - ფიმ - ნი, ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს!
რა სე - რა - ფიმ - ნი, ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს!
ra se - ra - pim - ni, zar - gan - khdil ikmn - nes!

ფსალმუნის მუსლი — Psalm verse

ჰრცხვე-ნო - დენ ამ - პარ - ტა - ვან - თა, რა - მე - თუ სი - ცრუ - ვით უ - სჯუ - ლო - ებ - დეს

ჰრცხვე-ნო - დენ ამ - პარ - ტა - ვან - თა, რა - მე - თუ სი - ცრუ - ვით უ - სჯუ - ლო - ებ - დეს

hrtskhve-no - den am - p'ar - t'a - van - ta, ra - me - tu si - tsru - vit u - sju - lo - eb - des

ჩემ - და მო - მართ! ხო - ლო მე გულ - სა - ვე - ტყო - დი მცნე - ბა - თა შენ - თა!

ჩემ - და მო - მართ! ხო - ლო მე გულ - სა - ვე - ტყო - დი მცნე - ბა - თა შენ - თა!

chem-da mo - mart! kho - lo me gul - sa - ve - t'qo - di mtsne - ba - ta shen - ta!

84. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გა - ნი - პე - ბის კრეტ - სა - ბმე - ლი ი - გი ეკ - კლე - სი - ი - სა ჯვარ - ცმი - თა შე - ნი - თა

გა - ნი - პე - ბის კრეტ - სა - ბმე - ლი ი - გი ეკ - კლე - სი - ი - სა ჯვარ - ცმი - თა შე - ნი - თა

ga - ni - p'e - bis k'ret' - sa - bme - li i - gi ek' - k'le - si - i - sa jvar - tsmi - ta she - ni - ta

და დამ - ფარ - ველ ა - რი - ან მნა - თო - ბნი ნა - თლი - სა,

და დამ - ფარ - ველ ა - რი - ან მნა - თო - ბნი ნა - თლი - სა,

da dam - par - vel a - ri - an mna - to - bni na - tli - sa,



სი - ტყვა - ო, შენ, და - ფა - რუ - ლი - სა - თვის მზი - სა ქვე - შე
სი - ტყვა - ო, შენ, და - ფა - რუ - ლი - სა - თვის მზი - სა ქვე - შე
si - t'qva - o, shen, da - pa - ru - li - sa - tvis mzi - sa kve - she

ქვე - ყა - ნი - სა!
ქვე - ყა - ნი - სა!
kve - qa - ni - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - მა - ქცი - ედ მე მო - შიშ - თა შენ - თა და რო - მელ - თა ი - ცნი - ან
მო - მა - ქცი - ედ მე მო - შიშ - თა შენ - თა და რო - მელ - თა ი - ცნი - ან
mo - ma - ktsi - ed me mo - shish - ta shen - ta da ro - mel - ta i - tsn - an

ნა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
ნა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
ts'a - me - ba - ni shen - ni!



85. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

რო - მელ - მან ა - ლა - ყე - ნა სიმგრ-გვლე ქვე - ყა - ნი - სა ერ - თი - თა მით

რო - მელ - მან ა - ლა - ყე - ნა სიმგრ-გვლე ქვე - ყა - ნი - სა ერ - თი - თა მით

ro - mel - man a - gha - qe - na simgr - gvle kve - qa - ni - sa er - ti - ta mit

ნა - მის - ყო - ფი - თა, ვი - თარ - ცა კა - ცი უ - სუ -

ნა - მის - ყო - ფი - თა, ვი - თარ - ცა კა - ცი უ - სუ -

ts'a - mis - qo - pi - ta, vi - tar - tsa k'a - tsi u - su -

ლო, შთა - ხდე - ბის მი - ნა - სა ქვე - შე! —

ლო, შთა - ხდე - ბის მი - ნა - სა ქვე - შე! —

lo, shta - khde - bis mi - ts'a - sa kve - she! —

ზარ - გან-ხდილ ი - ქმენ ხილ - ვი - სა მი - ერ, ცა - ო!

ზარ - გან-ხდილ ი - ქმენ ხილ - ვი - სა მი - ერ, ცა - ო!

zar - gan - khdil i - kmen khil - vi - sa mi - er, tsa - o!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ი - ყავნ გუ - ლი ჩე - მი უ - ბი - წო სა - მარ - თალ - თა ში - ნა შენ -
ი - ყავნ გუ - ლი ჩე - მი უ - ბი - წო სა - მარ - თალ - თა ში - ნა შენ -
i - qavn gu - li che - mi u - bi - ts'o sa - mar - tal - ta shi - na shen -

თა, რა - თა ა - რა მრცხვე - ნეს მე!
თა, რა - თა ა - რა მრცხვე - ნეს მე!
ta, ra - ta a - ra mrtskhve - nes me!

86. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შთა - ხედ ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე, რო - მელ - მან შე - ჰქმენ ხე - ლი - თა
შთა - ხედ ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე, რო - მელ - მან შე - ჰქმენ ხე - ლი - თა
shta - khed kve - qa - na - sa kve - she, ro - mel - man she - hkmn khe - li - ta

შე - ნი - თა კა - ცი, რა - თა ა - ლა - დგი - ნო და - ცე - მი - სა -
შე - ნი - თა კა - ცი, რა - თა ა - ლა - დგი - ნო და - ცე - მი - სა -
she - ni - ta k'a - tsi, ra - ta a - gha - dgi - no da - tse - mi - sa -



გან კრე - ბუ - ლი ი - გი კაც - თა, ყოვ-ლად ძლი - ე - რი -
 გან კრე - ბუ - ლი ი - გი კაც - თა, ყოვ-ლად ძლი - ე - რი -
 gan k're - bu - li i - gi k'ats - ta, qov - lad dzli - e - ri -

თა მით სი - მტკი - ცი - თა!
 თა მით სი - მტკი - ცი - თა!
 ta mit si - mt'ki - tsi - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - ა - კლდე-ბის მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა შე - ნი - სა მი-მართ სულ - სა ჩემ - სა,
 მო - ა - კლდე-ბის მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა შე - ნი - სა მი-მართ სულ - სა ჩემ - სა,
 mo - a - k'ide - bis ma - tskho - va - re - bi - sa she - ni - sa mi - mart sul - sa chem - sa,

რა - მე - თუ მე სი - ტყვა-თა შენ - თა ვე - სავ!
 რა - მე - თუ მე სი - ტყვა-თა შენ - თა ვე - სავ!
 ra - me - tu me si - t'qva - ta shen - ta ve - sav!



87. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გო - დე - ბა - სა წმი - და - სა, მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ ქრი - სტე - სა

გო - დე - ბა - სა წმი - და - სა, მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ ქრი - სტე - სა

go - de - ba - sa ts'mi - da - sa, mo - ve - dit, u - ga - lob - det kri - st'e - sa

მო - მკვდარ - სა, ვი - თარ - ცა პირ - ველ მე - ნელ - სა - ცხე -

მო - მკვდარ - სა, ვი - თარ - ცა პირ - ველ მე - ნელ - სა - ცხე -

mo - mk'vdar - sa, vi - tar - tsa p'ir - vel me - nel - sa - tskhe -

ბლე - ნი ი - გი დე - და - ნი, რა - თა „გი - ხა - რო - დე - ნი - ცა“

ბლე - ნი ი - გი დე - და - ნი, რა - თა „გი - ხა - რო - დე - ნი - ცა“

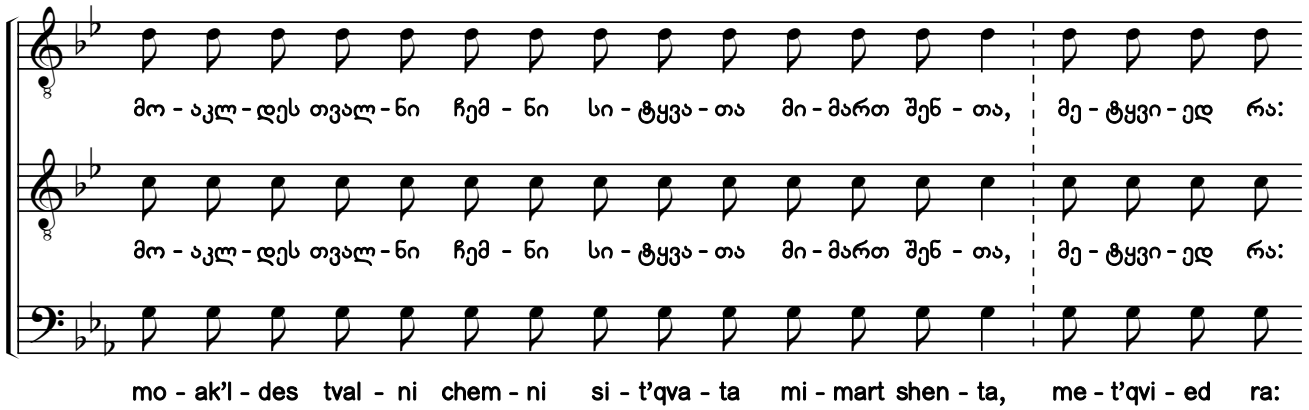
ble - ni i - gi de - da - ni, ra - ta „gi - kha - ro - de - ni - tsa“

ვი - სმი - ნოთ მათ თა - ნა!

ვი - სმი - ნოთ მათ თა - ნა!

vi - smi - not mat ta - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



მო - აკლ - დეს თვალ - ნი ჩემ - ნი სი - ტყვა - თა მი - მართ შენ - თა, მე - ტყვი - ედ რა:

mo - ak' - des tval - ni chem - ni si - t'qva - ta mi - mart shen - ta, me - t'qvi - ed ra:



„ო - დეს - მე ნუ - გე - ში - ნის - მცე მე?“

„o - des - me nu - ge - shi - nis - mtse me?“

88. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



ჭე - შმა - რი - ტად, შენ ხარ, სი - ტყვა - ო, მი - რო - ნი ი - გი

ch'e - shma - ri - t'ad, shen khar, si - t'qva - o, mi - ro - ni i - gi



ნარ - მო - უ - ცა - ლი - ე - რე - ბე - ლი! ა - მის - თვის - ცა, მო - ი - ლებ - დეს

ts'ar - mo - u - tsa - li - e - re - be - li! a - mis - tvis - tsa, mo - i - gheb - des



მი - რონ - სა შენ - და მო - მართ, ვი - თარ - ცა მკვდრი - სა, ცხო - ვე - ლი -

მი - რონ - სა შენ - და მო - მართ, ვი - თარ - ცა მკვდრი - სა, ცხო - ვე - ლი -

mi - ron - sa shen - da mo - mart, vi - tar - tsa mk'vdri - sa, tskho - ve - li -

სა მა - გის, დე - და - ნი ი - გი ნელ - სა - ცხე - ბლის მო -

სა მა - გის, დე - და - ნი ი - გი ნელ - სა - ცხე - ბლის მო -

sa ma - gis, de - da - ni i - gi nel - sa - tskhe - blis mo -

მღე - ბელ - ნი!

მღე - ბელ - ნი!

mghe - bel - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - მე - თუ ვი - ქმე - ნი მე, ვი - თარ - ცა თხი - ე - რი ნე - ფხვა - სა,

რა - მე - თუ ვი - ქმე - ნი მე, ვი - თარ - ცა თხი - ე - რი ნე - ფხვა - სა,

ra - me - tu vi - kme - ni me, vi - tar - tsa tkhi - e - ri ne - pkhva - sa,



ხო - ლო სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!

ხო - ლო სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!

kho - lo si - mar - tle - ni shen - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qen!

89. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და-ფლუ-ლი ე - გე, ჯო-ჯო-ხე-თი-სა სუ-ფე-ვი-სა და - მარ - ღვე - ველ ხარ

და-ფლუ-ლი ე - გე, ჯო-ჯო-ხე-თი-სა სუ-ფე-ვი-სა და - მარ - ღვე - ველ ხარ

da - plu - li e - ge, jo - jo - khe - ti - sa su - pe - vi - sa da - mar - ghve - vel khar

და სი-კვდი-ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა მო - მა - კვდი - ნე - ბელ

და სი-კვდი-ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა მო - მა - კვდი - ნე - ბელ

da si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa mo - ma - k'vdi - ne - bel

და ხრწნი-ლე-ბი-სა-გან გან-მა-თა-ვი-სუ-ფლე-ბელ მი - ნი - სა - გან - თა!

და ხრწნი-ლე-ბი-სა-გან გან-მა-თა-ვი-სუ-ფლე-ბელ მი - ნი - სა - გან - თა!

da khrts'ni-le - bi - sa - gan gan - ma - ta - vi - su - ple - bel mi - ts'i - sa - gan - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - ო - დენ - მე ა - რი - ან დღე - ნი მო - ნი - სა შე - ნი - სა - ნი? ა - ნუ ო - დეს - მე
 რა - ო - დენ - მე ა - რი - ან დღე - ნი მო - ნი - სა შე - ნი - სა - ნი? ა - ნუ ო - დეს - მე
 ra - o - den - me a - ri - an dghe - ni mo - ni - sa she - ni - sa - ni? a - nu o - des - me

ჰყო სა - სჯე - ლი ჩე - მი მდე - ვარ - თა ჩემ - თა - გან?
 ჰყო სა - სჯე - ლი ჩე - მი მდე - ვარ - თა ჩემ - თა - გან?
 hqo sa - sje - li che - mi mde - var - ta chem - ta - gan?

90. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ნა - კა - დულ - თა ცხოვ - რე - ბი - სა - თა წარ - მო - მა - დი - ნე - ბე - ლი,
 ნა - კა - დულ - თა ცხოვ - რე - ბი - სა - თა წარ - მო - მა - დი - ნე - ბე - ლი,
 na - k'a - dul - ta tskhov - re - bi - sa - ta ts'ar - mo - ma - di - ne - be - li,

ღმრთისა ი - გი სი - ბრძნე, შთა - სრუ - ლი სა - ფლა - ვად,
 ღმრთისა ი - გი სი - ბრძნე, შთა - სრუ - ლი სა - ფლა - ვად,
 ghmrti - sa i - gi si - brdzne, shta - sru - li sa - pla - vad,



ცხო - ველ - ჰყოფს შთა - უ - ვალ - თა ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ად - გილ -
ცხო - ველ - ჰყოფს შთა - უ - ვალ - თა ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ად - გილ -
tskho - vel - hqops shta - u - val - ta jo - jo - khe - ti - sa ad - gil -

თა ში - ნა მყოფ - თა მათ!
თა ში - ნა მყოფ - თა მათ!
ta shi - na mqop - ta mat!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - თხრეს მე უ - სჯუ - ლო - თა ზრა - ხვა, ა - რა - მედ ა - რა ი - ყო
მი - თხრეს მე უ - სჯუ - ლო - თა ზრა - ხვა, ა - რა - მედ ა - რა ი - ყო
mi - tkhres me u - sju - lo - ta zra - khva, a - ra - med a - ra i - qo

ვი - თარ სჯუ - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო!
ვი - თარ სჯუ - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო!
vi - tar sju - li she - ni, u - pa - lo!



91. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„რა - თა კა - ცო - ბრი - ვი ი - გი გან - ვა - ა - ხლო შე - მუ - სრვი - ლი
„რა - თა კა - ცო - ბრი - ვი ი - გი გან - ვა - ა - ხლო შე - მუ - სრვი - ლი
„ra - ta k'a - tso - bri - vi i - gi gan - va - a - khlo she - mu - srvi - li

ბუ - ნე - ბა, მო-წყლულ ვარ სი - კვდი - ლი - სა მი - ერ,
ბუ - ნე - ბა, მო-წყლულ ვარ სი - კვდი - ლი - სა მი - ერ,
bu - ne - ba, mo - ts'qlul var si - k'vdi - li - sa mi - er,

ნებ - სით, ხორ - ცი - თა! დე-და - ო, ნუ ი - ტყებ გო - დე - ბით!“
ნებ - სით, ხორ - ცი - თა! დე-და - ო, ნუ ი - ტყებ გო - დე - ბით!“
neb - sit, khor - tsi - ta! de-da - o, nu i - t'qeb go - de - bit!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ყო - ველ - ნი მცნე - ბა - ნი შენ - ნი ჭე - შმა - რი - ტე - ბით ა - რი - ან!
ყო - ველ - ნი მცნე - ბა - ნი შენ - ნი ჭე - შმა - რი - ტე - ბით ა - რი - ან!
go - vel - ni mtsne - ba - ni shen - ni ch'e - shma - ri - t'e - bit a - ri - an!

უ - სა - მართ-ლოდ მღევ - ნი - დეს, შე - მე - ნი - ე მე!

უ - სა - მართ-ლოდ მღევ - ნი - დეს, შე - მე - ნი - ე მე!

u - sa - mart - lod mdev - ni - des, she - me - ts'i - e mel!

92. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შთა-ხვედ ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა, შე - მო - სი - ლი ე - გე ნა - თლი - თა

შთა-ხვედ ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა, შე - მო - სი - ლი ე - გე ნა - თლი - თა

shta-khved kve - she kve - qa - ni - sa, she - mo - si - li e - ge na - tli - ta

სი - მართ - ლი - სა - თა, და მკვდარ-ნი, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა -

სი - მართ - ლი - სა - თა, და მკვდარ-ნი, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა -

si - mart - li - sa - ta, da mk'vdar-ni, vi - tar - tsa dzi - li - sa -

გან, ა - ლა - დგი - ნენ, გან - ჰსდევ - ნე რა

გან, ა - ლა - დგი - ნენ, გან - ჰსდევ - ნე რა

gan, a - gha - dgi - nen, gan - hsdev - ne ra

ყო - ვე - ლი - ვე ბნე - ლი ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა!

ყო - ვე - ლი - ვე ბნე - ლი ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა!

qo - ve - li - ve bne - li jo - jo - khets shi - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

წუთ - ლა წარ - მწყმედ - დეს მე ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ხო - ლო მე ა - რა

წუთ - ლა წარ - მწყმედ - დეს მე ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და, ხო - ლო მე ა - რა

ts'ut - gha ts'ar-mts'qmed-des me kve - qa - na - sa ze - da, kho - lo me a - ra

და - უ - ტე - ვენ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!

და - უ - ტე - ვენ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!

da - u - t'e - ven mtsne-ba - ni shen - ni!

93. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მარ - ცვა - ლი ი - გი, მრჩობლ ა - ლორ - ძი - ნე - ბუ - ლი, ბუ - ნე - ბი - თი - სა

მარ - ცვა - ლი ი - გი, მრჩობლ ა - ლორ - ძი - ნე - ბუ - ლი, ბუ - ნე - ბი - თი - სა

mar - tsva - li i - gi, mrchobl a - ghor - dzi - ne - bu - li, bu - ne - bi - ti - sa



მის ცხოვ - რე - ბი - სა, დღეს წი - ალ - თა ში - ნა ქვე - ყა - ნი -
 მის ცხოვ - რე - ბი - სა, დღეს წი - ალ - თა ში - ნა ქვე - ყა - ნი -
 mis tskhov - re - bi - sa, dghes ts'i - agh - ta shi - na kve - qa - ni -

სა - თა და - ი - თეს - ვის, ცრემ - ლი - თურთ! ა - რა - მედ,
 სა - თა და - ი - თეს - ვის, ცრემ - ლი - თურთ! ა - რა - მედ,
 sa - ta da - i - tes - vis, tsrem - li - turt! a - ra - med,

აღ - მო - ე - ცე - ნე - ბის რა, მხი - ა - რულ - ჰყოფს სო - ფელ - სა!
 აღ - მო - ე - ცე - ნე - ბის რა, მხი - ა - რულ - ჰყოფს სო - ფელ - სა!
 agh - mo - e - tse - ne - bis ra, mkhi - a - rul - hqops so - pel - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე, და და - ვი - მარხ - ნე წა - მე -
 წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე, და და - ვი - მარხ - ნე წა - მე -
 ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta ma - tskhov - ne me, da da - vi - markh - ne ts'a - me -



ბა - ნი პი - რი - სა შე - ნი - სა - ნი!
ბა - ნი პი - რი - სა შე - ნი - სა - ნი!
ba - ni p'i - ri - sa she - ni - sa - ni!

94. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



შე - ე - ში - ნა ა - დამს ღმრთი - სა, მა - ვა - ლი - სა სა - მო - თხეს ში - ნა,
შე - ე - ში - ნა ა - დამს ღმრთი - სა, მა - ვა - ლი - სა სა - მო - თხეს ში - ნა,
she - e - shi - na a - dams ghmrti - sa, ma - va - li - sa sa - mo - tkhes shi - na,



ხო - ლო ი - ხა - რებს ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - სლვა - სა,
ხო - ლო ი - ხა - რებს ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - სლვა - სა,
kho - lo i - kha-rebs jo - jo - khe - tad shta - slva - sa,



პირ-ველ და - ცე - მუ - ლი ი - გი და ან - ალ - დგო - მი - ლი!
პირ-ველ და - ცე - მუ - ლი ი - გი და ან - ალ - დგო - მი - ლი!
p'ir - vel da - tse - mu - li i - gi da ats' - agh - dgo - mi - li!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - კუ - ნი - სამ - დე, უ - ფა - ლო, სი - ტყვა შე - ნი და - ა - დგრე - ბის ცა - თა ში - ნა!

უ - კუ - ნი - სამ - დე, უ - ფა - ლო, სი - ტყვა შე - ნი და - ა - დგრე - ბის ცა - თა ში - ნა!

u - k'u - ni - sam - de, u - pa - lo, si - t'qva she - ni da - a - dgre - bis tsa - ta shi - na!

95. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შე - ჰსნი - რავს შენ - და მსხვერპლ - სა ცრემლ - თა - სა მშო - ბე - ლი შე -

შე - ჰსნი - რავს შენ - და მსხვერპლ - სა ცრემლ - თა - სა მშო - ბე - ლი შე -

she - hsts'i - ravs shen - da mskhverp'l - sa tsremi - ta - sa msho - be - li she -

ნი, ქრი - სტე, სა - ფლავ - სა ში - ნა მდე - ბა - რი - სა

ნი, ქრი - სტე, სა - ფლავ - სა ში - ნა მდე - ბა - რი - სა

ni, kri - st'e, sa - plav - sa shi - na mde - ba - ri - sa

მი - მართ, მღა - ლა - დე - ბე - ლი: „აღ - დეგ, შვი - ლო, ვი - თარ -

მი - მართ, მღა - ლა - დე - ბე - ლი: „აღ - დეგ, შვი - ლო, ვი - თარ -

mi - mart, mgha - gha - de - be - li: „agh - deg, shvi - lo, vi - tar -

ცა მსთქუ პირ - ველ!"
ცა მსთქუ პირ - ველ!"
tsa hstku p'ir - vell!"

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე ჭე - შმა - რი - ტე - ბა შე - ნი!
და ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე ჭე - შმა - რი - ტე - ბა შე - ნი!
da na - te - sa - vi - ti na - te - sa - vad - mde ch'e-shma - ri - t'e - ba she - ni!

და - ა - ფუ - ძნე ქვე - ყა - ნა და ჰგი - ეს!
და - ა - ფუ - ძნე ქვე - ყა - ნა და ჰგი - ეს!
da - a - pu-dzne kve - qa - na da hgi - es!

96. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - გფა - რა შენ ა - ხალ - სა სა - ფლავ - სა ში - ნა ი - ო - სებ
და - გფა - რა შენ ა - ხალ - სა სა - ფლავ - სა ში - ნა ი - ო - სებ
da - gpa - ra shen a - khal - sa sa - plav - sa shi - na i - o - seb



კე - თილ - კრძა - ლუ - ლე - ბით და გა - ლო - ბა - თა მი - ერ გან - სლვი - სა ღვთივ -
 კე - თილ - კრძა - ლუ - ლე - ბით და გა - ლო - ბა - თა მი - ერ გან - სლვი - სა ღვთივ -
 k'e - til - k'rdza - lu - le - bit da ga - lo - ba - ta mi - er gan - slvi - sa ghvtiv -

შვე - ნი - ე - რი - სა - თა გი - გა - ლობ - და შენ,
 შვე - ნი - ე - რი - სა - თა გი - გა - ლობ - და შენ,
 shve - ni - e - ri - sa - ta gi - ga - lob - da shen,

აღ - რე - ულ - სა გო - დე - ბი - თურთ, მა - ცხო - ვარ!
 აღ - რე - ულ - სა გო - დე - ბი - თურთ, მა - ცხო - ვარ!
 agh - re - ul - sa go - de - bi - turt, ma - tskho - var!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ბრძა - ნე - ბა - სა შენ - სა ე - ლის დღე, რა - მე - თუ ყოვ - ლი - თურთ გმო - ნებს შენ!
 ბრძა - ნე - ბა - სა შენ - სა ე - ლის დღე, რა - მე - თუ ყოვ - ლი - თურთ გმო - ნებს შენ!
 brdza - ne - ba - sa shen - sa e - lis dghe, ra - me - tu qov - li - turt gmo - nebs shen!



97. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, სა-მსჭვლი-თა ჯვარ - სა ზე - და და - მსჭვა - ლულ - სა,
შენ, სა-მსჭვლი-თა ჯვარ - სა ზე - და და - მსჭვა - ლულ - სა,
shen, sa-msch'vli-ta jvar - sa ze - da da - msch'va - lul - sa,

გხე - დვი - და რა დე - და შე - ნი, სი - ტყვა - ო,
გხე - დვი - და რა დე - და შე - ნი, სი - ტყვა - ო,
gkhe - dvi - da ra de - da she - ni, si - t'qva - o,

სა-მსჭვლი-თა მით და ი - სრი - თა მწუ - ხა - რე - ბი - სა სი - მწა - რი - სა - თა
სა-მსჭვლი-თა მით და ი - სრი - თა მწუ - ხა - რე - ბი - სა სი - მწა - რი - სა - თა
sa-msch'vli-ta mit da i - sri - ta mts'u-kha - re - bi - sa si - mts'a - ri - sa - ta

გან - ჰსწონ - და სულ - სა თვის - სა!
გან - ჰსწონ - და სულ - სა თვის - სა!
gan - hsts'on - da sul - sa tvis - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ა - რა - თუმ - ცა სჯუ - ლი შე - ნი ზრა - ხვა ი - ყო ჩემ - და,
ა - რა - თუმ - ცა სჯუ - ლი შე - ნი ზრა - ხვა ი - ყო ჩემ - და,
a - ra - tum - tsa sju - li she - ni zra - khva i - qo chem - da,

მა - შინ - ვე სა - მე - მცა წარ - ვწყმდი სი - მდა - ბლე - სა
მა - შინ - ვე სა - მე - მცა წარ - ვწყმდი სი - მდა - ბლე - სა
ma - shin - ve sa - me - mtsa ts'ar-vts'qmdsi si - mda - ble - sa

ში - ნა ჩემ - სა!
ში - ნა ჩემ - სა!
shi - na chem - sa!

98. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, ყო - ველ - თა სი - ტკობ - ე - ბა - სა, დე - და ი - გი გხე - დვი - და რა,
შენ, ყო - ველ - თა სი - ტკობ - ე - ბა - სა, დე - და ი - გი გხე - დვი - და რა,
shen, qo - vel - ta si - t'k'bo - e - ba - sa, de - da i - gi gkhe - dvi - da ra,



მწა - რი - სა სა - სმე - ლი - სა მი - მღე - ბელ - სა,
მწა - რი - სა სა - სმე - ლი - სა მი - მღე - ბელ - სა,
mts'a-ri - sa sa-sme - li - sa mi - mghe - bel - sa,

ცრემ - ლი - თა პი - რი - სა და - მლბო - ბელ ი - ყო
ცრემ - ლი - თა პი - რი - სა და - მლბო - ბელ ი - ყო
tsrem - li - ta p'i - ri - sa da - mlbo - bel i - qo

მწა - რედ!
მწა - რედ!
mts'a - red!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - კუ - ნი - სამ - დე ა - რა და - ვი - ვიწყ - ნე მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი,
უ - კუ - ნი - სამ - დე ა - რა და - ვი - ვიწყ - ნე მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი,
u - k'u - ni - sam - de a - ra da - vi - vits'q - ne me si - mart - le - ni shen - ni,



რა - მე - თუ ა - მას ში - ნა მა - ცხოვ - ნე მე!

რა - მე - თუ ა - მას ში - ნა მა - ცხოვ - ნე მე!

ra - me - tu a - mas shi - na ma - tskhov - ne mel!

99. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„მელ-მის მწა-რედ და გან-ვი-პე-ბი ნა-წლე-ვი - თა, სი - ტყვა - ო,

„მელ-მის მწა-რედ და გან-ვი-პე-ბი ნა-წლე-ვი - თა, სი - ტყვა - ო,

„mel - mis mts'a-red da gan - vi - p'e - bi na - ts'le - vi - ta, si - t'qva - o,

მხე-ღვე-ლი უ - მსჯავ - როდ და - კლვი - სა შე - ნი - სა!“ —

მხე-ღვე-ლი უ - მსჯავ - როდ და - კლვი - სა შე - ნი - სა!“ —

mkhe-dve - li u - msjav - rod da - k'ivi - sa she - ni - sa!“ —

ი - ტყო-და ყოვ-ლად წმი - და ი - გი ტი - რი - ლით!

ი - ტყო-და ყოვ-ლად წმი - და ი - გი ტი - რი - ლით!

i - t'qo - da qov - lad ts'mi - da i - gi t'i - ri - lit!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ნი ვარ, — მა - ცხოვ - ნე მე, რა - მე - თუ სი - მართ - ლე - ნი
შე - ნი ვარ, — მა - ცხოვ - ნე მე, რა - მე - თუ სი - მართ - ლე - ნი
she - ni var, — ma - tskhov - ne me, ra - me - tu si - mart - le - ni

შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ მე!
შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ მე!
shen - ni ga - mo - vi - dzi - en me!

100. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„თვალ - ნი ე - გე ტკბილ - ნი და ბა - გე - ნი შვე - ნი - ერ - ნი ვი - თარ
„თვალ - ნი ე - გე ტკბილ - ნი და ბა - გე - ნი შვე - ნი - ერ - ნი ვი - თარ
„tval - ni e - ge t'k'bil - ni da ba - ge - ni shve - ni - er - ni vi - tar

დავ - ხშა, სი - ტყვა - ო?! ა - ნუ ვი - თარ და - გმარ - ხო შენ
დავ - ხშა, სი - ტყვა - ო?! ა - ნუ ვი - თარ და - გმარ - ხო შენ
dav - khsha, si - t'qva - o?! a - nu vi - tar da - gmar - kho shen



მკვდარ - თა - ებრ?! შე - ძრწუ - ნე - ბულ ვარ!“ — ჰლა - ლა - დებ -
 მკვდარ - თა - ებრ?! შე - ძრწუ - ნე - ბულ ვარ!“ — ჰლა - ლა - დებ -
 mk'vdar - ta - ebr?! she-dzrts'u-ne - bul var!“ — hgha - gha - deb -

და ი - ო - სებ!
 და ი - ო - სებ!
 da i - o - seb!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მე - ლო - დეს მე ცო - დვილ - ნი წარ - წყმე - დად, რა - მე - თუ
 მე - ლო - დეს მე ცო - დვილ - ნი წარ - წყმე - დად, რა - მე - თუ
 me - lo - des me tso - dvil - ni ts'ar - ts'qme - dad, ra - me - tu

წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი გუ - ლის - ხმა - ვყვენ!
 წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი გუ - ლის - ხმა - ვყვენ!
 ts'a - me - ba - ni shen - ni gu - lis - khma - vqven!



101. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

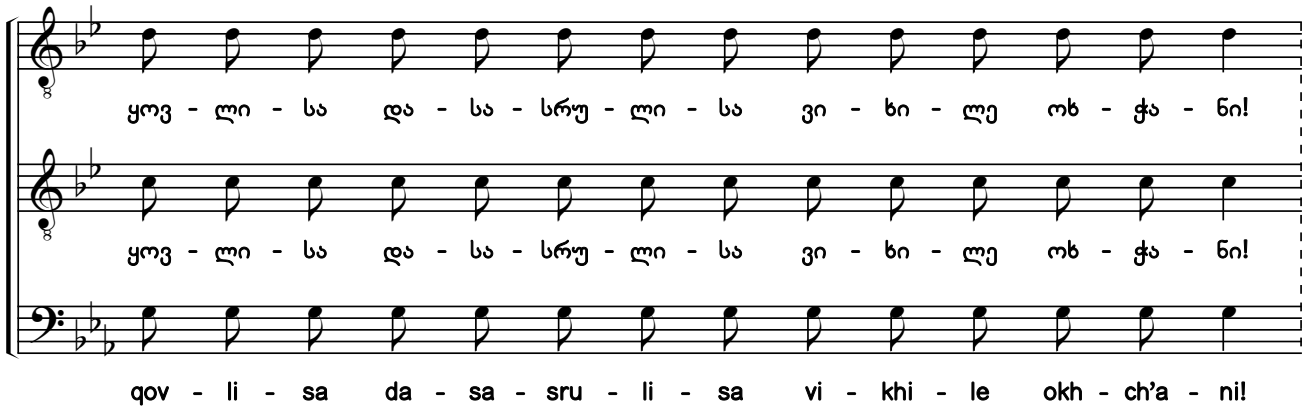
ჰგა-ლობს ი - ო - სებ, ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ!
 ჰგა-ლობს ი - ო - სებ, ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ!
 hga - lobs i - o - seb, ni - k'o - di - mo - si - turt!

სა - ფლავ - სა ზე - და უ - გა - ლო - ბენ ქრი - სტე -
 სა - ფლავ - სა ზე - და უ - გა - ლო - ბენ ქრი - სტე -
 sa - plav - sa ze - da u - ga - lo - ben kri - st'e -

სა, მო - მკვდარ - სა ან! და მათ თა - ნა ჰგა - ლო - ბენ
 სა, მო - მკვდარ - სა ან! და მათ თა - ნა ჰგა - ლო - ბენ
 sa, mo - mk'vdar - sa ats! da mat ta - na hga - lo - ben

სე - რა - ფიმ - ნი - ცა!
 სე - რა - ფიმ - ნი - ცა!
 se - ra - pim - ni - tsa!

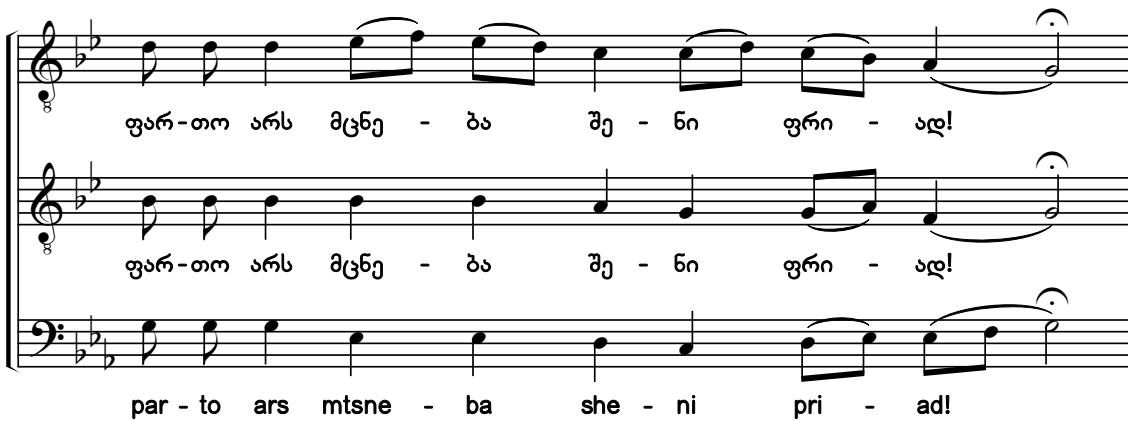
ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



ყოვ - ლი - სა და - სა - სრუ - ლი - სა ვი - ხი - ლე ოხ - ჭა - ნი!

ყოვ - ლი - სა და - სა - სრუ - ლი - სა ვი - ხი - ლე ოხ - ჭა - ნი!

qov - li - sa da - sa - sru - li - sa vi - khi - le okh - ch'a - ni!



ფარ-თო არს მცნე - ბა შე - ნი ფრი - ად!

ფარ-თო არს მცნე - ბა შე - ნი ფრი - ად!

par - to ars mtsne - ba she - ni pri - ad!

102. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



შთა - ხვალ ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე, მა - ცხო - ვარ, — მზე ე - გე

შთა - ხვალ ქვე - ყა - ნა - სა ქვე - შე, მა - ცხო - ვარ, — მზე ე - გე

shta - khval kve - qa - na - sa kve - she, ma - tskho - var, — mze e - ge



სი - მართ - ლი - სა! ა - მის - თვის - ცა, მთო - ვა - რე ი - გი, —

სი - მართ - ლი - სა! ა - მის - თვის - ცა, მთო - ვა - რე ი - გი, —

si - mart - li - sa! a - mis - tvis - tsa, mto - va - re i - gi, —



მშო - ბე - ლი შე - ნი, მწუ - ხა - რე - ბი - სა მი - ერ
 მშო - ბე - ლი შე - ნი, მწუ - ხა - რე - ბი - სა მი - ერ
 msho - be - li she - ni, mts'u-kha - re - bi - sa mi - er

გან-ლე-ულ არს, და-კლე-ბუ-ლი ხილ - ვი - სა შე - ნი - სა!
 გან-ლე-ულ არს, და-კლე-ბუ-ლი ხილ - ვი - სა შე - ნი - სა!
 gan - le - ul ars, da - k'le - bu - li khil - vi - sa she - ni - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - ბა - მად შე - ვი - ყვა - რე სჯუ - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო!
 რა - ბა - მად შე - ვი - ყვა - რე სჯუ - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო!
 ra - ba - mad she - vi - qva - re sju - li she - ni, u - pa - lo!

ყო - ველ - სა დღე - სა წვრთა არს ჩემ - და!
 ყო - ველ - სა დღე - სა წვრთა არს ჩემ - და!
 qo - vel - sa dghe - sa ts'vrta ars chem - da!



103. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ზარ - განხ - დილ ი - ქმნა ჯო - ჯო - ხე - თი, მა - ცხო - ვარ, გი - ხი - ლა რა
 ზარ - განხ - დილ ი - ქმნა ჯო - ჯო - ხე - თი, მა - ცხო - ვარ, გი - ხი - ლა რა
 zar - gankh - dil i - kmna jo - jo - khe - ti, ma - tskho - var, gi - khi - la ra

ცხოვ - რე - ბის მო - მცე - მე - ლი ე - გე, სი - მდი - დრი - სა მი - სი -
 ცხოვ - რე - ბის მო - მცე - მე - ლი ე - გე, სი - მდი - დრი - სა მი - სი -
 tskhov - re - bis mo - mtse - me - li e - ge, — si - mdi - dri - sa mi - si -

სა წარ - მო - მა - ცა - ლი - ე - რე - ბე - ლი
 სა წარ - მო - მა - ცა - ლი - ე - რე - ბე - ლი
 sa ts'ar - mo - ma - tsa - li - e - re - be - li

და სა - უ - კუ - ნით - გან - თა მათ მკვდა - რთა ალ - მა - დგი - ნე - ბე - ლი!
 და სა - უ - კუ - ნით - გან - თა მათ მკვდა - რთა ალ - მა - დგი - ნე - ბე - ლი!
 da sa - u - k'u - nit - gan - ta mat mk'vda - rta agh - ma - dgi - ne - be - li!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - ფროს მტერ - თა ჩემ - თა - სა მე - ცნი - ერ - მყავ მე მცნე - ბა - თა შენ - თა,
 უ - ფროს მტერ - თა ჩემ - თა - სა მე - ცნი - ერ - მყავ მე მცნე - ბა - თა შენ - თა,

u - pros mt'er - ta chem - ta - sa me - tsni - er - mqav me mtsne - ba - ta shen - ta,

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე ჩემ - ნი ა - რი - ან!
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე ჩემ - ნი ა - რი - ან!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de chem - ni a - ri - an!

104. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

აღ - მო - ა - ბრწყინ - ვებს მზე ნა - თელ - სა შემ - დგო - მად ღა - მი - სა, სი - ტყვა - ო,
 აღ - მო - ა - ბრწყინ - ვებს მზე ნა - თელ - სა შემ - დგო - მად ღა - მი - სა, სი - ტყვა - ო,

agh - mo - a - brts'qin - vebs mze na - tel - sa shem - dgo - mad gha - mi - sa, si - t'qva - o,

ხო - ლო შენ, აღ - დეგ რა შემ - დგო - მად სიკვ - დი - ლი - სა,
 ხო - ლო შენ, აღ - დეგ რა შემ - დგო - მად სიკვ - დი - ლი - სა,

kho - lo shen, agh - deg ra shem - dgo - mad sik'v - di - li - sa,



ვი - თარ - ცა სა - სძლო - სა - გან, გა - მო-ბრწყინ-დი გან - ცხა -
ვი - თარ - ცა სა - სძლო - სა - გან, გა - მო-ბრწყინ-დი გან - ცხა -
vi - tar - tsa sa - sdzlo - sa - gan, ga - mo-brts'qin - di gan - tscha -

დე - ბუ - ლად!
დე - ბუ - ლად!
de - bu - lad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - ფროს ყო - ველ - თა მა - სნავ-ლელ - თა ჩემ - თა - სა გუ - ლის - ხმა - ვყავ,
უ - ფროს ყო - ველ - თა მა - სნავ-ლელ - თა ჩემ - თა - სა გუ - ლის - ხმა - ვყავ,
u - pros qo - vel - ta ma - sts'av - lel - ta chem - ta - sa gu - lis - khma - vqav,

რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი წვრთა ა - რი - ან ჩემ - და!
რა - მე - თუ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი წვრთა ა - რი - ან ჩემ - და!
ra - me - tu ts'a - me - ba - ni shen - ni ts'vrta a - ri - an chem - da!



105. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ქვე - ყა - ნა - მან შე - გი-წყნა-რა რა შენ, შე - მო - ქმე - ღი,
ქვე - ყა - ნა - მან შე - გი-წყნა-რა რა შენ, შე - მო - ქმე - ღი,
kve - qa - na - man she - gi-ts'qna - ra ra shen, she - mo - kme - di,

წი - ალ - თა ში - ნა, გან - ცვი - ფრე - ბუ - ღი
წი - ალ - თა ში - ნა, გან - ცვი - ფრე - ბუ - ღი
ts'i - agh - ta shi - na, gan - tsvi - pre - bu - li

ძრწო - ღა, მა - ცხო - ვარ, — ღა - მა - ძი - ნე - ბე - ღი
ძრწო - ღა, მა - ცხო - ვარ, — ღა - მა - ძი - ნე - ბე - ღი
dzrts'o - da, ma - tskho - var, — da - ma - dzi - ne - be - li

მკვღარ - თა, — ძრვი - სა მი - ერ თვი - სი - სა!
მკვღარ - თა, — ძრვი - სა მი - ერ თვი - სი - სა!
mk'vdar - ta, — dzrvi - sa mi - er tvi - si - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - ფროს მო - ხუ - ცე - ბულ - თა - სა გუ - ლის - ხმა - ვყავ, რა - მე - თუ მცნე -
 უ - ფროს მო - ხუ - ცე - ბულ - თა - სა გუ - ლის - ხმა - ვყავ, რა - მე - თუ მცნე -
 u - pros mo - khu - tse - bul - ta - sa gu - lis - khma - vqav, ra - me - tu mtsne -

ბა - ნი შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ!
 ბა - ნი შენ - ნი გა - მო - ვი - ძი - ენ!
 ba - ni shen - ni ga - mo - vi - dzi - en!

106. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ნელ - სა - ცხე - ბელ - სა, ქრი - სტე, შენ - და, ნი - კო - დი - მოს
 ნელ - სა - ცხე - ბელ - სა, ქრი - სტე, შენ - და, ნი - კო - დი - მოს
 nel - sa - ts khe - bel - sa, kri - st'e, shen - da, ni - k'o - di - mos

და შვე - ნი - ე - რი ი - გი, ა - ხალ - შვე - ნი - ერ - მცხე - ბელ
 და შვე - ნი - ე - რი ი - გი, ა - ხალ - შვე - ნი - ერ - მცხე - ბელ
 da shve - ni - e - ri i - gi, a - khal - shve - ni - er - mtskhe - bel



იყვ - ნეს და ჰლა - ღა - დებ - დენ: „შე - ძრწუნ - დინ
იყვ - ნეს და ჰლა - ღა - დებ - დენ: „შე - ძრწუნ - დინ
iqv - nes da hgha - gha - deb - den: „she - dzrts'un - din

ყო - ვე - ლი ქვე - ყა - ნა!
ყო - ვე - ლი ქვე - ყა - ნა!
qo - ve - li kve - qa - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ყოვ - ლი - სა - გან გზი - სა უ - კე - თუ - რი - სა და - ვა - ყე - ნენ
ყოვ - ლი - სა - გან გზი - სა უ - კე - თუ - რი - სა და - ვა - ყე - ნენ
qov - li - sa - gan gzi - sa u - k'e - tu - ri - sa da - va - qe - nen

ფერხ - ნი ჩემ - ნი, რა - თა ვი - მარხ - ნე მე სი - ტყვა - ნი შენ - ნი!
ფერხ - ნი ჩემ - ნი, რა - თა ვი - მარხ - ნე მე სი - ტყვა - ნი შენ - ნი!
perkh - ni chem - ni, ra - ta vi - markh - ne me si - t'qva - ni shen - ni!



107. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - ჰხედ, ნა - თლი - სა შე - მო - ქმე - დო, და შენ თა - ნა და - ვი - და
და - ჰხედ, ნა - თლი - სა შე - მო - ქმე - დო, და შენ თა - ნა და - ვი - და
da - hkhed, na - tli - sa she - mo - kme - do, da shen ta - na da - vi - da

შა - რა - ვან - დე - დი - ცა მზი - სა! ხო - ლო და - ბა - დე -
შა - რა - ვან - დე - დი - ცა მზი - სა! ხო - ლო და - ბა - დე -
sha - ra - van - de - di - tsa mzi - sa! kho - lo da - ba - de -

ბუ - ლი ძრწო - ლით შე - პყრო - ბილ ი - ქმნა,
ბუ - ლი ძრწო - ლით შე - პყრო - ბილ ი - ქმნა,
bu - li dzrts'o - lit she - p'qro - bil i - kmna,

რო - მე - ლი - ცა გქა - და - გებ - და ყო - ველ - თა დამ - ბა -
რო - მე - ლი - ცა გქა - და - გებ - და ყო - ველ - თა დამ - ბა -
ro - me - li - tsa gka - da - geb - da qo - vel - ta dam - ba -

de - be - lad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

sa - mar - tal - ta shen - ta - gan a - ra gar - da - va - ktsi - e,

ra - me - tu shen sju - li - er mqav me!

108. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

lo - di i - gi da - pa - rul hqops lod - sa mas tav - sa - k'i - dur - sa!



ხო - ლო კა - ცი მო - კვდა - ვი და - ჰვა - რავს ან სა - ფლავ -
ხო - ლო კა - ცი მო - კვდა - ვი და - ჰვა - რავს ან სა - ფლავ -
kho - lo k'a - tsi mo - k'vda - vi da - hpa - ravs ats' sa - plav -

სა ში - ნა, ვი - თარ - ცა მო - კვდავ - სა, ღმერთ - სა!
სა ში - ნა, ვი - თარ - ცა მო - კვდავ - სა, ღმერთ - სა!
sa shi - na, vi - tar - tsa mo - k'vdav - sa, ghmert - sa!

შე - ძრუნ - დი ქვე - ყა - ნა - ო!
შე - ძრუნ - დი ქვე - ყა - ნა - ო!
she - dzrts'un - di kve - qa - na - o!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

რა - ბა - მად ტკბილ ა - რი - ან სა - სა - სა ჩემ - სა სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, —
რა - ბა - მად ტკბილ ა - რი - ან სა - სა - სა ჩემ - სა სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, —
ra - ba - mad t'k'bil a - ri - an sa - sa - sa chem - sa si - t'qva - ni shen - ni, —

უ - ფროს თა - ფლი - სა პირ - სა ჩემ - სა!

უ - ფროს თა - ფლი - სა პირ - სა ჩემ - სა!

u - pros ta - pli - sa p'ir - sa chem - sa!

109. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ი - ხი - ლე მო - წა - ფე ე - სე, რო - მე - ლი - ცა გი - ყვარ - და

„ი - ხი - ლე მო - წა - ფე ე - სე, რო - მე - ლი - ცა გი - ყვარ - და

„i - khi - le mo - ts'a - pe e - se, ro - me - li - tsa gi - qvar - da

და დე - და შე - ნი, შვი - ლო! და მო - მეც

და დე - და შე - ნი, შვი - ლო! და მო - მეც

da de - da she - ni, shvi - lo! da mo - mets

სი - ტყვა, ყოვ - ლად ტკბი - ლო!“ — ჰლა - ლა - დებ - და

სი - ტყვა, ყოვ - ლად ტკბი - ლო!“ — ჰლა - ლა - დებ - და

si - t'qva qov - lad t'k'bi - lo!“ — hgha - gha - deb - da



ტი - რი - ლით უ - ბი - წო!

ტი - რი - ლით უ - ბი - წო!

t'i - ri - lit u - bi - ts'o!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მცნე - ბა - თა შენ - თა - გან გუ - ლის - ხმა - ყვავ; ა - მის - თვის

მცნე - ბა - თა შენ - თა - გან გუ - ლის - ხმა - ყვავ; ა - მის - თვის

mitsne - ba - ta shen - ta - gan gu - lis - khma - vqav; a - mis - tvis

მო - ვი - ძუ - ლე ყო - ვე - ლი გზა სი - ცრუ - ი - სა!

მო - ვი - ძუ - ლე ყო - ვე - ლი გზა სი - ცრუ - ი - სა!

mo - vi - dzu - le qo - ve - li gza si - tsru - i - sa!

110. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, სი - ტყვა - ო, ვი - თარ - ცა ხარ ქვე - ლის - მო - ქმე - დი,

შენ, სი - ტყვა - ო, ვი - თარ - ცა ხარ ქვე - ლის - მო - ქმე - დი,

shen, si - t'qva - o, vi - tar - tsa khar kve - lis - mo - kme - di,

ჰუ-რი - ა - ნი, ჯვარს-ეცვ რა, ა - რა მო - ა - კვდი - ნენ,
 ჰუ-რი - ა - ნი, ჯვარს-ეცვ რა, ა - რა მო - ა - კვდი - ნენ,
 hu - ri - a - ni, jvars - etsv ra, a - ra mo - a - k'vdi - nen,

ა - რა-მედ ა - ლა-დგი-ნენ მკვდარ - ნი - ცა მათ - ნი!
 ა - რა-მედ ა - ლა-დგი-ნენ მკვდარ - ნი - ცა მათ - ნი!
 a - ra-med a - gha-dgi-nen mk'vdar - ni - tsa mat - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სან - თელ არს ფერხ - თა ჩემ - თა სჯუ - ლი შე - ნი და ნა - თელ — ა - ლაგ -
 სან - თელ არს ფერხ - თა ჩემ - თა სჯუ - ლი შე - ნი და ნა - თელ — ა - ლაგ -
 san - tel ars perkh - ta chem - ta sju - li she - ni da na - tel — a - lag -

თა ჩემ - თა!
 თა ჩემ - თა!
 ta chem - ta!



111. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შვე - ნი - ე - რე - ბი - სა სი - კე - თე პირ-ველ არ - ლა - რა გაქვენ - და, სი -
შვე - ნი - ე - რე - ბი - სა სი - კე - თე პირ-ველ არ - ლა - რა გაქვენ - და, სი -
shve - ni - e - re - bi - sa si - k'e - te p'ir - vel ar - gha - ra gavn - da, si -

ტყვა - ო, და არ-ცა-ლა შვე - ნი - ერ ხილ - ვა, რა - უამს
ტყვა - ო, და არ-ცა-ლა შვე - ნი - ერ ხილ - ვა, რა - უამს
t'qva - o, da ar - tsa - gha shve - ni - er khil - va, ra - zhams

ვნე - ბულ ი - ყავ! ა - რა - მედ, ალ - დეგ რა და ალ - მო-ბრწყინ-დი,
ვნე - ბულ ი - ყავ! ა - რა - მედ, ალ - დეგ რა და ალ - მო-ბრწყინ-დი,
vne - bul i - qav! a - ra - med, agh - deg ra da agh - mo-brts'qin - di,

შე - ამ - კვე კაც - ნი სა-ღმრთო-თა მით ბრწყინ - ვა - ლე - ბი - თა!
შე - ამ - კვე კაც - ნი სა-ღმრთო-თა მით ბრწყინ - ვა - ლე - ბი - თა!
she - am - k've k'ats - ni sa - ghmrt - ta mit brts'qin - va - le - bi - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ვფუ - ცე და და - ვა - მტკი - ცე, რა - თა და - ვიცვ - ნე მე გან - კი - თხვა - ნი

ვფუ - ცე და და - ვა - მტკი - ცე, რა - თა და - ვიცვ - ნე მე გან - კი - თხვა - ნი

vpu - tse da da - va - mt'ki - tse, ra - ta da - vitsv - ne me gan - ki - tkhva - ni

სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!

სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი!

si - mart - li - sa she - ni - sa - ni!

112. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შთა - ხედ ხორ - ცი - თა მი - წად, ნა - თე - ლი ე - გე და - უ - ლა - მე - ბე - ლი,

შთა - ხედ ხორ - ცი - თა მი - წად, ნა - თე - ლი ე - გე და - უ - ლა - მე - ბე - ლი,

shta-khed khor - tsi - ta mi - ts'ad, na - te - li e - ge da - u - gha - me - be - li,

და ვერ თავს - ი - დვა ხილ - ვად მზე - მან! —

და ვერ თავს - ი - დვა ხილ - ვად მზე - მან! —

da ver tavs - i - dva khil - vad mze - man! —



ჯე-რეთ დღე ი - ყო რა, შუ - ა - ბნელ ი - ქმნა!

ჯე-რეთ დღე ი - ყო რა, შუ - ა - ბნელ ი - ქმნა!

je - ret dghe i - qo ra, shu - a - bnel i - kmna!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

დავ-მდაბლ-დი ფრი - ად! უ - ფა - ლო, მა - ცხოვ - ნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ

დავ-მდაბლ-დი ფრი - ად! უ - ფა - ლო, მა - ცხოვ - ნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ

dav - mdabl - di pri - ad! u - pa - lo, ma - tskhov - ne me si - t'qvi - sa - ebr

შე - ნი - სა!

შე - ნი - სა!

she - ni - sa!

113. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და-ბნელ-და რა მზე, ერთ - ბა - მად მთო - ვა - რი - თურთ, მა - ცხო - ვარ,

და-ბნელ-და რა მზე, ერთ - ბა - მად მთო - ვა - რი - თურთ, მა - ცხო - ვარ,

da - bnel - da ra mze, ert - ba - mad mto - va - ri - turt, ma - tskho - var,



ე - მსგავ - სე - ბო - დეს მო - ნა - თა კე - თილ - გო - ნი - ერ - თა,
ე - მსგავ - სე - ბო - დეს მო - ნა - თა კე - თილ - გო - ნი - ერ - თა,
e-msgav-se - bo - des mo - na - ta k'e - til - go - ni - er - ta,

რო - მელ - ნი - ცა შე - ი - მოს - დენ სა - მო - სელ - თა შავ - თა!
რო - მელ - ნი - ცა შე - ი - მოს - დენ სა - მო - სელ - თა შავ - თა!
ro - mel - ni - tsa she - i - mos - den sa - mo - sel - ta shav - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ნებ - სი - თი პი - რი - სა ჩე - მი - სა სა - თნო - ი - ყავ, უ - ფა - ლო,
ნებ - სი - თი პი - რი - სა ჩე - მი - სა სა - თნო - ი - ყავ, უ - ფა - ლო,
neb - si - ti p'i - ri - sa che - mi - sa sa - tno - i - qav, u - pa - lo,

და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი მას - ნა - ვენ მე!
და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი მას - ნა - ვენ მე!
da sa - mar - tal - ni shen - ni mas - ts'a - ven me!



114. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„გი - ხი - ლა შენ ღმერ-თად ა - სის - თავ - მან, და - ლა - ცა - თუ მო-ჰკვედ! ხო - ლო მე
„გი - ხი - ლა შენ ღმერ-თად ა - სის - თავ - მან, და - ლა - ცა - თუ მო-ჰკვედ! ხო - ლო მე
„gi - khi - la shen ghmer-tad a - sis - tav - man, da - gha - tsa - tu mo-hk'ved! kho - lo me

ვი-თარ შე-მხე-ბელ გე-ქმნა ხე - ლი - თა, ღმერ - თო ჩე - მო?!
ვი-თარ შე-მხე-ბელ გე-ქმნა ხე - ლი - თა, ღმერ - თო ჩე - მო?!
vi - tar shemkhe-bel ge-kmna khe - li - ta, ghmer - to che - mo?!

შე - ვძრწუნ - დე - ბი!“ — ჰლა - ლა - დებ - და ი - ო - სებ!
შე - ვძრწუნ - დე - ბი!“ — ჰლა - ლა - დებ - და ი - ო - სებ!
she-vdzrts'un-de - bi!“ — hgha - gha - deb - da i - o - seb!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სუ - ლი ჩე - მი ხელ - თა შენ - თა ში - ნა არს მა - რა - დის,
სუ - ლი ჩე - მი ხელ - თა შენ - თა ში - ნა არს მა - რა - დის,
su - li che - mi khel - ta shen - ta shi - na ars ma - ra - dis,

და სჯუ - ლი შე - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
და სჯუ - ლი შე - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
da sju - li she - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qe!

115. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მი - ი - ძი - ნა ა - დამ, ა - რა - მედ გვერ - დი - სა მი - სი - სა - გან
მი - ი - ძი - ნა ა - დამ, ა - რა - მედ გვერ - დი - სა მი - სი - სა - გან
mi - i - dzi - na a - dam, a - ra - med gver - di - sa mi - si - sa - gan

აღ - მო - მყვა - ნე - ბელ არს სი - კვდი - ლი - სა! ხო - ლო შენ, მი - ი -
აღ - მო - მყვა - ნე - ბელ არს სი - კვდი - ლი - სა! ხო - ლო შენ, მი - ი -
agh - mo - mqva - ne - bel ars si - k'vdi - li - sa! kho - lo shen, mi - i -

ძი - ნე რა, სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, აღ - მო - უ - ცე - ნე
ძი - ნე რა, სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, აღ - მო - უ - ცე - ნე
dzi - ne ra, si - t'qva - o ghvti - sa - o, agh - mo - u - tse - ne



გვერ - დი - სა შე - ნი - სა - გან ცხოვ - რე - ბა სო - ფელ - სა!

გვერ - დი - სა შე - ნი - სა - გან ცხოვ - რე - ბა სო - ფელ - სა!

gver - di - sa she - ni - sa - gan tskhov - re - ba so - pel - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - მირ - წყეს მე ცო - დვილ - თა მა - ხე, და მცნე - ბა - თა შენ - თა -

და - მირ - წყეს მე ცო - დვილ - თა მა - ხე, და მცნე - ბა - თა შენ - თა -

da - mir - ts'qes me tso - dvil - ta ma - khe, da mtsne - ba - ta shen - ta -

გან მე ა - რა შევ - სცეთ!

გან მე ა - რა შევ - სცეთ!

gan me a - ra shev - stset!

116. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მი - ი - ძი - ნე რა მცი - რედ, გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ

მი - ი - ძი - ნე რა მცი - რედ, გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ

mi - i - dzi - ne ra mtsi - red, ga - na - tskho - ve - len



მკვდარ - ნი, ხო - ლო ალ - დეგ რა, ა - ლა - დგი - ნენ სა - უ - კუ - ნით - გან
 მკვდარ - ნი, ხო - ლო ალ - დეგ რა, ა - ლა - დგი - ნენ სა - უ - კუ - ნით - გან
 mk'vdar - ni, kho - lo agh - deg ra, a - gha - dgi - nen sa - u - k'u - nit - gan

და - ძი - ნე - ბულ - ნი მკვდარ - ნი, სა - ხი - ერ!
 და - ძი - ნე - ბულ - ნი მკვდარ - ნი, სა - ხი - ერ!
 da - dzi - ne - bul - ni mk'vdar - ni, sa - khi - er!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - ვი - მკვი - დრენ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე,
 და - ვი - მკვი - დრენ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე,
 da - vi - mk'vi - dren ts'a - me - ba - ni shen - ni u - k'u - ni - sam - de,

რა - მე - თუ სი - ხა - რულ ა - რი - ან გუ - ლი - სა ჩე - მი - სა!
 რა - მე - თუ სი - ხა - რულ ა - რი - ან გუ - ლი - სა ჩე - მი - სა!
 ra - me - tu si - kha - rul a - ri - an gu - li - sa che - mi - sa!



117. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მი - ლე - ბულ ი - ქმენ ქვე - ყა - ნი - სა - გან, ა - რა - მედ
 მი - ლე - ბულ ი - ქმენ ქვე - ყა - ნი - სა - გან, ა - რა - მედ
 mi - ghe - bul i - kmen kve - qa - ni - sa - gan, a - ra - med

აღ-მო-გვი - ცე - ნე ცხოვ - რე - ბი - სა ი - გი ღვი - ნო,
 აღ-მო-გვი - ცე - ნე ცხოვ - რე - ბი - სა ი - გი ღვი - ნო,
 agh-mo-gvi - tse - ne tskhov - re - bi - sa i - gi ghvi - no,

ცხო-ველს-მყო-ფე-ლო ვე - ნა - ხო! ვა - დი - დებ ვნე - ბა - სა და ჯვარ - სა!
 ცხო-ველს-მყო-ფე-ლო ვე - ნა - ხო! ვა - დი - დებ ვნე - ბა - სა და ჯვარ - სა!
 tskho-vels-mqo-pe-lo ve-na-kho! va-di-deb vne-ba-sa da jvar-sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მოვ-დრი - კე გუ - ლი ჩე - მი ყო - ფად სა - მარ - თალ - თა შენ - თა უ - კუ - ნი - სამ - დე,
 მოვ-დრი - კე გუ - ლი ჩე - მი ყო - ფად სა - მარ - თალ - თა შენ - თა უ - კუ - ნი - სამ - დე,
 mov-dri - k'e gu - li che - mi qo - pad sa - mar - tal - ta shen - ta u - k'u - ni - sam - de,

მერ - მი - სა მის - თვის მო - სა - გე - ბე - ლი - სა!

მერ - მი - სა მის - თვის მო - სა - გე - ბე - ლი - სა!

mer - mi - sa mis - tvis mo - sa - ge - be - li - sa!

118. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - მე გი - გა - ლო - ბენ გო - ნი - ერ - ნი ი - გი წესთ-მთავ-რო - ბა - ნი,

ვი - თარ - მე გი - გა - ლო - ბენ გო - ნი - ერ - ნი ი - გი წესთ-მთავ-რო - ბა - ნი,

vi - tar - me gi - ga - lo - ben go - ni - er - ni i - gi ts'est-mtav - ro - ba - ni,

მა - ცხო - ვარ, ში - შველ - სა მა - გას და შე - ლე - ბულ - სა სი - სხლი -

მა - ცხო - ვარ, ში - შველ - სა მა - გას და შე - ლე - ბულ - სა სი - სხლი -

ma - tskho - var, shi - shvel - sa ma - gas da she - ghe - bul - sa si - skhli -

თა და და - სჯილ - სა, და თავს - ი - დე - ბენ

თა და და - სჯილ - სა, და თავს - ი - დე - ბენ

ta da da - sjil - sa, da tavs - i - de - ben

კა - დნი - ე - რე - ბა - სა ჯვა - რის - მცმელ - თა - სა?!
კა - დნი - ე - რე - ბა - სა ჯვა - რის - მცმელ - თა - სა?!
k'a - dni - e - re - ba - sa jva - ris - mtsmel - ta - sa?!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

უ - სჯუ - ლო - ნი მო - ვი - ძუ - ლენ, ხო - ლო სჯუ - ლი შე - ნი შე - ვი - ყვა - რე!
უ - სჯუ - ლო - ნი მო - ვი - ძუ - ლენ, ხო - ლო სჯუ - ლი შე - ნი შე - ვი - ყვა - რე!
u - sju - lo - ni mo - vi - dzu - len, kho - lo sju - li she - ni she - vi - qva - rel!

119. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - წინ - დე - ბულ - ნო, მე - დგარ - ნო, ტომ - ნო ე - ბრა - ელ - თა - ნო,
და - წინ - დე - ბულ - ნო, მე - დგარ - ნო, ტომ - ნო ე - ბრა - ელ - თა - ნო,
da - ts'in - de - bul - no, me - dgar - no, t'om - no e - bra - el - ta - no,

ვი - ნა - თგან უ - წყო - დით ალ - მარ - თე - ბა ტა - ძრი - სა,
ვი - ნა - თგან უ - წყო - დით ალ - მარ - თე - ბა ტა - ძრი - სა,
vi - na - tgan u - ts'qo - dit agh - mar - te - ba t'a - dzri - sa,

რა - სა - თვის და - სა - ჯეთ ქრის - ტე?
 რა - სა - თვის და - სა - ჯეთ ქრის - ტე?
 ra - sa - tvis da - sa - jet kris - t'e?

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შემ - ნე და ხე - ლის აღ-მპყრო-ბე - ლი ჩე - მი ხა - რი შენ, უ - ფა - ლო!
 შემ - ნე და ხე - ლის აღ-მპყრო-ბე - ლი ჩე - მი ხა - რი შენ, უ - ფა - ლო!
 shem - ts'e da khe - lis agh-mp'qro-be - li che - mi kha - ri shen, u - pa - lo!

მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ვე - სავ!
 მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ვე - სავ!
 me si - t'qva - ta shen - ta ve - sav!

120. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სა - მო - სელ - სა მას ბა - სრო - ბი - სა - სა ჰმოსთ შე - მა - მკო - ბელ - სა
 სა - მო - სელ - სა მას ბა - სრო - ბი - სა - სა ჰმოსთ შე - მა - მკო - ბელ - სა
 sa - mo - sel - sa mas ba - sro - bi - sa - sa hmost she - ma - mk'o - bel - sa



ყო - ველ - თა - სა, რო - მელ - მან - ცა და - ა - მტკიც - ნა ცა - ნი
ყო - ველ - თა - სა, რო - მელ - მან - ცა და - ა - მტკიც - ნა ცა - ნი
qo - vel - ta - sa, ro - mel-man - tsa da - a - mt'k'its - na tsa - ni

და ქვე - ყა - ნა შე - ამ - კვნა სა - კვირ - ვე - ლად!
და ქვე - ყა - ნა შე - ამ - კვნა სა - კვირ - ვე - ლად!
da kve - qa - na she-am - k'vna sa - k'vir - ve - lad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - სდრე - კით ჩემ - გან, უ - კე - თურ - ნო, და გა - მო - ვი - ძი - ნე
მი - სდრე - კით ჩემ - გან, უ - კე - თურ - ნო, და გა - მო - ვი - ძი - ნე
mi - sdre - k'it chem - gan, u - k'e - tur - no, da ga - mo - vi - dzi - ne

მცნე - ბა - ნი ღმრთი-სა ჩე - მი - სა - ნი!
მცნე - ბა - ნი ღმრთი-სა ჩე - მი - სა - ნი!
mtsne - ba - ni ghmrti-sa che - mi - sa - ni!



121. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა რა პე - ლა - კო - ნი, მო - ი - წყალ გვერდ - სა ში - ნა,
ვი - თარ - ცა რა პე - ლა - კო - ნი, მო - ი - წყალ გვერდ - სა ში - ნა,
vi - tar - tsa ra p'e - la - k'o - ni, mo - i - ts'qal gverd - sa shi - na,

სი - ტყვა - ო, და ყრმა - ნი ი - გი შენ - ნი მო -
სი - ტყვა - ო, და ყრმა - ნი ი - გი შენ - ნი მო -
si - t'qva - o, da qrma - ni i - gi shen - ni mo -

მკვდარ - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ, აღ - მო - უ - დი - ნე რა მათ
მკვდარ - ნი გა - ნა - ცხო - ვე - ლენ, აღ - მო - უ - დი - ნე რა მათ
mk'vdar - ni ga - na - tskho - ve - len, agh - mo - u - di - ne ra mat

ცხოვ - რე - ბი - სა ნა - კა - დულ - ნი!
ცხოვ - რე - ბი - სა ნა - კა - დულ - ნი!
tskhov - re - bi - sa na - k'a - dul - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - მე - ნი - ე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა და მა - ცხოვ - ნე მე

შე - მე - ნი - ე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა და მა - ცხოვ - ნე მე

she - me - ts'i - e me si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa da ma-tskhov - ne me

და ნუ მარ - ცხვენ მე სა - სო - ე - ბი - სა - გან ჩე - მი - სა!

და ნუ მარ - ცხვენ მე სა - სო - ე - ბი - სა - გან ჩე - მი - სა!

da nu mar-tskhven me sa - so - e - bi - sa - gan che - mi - sa!

122. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

პირ - ველ და - მა - ყე - ნე - ბელ ი - ქმნა მზი - სა ი - სუ, მო - მსრვე - ლი

პირ - ველ და - მა - ყე - ნე - ბელ ი - ქმნა მზი - სა ი - სუ, მო - მსრვე - ლი

p'ir - vel da - ma - qe - ne - bel i - kmna mzi - sa i - su, mo - msrve - li

უ - ცხო თესლ - თა! ხო - ლო შენ, მი - ე - ფა - რე რა,

უ - ცხო თესლ - თა! ხო - ლო შენ, მი - ე - ფა - რე რა,

u - tskho tesl - ta! kho - lo shen, mi - e - pa - re ra,



და - ამხვ მთა - ვა - რი ი - გი ბნე - ლი - სა!
და - ამხვ მთა - ვა - რი ი - გი ბნე - ლი - სა!
da-amkhv mta - va - ri i - gi bne - li - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - მე - წი - ე მე, და ვცხონ-დე და ვი-წვრთი-დე სი - მართ - ლე - თა
შე - მე - წი - ე მე, და ვცხონ-დე და ვი-წვრთი-დე სი - მართ - ლე - თა
she - me - ts'i - e me, da vtskhon-de da vi - ts'vrti - de si - mart - le - ta

შენ - თა ყო - ველ - სა ჟამ - სა!
შენ - თა ყო - ველ - სა ჟამ - სა!
shen - ta qo - vel - sa zham - sa!

123. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

წი - ალ - თა მა - მი - სა - თა გა - ნუ - შო - რე - ბელ და - ა - დგერ, მო -
წი - ალ - თა მა - მი - სა - თა გა - ნუ - შო - რე - ბელ და - ა - დგერ, მო -
ts'i - agh - ta ma - mi - sa - ta ga - nu - sho - re - bel da - a - dger, mo -

ნყა - ლე - ო, და კა - ცად ყო - ფა - ცა სა - თნო -
 ნყა - ლე - ო, და კა - ცად ყო - ფა - ცა სა - თნო -
 ts'qa - le - o, da k'a - tsad qo - pa - tsa sa - tno -

ი - ჩი - ნე და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხვედ, ქრი - სტე!
 ი - ჩი - ნე და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხვედ, ქრი - სტე!
 i - chi - ne da jo - jo - khe - tad shta - khved, kri - st'e!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - უ - რაცხ - ჰყვენ ყო - ველ - ნი, რო - მელ - ნი გან - დგეს სა - მარ - თალ - თა - გან შენ - თა,
 შე - უ - რაცხ - ჰყვენ ყო - ველ - ნი, რო - მელ - ნი გან - დგეს სა - მარ - თალ - თა - გან შენ - თა,
 she - u - ratskh - hqven qo - vel - ni, ro - mel - ni gan - dges sa - mar - tal - ta - gan shen - ta,

რა - მე - თუ სი - ცრუ - ვით იყვ - ნეს ზრა - ხვა - ნი მათ - ნი!
 რა - მე - თუ სი - ცრუ - ვით იყვ - ნეს ზრა - ხვა - ნი მათ - ნი!
 ra - me - tu si - tsru - vit iqv - nes zra - khva - ni mat - ni!



124. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ა - ღი - ლო ქვე - ყა - ნი - სა - გან და ჯვარს - ე - ცვა, რო-მელ-მან დაჰკიდა ქვეყანა

ა - ღი - ლო ქვე - ყა - ნი - სა - გან და ჯვარს - ე - ცვა, რო-მელ-მან დაჰკიდა ქვეყანა

a - ghi - gho kve - qa - ni - sa - gan da jvars - e - tsva, ro - mel-man dahk'ida kveqana

წყალ-თა ზე - და! და ან, ვი-თარ-ცა უ - სუ - ლო, მას ში - ნა

წყალ-თა ზე - და! და ან, ვი-თარ-ცა უ - სუ - ლო, მას ში - ნა

ts'qal - ta ze - da! da ats', vi - tar - tsa u - su - lo, mas shi - na

მი - წო - ლილ არს! და ვერ თავს-მდე - ბე - ლი — ძრწის მწა - რედ!

მი - წო - ლილ არს! და ვერ თავს-მდე - ბე - ლი — ძრწის მწა - რედ!

mi - ts'o - lil ars! da ver tavs-mde - be - li — dzrts'is mts'a - red!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გარ - და - მა - ვა - ლად შევ - რა - ცხენ ყო - ველ - ნი ცო-დვილ-ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი,

გარ - და - მა - ვა - ლად შევ - რა - ცხენ ყო - ველ - ნი ცო-დვილ-ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი,

gar - da - ma - va - lad shev - ra-tskhen qo - vel - ni tso - dvil - ni kve - qa - ni - sa - ni,



ა - მის - თვის შე - ვი - ყვა - რენ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!

ა - მის - თვის შე - ვი - ყვა - რენ წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!

a - mis - tvis she - vi - qva - ren ts'a - me - ba - ni shen - ni!

125. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ვაჲ - მე! ჰო - ი! ძე - ო!“ — უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი ი - გი

„ვაჲ - მე! ჰო - ი! ძე - ო!“ — უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი ი - გი

„vai - me! ho - i! dze - o!“ — u - kor - ts'i - ne - be - li i - gi

გო - დე - ბით ი - ტყო - და, — „რა - მე - თუ, რო - მელ - სა,

გო - დე - ბით ი - ტყო - და, — „რა - მე - თუ, რო - მელ - სა,

go - de - bit i - t'qo - da, — „ra - me - tu, ro - mel - sa,

ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - სა გე - სევ - დი,

ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - სა გე - სევ - დი,

vi - tar - tsa me - u - pe - sa ge - sev - di,

ან გხე - დავ ჯვარ - სა ზე - და და - სჯილ - სა!“
ან გხე - დავ ჯვარ - სა ზე - და და - სჯილ - სა!“
ats' gkhe - dav jvar - sa ze - da da - sjil - sa!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გან - მსჭვა - ლენ ში - ში - თა შე - ნი - თა ხორც - ნი ჩემ - ნი,
გან - მსჭვა - ლენ ში - ში - თა შე - ნი - თა ხორც - ნი ჩემ - ნი,
gan - msch'va - len shi - shi - ta she - ni - ta khorts - ni chem - ni,

რა - მე - თუ სა-სჯელ - თა შენ - თა - გან შე - მე - ში - ნა!
რა - მე - თუ სა-სჯელ - თა შენ - თა - გან შე - მე - ში - ნა!
ra - me - tu sa - sjel - ta shen - ta - gan she - me - shi - na!

126. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ე - სე მო - მი - თხარ მე, გა - ბრი - ელ, ო - დეს შთა - მო - ხვედ
„ე - სე მო - მი - თხარ მე, გა - ბრი - ელ, ო - დეს შთა - მო - ხვედ
„e - se mo - mi - tkhar me, ga - bri - el, o - des shta - mo - khved



და ჰსტკუ — მე - უ - ფე - ბა სა - უ - კუ - ნო ძი - სა ჩე - მი - სა
და ჰსტკუ — მე - უ - ფე - ბა სა - უ - კუ - ნო ძი - სა ჩე - მი - სა
da hstku — me - u - pe - ba sa - u - k'u - no dzi - sa che - mi - sa

ი - ე - სო - სი?!“ გარ - ნა ე - ცნო - ბე ყო - ველ - თა და - ბა -
ი - ე - სო - სი?!“ გარ - ნა ე - ცნო - ბე ყო - ველ - თა და - ბა -
i - e - so - si?!“ gar - na e - tsno - be qo - vel - ta da - ba -

დე - ბულ - თა, ი - ე - სო!
დე - ბულ - თა, ი - ე - სო!
de - bul - ta, i - e - so!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ყვავ გან - კი - თხვა და სი - მართ - ლე, ნუ მიმ - ცემ მე მავ - ნე - ბელ - თა ჩემ - თა!
ყვავ გან - კი - თხვა და სი - მართ - ლე, ნუ მიმ - ცემ მე მავ - ნე - ბელ - თა ჩემ - თა!
vqav gan - k'i - tkhva da si - mart - le, nu mim - tsem me mav - ne - bel - ta chem - ta!



127. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ჰო - ი, ვი - თარ ალ - სრულ - და ნი - ნა - სნარ - მე - ტყვე - ლე - ბა
 „ჰო - ი, ვი - თარ ალ - სრულ - და ნი - ნა - სნარ - მე - ტყვე - ლე - ბა
 „ho - i, vi - tar agh - srul - da ts'i - na - sts'ar - me - t'qve - le - ba

სვი - მე - ო - ნი - სი! რა - მე - თუ, გან -
 სვი - მე - ო - ნი - სი! რა - მე - თუ, გან -
 svi - me - o - ni - sil! ra - me - tu, gan -

ვლო მა - ხვილ - მან შენ - მან გულ - სა ჩემ -
 ვლო მა - ხვილ - მან შენ - მან გულ - სა ჩემ -
 vlo ma - khvil - man shen - man gul - sa chem -

სა, ემ - მა - ნუ - ილ!“
 სა, ემ - მა - ნუ - ილ!“
 sa, em - ma - nu - ill!“



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - მი - წყნა - რე მო - ნა შე - ნი კე - თილ - სა ში - ნა, და ნუ ცილ - სა
შე - მი - წყნა - რე მო - ნა შე - ნი კე - თილ - სა ში - ნა, და ნუ ცილ - სა
she - mi - ts'qna - re mo - na she - ni k'e - til - sa shi - na, da nu tsil - sa

შემ - ნა - მე - ბენ მე ამ - პარ - ტა - ვან - ნი!
შემ - ნა - მე - ბენ მე ამ - პარ - ტა - ვან - ნი!
shem-ts'a - me - ben me am - p'ar - t'a - van - ni!

128. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გრცხვე - ნო - დენ უ - კვე სხვა - თა მათ მკვდარ - თა, ალ - დგო - მილ - თა
გრცხვე - ნო - დენ უ - კვე სხვა - თა მათ მკვდარ - თა, ალ - დგო - მილ - თა
grtskhve - no - den u - k've skhva - ta mat mk'vdar - ta, agh - dgo - mil - ta

ცხო-ველს-მყო - ფე - ლი - სა მის მი - ერ,
ცხო-ველს-მყო - ფე - ლი - სა მის მი - ერ,
tskho-vels - mqo - pe - li - sa mis mi - er,

ჰო - ი, ჰუ - რი - ა - ნო, რო - მე - ლი - ცა შუ - რი - თა
 ჰო - ი, ჰუ - რი - ა - ნო, რო - მე - ლი - ცა შუ - რი - თა
 ho - i, hu - ri - a - no, ro - me - li - tsa shu - ri - ta

მო - ჰკალთ თქვენ!
 მო - ჰკალთ თქვენ!
 mo - hk'alt tkven!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - აკლ - და თვალ - თა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა მი - მართ შე - ნი - სა
 მო - აკლ - და თვალ - თა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა მი - მართ შე - ნი - სა
 mo - ak'l - da tval - ta chem - ta ma - tskho - va - re - bi - sa mi - mart she - ni - sa

და სი - ტყვა - თა მათ სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 და სი - ტყვა - თა მათ სი - მართ - ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 da si - t'qva - ta mat si - mart - li - sa she - ni - sa - ta!



129. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს ხი - ლულ - ნი, უ - ხი - ლა - ვო ნა - თე - ლო, შენ -
ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს ხი - ლულ - ნი, უ - ხი - ლა - ვო ნა - თე - ლო, შენ -
zar - gan - khdil ikmn - nes khi - lul - ni, u - khi - la - vo na - te - lo, shen -

და, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო ჩე - მო, სა - ფლავ - სა მდე -
და, ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო ჩე - მო, სა - ფლავ - სა მდე -
da, kris - t'e, me - u - pe - o che - mo, sa - plav - sa mde -

ბა - რი - სა და უ - სუ - ლო - სა! და წყვდი - ად ჰყო
ბა - რი - სა და უ - სუ - ლო - სა! და წყვდი - ად ჰყო
ba - ri - sa da u - su - lo - sa! da ts'qvdi - ad hqo

მზე - მან ნა - თე - ლი თვი - სი და და - ჰვა - რა!
მზე - მან ნა - თე - ლი თვი - სი და და - ჰვა - რა!
mze-man na - te - li tvi - si da da - hpa - ra!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ჰყავ მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა წყა - ლო - ბი - სა - ებრ შე - ნი - სა

ჰყავ მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა წყა - ლო - ბი - სა - ებრ შე - ნი - სა

hqav mo - ni - sa she - ni - sa ta - na ts'qa - lo - bi - sa - ebr she - ni - sa

და სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი მა - სნა - ვენ მე!

და სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი მა - სნა - ვენ მე!

da si - mart - le - ni shen - ni ma - sts'a - ven me!

130. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სტი - რო - და მწა - რედ ყოვ - ლად უ - ბი - წო ი - გი დე - და

სტი - რო - და მწა - რედ ყოვ - ლად უ - ბი - წო ი - გი დე - და

st'i - ro - da mts'a - red qov - lad u - bi - ts'o i - gi de - da

შე - ნი, სი - ტყვა - ო, რა - ჟამს სა - ფლავ - სა ში - ნა

შე - ნი, სი - ტყვა - ო, რა - ჟამს სა - ფლავ - სა ში - ნა

she - ni, si - t'qva - o, ra - zhams sa - plav - sa shi - na

გი - ხი - ლა შენ, გა - მო - უ - თქმე - ლი ე - გე, ღმერ -
გი - ხი - ლა შენ, გა - მო - უ - თქმე - ლი ე - გე, ღმერ -
gi - khi - la shen, ga - mo - u - tkme - li e - ge, ghmer -

თი და - უ - სა - ბა - მო!
თი და - უ - სა - ბა - მო!
ti da - u - sa - ba - mo!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მო - ნა შე - ნი ვარ! მე - ცნი - ერ - მყავ მე, და გუ - ლის - ხმა - ვყვნე
მო - ნა შე - ნი ვარ! მე - ცნი - ერ - მყავ მე, და გუ - ლის - ხმა - ვყვნე
mo - na she - ni var! me - tsni - er - mqav me, da gu - lis - khma - vqvne

ნა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
ნა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
ts'a - me - ba - ni shen - ni!



131. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მკვდრად ყო - ფი - სა შე - ნი - სა მხე - დვე - ლი, უ - ხრწნე - ლი
 მკვდრად ყო - ფი - სა შე - ნი - სა მხე - დვე - ლი, უ - ხრწნე - ლი
 mk'vdrad qo - pi - sa she - ni - sa mkhe - dve - li, u - khrts'ne - li

ი - გი დე - და შე - ნი, ქრი - სტე, მწუ - ხა - რე - ბით გე -
 ი - გი დე - და შე - ნი, ქრი - სტე, მწუ - ხა - რე - ბით გე -
 i - gi de - da she - ni, kri - st'e, mts'u - kha - re - bit ge -

ტყო - და შენ: „ნუ ჰყოვ-ნი ცხო-ვე - ლი მკვდარ - თა შო - რის!“
 ტყო - და შენ: „ნუ ჰყოვ-ნი ცხო-ვე - ლი მკვდარ - თა შო - რის!“
 t'qo - da shen: „nu hqov-ni tskho-ve - li mk'vdar - ta sho - ris!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ჟა - მი არს მსა - ხუ - რე - ბად უ - ფლი - სა, რა - მე - თუ გა - ნა - ქარ - ვეს
 ჟა - მი არს მსა - ხუ - რე - ბად უ - ფლი - სა, რა - მე - თუ გა - ნა - ქარ - ვეს
 zha - mi ars msa-khu - re - bad u - pli - sa, ra - me - tu ga - na - kar - ves

სჯუ - ლი შე - ნი!
სჯუ - ლი შე - ნი!
sju - li she - ni!

132. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჯო - ჯო - ხე - თი ი - გი მძვინ - ვა - რე ძრწო - და, რა - ჟამს გი - ხი - ლა შენ,
ჯო - ჯო - ხე - თი ი - გი მძვინ - ვა - რე ძრწო - და, რა - ჟამს გი - ხი - ლა შენ,
jo - jo - khe - ti i - gi mdzvin - va - re dzrts'o - da, ra - zhams gi - khi - la shen,

მზე - ო დი - დე - ბი - სა - ო, უ - კვდა - ო,
მზე - ო დი - დე - ბი - სა - ო, უ - კვდა - ო,
mze - o di - de - bi - sa - o, u - k'vda - o,

და მსწრაფლ წარ - მო - ჰსცემ - და კრულ - თა მათ!
და მსწრაფლ წარ - მო - ჰსცემ - და კრულ - თა მათ!
da msts'rapl ts'ar - mo - hstsem - da k'rul - ta mat!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ა - მის-თვის შე - ვი - ყვა - რენ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი უ - ფროს ო - ქრო - სა და

ა - მის-თვის შე - ვი - ყვა - რენ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი უ - ფროს ო - ქრო - სა და

a - mis - tvis she - vi - qva - ren mtsne - ba - ni shen - ni u - pros o - kro - sa da

ან - თრა - კი - სა!

ან - თრა - კი - სა!

an - tra - k'i - sa!

133. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

დი - დი და შე - სა-ძრწუ-ნე - ბე - ლი ხილ - ვა ი - ხილ - ვე - ბის დღეს!

დი - დი და შე - სა-ძრწუ-ნე - ბე - ლი ხილ - ვა ი - ხილ - ვე - ბის დღეს!

di - di da she - sa-dzrts'u-ne - be - li khil - va i - khil - ve - bis dghes!

რა - მე - თუ, მზე - მან მან ცხოვ - რე - ბი - სა - მან სი - კვდი - ლი

რა - მე - თუ, მზე - მან მან ცხოვ - რე - ბი - სა - მან სი - კვდი - ლი

ra - me - tu, mze - man man tskhov - re - bi - sa - man si - k'vdi - li

თავს - ი - დვა, რა - თა გა - ნა - ცხო - ველ - ნეს ყო - ველ - ნი - ვე!
თავს - ი - დვა, რა - თა გა - ნა - ცხო - ველ - ნეს ყო - ველ - ნი - ვე!
tavs - i - dva, ra - ta ga - na - tskho - vel - nes qo - vel - ni - vel

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ა - მის - თვის ყო - ველ - თა მი - მართ მცნე - ბა - თა შენ - თა წარ - ვჰმარ - თე
ა - მის - თვის ყო - ველ - თა მი - მართ მცნე - ბა - თა შენ - თა წარ - ვჰმარ - თე
a - mis - tvis qo - vel - ta mi - mart mtsne - ba - ta shen - ta ts'ar - vhm - ar - te

და ყო - ვე - ლი გზა სი - ცრუ - ვი - სა მო - ვი - ძუ - ლე!
და ყო - ვე - ლი გზა სი - ცრუ - ვი - სა მო - ვი - ძუ - ლე!
da qo - ve - li gza si - tsru - vi - sa mo - vi - dzu - le!

134. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გა - ნი - გმი - რე - ბი გვერდ - სა და და - ი - მსჭვა - ლე - ბი, მე - უ - ფე - ო, ხე - ლი - თა,
გა - ნი - გმი - რე - ბი გვერდ - სა და და - ი - მსჭვა - ლე - ბი, მე - უ - ფე - ო, ხე - ლი - თა,
ga - ni - gmi - re - bi gverd - sa da da - i - msch'va - le - bi, me - u - pe - o, khe - li - ta,

და გან-ჰკურ-ნებ გვერ-დი - სა შე - ნი - სა წყლუ - ლე - ბა - სა

და გან-ჰკურ-ნებ გვერ-დი - სა შე - ნი - სა წყლუ - ლე - ბა - სა

da gan-hk'ur-neb gver - di - sa she - ni - sa ts'qlu - le - ba - sa

და ხელ-თა ცთო-მა - სა პირ-ვე-ლი-სა მის მა - მი - სა - სა!

და ხელ-თა ცთო-მა - სა პირ-ვე-ლი-სა მის მა - მი - სა - სა!

da khel - ta tsto - ma - sa p'ir - ve - li - sa mis ma - mi - sa - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სა - კვირ-ველ ა - რი - ან წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი, ა - მის-თვის გა - მო - ი - ძი - ნა

სა - კვირ-ველ ა - რი - ან წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი, ა - მის-თვის გა - მო - ი - ძი - ნა

sa - k'vir - vel a - ri - an ts'a - me - ba - ni shen - ni, a - mis - tvis ga - mo - i - dzi - na

1) შინაარსობრივად უფრო სწორი იქნებოდა, ამ საგანგებო ცენტრის ბოლო ფრაზის ასეთი ფორმა: „განჰკურნე გვერდისა შენისა წყლულებითა ხელთა ცთომა პირველისა მის მამისა!“. სწორედ ასეა ეს ფრაზა მოცემული თანამედროვე ბერძნულ და ინგლისურ საღვთისმსახურო წიგნებში. ქართული და ძველი სლავური „მარხვანები“ კი, პარტიტურაში მოცემულ წინადადებას გვთავაზობენ.

1) Such a form of the last phrase of this chant would be semantically more correct: "Ganhkurne gverdisa shenisa tsklulebita khelta tstoma pirvelisa mis mamisa!" This is how the phrase is shown in modern Greek and English service books ("So you healed the wound of our first parents!"). Georgian and Old Slavic Triodions, however, offer the phrase shown in the score.



ე - სე - ნი სულ - მან ჩემ - მან!
ე - სე - ნი სულ - მან ჩემ - მან!
e - se - ni sul - man chem - man!

135. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

პირ - ველ ძე - სა რა - ქი - ლის - სა სტი - რო - დეს ყო - ველ - ნი - ვე სახ -
პირ - ველ ძე - სა რა - ქი - ლის - სა სტი - რო - დეს ყო - ველ - ნი - ვე სახ -
p'ir - vel dze - sa ra - ki - lis - sa st'i - ro - des qo - vel - ni - ve sakh -

ლე - ულ - ნი ი - გი, ხო - ლო ან — ძე - სა ქალ -
ლე - ულ - ნი ი - გი, ხო - ლო ან — ძე - სა ქალ -
le - ul - ni i - gi, kho - lo ats' — dze - sa kal -

წუ - ლი - სა - სა ჰგო - დე - ბენ გუნდ - ნი მო - წა - ფე - თა - ნი,
წუ - ლი - სა - სა ჰგო - დე - ბენ გუნდ - ნი მო - წა - ფე - თა - ნი,
ts'u - li - sa - sa hgo - de - ben gund - ni mo - ts'a - pe - ta - ni,



de - di - sa ta - na!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

gan-tskha-de - ba si - t'qva - ta mat shen - ta ga - na - na - tlebs da go - ni -

er - hqops chchvil - ta!

136. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

qvri - mal - sa hstses khe - li - ta kris - t'e - sa, ro - mel - man



შე - ჰქმნა ხე - ლი - თა კა - ცი და შე - ჰმუსრ - ნა
შე - ჰქმნა ხე - ლი - თა კა - ცი და შე - ჰმუსრ - ნა
she - hkmna khe - li - ta k'a - tsi da she - hmusr - na

ღანვ - ნი მხე - ცი - სა მის!
ღანვ - ნი მხე - ცი - სა მის!
ghats'v - ni mkhe - tsi - sa mis!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

პი - რი ჩე - მი აღ - ვა - ლე და მო - ვი - ლე სუ - ლი, რა - მე - თუ
პი - რი ჩე - მი აღ - ვა - ლე და მო - ვი - ლე სუ - ლი, რა - მე - თუ
p'i - ri che - mi agh - va - ghe da mo - vi - ghe su - li, ra - me - tu

მცნე - ბა - თა შენ - თა მსუ - რო - და!
მცნე - ბა - თა შენ - თა მსუ - რო - და!
mtsne - ba - ta shen - ta msu - ro - da!



137. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გა - ლო - ბი - თა, ქრი - სტე, აწ ჯვარ - ცმა - სა შენ - სა
გა - ლო - ბი - თა, ქრი - სტე, აწ ჯვარ - ცმა - სა შენ - სა
ga - lo - bi - ta, kri - st'e, ats' jvar - tsma - sa shen - sa

და და-ფლვა-სა ვდღე-სა - სწა - უ-ლობთ ჩვენ ყო - ველ - ნი,
და და-ფლვა-სა ვდღე-სა - სწა - უ-ლობთ ჩვენ ყო - ველ - ნი,
da da - plva - sa vdghe-sa - sts'a - u - lobt chven qo - vel - ni,

მორ - წმუ - ნე - ნი ე - სე, ხსნილ - ნი სი - კვდი - ლი - სა - გან
მორ - წმუ - ნე - ნი ე - სე, ხსნილ - ნი სი - კვდი - ლი - სა - გან
mor - ts'mu - ne - ni e - se, khsnil - ni si - k'vdi - li - sa - gan

და-ფლვი-სა მის შე - ნი - სა მი - ერ!
და-ფლვი-სა მის შე - ნი - სა მი - ერ!
da - plvi - sa mis she - ni - sa mi - er!



დიდება — Glory

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

138. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - უ - სა - ბა - მო - ო, ქრი - სტე და თა - ნა - არ - სო სი - ტყვა - ო,

და - უ - სა - ბა - მო - ო, ქრი - სტე და თა - ნა - არ - სო სი - ტყვა - ო,

da - u - sa - ba - mo - o, kri - st'e da ta - na - ar - so si - t'qva - o,

და სუ - ლო ყოვ - ლად წმი - და - ო, სკი - პტრა მართლ - მა - დი - დე - ბელ - თა

და სუ - ლო ყოვ - ლად წმი - და - ო, სკი - პტრა მართლ - მა - დი - დე - ბელ - თა

da su - lo qov - lad ts'mi - da - o, sk'i - p't'ra martl - ma - di - de - bel - ta

მე - ფე - თა გა - ნა - მტკი - ცე მბრძოლ - თა

მე - ფე - თა გა - ნა - მტკი - ცე მბრძოლ - თა

me - pe - ta ga - na - mt'ki - tse mbrdzol - ta



მათ-თა ზე-და, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ!

მათ-თა ზე-და, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ!

mat - ta ze - da, vi - tar - tsa sa - khi - er khar!

ან და — Now and Ever

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

139. ღმრთისმშობლისა — Theotokion

მშო - ბე - ლო ცხოვ - რე - ბი - სა - ო, ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო, ქალ -

მშო - ბე - ლო ცხოვ - რე - ბი - სა - ო, ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო, ქალ -

msho - be - lo tskhov - re - bi - sa - o, qov - lad u - bi - ts'o - o, kal -

წუ - ლო წმი - და - ო, და - ა - ცხრვენ ეკ -

წუ - ლო წმი - და - ო, და - ა - ცხრვენ ეკ -

ts'u - lo ts'mi - da - o, da - a - tskhrven ek' -



კლე - სი - ი - სა სა - ცთურ - ნი და მო - ეც მშვი - ღო - ბა,
კლე - სი - ი - სა სა - ცთურ - ნი და მო - ეც მშვი - ღო - ბა,
k'le - si - i - sa sa - tstur - ni da mo - ets mshvi - do - ba,

ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ!
ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ!
vi - tar - tsa sa - khi - er khar!

140. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ღირს არს დი - დე - ბად შენ - და, ცხოვ - რე - ბის - მო - მცე - მე - ლი - სა,
ღირს არს დი - დე - ბად შენ - და, ცხოვ - რე - ბის - მო - მცე - მე - ლი - სა,
ghirs ars di - de - bad shen - da, tskhov - re - bis - mo - mtse - me - li - sa,

1) „მარხვანი“: „და კვალად პირველივე [№140] ტროპარი, ორთავე გუნდთა ერთად“.

1) Triodion: "And again the very first troparion [#140], both choirs together."

რო - მელ - მან - ცა გა - ნი - პყრენ ხელ - ნი ჯვარ -
 რო - მელ - მან - ცა გა - ნი - პყრენ ხელ - ნი ჯვარ -
 ro - mel - man - tsa ga - ni - p'qren khel - ni jvar -

სა ზე - და და შე - ჰმუ - სრე სი - მტკი - ცე ი -
 სა ზე - და და შე - ჰმუ - სრე სი - მტკი - ცე ი -
 sa ze - da da she - hmu - sre si - mt'k'i - tse i -

გი მტე - რი - სა!
 გი მტე - რი - სა!
 gi mt'e - ri - sa!

1) მარხვანი: „ესრეთ, კვერექსი მცირე. ასამალღებელი მეორისა სასვენისა: „რამეთუ წმიდა ხარ შენ, ღმერთო ჩვენო, რომელი საყდართა ზედა დიდებისა ქერუბიმთასა განისვენებ, და შენდა დიდებასა აღვაველით, თანა დაუსაბამოვთ მამით შენით და ყოვლად წმიდით, სახიერით და ცხოველს-მყოფელით სულით შენითურთ, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე!“ [გუნდი — „ამინ!“]. და ვიწყებთ მესამესა სასვენსა და აკმევს მღვდელი“.

1) Triodion: "So, a Small Litany. Exclamation for the 2nd stasis: "For holy are You, our God, who rests upon the glorious throne of the cherubim, and to You we ascribe glory, together with Your eternal Father, and Your most holy, good, and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages!" [choir - "Amen!"] And we begin the 3rd stasis, and the priest censes."

სასვენნი მესამე, ხმა გ¹⁾

3rd Stasis, Tone 3

141. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)²⁾

ნა - თე - სავ - ნი ყო - ველ - ნი გა - ლო - ბა - სა შე - სნი - რვენ
 ნა - თე - სავ - ნი ყო - ველ - ნი გა - ლო - ბა - სა შე - სნი - რვენ
 na - te - sav - ni qo - vel - ni ga - lo - ba - sa she - sts'i - rven

და - ფლვა - სა შენ - სა, ქრი - სტე, მე - უ - ფე - ო ჩე - მო!
 და - ფლვა - სა შენ - სა, ქრი - სტე, მე - უ - ფე - ო ჩე - მო!
 da - plva - sa shen - sa, kri - st'e, me - u - pe - o che - mo!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse³⁾

მო - ი - ხი - ლე ჩემ ზე - და და შე - მი - წყა - ლე მე, სა - მარ - თალ -
 მო - ი - ხი - ლე ჩემ ზე - და და შე - მი - წყა - ლე მე, სა - მარ - თალ -
 mo - i - khi - le chem ze - da da she - mi - ts'qa - le me, sa - mar - tal -

1) „მარხვანი“: „იწყებს კვალად ტკბილის ხმითა მარჯვენე, ესე იგი, პირველი გუნდი. ხმასა ზედა გ“.

2) „ქებანი“/„გოდებანი“/ტროპრები განყოფილია გ ხმის იპაკოს (ანთ., ტ. XV:440, №134) მუხლების მუსიკაზე.

3) ფსალმუნის მუხლები განყოფილია გ ხმის „წმიდა არს უფალი ღმერთი ჩვენი“-ს (ანთ., ტ. XVI:367, №125) მუსიკაზე.

1) Triodion: "The right, or first choir, begins again in a sonorous tone. In tone 3."

2) The Praises are arranged to the music of verses in hypakoe tone 3 (Anth. Vol. 15:440, #134).

3) The Psalm verses are arranged to the music of "Holy is the Lord Our God" in tone 3 (Anth. Vol. 16:367, #125).



თა - თვის მო - ყვა - რე - თა სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 თა - თვის მო - ყვა - რე - თა სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
 ta - tvis mo - qva - re - ta sa - khe - li - sa she - ni - sa - ta!

142. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გარ - და - მოგ - ხსნა რა ძე - ლი - სა - გან ა - რი - მა - თი -
 გარ - და - მოგ - ხსნა რა ძე - ლი - სა - გან ა - რი - მა - თი -
 gar - da - mog - khsna ra dze - li - sa - gan a - ri - ma - ti -

ელ - მან, არ - მე - ნა - კი - თა წარგ - გრა - გნა და
 ელ - მან, არ - მე - ნა - კი - თა წარგ - გრა - გნა და
 el - man, ar - me - na - k'i - ta ts'arg - gra - gna da

სა - ფლა - ვსა ში - ნა და - გდვა შენ!
 სა - ფლა - ვსა ში - ნა და - გდვა შენ!
 sa - pla - vsa shi - na da - gdva shen!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სლვა - ნი ჩემ - ნი წარჰ - მარ - თენ სი - ტყვა - თა - ებრ შენ - თა, და ნუ
სლვა - ნი ჩემ - ნი წარჰ - მარ - თენ სი - ტყვა - თა - ებრ შენ - თა, და ნუ
slva - ni chem - ni ts'arh - mar - ten si - t'qva - ta - ebr shen - ta, da nu

მე - უ - ფლე - ბინ მე ყო - ვე - ლი უ - სჯუ - ლო - ე - ბა!
მე - უ - ფლე - ბინ მე ყო - ვე - ლი უ - სჯუ - ლო - ე - ბა!
me - u - ple - bin me qo - ve - li u - sju - lo - e - ba!

143. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

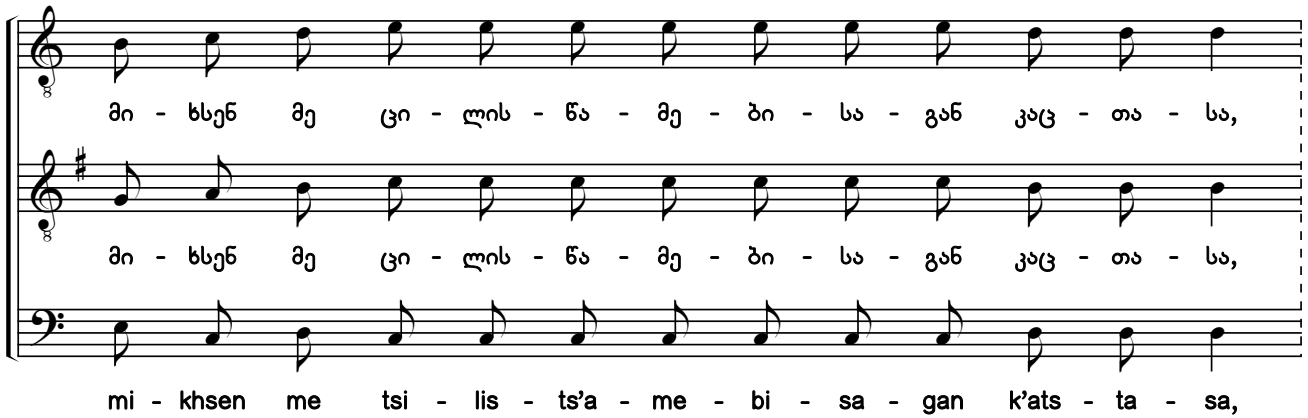
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი ი - გი მო - ვი - დეს შენ - და, ქრი - სტე,
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი ი - გი მო - ვი - დეს შენ - და, ქრი - სტე,
me - nel - sa - tskhe - ble - ni i - gi mo - vi - des shen - da, kri - st'e,

მე - უ - ფე - ო ჩე - მო, სი - ბრძნით
მე - უ - ფე - ო ჩე - მო, სი - ბრძნით
me - u - pe - o che - mo, si - brdznit

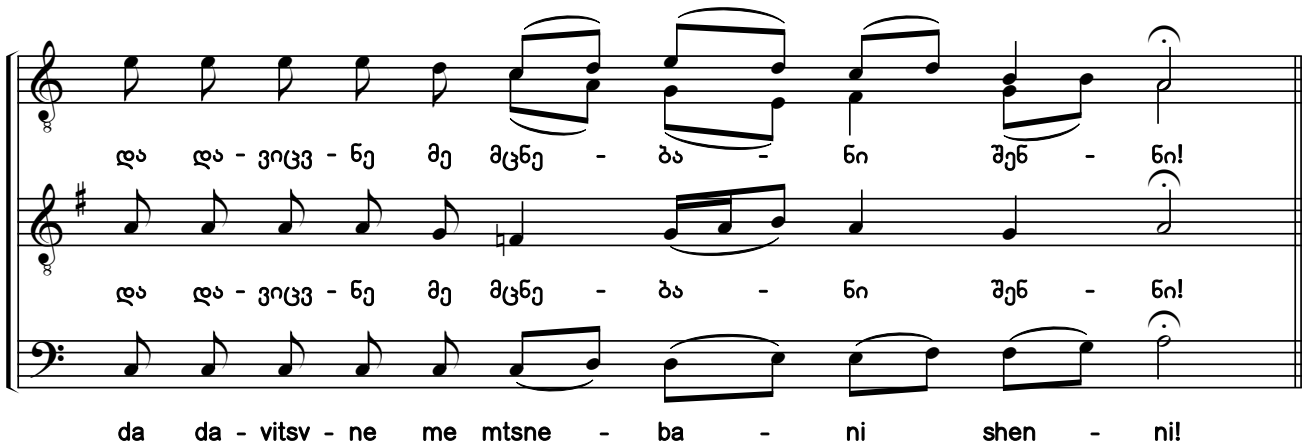


მომ - ქო - ნელ - ნი მი - რონ - თა - ნი!
მომ - ქო - ნელ - ნი მი - რონ - თა - ნი!
mom - ko - nel - ni mi - ron - ta - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse



მი - ხსენ მე ცი - ლის - წა - მე - ბი - სა - გან კაც - თა - სა,
მი - ხსენ მე ცი - ლის - წა - მე - ბი - სა - გან კაც - თა - სა,
mi - khsen me tsi - lis - ts'a - me - bi - sa - gan k'ats - ta - sa,



და და - ვიცვ - ნე მე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
და და - ვიცვ - ნე მე მცნე - ბა - ნი შენ - ნი!
da da - vitsv - ne me mtsne - ba - ni shen - ni!

144. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნო და - ბა - დე - ბულ - ნო,
მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნო და - ბა - დე - ბულ - ნო,
mo - ve - dit, qo - vel - no da - ba - de - bul - no,



და შევ-ჰსნირ-ნეთ გა - ლო - ბა ი - გი გან - სლვი - სა
და შევ-ჰსნირ-ნეთ გა - ლო - ბა ი - გი გან - სლვი - სა
da shev-hsts'ir-net ga - lo - ba i - gi gan - slvi - sa

შე - მო - ქმედ - სა!
შე - მო - ქმედ - სა!
she - mo - kmed - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გა - მო - ა - ჩი - ნე პი - რი შე - ნი მო - ნი - სა შე - ნი - სა ზე - და
გა - მო - ა - ჩი - ნე პი - რი შე - ნი მო - ნი - სა შე - ნი - სა ზე - და
ga - mo - a - chi - ne p'i - ri she - ni mo - ni - sa she - ni - sa ze - da

და მა - სნა - ვენ მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი!
და მა - სნა - ვენ მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი!
da ma - sts'a - ven me si - mart - le - ni shen - ni!



145. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა მკედარ-სა, ცხო - ველ - სა მას, მე - ნელ - სა - ცხე -

vi - tar - tsa mk'vdar-sa, tskho - vel - sa mas, me - nel - sa - tske -

ბლე - თა თა - ნა ვჰსცხოთ ნელ - სა - ცხე -

ble - ta ta - na vhtskhot nel - sa - tske -

ბე - ლი სი - ბრძნით!

be - li si - brdznit!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ნა - კა - დულ - ნი წყალ - თა - ნი გარ - და - მო - დი - ო - დეს თვალ - თა ჩემ - თა,

na - k'a - dul - ni ts'qal - ta - ni gar - da - mo - di - o - des tval - ta chem - ta,



რა - მე - თუ ა - რა და - ვი - ცევ სჯუ - ლი შე - ნი!

რა - მე - თუ ა - რა და - ვი - ცევ სჯუ - ლი შე - ნი!

ra - me - tu a - ra da - vi - tsev sju - li she - nil

146. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სამ - გზის სა - ნა - ტრე - ლო ი - ო - სებ,

სამ - გზის სა - ნა - ტრე - ლო ი - ო - სებ,

sam - gzis sa - na - t're - lo i - o - seb,

და - მარ - ხე გვა - მი ი - გი ცხოვ - რე - ბის - მო - მცე -

და - მარ - ხე გვა - მი ი - გი ცხოვ - რე - ბის - მო - მცე -

da - mar - khe gva - mi i - gi tskhov - re - bis - mo - mtse -

მე - ლი - სა ი - ე - სო - სი!

მე - ლი - სა ი - ე - სო - სი!

me - li - sa i - e - so - si!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მარ - თალ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და წრფელ ა - რი - ან გან -
 მარ - თალ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და წრფელ ა - რი - ან გან -
 mar - tal khar shen, u - pa - lo, da ts'rpel a - ri - an gan -

კი - თხვა - ნი შენ - ნი!
 კი - თხვა - ნი შენ - ნი!
 k'i - tkhva - ni shen - ni!

147. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

რო-მელ-ნი - ცა გა - მო - ზარდ - ნა მა - ნა - ნა - ი - თა,
 რო-მელ-ნი - ცა გა - მო - ზარდ - ნა მა - ნა - ნა - ი - თა,
 ro - mel - ni - tsa ga - mo - zard - na ma - na - na - i - ta,

ა - ღი - ღეს მათ ბრჭა - ლი თვი - სი ქვე - ლის - მო - ქმედ - სა ზე - და!
 ა - ღი - ღეს მათ ბრჭა - ლი თვი - სი ქვე - ლის - მო - ქმედ - სა ზე - და!
 a - ghi-ghes mat brch'a - li tvi - si kve - lis - mo-kmed-sa ze - dal



ფსალმუნის მუსლი — Psalm verse

ა - მცენ სი - მართ - ლე წა - მე - ბა - თა შენ - თა,
ა - მცენ სი - მართ - ლე წა - მე - ბა - თა შენ - თა,
a - mtsen si - mart - le ts'a - me - ba - ta shen - ta,

და ჭე - შმა - რიტ არს ფრი - ად!
და ჭე - შმა - რიტ არს ფრი - ად!
da ch'e - shma - rit' ars pri - ad!

148. ეება (გოდება) — Praise (Lamentation)

რო-მელ-ნი - ცა გა - მო - ზარდ - ნა მა - ნა - ნა - ი - თა,
რო-მელ-ნი - ცა გა - მო - ზარდ - ნა მა - ნა - ნა - ი - თა,
ro - mel - ni - tsa ga - mo - zard - na ma - na - na - i - ta,

მი - ი - ლე - ბენ მა - ცხოვ - რი - სა თვი - სი - სა მი - მართ
მი - ი - ლე - ბენ მა - ცხოვ - რი - სა თვი - სი - სა მი - მართ
mi - i - ghe - ben ma - tskhov - ri - sa tvi - si - sa mi - mart

ნავ - ღელ - სა ძმრი - თურთ!

ნავ - ღელ - სა ძმრი - თურთ!

nav - ghel - sa dzmri - turt!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გან - მკა - ფა მე შურ - მან შენ - მან, რა - მე - თუ და - ი - ვი - წყეს

გან - მკა - ფა მე შურ - მან შენ - მან, რა - მე - თუ და - ი - ვი - წყეს

gan - mk'a - pa me shur - man shen - man, ra - me - tu da - i - vi - ts'qes

სი - ტყვა შე - ნი მტერ - თა ჩემ - თა!

სი - ტყვა შე - ნი მტერ - თა ჩემ - თა!

si - t'qva she - ni mt'er - ta chem - ta!

149. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჰო - ი, ყოვ - ლად უ - გუ - ნუ - რე - ბა და ქრი - სტეს

ჰო - ი, ყოვ - ლად უ - გუ - ნუ - რე - ბა და ქრი - სტეს

ho - i, qov - lad u - gu - nu - re - ba da kri - st'es



მკლვე - ლო - ბა, — ნი - ნა - სნარ - მე - ტყველ - თა
 მკლვე - ლო - ბა, — ნი - ნა - სნარ - მე - ტყველ - თა
 mk'ive - lo - ba, — ts'i - na - sts'ar - me - t'qvel - ta

მო - მწყვე - დელ - თა მათ!
 მო - მწყვე - დელ - თა მათ!
 mo-mts'qve - del - ta mat!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

გა - მო - ხურ - ვე - ბულ არს სი - ტყვა შე - ნი ფრი - ად, და მო - ნა - მან - ცა
 გა - მო - ხურ - ვე - ბულ არს სი - ტყვა შე - ნი ფრი - ად, და მო - ნა - მან - ცა
 ga - mo - khur - ve - bul ars si - t'qva she - ni pri - ad, da mo - na - man - tsa

შენ - მან შე - ი - ყვა - რა ი - გი!
 შენ - მან შე - ი - ყვა - რა ი - გი!
 shen-man she - i - qva - ra i - gi!



150. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი - თარ - ცა მსა - ხურ - მან უ - გუ - ნურ - მან,
ვი - თარ - ცა მსა - ხურ - მან უ - გუ - ნურ - მან,
vi - tar - tsa msa - khur - man u - gu - nur - man,

მო - წა - ფე - მან გან - ჰსცა უ-ფსკრუ-ლი ი - გი სი - ბრძნი - სა!
მო - წა - ფე - მან გან - ჰსცა უ-ფსკრუ-ლი ი - გი სი - ბრძნი - სა!
mo - ts'a - pe - man gan - htsa u - psk'ru - li i - gi si - brdzni - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ყრმა ვა - რი მე და შე - უ - რაცხ, ხო - ლო სი - მართ - ლე - ნი
ყრმა ვა - რი მე და შე - უ - რაცხ, ხო - ლო სი - მართ - ლე - ნი
qrma va - ri me da she - u - ratskh, kho - lo si - mart - le - ni

შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!
შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!
shen - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qen!



151. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

და - უ - ტე - ვა რა მხსნე - ლი ტყვედ,
და - უ - ტე - ვა რა მხსნე - ლი ტყვედ,
da - u - t'e - va ra mkhsne - li t'qvéd,

და - ე - ტე - ვა მზა - კვა - რი ი - გი ი - უ - და!
და - ე - ტე - ვა მზა - კვა - რი ი - გი ი - უ - და!
da - e - t'e - va mza - k'va - ri i - gi i - u - da!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სი - მართ - ლე შე - ნი სი - მართ - ლე არს უ - კუ - ნი - სამ - დე
სი - მართ - ლე შე - ნი სი - მართ - ლე არს უ - კუ - ნი - სამ - დე
si - mart - le she - ni si - mart - le ars u - k'u - ni - sam - de

და სჯუ - ლი შე - ნი — ძე - შმა - რიტ!
და სჯუ - ლი შე - ნი — ძე - შმა - რიტ!
da sju - li she - ni — ch'e - shma - rit!



152. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სი-ტყვი-სა-ებრ სო - ლო - მო - ნი - სა, მთხრებ-ლი ი - გი ღრმა—
სი-ტყვი-სა-ებრ სო - ლო - მო - ნი - სა, მთხრებ-ლი ი - გი ღრმა—
si - t'qvi - sa - ebr so - lo - mo - ni - sa, mtkhreb - li i - gi ghrma—

პი - რი უ - სჯუ - ლო - თა ე - ბრა - ელ - თა!
პი - რი უ - სჯუ - ლო - თა ე - ბრა - ელ - თა!
p'i - ri u - sju - lo - ta e - bra - el - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ჭირ - თა და ღვანლ - თა მპო - ვეს მე, და მცნე - ბა - ნი შენ - ნი
ჭირ - თა და ღვანლ - თა მპო - ვეს მე, და მცნე - ბა - ნი შენ - ნი
ch'ir - ta da ghvats'! - ta mp'o - ves me, da mtsne - ba - ni shen - ni

ზრა - ხვა იყვ - ნეს ჩემ - და!
ზრა - ხვა იყვ - ნეს ჩემ - და!
zra - khva iqv - nes chem - da!



153. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

უ - სჯუ - ლო - თა მათ ე - ბრა - ელ - თა უ - სა - ხუ -
 უ - სჯუ - ლო - თა მათ ე - ბრა - ელ - თა უ - სა - ხუ -
 u - sju - lo - ta mat e - bra - el - ta u - sa - khu -

რად სლვა - თა სა - ფრხე - ნი და კუ - როს - თავ - ნი!
 რად სლვა - თა სა - ფრხე - ნი და კუ - როს - თავ - ნი!
 rad siva - ta sa - prkhe - ni da k'u - ros - tav - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სი - მართ - ლით ა - რი - ან გან - კი - თხვა - ნი შენ - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე!
 სი - მართ - ლით ა - რი - ან გან - კი - თხვა - ნი შენ - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე!
 si - mart - lit a - ri - an gan - k'i - tkhva - ni shen - ni u - k'u - ni - sam - de!

გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ და ვცხოვნ - დე!
 გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ და ვცხოვნ - დე!
 gu - lis - khma - mi - qav da vtskhovn - de!



154. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ნ - ო - სებ და - ჰფლავს ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ,
 ნ - ო - სებ და - ჰფლავს ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ,
 i - o - seb da - hplavs ni - k'o - di - mo - si - turt,

მსგავ - სად მკვდრი - სა, შე - მო - ქმედ - სა!
 მსგავ - სად მკვდრი - სა, შე - მო - ქმედ - სა!
 msgav - sad mk'vdri - sa, she - mo - kmed - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ღა - ღად-ვჰყავ ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა! ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 ღა - ღად-ვჰყავ ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა! ი - სმი - ნე ჩე - მი,
 gha - ghad-vhqav qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta! i - smi - ne che - mi,

უ - ფა - ლო, და სი-მართ-ლე - ნი შენ - ნი მო - ვი - ძი - ნე!
 უ - ფა - ლო, და სი-მართ-ლე - ნი შენ - ნი მო - ვი - ძი - ნე!
 u - pa - lo, da si - mart - le - ni shen - ni mo - vi - dzi - ne!



155. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ცხო-ველს-მყო - ფე - ლო მა - ცხო-ვარ, დი - დე - ბა სი - მტკი - ცე -
ცხო-ველს-მყო - ფე - ლო მა - ცხო-ვარ, დი - დე - ბა სი - მტკი - ცე -
tskho-vels-mqo-pe - lo ma-tskho-var, di - de - ba si - mt'ki - tse -

სა შენ - სა, რო-მელ-მან და - არ - ღვი - ე
სა შენ - სა, რო-მელ-მან და - არ - ღვი - ე
sa shen - sa, ro - mel-man da - ar - ghvi - e

ჯო - ჯო - ხე - თი!
ჯო - ჯო - ხე - თი!
jo - jo - khe - til

ფსალმუნის მუხლი

Psalm verse

ხმა - ვყავ შენ - და - მი,
ხმა - ვყავ შენ - და - მი,
khma - vqav shen - da - mi,

მი - ხსენ მე, და და - ვი - ცვნე წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
მი - ხსენ მე, და და - ვი - ცვნე წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი!
mi-khsen me, da da - vi - tsvne ts'a - me - ba - ni shen - ni!



156. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გი - ხი - ლა რა მდე - ბა - რე ყოვ - ლად წმი - და - მან,
გი - ხი - ლა რა მდე - ბა - რე ყოვ - ლად წმი - და - მან,
gi - khi - la ra mde - ba - re qov - lad ts'mi - da - man,

სი - ტყვა - ო, დე - დო - ბრივ ჰგო - დებ - და:
სი - ტყვა - ო, დე - დო - ბრივ ჰგო - დებ - და:
si - t'qva - o, de - do - briv hgo - deb - da:

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

აღ - ვი - მსთვე უ - ჟა - მო - სა და ხმა - ვყავ, რა - მე - თუ მე სი - ტყვა -
აღ - ვი - მსთვე უ - ჟა - მო - სა და ხმა - ვყავ, რა - მე - თუ მე სი - ტყვა -
agh - vi - mstve u - zha - mo - sa da khma - vqav, ra - me - tu me si - t'qva -

თა შენ - თა ვე - სავ!
თა შენ - თა ვე - სავ!
ta shen - ta ve - sav!



157. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

1)
„შო - ი, ყოვ-ლად ტკბი-ლო ა - რე - ო ჩე - მო! შვი - ლო
„შო - ი, ყოვ-ლად ტკბი-ლო ა - რე - ო ჩე - მო! შვი - ლო
„ho - i, qov - lad t'k'bi - lo a - re - o che - mo! shvi - lo

ჩე - მო! ტკბი - ლო! სა - და უ - კვე და - ვი - და შვე - ნი -
ჩე - მო! ტკბი - ლო! სა - და უ - კვე და - ვი - და შვე - ნი -
che - mo! t'k'bi - lo! sa - da u - k've da - vi - da shve - ni -

ე - რე - ბა ე - გე სი - კე - თი - სა შე - ნი - სა?!“
ე - რე - ბა ე - გე სი - კე - თი - სა შე - ნი - სა?!“
e - re - ba e - ge si - k'e - ti - sa she - ni - sa?!“

1) არე — გაზაფხული.

1) Are — Spring.



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ა - ლი - მსთვეს თვალ-თა ჩემ - თა გან - თი - ად ზრა - ხვად სი -
ა - ლი - მსთვეს თვალ-თა ჩემ - თა გან - თი - ად ზრა - ხვად სი -
a - ghi - mstves tval - ta chem - ta gan - ti - ad zra - khvad si -

ტყვა - თა მათ შენ - თა!
ტყვა - თა მათ შენ - თა!
t'qva - ta mat shen - ta!

158. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

აღ - მო - უ - ტე - ვებ - და ტი - რილ - სა ყოვ - ლად წმი - და ი - გი
აღ - მო - უ - ტე - ვებ - და ტი - რილ - სა ყოვ - ლად წმი - და ი - გი
agh - mo - u - t'e - veb - da t'i - ril - sa qov - lad ts'mi - da i - gi

დე - და შე - ნი, სი - ტყვა - ო, შენ - და, მო - მკვდრი - სა
დე - და შე - ნი, სი - ტყვა - ო, შენ - და, მო - მკვდრი - სა
de - da she - ni, si - t'qva - o, shen - da, mo - mk'vdri - sa

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მა - გის მი - მართ!
მა - გის მი - მართ!
ma - gis mi - mart!

ხმი - სა ჩე - მი - სა
ხმი - სა ჩე - მი - სა
khmi - sa che - mi - sa

ი - სმი - ნე, უ - ფა - ლო! წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა და
ი - სმი - ნე, უ - ფა - ლო! წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა და
i - smi - ne, u - pa - lo! ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta da

სა - მარ - თა - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
სა - მარ - თა - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
sa - mar - ta - li - ta she - ni - ta ma - tskhov - ne me!

159. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

დე - და - ნი ი - გი ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი - თურთ მო -
დე - და - ნი ი - გი ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი - თურთ მო -
de - da - ni i - gi nel - sa - ts khe - be - li - turt mo -



ვი - დენ, რა - თა ჰსცხონ ქრი - სტე - სა სა-ღმრთო
ვი - დენ, რა - თა ჰსცხონ ქრი - სტე - სა სა-ღმრთო
vi - den, ra - ta hstskhon kri - st'e - sa sa -ghmrto

ი - გი მი - რო - ნი! 1)
ი - გი მი - რო - ნი!
i - gi mi - ro - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ე - ახლ - ნეს მდე - ვარ - ნი ჩემ - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბა - სა,
მი - ე - ახლ - ნეს მდე - ვარ - ნი ჩემ - ნი უ - სჯუ - ლო - ე - ბა - სა,
mi - e - akhl - nes mde - var - ni chem - ni u - sju - lo - e - ba - sa,

ხო - ლო სჯულ - სა შენ - სა გა - ნე - შორ - ნეს!
ხო - ლო სჯულ - სა შენ - სა გა - ნე - შორ - ნეს!
kho - lo sjul - sa shen - sa ga - ne - shor - nes!

1) „მარხვანში“ აქ არის „რათა ჰსცხონ ქრისტესა საღმრთოსა მას მირონსა“, რაც აშკარა შეცდომაა.

1) Here in the Triodion is "rata hstskhon kristesa saghmrtosa mas mironsa", which is an obvious error.



160. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შენ, რო - მე - ლი სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდილ - სა მო - ა - კვდი - ნებ,
შენ, რო - მე - ლი სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდილ - სა მო - ა - კვდი - ნებ,
shen, ro - me - li si - k'vdi - li - ta si - k'vdil - sa mo - a - k'vdi - neb,

ღმერ - თო ჩე - მო, სა - ღმრთო - თა მით ძლი - ე -
ღმერ - თო ჩე - მო, სა - ღმრთო - თა მით ძლი - ე -
ghmer - to che - mo, sa - ghmrt - o - ta mit dzli - e -

რე - ბი - თა შე - ნი - თა!
რე - ბი - თა შე - ნი - თა!
re - bi - ta she - ni - ta!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ახ - ლოს ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და ყო - ველ - ნი გზა - ნი შენ - ნი
ახ - ლოს ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და ყო - ველ - ნი გზა - ნი შენ - ნი
akh - los khar shen, u - pa - lo, da qo - vel - ni gza - ni shen - ni



ჭე - შმა - რი - ტე - ბით ა - რი - ან!
 ჭე - შმა - რი - ტე - ბით ა - რი - ან!
 ch'e-shma - ri - t'e - bit a - ri - an!

161. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სცთა მა - ცთუ - რი ი - გი! ხო - ლო მის მი - ერ შე - ცთო -
 სცთა მა - ცთუ - რი ი - გი! ხო - ლო მის მი - ერ შე - ცთო -
 ststa ma - tstu - ri i - gi! kho - lo mis mi - er she - tsto -

მი - ლი ი - გი ი - ხსნე - ბის სი - ბრძნი - თა შე -
 მი - ლი ი - გი ი - ხსნე - ბის სი - ბრძნი - თა შე -
 mi - li i - gi i - khsne - bis si - brdzni - ta she -

ნი - თა, ღმერ - თო ჩე - მო!
 ნი - თა, ღმერ - თო ჩე - მო!
 ni - ta, ghmer - to che - mol!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - სა - ბა - მით - გან ვცან წა - მე - ბა - თა - გან შენ - თა, რა - მე - თუ
და - სა - ბა - მით - გან ვცან წა - მე - ბა - თა - გან შენ - თა, რა - მე - თუ
da - sa - ba - mit - gan vtsan ts'a - me - ba - ta - gan shen - ta, ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სა - მდე და - ა - ფუ - ძნენ შენ ი - გი - ნი!
უ - კუ - ნი - სა - მდე და - ა - ფუ - ძნენ შენ ი - გი - ნი!
u - k'u - ni - sa - mde da - a - pu - dznen shen i - gi - ni!

162. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შთა-ვრდო-მილ ი - ქმნა გან-მცე - მე - ლი ი - გი ფსკერ - სა ჯო - ჯო - ხე -
შთა-ვრდო-მილ ი - ქმნა გან-მცე - მე - ლი ი - გი ფსკერ - სა ჯო - ჯო - ხე -
shta - vrdo - mil i - kmna gan - mtse - me - li i - gi psk'er - sa jo - jo - khe -

თი - სა - სა, ჯურ - ღმულ - სა მას ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა!
თი - სა - სა, ჯურ - ღმულ - სა მას ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა!
ti - sa - sa, jur - ghmul - sa mas khrts'ni - le - bi - sa - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ი - ხი - ლე სი - მდა - ბლე ჩე - მი და მი - ხსენ მე, რა - მე - თუ
 ი - ხი - ლე სი - მდა - ბლე ჩე - მი და მი - ხსენ მე, რა - მე - თუ
 i - khi - le si - mda - ble che - mi da mi - khsen me, ra - me - tu

სჯუ - ლი შე - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
 სჯუ - ლი შე - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყე!
 sju - li she - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qe!

163. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

კუ-როს-თა-ვნი და სა-ფრხე-ნი გზა - სა სამ - გზის უ - ბა - დრუ - კი -
 კუ-როს-თა-ვნი და სა-ფრხე-ნი გზა - სა სამ - გზის უ - ბა - დრუ - კი -
 k'u - ros - ta - vni da sa-prkhe-ni gza - sa sam - gzis u - ba - dru - k'i -

სა, უ - გუ - ნუ - რი - სა ი - უ - დას - სა!
 სა, უ - გუ - ნუ - რი - სა ი - უ - დას - სა!
 sa, u - gu - nu - ri - sa i - u - das - sa!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

სა - ჯე სჯა ჩე - მი და მი - ხსენ მე და სი - ტყვი - თა
სა - ჯე სჯა ჩე - მი და მი - ხსენ მე და სი - ტყვი - თა
sa - je sja che - mi da mi - khsen me da si - t'qvi - ta

შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
she - ni - ta ma - tskhov - ne me!

164. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ყო - ველ - ნი - ვე ერთ - ბა - მად წარ - ჰსწყმდე - ბი - ან, — ჯვა - რის - მცემელ - ნი
ყო - ველ - ნი - ვე ერთ - ბა - მად წარ - ჰსწყმდე - ბი - ან, — ჯვა - რის - მცემელ - ნი
qo - vel - ni - ve ert - ba - mad ts'ar-hsts'qmdе - bi - an, — jva - ris - mtsmel - ni

ი - გი შენ - ნი, სი - ტყვა - ო და ძე - ო ღვთი - სა - ო, ყო -
ი - გი შენ - ნი, სი - ტყვა - ო და ძე - ო ღვთი - სა - ო, ყო -
i - gi shen - ni, si - t'qva - o da dze - o ghvti - sa - o, qo -

ველ - თა მე - უ - ფე - ო!
ველ - თა მე - უ - ფე - ო!
vel - ta me - u - pe - o!

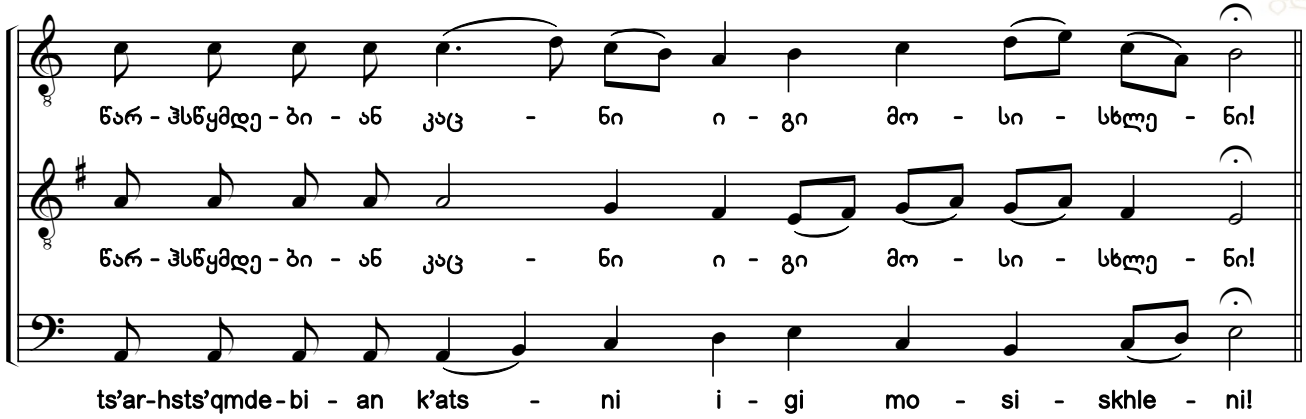
ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შორს არს ცო - დვილ - თა - გან ცხო - რე - ბა, რა - მე - თუ სა - მარ - თალ - ნი
შორს არს ცო - დვილ - თა - გან ცხო - რე - ბა, რა - მე - თუ სა - მარ - თალ - ნი
shors ars tso - dvil - ta - gan tskho - re - ba, ra - me - tu sa - mar - tal - ni

შენ - ნი ა - რა გა - მო - ი - ძინ - ნეს!
შენ - ნი ა - რა გა - მო - ი - ძინ - ნეს!
shen - ni a - ra ga - mo - i - dzin - nes!

165. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჯურ - ღმულ - სა მას ში - ნა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა
ჯურ - ღმულ - სა მას ში - ნა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა
jur - ghmul - sa mas shi - na khrts'ni - le - bi - sa - sa

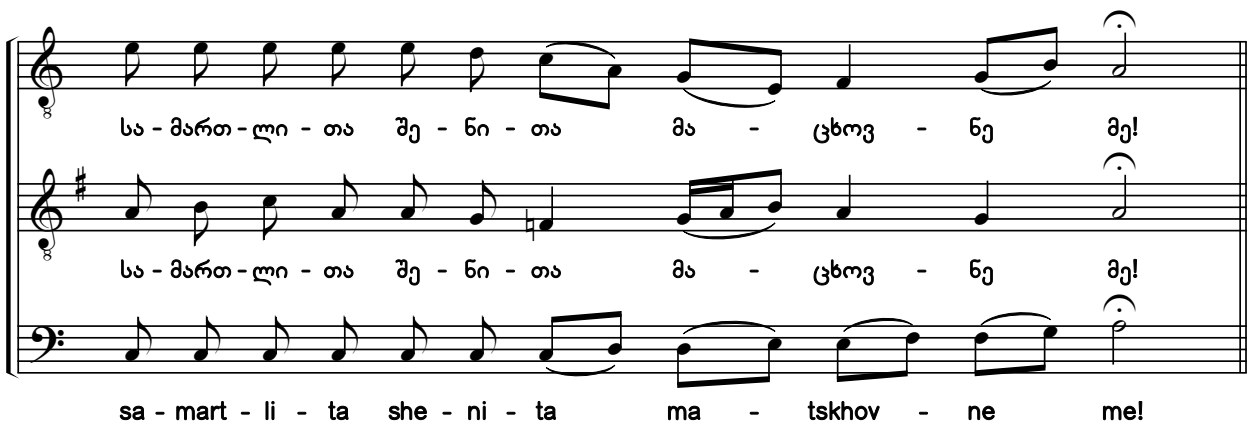


ნარ - ჰსწყმდე - ბი - ან კაც - ნი ი - გი მო - სი - სხლე - ნი!
ნარ - ჰსწყმდე - ბი - ან კაც - ნი ი - გი მო - სი - სხლე - ნი!
ts'ar-hsts'qmde-bi - an k'ats - ni i - gi mo - si - skhle - ni!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

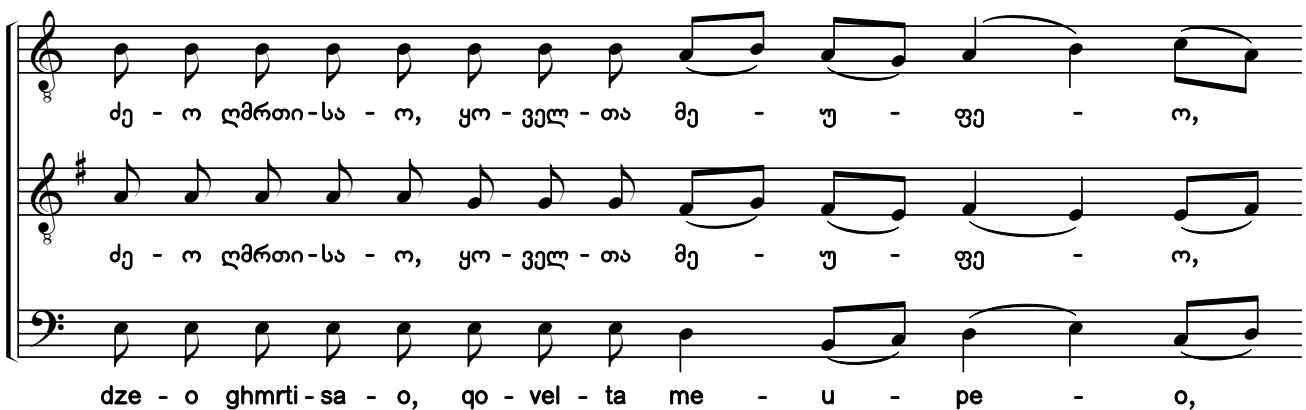


წყა - ლო - ბა - ნი შენ - ნი მრა - ვალ ა - რი - ან, უ - ფა - ლო!
წყა - ლო - ბა - ნი შენ - ნი მრა - ვალ ა - რი - ან, უ - ფა - ლო!
ts'qa - lo - ba - ni shen - ni mra - val a - ri - an, u - pa - lo!



სა - მართ - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
სა - მართ - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!
sa - mart - li - ta she - ni - ta ma - tskhov - ne me!

166. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)



ძე - ო ღმრთი-სა - ო, ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო,
ძე - ო ღმრთი-სა - ო, ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო,
dze - o ghmrti-sa - o, qo - vel - ta me - u - pe - o,



ღმერ - თო ჩე - მო, ვი - თარ თავს - მდე - ბელ
ღმერ - თო ჩე - მო, ვი - თარ თავს - მდე - ბელ
ghmer - to che - mo, vi - tar tavs - mde - bel

ი - ქმენ ვნე - ბა - თა?!
ი - ქმენ ვნე - ბა - თა?!
i - kmen vne - ba - ta?!

ფსალმუნის მუსლი — Psalm verse

მრა - ვალ ა - რი - ან მდე - ვარ - ნი ჩემ - ნი და მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი ჩემ - ნი!
მრა - ვალ ა - რი - ან მდე - ვარ - ნი ჩემ - ნი და მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი ჩემ - ნი!
mra - val a - ri - an mde - var - ni chem - ni da ma - ch'ir - ve - bel - ni chem - ni!

და წა - მე - ბა - თა შენ - თა - გან ა - რა გარ - და - ვა - ქცი - ე!
და წა - მე - ბა - თა შენ - თა - გან ა - რა გარ - და - ვა - ქცი - ე!
da ts'a - me - ba - ta shen - ta - gan a - ra gar - da - va - ktsi - e!



167. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

დი - ა - კე - უ - ლი ი - გი, ზვა - რა - კი - სა ძელ - სა ზე - და

დი - ა - კე - უ - ლი ი - გი, ზვა - რა - კი - სა ძელ - სა ზე - და

di - a - k'e - u - li i - gi, zva - ra - k'i - sa dzel - sa ze - da

და - მო - კი - დე - ბუ - ლად მხე - დვე - ლი, ჰღა - ღა - დებ - და!

და - მო - კი - დე - ბუ - ლად მხე - დვე - ლი, ჰღა - ღა - დებ - და!

da - mo - k'i - de - bu - lad mkhe - dve - li, hgha - gha - deb - da!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ვი - ხი - ლენ უ - გუ - ლის - ხმო - ნი და დავ - დნე - ბო - დე,

ვი - ხი - ლენ უ - გუ - ლის - ხმო - ნი და დავ - დნე - ბო - დე,

vi - khi - len u - gu - lis - khmo - ni da dav - dne - bo - de,

რა - მე - თუ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი ა - რა და - ი - მარხ - ნეს!

რა - მე - თუ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი ა - რა და - ი - მარხ - ნეს!

ra - me - tu si - t'qva - ni shen - ni a - ra da - i - markh - nes!



168. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ხორ - ცი - სა მის ცხოვ - რე - ბა - შე - მო - სი - ლი - სა

ხორ - ცი - სა მის ცხოვ - რე - ბა - შე - მო - სი - ლი - სა

khor - tsi - sa mis tskhov - re - ba - she - mo - si - li - sa

და-მფლველ არს ი - ო - სებ ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ!

და-მფლველ არს ი - ო - სებ ნი - კო - დი - მო - სი - თურთ!

da - mpivel ars i - o - seb ni - k'o - di - mo - si - turt!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ი - ხი - ლე, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი შე - ვი - ყვა - რენ,

ი - ხი - ლე, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი შე - ვი - ყვა - რენ,

i - khi - le, ra - me - tu mtsne - ba - ni shen - ni she - vi - qva - ren,

უ - ფა - ლო! წყა-ლო - ბი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!

უ - ფა - ლო! წყა-ლო - ბი - თა შე - ნი - თა მა - ცხოვ - ნე მე!

u - pa - lo! ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta ma - tskhov - ne me!



169. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჰღა - ღა - დებ - და ქალ - წუ - ლი მხურ - ვა -
 ჰღა - ღა - დებ - და ქალ - წუ - ლი მხურ - ვა -
 hgha - gha - deb - da kal - ts'u - li mkhur - va -

ლედ, ცრე-მლი - სა და - მო - მა - დი - ნე - ბე - ლი და
 ლედ, ცრე-მლი - სა და - მო - მა - დი - ნე - ბე - ლი და
 led, tsre - mli - sa da - mo - ma - di - ne - be - li da

გან - წო - ნი - ლი ნა - წლე - ვი - თა!
 გან - წო - ნი - ლი ნა - წლე - ვი - თა!
 gan - ts'o - ni - li na - ts'le - vi - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - სა - ბა - მი სი - ტყვა - თა მათ შენ - თა ქე - შმა - რი - ტე - ბა არს
და - სა - ბა - მი სი - ტყვა - თა მათ შენ - თა ქე - შმა - რი - ტე - ბა არს
da - sa - ba - mi si - t'qva - ta mat shen - ta ch'e - shma - ri - t'e - ba ars

და უ - კუ - ნი - სამ - დე ყო - ველ - ნი გან - კი - თხვა - ნი სი - მართ - ლი -
და უ - კუ - ნი - სამ - დე ყო - ველ - ნი გან - კი - თხვა - ნი სი - მართ - ლი -
da u - k'u - ni - sam - de qo - vel - ni gan - k'i - tkhva - ni si - mart - li -

სა შე - ნი - სა - ნი!
სა შე - ნი - სა - ნი!
sa she - ni - sa - ni!

170. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ნა - თე - ლო თვალ - თა ჩემ - თა - ო! ყოვ - ლად ტკბი - ლო
„ნა - თე - ლო თვალ - თა ჩემ - თა - ო! ყოვ - ლად ტკბი - ლო
„na - te - lo tval - ta chem - ta - o! qov - lad t'k'bi - lo

ძე - ო ჩე - მო! ვი - თარ და - ფა - რულ ი - ქმნე - ბი
 ძე - ო ჩე - მო! ვი - თარ და - ფა - რულ ი - ქმნე - ბი
 dze - o che - mo! vi - tar da - pa - rul i - kmne - bi

ან სა-ფლავ - სა ში - ნა?!“
 ან სა-ფლავ - სა ში - ნა?!“
 ats' sa - plav - sa shi - na?!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მთა - ვარ - ნი მღევ - ნი - დეს მე ცუ - ღად, და სი - ტყვა - თა
 მთა - ვარ - ნი მღევ - ნი - დეს მე ცუ - ღად, და სი - ტყვა - თა
 mta - var - ni mdev - ni - des me tsu - dad, da si - t'qva - ta

შენ - თა - გან შე - ე - ში - ნა გულ - სა ჩემ - სა!
 შენ - თა - გან შე - ე - ში - ნა გულ - სა ჩემ - სა!
 shen - ta - gan she - e - shi - na gul - sa chem - sa!



171. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„რა - თა გან - ვა - თა - ვი - სუ - ფლო ა - დამ ე - ვა - თურთ,
„რა - თა გან - ვა - თა - ვი - სუ - ფლო ა - დამ ე - ვა - თურთ,
„ra - ta gan - va - ta - vi - su - plo a - dam e - va - turt,

ა - მის - თვის ვნე - ბულ ვარ! ნუ მტირ მე, დე - და - ო!“
ა - მის - თვის ვნე - ბულ ვარ! ნუ მტირ მე, დე - და - ო!“
a - mis - tvs vne - bul var! nu mt'ir me, de - da - o!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ვი - ხა - რებ - დე მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ზე - და, ვი - თარ - ცა ვინ
ვი - ხა - რებ - დე მე სი - ტყვა - თა შენ - თა ზე - და, ვი - თარ - ცა ვინ
vi - kha - reb - de me si - t'qva - ta shen - ta ze - da, vi - tar - tsa vin

ჰპო - ვის ტყვე დიდ - ძა - ლი!
ჰპო - ვის ტყვე დიდ - ძა - ლი!
hp'o - vis t'qve did - dza - li!



172. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ვა - დი - დებ, ძე - ო ჩე - მო, შენ - სა მას მი - უ - წოთ - მელ - სა
 „ვა - დი - დებ, ძე - ო ჩე - მო, შენ - სა მას მი - უ - წოთ - მელ - სა
 „va - di - deb, dze - o che - mo, shen - sa mas mi - u - ts'to - mel - sa

სა - ხი - ე - რე - ბა - სა, რომ - ლი - სა -
 სა - ხი - ე - რე - ბა - სა, რომ - ლი - სა -
 sa - khi - e - re - ba - sa, rom - li - sa -

თვის - ცა ვნე - ბულ ხარ!“
 თვის - ცა ვნე - ბულ ხარ!“
 tvis - tsa vne - bul khar!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ცო - დვა მო - ვი - ძუ - ლე და მო - ვი - ძა - გე, ხო - ლო სჯუ - ლი შე - ნი
 ცო - დვა მო - ვი - ძუ - ლე და მო - ვი - ძა - გე, ხო - ლო სჯუ - ლი შე - ნი
 tso - dva mo - vi - dzu - le da mo - vi - dza - ge, kho - lo sju - li she - ni



she - vi - qva - re!

173. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

dzmri - sa mi - mghe - bel i - qav nav - ghli - turt, mo -

ts'qa - le - o, da da - hkhsen p'ir - ve -

li - sa mis ch'a - ma - di - sa ge - mos - khil - va!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შვიდ - გზის დღე - სა ში - ნა გა - ქე - ბღე შენ გან - კი - თხვა - თა - თვის
შვიდ - გზის დღე - სა ში - ნა გა - ქე - ბღე შენ გან - კი - თხვა - თა - თვის
shvid - gzis dghe - sa shi - na ga - ke - bde shen gan - k'i - tkhva - ta - tvis

სი-მართ-ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
სი-მართ-ლი - სა შე - ნი - სა - თა!
si - mart - li - sa she - ni - sa - ta!

174. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჯვარ - სა ზე - და და - მსჭვა - ლულ ი - ქმენ,
ჯვარ - სა ზე - და და - მსჭვა - ლულ ი - ქმენ,
jvar - sa ze - da da - msch'va - lul i - kmen,

რო - მე - ლი - ცა პირ-ველ ერ - თა შენ - თა სვე - ტი - თა მით
რო - მე - ლი - ცა პირ-ველ ერ - თა შენ - თა სვე - ტი - თა მით
ro - me - li - tsa p'ir - vel er - ta shen - ta sve - t'i - ta mit

ღრუ-ბლი - სა - თა მფარ - ველ ი - ყავ!
ღრუ-ბლი - სა - თა მფარ - ველ ი - ყავ!
ghru - bli - sa - ta mpar - vel i - qav!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მშვი - დო - ბა მრა - ვალ არს მათ თა - ნა, რო - მელ - თა უ - ყვარსთ სჯუ - ლი შე - ნი,
მშვი - დო - ბა მრა - ვალ არს მათ თა - ნა, რო - მელ - თა უ - ყვარსთ სჯუ - ლი შე - ნი,
mshvi - do - ba mra - val ars mat ta - na, ro - mel - ta u - qvarst sju - li she - ni,

და ა - რა არს მათ თა - ნა სა - ცთურ!
და ა - რა არს მათ თა - ნა სა - ცთურ!
da a - ra ars mat ta - na sa - tstur!

175. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი, მა - ცხო - ვარ, სა - ფლავ - სა ზე - და
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი, მა - ცხო - ვარ, სა - ფლავ - სა ზე - და
me - nel - sa - tshe - ble - ni, ma - tskho - var, sa - plav - sa ze - da

მო - სრულ - ნი, მო - მღე - ბელ იქმნ - ნეს
 mo - srul - ni, mo - mghe - bel ikmn - nes

შენ - და მი - რო - ნი - სა!
 shen - da mi - ro - ni - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ვე - ლო - დი მე მა - ცხო - ვა - რე - ბა - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო,
 ve - lo - di me ma - tskho - va - re - ba - sa shen - sa, u - pa - lo,

და მცნე - ბა - ნი შენ - ნი შე - ვი - ყვა - რენ!
 da mtsne - ba - ni shen - ni she - vi - qva - ren!



176. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

აღ - დებ, მო - წყა - ლე - ო, და ქვე - სკნელ - თა - გან
აღ - დებ, მო - წყა - ლე - ო, და ქვე - სკნელ - თა - გან
agh-deg, mo - ts'qa - le - o, da kve - sk'nel - ta - gan

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა აღ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ!
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა აღ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ!
jo - jo - khe - ti - sa - ta agh - gva - dgi - nen chven!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - იცვ - ნა სულ - მან ჩემ - მან წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი და შე - ი - ყვარ - ნა
და - იცვ - ნა სულ - მან ჩემ - მან წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი და შე - ი - ყვარ - ნა
da - itsv - na sul - man chem-man ts'a - me - ba - ni shen - ni da she - i - qvar - na

ი - გი - ნი ფრი - აღ!
ი - გი - ნი ფრი - აღ!
i - gi - ni pri - ad!



177. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„აღ - დებ, ცხო - ველს - მყო - ფე - ლო!“ — მშო - ბე - ლი

agh - deg, tskho - vels - mqo - pe - lo!“ — msho - be - li

ი - გი დე - და შე - ნი ცრემლთ - მწთო - ლვა - რედ მე - ტყველ არს!

i - gi de - da she - ni tsremilt - mts'to - lva - red me - t'qvel ars!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

და - ვი - მარ - ხენ მცნე - ბა - ნი შენ - ნი და წა - მე - ბა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ

da - vi - mar - khen mtsne - ba - ni shen - ni da ts'a - me - ba - ni shen - ni, ra - me - tu

ყო - ველ - ნი გზა - ნი ჩემ - ნი წი - ნა - შე შენ - სა ა - რი - ან, უ - ფა - ლო!

qo - vel - ni gza - ni chem - ni ts'i - na - she shen - sa a - ri - an, u - pa - lo!



178. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

„ი-სწრა-ფე ალ-დგო-მად და და-ხსენ მწუ - ხა - რე - ბა, სი - ტყვა - ო
 „ი-სწრა-ფე ალ-დგო-მად და და-ხსენ მწუ - ხა - რე - ბა, სი - ტყვა - ო
 „i - sts'ra - pe agh - dgo - mad da da - khsen mts'u - kha - re - ba, si - t'qva - o

ღმრთი - სა - ო, უ - ბი-წოდ მშო - ბე - ლი - სა შე - ნი - სა!“
 ღმრთი - სა - ო, უ - ბი-წოდ მშო - ბე - ლი - სა შე - ნი - სა!“
 ghmrti - sa - o, u - bi-ts'od msho - be - li - sa she - ni - sa!“

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მი - ე - ახ - ლენ ლო - ცვა ჩე - მი წი - ნა - შე შენ - სა, უ - ფა - ლო,
 მი - ე - ახ - ლენ ლო - ცვა ჩე - მი წი - ნა - შე შენ - სა, უ - ფა - ლო,
 mi - e - akh - len lo - tsva che - mi ts'i - na - she shen - sa, u - pa - lo,

და სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე!
 და სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე!
 da si - t'qvi - ta she - ni - ta gu - lis - khma - mi - qav me!



179. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ზე - ცი - სა ძალ - ნი ში - შით ზარ - გან - ხდილ იქმნ -
 ზე - ცი - სა ძალ - ნი ში - შით ზარ - გან - ხდილ იქმნ -
 ze - tsi - sa dzal - ni shi - shit zar - gan - khdil ikmn -

ნეს, გხე - დვი - დეს რა მკვდრად!
 ნეს, გხე - დვი - დეს რა მკვდრად!
 nes, gkhe - dvi - des ra mk'vdrad!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შე - ვე - დინ შენ ნი - ნა - შე ვე - დრე - ბა ჩე - მი, უ - ფა - ლო,
 შე - ვე - დინ შენ ნი - ნა - შე ვე - დრე - ბა ჩე - მი, უ - ფა - ლო,
 she - ve - din shen ts'i - na - she ve - dre - ba che - mi, u - pa - lo,

და სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა მიხ - სენ მე!
 და სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა მიხ - სენ მე!
 da si - t'qvi - ta she - ni - ta mikh - sen mel!



180. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

სი - ყვა - რუ - ლით და ში - შით პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა

სი - ყვა - რუ - ლით და ში - შით პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა

si - qva - ru - lit da shi - shit p'a - t'i - vis - mtse - mel - ta

მი - ეც სხნა ცო - დვა - თა - გან!

მი - ეც სხნა ცო - დვა - თა - გან!

mi - ets khsna tso - dva - ta - gan!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

აღ - მო - სტყვან ბა - გე - თა ჩემ - თა გა - ლო - ბა შე - ნი, რა - ჟამს

აღ - მო - სტყვან ბა - გე - თა ჩემ - თა გა - ლო - ბა შე - ნი, რა - ჟამს

agh - mo - stkvan ba - ge - ta chem - ta ga - lo - ba she - ni, ra - zhams

მა - სწავლ - ნე მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი!

მა - სწავლ - ნე მე სი - მართ - ლე - ნი შენ - ნი!

ma - sts'avl - ne me si - mart - le - ni shen - ni!



181. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ვი-თარ და-გფა-რავს ქვე-ყა - ნა, ჰო - ი, შე - სა - ძრწუ - ნე - ბელ - სა

ვი-თარ და-გფა-რავს ქვე-ყა - ნა, ჰო - ი, შე - სა - ძრწუ - ნე - ბელ - სა

vi - tar da-gpa-ravs kve-qa - na, ho - i, she - sa-dzrts'u - ne - bel - sa

და სა - ში-ნელ-სა ხილ-ვა - სა, სი - ტყვა - ო ღმრთი - სა - ო?!

და სა - ში-ნელ-სა ხილ-ვა - სა, სი - ტყვა - ო ღმრთი - სა - ო?!

da sa - shi - nel - sa khil - va - sa, si - t'qva - o ghmrti - sa - o?!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ჰსტყვნეს ე - ნა - მან - ცა ჩემ - მან სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ ყო - ველ - ნი

ჰსტყვნეს ე - ნა - მან - ცა ჩემ - მან სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ ყო - ველ - ნი

hstkvnes e - na - man - tsa chem-man si - t'qva - ni shen - ni, ra - me - tu qo - vel - ni

მცნე - ბა - ნი შენ - ნი სი-მართ - ლით ა - რი - ან!

მცნე - ბა - ნი შენ - ნი სი-მართ - ლით ა - რი - ან!

mtsne-ba - ni shen - ni si - mart - lit a - ri - an!



182. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

პირ - ველ, მტვირ - თვე - ლი შე - ნი, მა - ცხო - ვარ, ი - ო - სებ

პირ - ველ, მტვირ - თვე - ლი შე - ნი, მა - ცხო - ვარ, ი - ო - სებ

p'ir - vel, mt'vir - tve - li she - ni, ma - tskho - var, i - o - seb

მღტოლ - ველ არს! ხო-ლო ან, სხვა ი - ო - სებ — და - გფლავს შენ!

მღტოლ - ველ არს! ხო-ლო ან, სხვა ი - ო - სებ — და - გფლავს შენ!

mlt'ol - vel ars! kho - lo ats', skhva i - o - seb — da - gplavs shen!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ი - ყავნ ხე - ლი შე - ნი მა - ცხოვ - რად ჩემ - და, რა - მე - თუ

ი - ყავნ ხე - ლი შე - ნი მა - ცხოვ - რად ჩემ - და, რა - მე - თუ

i - qavn khe - li she - ni ma - tskhov - rad chem - da, ra - me - tu

მცნე - ბა - ნი შენ - ნი ა - ღვი - რჩი - ენ!

მცნე - ბა - ნი შენ - ნი ა - ღვი - რჩი - ენ!

mtsne - ba - ni shen - ni a - ghvi - rchi - en!



183. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

გტირს და გგო-დებს შენ ყოვ-ლად წმი - და ი - გი დე -

გტირს და გგო-დებს შენ ყოვ-ლად წმი - და ი - გი დე -

gt'irs da ggo-debs shen qov-lad ts'mi - da i - gi de -

და შე - ნი, მა-ცხო-ვა - რო ჩე - მო, მო - მკვდარ - სა მა - გას!

და შე - ნი, მა-ცხო-ვა - რო ჩე - მო, მო - მკვდარ - სა მა - გას!

da she - ni, ma-tskho-va - ro che - mo, mo - mk'vdar - sa ma - gas!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

მსუ - რო - და მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო, და სჯუ - ლი შე - ნი

მსუ - რო - და მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო, და სჯუ - ლი შე - ნი

msu - ro - da ma-tskho-va - re - ba she - ni, u - pa - lo, da sju - li she - ni

არს ზრა - ხვა ჩემ - და!

არს ზრა - ხვა ჩემ - და!

ars zra - khva chem - da!



184. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

შე - ძრწუ - ნე - ბულ ა - რი - ან გო - ნე - ბა - ნი, უ - ცხო -
 შე - ძრწუ - ნე - ბულ ა - რი - ან გო - ნე - ბა - ნი, უ - ცხო -
 she-dzrts'u-ne - bul a - ri - an go - ne - ba - ni, u - tskho -

სა მა - გას და სა - ზა - რელ - სა და - ფლვა - სა შენ, ყო -
 სა მა - გას და სა - ზა - რელ - სა და - ფლვა - სა შენ, ყო -
 sa ma - gas da sa - za - rel - sa da - plva - sa shen, qo -

ველ - თა შე - მო - ქმე - დი - სა - სა!
 ველ - თა შე - მო - ქმე - დი - სა - სა!
 vel - ta she - mo - kme - di - sa - sa!

ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

ცხოვნ - დეს სუ - ლი ჩე - მი და გა - ქებ - დეს შენ!
 ცხოვნ - დეს სუ - ლი ჩე - მი და გა - ქებ - დეს შენ!
 tskhovn - des su - li che - mi da ga - keb - des shen!

და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი შე - მე - ნი - ნენ მე!

და სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი შე - მე - ნი - ნენ მე!

da sa - mar - tal - ni shen - ni she - me - ts'i - nen me!

185. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

წარ-მო - ა - ცა - ლი - ე - რეს მი - რო - ნი ი - გი სა - ფლავ - სა

წარ-მო - ა - ცა - ლი - ე - რეს მი - რო - ნი ი - გი სა - ფლავ - სა

ts'ar-mo - a - tsa - li - e - res mi - ro - ni i - gi sa - plav - sa

ზე - და, ფრი - ად მსთვად მო - სრულ - თა მათ

ზე - და, ფრი - ად მსთვად მო - სრულ - თა მათ

ze - da, pri - ad mstvad mo - srul - ta mat

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა!

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა!

me - nel - sa - tskhe - ble - ta!



ფსალმუნის მუხლი — Psalm verse

შევ - სცე - თი მე, ვი - თარ - ცა ცხო - ვა - რი წყმე - ლუ - ლი!

შევ - სცე - თი მე, ვი - თარ - ცა ცხო - ვა - რი წყმე - ლუ - ლი!

shev - stse - ti me, vi - tar - tsa tskho - va - ri ts'qme - du - li!

მო - მი - ძი - ე მო - ნა შე - ნი, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი

მო - მი - ძი - ე მო - ნა შე - ნი, რა - მე - თუ მცნე - ბა - ნი

mo - mi - dzi - e mo - na she - ni, ra - me - tu mtsne - ba - ni

შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!

შენ - ნი მე ა - რა და - ვი - ვი - წყენ!

shen - ni me a - ra da - vi - vi - ts'qen!

186. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

მშვი - დო - ბა ეკ - კლე - სი - ა - სა და ცხოვ - რე - ბა ერ - სა

მშვი - დო - ბა ეკ - კლე - სი - ა - სა და ცხოვ - რე - ბა ერ - სა

mshvi - do - ba ek' - k'le - si - a - sa da tskhov - re - ba er - sa

შენ - სა მო - ა - ნი - ქე აღ - დგო - მი -
შენ - სა მო - ა - ნი - ქე აღ - დგო - მი -
shen - sa mo - a - ni - ch'e agh - dgo - mi -

თა შე - ნი - თა!
თა შე - ნი - თა!
ta she - ni - ta!

დიდება — Glory

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

187. ქება (გოდება) — Praise (Lamentation)

ჰო - ი, სა - მე - ბა - ო, ღმერ-თო ჩე - მო, მა - მა - ო, ძე - ო
ჰო - ი, სა - მე - ბა - ო, ღმერ-თო ჩე - მო, მა - მა - ო, ძე - ო
ho - i, sa - me - ba - o, ghmer-to che - mo, ma - ma - o, dze - o



და სუ - ლო, შე - ი - წყა - ლე სო - ფე - ლი!
და სუ - ლო, შე - ი - წყა - ლე სო - ფე - ლი!
da su - lo, she - i - ts'qa - le so - pe - li!

ან და — Now an Ever

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

188. ღმრთისმშობლისა — Theotokion

ხილ-ვად ძი - სა შე - ნი - სა ალ - დგო - მი - სა, ქალ -
ხილ-ვად ძი - სა შე - ნი - სა ალ - დგო - მი - სა, ქალ -
khil - vad dzi - sa she - ni - sa agh - dgo - mi - sa, kal -

წუ - ლო, ღირს - მყვენ მო - ნა - ნი შენ - ნი!
წუ - ლო, ღირს - მყვენ მო - ნა - ნი შენ - ნი!
ts'u - lo, ghirs - mqven mo - na - ni shen - ni!

1) „მარხვანი“: „და მეყვსეულად ვჰგალობთ ტროპართა ამათ [№17—28], ხმასა ზედა ე“.

1) Triodion: "And right away we chant these troparia [#17-28], in tone 5".

გუნდნი ანგელოსთანი 1) 2) 3) 4)

The Angelic Host Was Filled with Awe

17. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

Blessed Are You, O Lord

ჩასართავი ა

Refrain 1

recit. *[a tempo]*

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ -
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ -
k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - mar -

თლე - ნი შენ - ნი!
თლე - ნი შენ - ნი!
tle - ni shen - ni!

1) №17—28 ციკლის წყაროებია ხელნაწერები: H154-IV:078r; H154-V:178; H154-VII:084r.

2) წინამდებარე ციკლი საინტერესოა კვინტურ-ოქტავური და კვინტ-ნონური პოლიფონიურ-ჰარმონიული კოორდინაციით, რაც უფრო არტემ ერქომაიშვილისგან ჩანერილ ჰიმნებს ახასიათებს. კვინტურ-კვარტული ჰეტეროფონიურ-პოლიფონიური ფაქტურა მკველევართა მიერ ქართული გალობის უძველესი ეტაპის, არქაული შრის ერთ-ერთი მახასიათებლადაა მიჩნეული. ფ. ქორიძისა და ე. კერესელიძის ნოტირებული „გუნდნი ანგელოსთანი“-ს ციკლის „სადა“ და „გამშვენებული“ ვარიანტები იხ. ანთ., ტ. XV:361, №98—109. რ. ხუნდაძის მიერ ამ საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული, რომლებიც ანთოლოგიის ხუნდაძისეულ ცისკრის საგალობლებისადმი მიძღვნილ ტომში გამოქვეყნდება.

3) ხელნაწერებში ციკლის ყველა საგალობელი (გარდა №25-სა) ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) №17, 19, 21, 23, 25 და 27 ჩასართავეები ხელნაწერებში პატარა ტერციით დაბლაა ნოტირებული.

1) Manuscripts H154-IV:078r, H154-V:178, and H154-VII:084r are the sources of the cycle #17-28.

2) The present cycle is fascinating in the polyphonic, harmonic coordination of quintal-octaval and quintal-nonal harmonies, which are more characteristic of hymns recorded from Artem Erkomaishvili. The heterophonic, polyphonic quintal-quartal texture is considered by scholars to be one of the features of Georgian chant's most ancient stage, an archaic layer. See plainchant and ornamented variants of "The Angelic Host" cycle notated by P. Koridze and E. Kereselidze in Anth. Vol. 15:361, #98-109. Only the first voice of this chant has been notated by R. Khundadze, which will be published in a volume dedicated to Khundadze's Matins chants.

3) In the original manuscripts, all chants of the cycle (except #25) are notated without accidentals in the key signature.

4) Refrains #17, 19, 21, 23, 25, and 27 are notated a minor third lower in the manuscripts.

18. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს

მუხლი ა. ხმა ე

The Angelic Host Was Filled with Awe

Verse 1. Tone 5

გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა -
გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა -
gun - dni an - ge - los - ta - ni gan - k'vir - des, ra -

ჟამ - ს გი - ხი - ლეს შენ მკვდარ - თა თა - ნა
ჟამ - ს გი - ხი - ლეს შენ მკვდარ - თა თა - ნა
zham - s gi - khi - les shen mk'vdar - ta ta - na

შე - რაც - ხილ და სი - კვ - დი -
შე - რაც - ხილ და სი - კვ - დი -
she - rats - khil da si - k'v - di -



ღ - ს ა და - ჳ - ს ა და - მარ - ჳვე - ვე - ლად,
ღ - ს ა და - ჳ - ს ა და - მარ - ჳვე ვე - ლად,
li - sa dza - | - sa da - mar - ghve - ve - lad,

და ა - და - მის ალ - მა -
და ა - და - მის ალ - მა -
da a - da - mis agh - ma -

დგი - ნე - ბე - ლად, და კვეს-კნე - ლი - ს ა პყრო - ბილ - თა
დგი - ნე - ბე - ლად, და კვეს-კნე - ლი - ს ა პყრო - ბილ - თა
dgi - ne - be - lad, da kves-k'ne - li - sa p'qro - bil - ta

ჯო - ჯო - ხე - თით ალ - მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, კრი -
ჯო - ჯო - ხე - თით ალ - მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, კრი -
jo - jo - khe - tit agh - mom - qva - ne - be - lad, kri -



სტე ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო, და
სტე ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო,
st'e ghmer - to, qov - lad dzli - e - ro, da

მა - - - დლო - ბით გი -
მა - - - დლო - ბით გი -
ma - - - dlo - bit gi -
ma - - - dlo - bit gi

გა - ლო - ბ - დეს შენ!
გა - ლო - ბ - დეს შენ!
ga - lo - b - des shen!

19. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი ბ

Blessed Are You, O Lord

Refrain 2

recit. *[a tempo]*

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, upalo, masts'a - ven me - si - mar - tle - ni shen - ni!

20. ჰოი, მოწაფენო ქრისტესნო

მუხლი ბ. სმა ე

Behold, O Disciples of Christ

Verse 2. Tone 5

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი - სტეს - ნო, მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი - სტეს - ნო, მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -

„ho - i, mo - ts'a - pe - no kri - st'es - no, me - nel - sa - tskhe - ble -

ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

no de - da - no, ra - sa - tvis t'i - ri - li - ta



გა - - - ნ - ზა - - ვებთ ცრემლ - თა?" -
 გა - - - ნ - ზა - - ვებთ ცრემლ - თა?" -
 ga - - - n - za - - vebt tsremli - ta?" -

ე - ლ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი
 ე - ლ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი
 e - l - va - re an - ge - lo - si

ე - ტყო - და მე - ნელ - სა - ცხე -
 ე - ტყო - და მე - ნელ - სა - ცხე -
 e - t'qo - da me - nel - sa - tskhe -

ბლე - თა დე - და - თა, - „ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ
 ბლე - თა დე - და - თა, - „ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ
 ble - ta de - da - ta, - „i - khi - let da ga - ni - tsa - det

სა - ფლა - ვი ქრი - სტეს ღვთი - სა! რა - მე - თუ
 სა - ფლა - ვი ქრი - სტეს ღვთი - სა! რა - მე - თუ
 sa - vi kri - st'es ghvti - sa! ra - me - tu

აღ - დგა ი - გი მკვდრე - თით დი - დე - ბით,
 აღ - დგა ი - გი მკვდრე - თით დი - დე - ბით,
 agh - dga i - gi mk'vdre - tit di - de - bit,

და ა - ცხოვ - ნა ყო -
 და ა - ცხოვ - ნა ყო -
 da a - tskhov - na qo -

ვე - ლი სო - ფე - ლი!
 ვე - ლი სო - ფე - ლი!
 ve - li so - pe - li!

21. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი გ

Blessed Are You, O Lord

Refrain 3

recit. *[a tempo]*

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, upalo, masts'a - ven me - si - mar - tle - ni shen - ni!

22. ფრიალ მსთვად მირბიოდეს საფლავად

მუხლი გ. ხმა ე

Very Early in the Morning They Ran to the Tomb

Verse 3. Tone 5

ფრი - აღ მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -

ფრი - აღ მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -

pri - ad mstvad mir - bi - o - des sa - pla - vad me - nel - sa - tske - ble -

ნი დე - და - ნი, - ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ნი დე - და - ნი, - ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ni de - da - ni, - t'i - ri - lad da go - de - bad,



და მე - ყვსე - უ - ლად ა - ნ - გე -

და მე - ყვსე - უ - ლად ა - ნ - გე -

da me - qvse - u - lad an - ge -

ლო - ს - მან ა - - - - ხა - რა:

ლო - ს - მან ა - - - - ხა - რა:

lo - s - man a - - - - kha - ra:

„ა - რა არს ჟა - მი ე - სე

„ა - რა არს ჟა - მი ე - სე

„a - ra ars zha - mi e - se

გო - დე - ბი - სა! ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრელ - ნო!

გო - დე - ბი - სა! ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრელ - ნო!

go - de - bi - sa! nu st'i - rit, sa - na - t'rel - no!



ა - რა - მედ, მი - უ - თხართ მო - ცი - ქულ - თა
ა - რა - მედ, მი - უ - თხართ მო - ცი - ქულ - თა
a - ra - med, mi - u - tkhart mo - tsi - kul - ta

აღ - დგო - მა კრი სტეს მე - უ - ფი - სა
აღ - დგო - მა კრი - სტეს მე - უ - ფი - სა
agh - dgo - ma kri - st'es me - u - pi - sa

და სი - ხა - რუ - ლი ყო -
და სი - ხა - რუ - ლი ყო -
da si - kha - ru - li qo -

ვლი - სა სო - ფლი - სა!
ვლი - სა სო - ფლი - სა!
vli - sa so - pli - sa!

23. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი დ

Blessed Are You, O Lord

Refrain 4

recit. *[a tempo]*

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასნა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასნა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, upalo, masts'a - ven me - si - mar - tle - ni shen - ni!

24. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს

მუხლი დ. ხმა ე

The Women Who Came at Dawn

Verse 4. Tone 5

დე - და - ნი, რო - მელ - ნი გან - თი - ად მო - სრულ

დე - და - ნი, რო - მელ - ნი გან - თი - ად მო - სრულ

de - da - ni, ro - mel - ni gan - ti - ad mo - srul

იყვ - ნეს ტი - რი - ლად სა - ფლავ - სა უ - ფლი -

იყვ - ნეს ტი - რი - ლად სა - ფლავ - სა უ - ფლი -

iqv - nes t'i - ri - lad sa - plav - sa u - pli -



სა - სა, ჰრქვა ა - ნ - გე - ლოს - მა - ნ:

სა - სა, ჰრქვა ა - ნ - გე - ლოს - მა - ნ:

sa - sa, hrkva a - n - ge - los - ma -

„რა - სა - თვის მკვდარ - თა თა - ნა ე - ძი - ებთ

„რა - სა თვის მკვდარ - თა თა - ნა ე ძი - ებთ

„ra - sa - tvis mk'vdar - ta ta - na e - dzi - ebt

ცხო - ველ - სა მას და უკვ - დავ - სა?!
ცხო - ველ - სა მას და უკვ - დავ - სა?!
tskho - vel - sa mas da uk'v - dav - sa?!

რა - მე - თუ აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,
რა - მე - თუ აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,
ra - me - tu agh - dga, vi - tar - tsa ghmert ars,



სა - ფლა - ვით, ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,
სა - ფლა - ვით, ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,
sa - pla - vit, qov - lad dzli - e - ri,

და ი - ხსნა ა - დამ ნა - თე - სა - ვი - თურთ,
და ი - ხსნა ა - დამ ნა - თე - სა - ვი - თურთ,
da i - khsna a - dam na - te - sa - vi - turt,

და და - ხსნა კვე - სკნე - ლი -
და და - ხსნა კვე - სკნე - ლი -
da da - khsna kve - sk'ne - li -

სა მო - კლონ - ნი!
სა მო - კლონ - ნი!
sa mo - klon - ni!

25a. დიდება

Glory

1) *recit.* [a tempo]

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

25b. დიდება

Glory

1) *recit.* [a tempo]

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

26. თაყვანის-ვსცემთ მამასა, ძით და სულით წმიდითურთ

მუხლი ე. ხმა ე

We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit

Verse 5. Tone 5

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და

ta - qva - nis-vstsemt ma - ma - sa, dzit da

1) ხელნაწერებში საგალობელი ტერციით დაბლაა ნოტირებული, გასაღებში ფა და დო დიეზებით.

1) The chant is notated a minor third lower in the manuscripts with F sharp and C sharp in the key signature.



სუ - ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ - არ -
სუ - ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ - არ -
su - lit ts'mi - di - turt — sa - me - bit, ert - ar -

სე - ბით, სა - მ - თვი - თე - ბა -
სე - ბით, სა - მ - თვი - თე - ბა -
se - bit, sa - m - tvi - te - ba -

სა, სამ - გვა - მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, —
სა, სამ - გვა - მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, —
sa, sam - gva - mo - vnad tsno - bil - sa, —

მა - მა - სა, — ღმერთ - სა და - უ -
მა - მა - სა, — ღმერთ - სა და - უ -
ma - ma - sa, — ghmert - sa da - u -



სა - ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა - სწორ - სა,
სა - ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა - სწორ - სა,

sa - ba - mo - sa, da dze - sa, — ghmert - sa ta - na - sts'or - sa,

სულ - სა წმი - და - სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით:
სულ - სა წმი - და - სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით:

sul - sa ts'mi - da - sa, — ghmert - sa, da vi - t'qvit:

„წმი - და ხარ! წმი - და ხარ! წმი - და ხარ,
„წმი - და ხარ! წმი - და ხარ! წმი - და ხარ,

„ts'mi - da khar! ts'mi - da khar! ts'mi - da khar,

სა - მე - - - ბა - ო
სა - მე - - - ბა - ო
სა - მე - - - ბა - ო

sa - me - - - ba - o

ერთ - ა - რ - სე - ბა - ო!“
ერთ - ა - რ - სე - ბა - ო!“
ert - a - r - se - ba - oi!“

27. აწ და
Now and Ever

[recit.] *a tempo*

აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!
ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

28. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამხსნელი, გვიშვე

მუხლი ვ. ხმა ე

You Redeemed Adam from His Sins

Verse 6. Tone 5

ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ-თა დამ - ხსნე - ლი,
ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ-თა დამ - ხსნე - ლი,
tskho - vre - ba, a - da - mis bral - ta dam - khsne - li,



1)

გვი - შევ, ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და

გვი - შევ, ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და

gvi - shev, ho - i, ghvtis - msho - be - lo, da

ე - ვას მწუ - ხა - რე - ბა სი - - -

ე - ვას მწუ - ხა - რე - ბა სი - - -

e - vas mts'u - kha - re - ba si - - -

ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ - ცნო - თა

ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ - ცნო - თა

kha - ru - li - ta u - okh - ch'no - ta

ა - ღავ - სენ, რა - მე - თუ შენ - გან

ა - ღავ - სენ, რა - მე - თუ შენ - გან

a - ghav - sen, ra - me - tu shen - gan

1) ხელნაწერში H154-IV:082v, აქ, თანაჟღერადობა მარცვალზე „და“ მეოთხედია, თანაჟღერადობა მარცვალზე „ე“ — ნახევრიანი გრძლიობისაა.

1) In manuscript H154-IV:082v, here the pitch on the syllable "da" is a quarter note, the pitch on the syllable "e" is a half note in duration.



შო - ბილ - მან ღმერთ - მან ხრწნი-ლე - ბა მა -
შო - ბილ - მან ღმერთ - მან ხრწნი-ლე - ბა მა -
sho - bil - man ghmert - man khrts'ni-le - ba ma -

თი უხრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა
თი უხრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა
ti ukhr - ts'nel hqo, i - shva ra, o - ri - ta

ბუ - ნე - ბი - თა, — ღმერ - თი სრუ - ლი
ბუ - ნე - ბი - თა, — ღმერ - თი სრუ - ლი
bu - ne - bi - ta, — ghmer - ti sru - li

და კა - ტი სრუ - ლი, და კვა - ლად
და კა - ტი სრუ - ლი, და კვა - ლად
da k'a - tsi sru - li, da k'va - lad



მა - გ - ნა მუნ -
მა - გ - ნა მუნ -
ma - g - na mun -

ვე, სა - მო - თხედ!
ვე, სა - მო - თხედ!
ve, sa - mo - tkhed!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო!
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო!
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი - დე - ბა შენ - და,
 დი - დე - ბა შენ - და,
 di - de - ba shen - da,

ღმერ - - - - - თო!
 ღმერ - - - - - თო!
 ghmer - - - - - to!

1) „მარხვანი“: „ესრეთ, კვერექსი მცირე, ასამალღებელი „რამეთუ შენ ხარ მეუფე მშვიდობისა, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო და შენდა დიდებასა აღვაფელნთ, თანა-დაუსაბამოათ მამით შენით და ყოვლად წმიდით, სახიერით და ცხოველს-მყოფელით სულით შენითურთ, ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე!“ [გუნდი — „ამინ!“] და ვჰგალობთ წარდგომასა დღისასა, ხმა ა, მსგავსი [№29—32].“

1) Triodion: "Then the Small Litany, and exclamation 'For You are the King of Peace, O Christ our God, and to You we ascribe glory, together with Your eternal Father, and Your most holy, good, and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages! [choir - "Amen!"] and we sing the sessional hymn of the Resurrection, tone 1, prosomoion [#29-32]."

29. ყოვლად წმიდანი ხორცნი შენნი, მხსნელო ^{1) 2) 3)}

წარდგომა, ხმა ა

Joseph Begged Your Holy Body

Sessional Hymn. Tone 1

დინჯად - Adagio

ყო - ვლად წმი - და - ნი ხორც - ნი
ყო - ვლად წმი - და - ნი ხორც - ნი
qov - lad ts'mi - da - ni khorts - ni

შენ - ნი, მხსნე - ლო, მო - ჰსთხოვ-ნა პი - ლა - ტეს
შენ - ნი, მხსნე - ლო, მო - ჰსთხოვ-ნა პი - ლა - ტეს
shen - ni, mkhsne - lo, mo - hstkhov-na p'i - la - tes

1) ხელნაწერებიდან Q690:370r; Q694:032r.

2) „მარხვანი“: მსგავსი, „მხედარნი, რომელნი“ [დედანი, მსგავსი ჰანგით — H154-V:197; H154-VI:044r; H154-VII:089r; H154-IX:248; Q673:283 (ანთ., ტ. XV:11, №97); Q683:143v; Q690:467r; Q692:008r (ანთ., ტ. IX:33, №9); Q693:122r; ხუნდაძე, 2124:71].

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:370r; Q694:032r.

2) Triodion: "Prosomoion, "The Soldiers, Who" [original, with prosomoion melody - H154-V:197, H154-VI:044r, H154-VII:089r, H154-IX:248, Q673:283 (Anth. Vol. 15:11, #97), Q683:143v, Q690:467r, Q692:008r (Anth. Vol. 9:33, #9), Q693:122r, Khundadze, 2124:71]."

3) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts. The second and bass voices have been added by the editors.



ი - ო - სებ სა - ნა - ტრელ - მან და სუნ -
 ი - ო - სებ სა - ნა - ტრელ - მან და სუნ -
 i - o - seb sa - na - t'rel - man da sun -

ნე - ლი - თა შე-ჰმურ-ნა, და წარ - ჰგრა - - -
 ნე - ლი - თა შე-ჰმურ-ნა, და წარ - ჰგრა - - -
 ne - li - ta she-hmur-na, da ts'ar - hgra - - -

გნა ტი - ლო - თა და და-ჰსხნა ა - ხალ - სა სა - მა - რე - სა;
 გნა ტი - ლო - თა და და-ჰსხნა ა - ხალ - სა სა - მა - რე - სა;
 gna t'i - lo - ta da da-hskhna a - khal - sa sa - ma - re - sa;

ვი - ნა - ცა, ცის-კარს ალ - მსთო - ბილ - ნი დე - და - ნი,
 ვი - ნა - ცა, ცის-კარს ალ - მსთო - ბილ - ნი დე - და - ნი,
 vi - na - tsa, tsis-k'ars agh - msto - bil - ni de - da - ni,

1)

მო - ი - ნივ - ნეს შე - მურ - ვად შენ - და, და მა - დლო -

mo - i - ts'iv - nes she - mur - vad shen - da, da ma - dlo -

ბით გი - - - ზა - ზა - დებ - დეს:

bit gi - - - gha - gha - deb - des:

„ღირს-მყვენ, უ - ფა - ლო, აღ - დგო - მი - სა

„ghirs-mqven, u - pa - lo, agh - dgo - mi - sa

შე - ნი - სა ხილ - - - ვად!“

she - ni - sa khil - - - vad!“

1) წერილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული სმათასვლა ხელნაწერიდან Q694.

1) The voice leading from the manuscript Q694 is shown in the smaller script.

30. დიდება^{1) 2)}

სმა ა

Glory

Tone 1

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და - წმი - და - სა სულ - სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და - წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da - ts'mi - da - sa sul - sa!

31. აწ და^{3) 4)}

სმა ა

Now and Ever

Tone 1

აწ და მა-რა დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

აწ და მა-რა დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma - ra dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) „მარხვანი“: „დიდება, [და №28-ის] დასასრული [მუხლიდან „ღირს-მყვენ, უფალო“].“

2) ანთოლოგია, ტ. XVI:495, №178.

3) „მარხვანი“: „აწდა [და] სხვა [№31], მჰსგავსივე“.

4) ანთოლოგია, ტ. XVI:497, №180.

1) Triodion: "Glory and ending [of #28] [from the verse "ghirs-mkven, upalo"]."

2) Anthology, Vol. 16:495, #178.

3) Triodion: "Now and ever, and another [#31], prosomoion."

4) Anthology, Vol. 16:497, #180.

32. შეშინდეს გუნდნი ანგელოსთანი^{1) 2)}

წარდგომა, ხმა ა

The Angelic Choirs Are Filled with Wonder

Sessional Hymn. Tone 1

დინჯად - Largo

შე - შინ - დეს გუნდ - ნი ან -
შე - შინ - დეს გუნდ - ნი ან -
she - shin - des gund - ni an -

გე - ლოს - თა - ნი, რა - ჟამს გი - ხი - ლეს შენ ნი - ალ - თა
გე - ლოს - თა - ნი, რა - ჟამს გი - ხი - ლეს შენ ნი - ალ - თა
ge - los - ta - ni, ra - zhams gi - khi - les shen ts'i - agh - ta

მა - მი - სა - თა მჯდო - მა - რე: „ვი - თარ
მა - მი - სა - თა მჯდო - მა - რე: „ვი - თარ
ma - mi - sa - ta mjdo - ma - re: „vi - tar

1) ხელნაწერებიდან Q690:371r; Q694:032v.

2) ხელნაწერებში ჰიმნის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული, Q690-ში — გასაღებში ფა, დო, სოლ და რე დიეზებით, Q694-ში — ალტერაციის ნიშნების გარეშე, . აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:371r; Q694:032v.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts, with F sharp, a C sharp, a G sharp and a D sharp in the key signature in Q690 and without any accidentals in Q694. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ვი - თარ - ტა მკვდა - -
 სა-ფლავ-სა და - ი - დევ, ვი - თარ - ტა მკვდა - -
 sa - plav - sa da - i - dev, vi - tar - tsa mk'vda -

რი, უკვ - და - ვო, რო - მე - ლი გა - რე -
 რი, უკვ - და - ვო, რო - მე - ლი გა - რე -
 ri, uk'v - da - vo, ro - me - li ga - re -

შერ-ტყმულ ხარ ან - გე - ლოს - თა მი - ერ?!“
 შერ-ტყმულ ხარ ან - გე - ლოს - თა მი - ერ?!“
 sher-t'qmul khar an - ge - los - ta mi - er?!“

და გა - დი - დებ - დეს შენ, მკვდარ - თა თა -
 და გა - დი - დებ - დეს შენ, მკვდარ - თა თა -
 da ga - di - deb - des shen, mk'vdar - ta ta -

ნა, ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა
 ნა, ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა
 na, jo - jo - khets shi - na

ცხოვ-რე - ბის მომ - ტე - მელ - სა,
 ცხოვ-რე - ბის მომ - ტე - მელ - სა,
 tskhov-re - bis mom - tse - mel - sa,

უ - ფალ - სა ღმერთ - - - სა!
 უ - ფალ - სა ღმერთ - - - სა!
 u - pal - sa ghmert - - - sa!

1) „მარხვანი“: „ესრეთ იქმნების საკითხავი მატეთს სახარების [და] თარგმნისა. „აღდგომა ქრისტესი“ არა ითქმის. არამედ, მეყვესულად ფსალმუნი ნ.“.

1) Triodion: "So the Gospel of Matthew is read and explained. "We Have Seen the Resurrection of Christ" is not sung. Instead, Psalm 50 is immediately read."

სარჩევი

შესავალი (XXVI—XXVII ტომებისათვის)	3
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია	31

წმიდასა და დიდსა შაბათსა ცისკრად

1. ღმერთი უფალი - ხმა ბ	35
2. ღმერთი უფალი - ხმა ბ	39
3. ღმერთი უფალი - ხმა ბ	43
4. შვენიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ	48
5. შვენიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ	50
6. შვენიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ	52
7. შვენიერმან იოსებ - ტროპარი. "ჭრელი". ხმა ბ	56
8. შვენიერმან იოსებ - ტროპარი. "ჭრელი". ხმა ბ	63
9. დიდება - ხმა ბ	70
10. რაჟამს შთახედ საფლავად - ტროპარი. ხმა ბ	71
11. რაჟამს შთახედ საფლავად - ტროპარი. ხმა ბ	74
12. ან და - ხმა ბ	77
13. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. ხმა ბ	78
14. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. ხმა ბ	80
15. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. „ჭრელი“. ხმა ბ	81
16. ნეტარ არიან უბიწონი; ქებანი (გოდებანი)	86
სასვენი პირველი, ხმა ე	86
სასვენი მეორე, ხმა ე	187
სასვენი მესამე, ხმა გ	275
გუნდნი ანგელოსთანი	329
17. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ა	329
18. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს - მუხლი ა. ხმა ე	330
19. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ბ	333
20. ჰოი, მონაფენო ქრისტესნო - მუხლი ბ. ხმა ე	333
21. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი გ	336
22. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად - მუხლი გ. ხმა ე	336
23. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი დ	339
24. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს - მუხლი დ. ხმა ე	339
25a. დიდება	342
25b. დიდება	342
26. თაყვანის-ვსცემთ მამასა, ძით და სულით წმიდითურთ - მუხლი ე. ხმა ე	342
27. ან და	345
28. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამხსნელი, გვიშევ - მუხლი ვ. ხმა ე	345
29. ყოვლად წმიდანი ხორცილი შენნი, მხსნელო - წარდგომა, ხმა ა	350
30. დიდება - ხმა ა	353
31. ან და - ხმა ა	353
32. შეშინდეს გუნდნი ანგელოსთანი - წარდგომა, ხმა ა	354

Contents

Introduction (For volumes 26-27)	17
International transcription of the Georgian alphabet	31

At Holy and Great Saturday

Matins

1. God is the Lord - Tone 2	35
2. God is the Lord - Tone 2	39
3. God is the Lord - Tone 2	43
4. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2	48
5. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2	50
6. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2	52
7. The Noble Joseph - Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2	56
8. The Noble Joseph - Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2	63
9. Glory - Tone 2	70
10. When Thou Descended into the Grave - Troparion. Tone 2	71
11. When Thou Descended into the Grave - Troparion. Tone 2	74
12. Now and Ever - Tone 2	77
13. The Angel Stood by the Tomb - Troparion. Tone 2	78
14. The Angel Stood by the Tomb - Troparion. Tone 2	80
15. The Angel Stood by the Tomb - Troparion. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2	81
16. Blessed Are Those Whose Ways Are Blameless; - Praises (Lamentations)	86
1st Stasis, Tone 5	86
2nd Stasis, Tone 5	187
3rd Stasis, Tone 3	275
The Angelic Host Was Filled with Awe	329
17. Blessed Are You, O Lord - Refrain 1	329
18. The Angelic Host Was Filled with Awe - Verse 1. Tone 5	330
19. Blessed Are You, O Lord - Refrain 2	333
20. Behold, O Disciples of Christ - Verse 2. Tone 5	333
21. Blessed Are You, O Lord - Refrain 3	336
22. Very Early in the Morning They Ran to the Tomb - Verse 3. Tone 5	336
23. Blessed Are You, O Lord - Refrain 4	339
24. The Women Who Came at Dawn - Verse 4. Tone 5	339
25a. Glory	342
25b. Glory	342
26. We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit - Verse 5. Tone 5	342
27. Now and Ever	345
28. You Redeemed Adam from His Sins - Verse 6. Tone 5	345
29. Joseph Begged Your Holy Body - Sessional Hymn. Tone 1	350
30. Glory - Tone 1	353
31. Now and Ever - Tone 1	353
32. The Angelic Choirs Are Filled with Wonder - Sessional Hymn. Tone 1	354



საპარტვილოს ფოლკლორის
სახელმწიფო ცენტრი
THE FOLKLORE STATE CENTRE
OF GEORGIA



საქართველოს
პალატის, სკოლისა
და ახალგაზრდობის
სამინისტრო



ქართული
ფოლკლორის
ცენტრი